中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號
華僑日報
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第壹九一六三號
每份零售港幣伍毫
中華民國內政部登記證內警台字第三〇〇號
中華郵政台字第五〇九九號執照登記為第二類新聞紙類
發行及承印華僑日報有限公司
今日出紙十大張
總司理岑維休
總社地址：香港荷李活道壹壹〇號
中區分處：砵甸乍街香港華人銀行地下
旺角辦事處：上海街四九七號地下
北角辦事處：北角渣華街壹二七號地下
電話：總社H 229081　中區H 231637　北角H 640693　旺角K 840749
台灣經銷處：台北中山北路三段四十三號三樓　電話……五九二九七六號

你滿意 我加油

黃金時間 喜相見

晚上七至八	晚上八至九	晚上九至十時半	晚上七至十一時
上海灘續集	新C.I.D.	歡樂今宵	
78%*	87%*	80%*	80%*
平均收視率	平均收視率	平均收視率	七天平均收視率

精彩節目表謝意

千王之王

雙葉蝴蝶

★歡樂今宵★

最佳廣告設計頒獎典禮

翡翠台
精彩節目嘅世界

*收視率根據國際市場研究所及雅達信有限公司(INRA/McNair Anderson)1980年9月7日至13日調查報告。

石油輸出國部長會議不歡而散
統一油價策略無法達成協議
沙地不準備減少原油生產量
鷹派鴿派意見分歧爭論激烈

（合衆國際社維也納十七日電）世界主要石油輸出國家組織在維也納舉行的部長級會議，今日不歡而散，以失敗告終。與會部長們決定在下月十四日召開另外一次會議，設法就長期油價策略會議達成協議。此次會議歷時三日，爭論過程甚為激烈，但結果只能加深溫和派與強硬派之間的嚴重分歧。溫和派以沙地阿拉伯為首，主張統一世界油價，強硬派會員國則要求立即削減產油量。此次部長級會議在當地時間下午二時四十五分（格林威治標準時間十二時四十五分，香港時間下午八時四十五分）正式宣告結束。科威特石油部長沙巴宣佈，由該組織十三個會員國石油部長參加的一次協商會議，定於當地時間下午六時（格林威治標準時間十六時，香港時間午夜十二時）舉行。阿拉伯聯合酋長國石油部長奧迪巴對記者表示，大部份產油國的條件不變。正因為如此，沙地阿拉伯另外九個會員國昨日同伊朗，利比亞和阿爾及利亞三國對抗。

激辯兩天一事無成
油國組織部長黯然離開奧京

（法新社維也納十七日電）石油出口國組織的部長們今天離開此間，他們在這裏激辯了兩天後，昨晚對石油策略，價格，生產水平及對第三世界的援助等問題，差不多一事無成，他們是空手離開此間的。但印尼能源部長蘇布羅圖教授強調援助亞洲發展中國家計劃的重要性，他對法新社記者說，於今年稍後仍有達成協議的機會。伊朗和伊拉克的邊境流血戰鬥，一開始便破壞了會議的氣氛。伊朗，利比亞和阿爾及利亞反對伊拉克和沙地阿拉伯的高生產水平。目前看來，沙地減產和提高油價的可能性，在最近將來，不可能成為事實。困難的程度，可由伊朗的石油部長莫恩化昨晚離開時所說的話得見一斑：「目前伊朗絕無可能出席上星期及前往出席巴格達的高峰會議，來討論長期油價策略」。於被詢問他是否認為高峰會議如果沒有伊朗參加也開得成的問題時莫恩化回答說：「你能保證明天在巴格達會有什麼事情發生嗎？」他顯然是指在該區發生的軍事及政策衝突。

中美經濟委會舉行會議
簽訂多項新協議將擴大貿易關係
美將限制大陸輸美紡織品數量

（合衆國際社華盛頓十七日電）只在幾年之內，中美兩國已經由實際的冰凍關係發展到迅速擴大貿易，旅遊及其它之交流關係。預料今日在白宮舉行的儀式中，中美兩國會簽訂關於民航，航運，紡織，貿易和領事事務的新協議。所要簽訂的紡織協議，料將會限制中國大陸輸往美國紡織品和成衣的數量。一項原則性的協議已於今年七月份簽署。根據美國紡織品製造中心的報告，大陸是美國紡織品的第五大賣家，僅次於香港，台灣，南韓和日本。該中心的報告顯示，在今年頭五個月，大陸輸往美國的紡織品數量，比去年同期增加百分之卅五。卡特總統日昨在競選運動中宣佈，美國計劃今日同大陸簽訂一項里程碑式紡織協議。至及民航協議，料必為兩國自一九四九年以來第一次締結商業航空關係鋪平道路。

（美聯社華盛頓十七日電）薄一波星期四召開中美經濟委員會首次會議，他在星期二說：由於蘇聯軍隊進侵阿富汗，美國與中共看來比較容易解決他們的問題。薄一波在中美聯合經濟委員會席上發表聲明說：自從兩國關係正常化以來，經已大步向前邁進，但又稱：兩國之間，有些問題尚未解決。美財政部發表薄一波聲明稱：「有些問題是難以解決的，又我以為要解決這些問題，亦並非十分困難。」「尤其是蘇聯進侵阿富汗之後，美國政府對我們採取比較熱情的政策。」薄一波是就米勒的聲明作出反應。米勒謂美國準備在一週的會議中，廣泛考慮經濟，貿易，財政及投資問題。會議討論的題目，包括促進商業和貿易，美國資助對中共的出口貿易和保障美國在中國大陸的私人投資等。兩代表同時計劃簽署經已擬就的紡織品，航空及海事協定。

快意汽車工人罷工
抗議資方計劃開除二萬四千多名僱員

（合衆國際社意大利都林十七日電）無數快意汽車廠罷工工人星期三在都林各處的工廠外舉行會議，抗議汽車廠計劃開除二萬四千名僱員。許多工廠外均有糾察隊守衛，以防在星期一和星期二已經解僱的工人回廠。

帶領工人抗議的鋼鐵工人工會呼籲工人在星期三怠工一天，輪班工作只做四小時，罷工和怠工呼籲不單影響快意車廠工人且影響其他廠的鋼鐵工人。不過，抗議的結果，自上週四以來，已使快意車廠的工作停滯不前。鋼鐵工人工會領袖上星期四在勞工部長出作中間人情況下已經與快意車廠資方在羅馬展開談判。工會領袖星期三在十一間主要工廠召集會議，聽取羅馬談判的細節。工會提出恐嚇說：除非取消解僱快意車廠工人的計劃，否則擴大罷工行動。意大利最大的私營快意車廠，數月前宣佈，由於汽車工業銷量下降打擊意大利，西歐各國和美國關係，車廠一定要解僱工人。

社論
聯合國第卅五屆大會的重要議題

聯合國第三十五屆大會，自本月十六日起，在紐約召開，出席者有一百五十多個國家的代表。首次會議以口頭一致選出西德代表韋克為本屆大會主席，接着，大會還以口頭一致批准前英屬加勒比海島嶼聖文森特和格林納達群島為聯合國第一百五十四個會員國。本屆大會會期三個月，預料會議將繼續舉行到聖誕節的前夕。

本屆聯大的議程，計達一百二十多個，涉及的範圍甚廣，包括國際政治、經濟、社會和關係人命的人道問題等。其中，高棉、阿富汗和中東、南北等四個問題，預料將為各國代表爭論的重點。

聯大目前面臨的最大困難，是儘管會員國的數目，已比三十六年前創立時增加了三倍，但聯合國維持和平的機能，却沒有加強。安全理事會雖有依照憲章、解決糾紛的強制力，惟因五個大國往往運行使用否決權，以致聯合國殊難達成其維持和平的任務。

聯大儘管不像安全理事會那樣擁有拘束力，但却是所有會員國平等參加、共同解決糾紛、形成國際輿論的機關。對於構成聯合國絕大多數的發展途中諸國而言，乃發表意見的最好論壇，這可以說是支持聯合國有效性的寶貴現實，不容忽視。

從這一個角度來看，成為本屆聯大四大重點之一的，是在政治軍事上踏入僵局階段的高棉問題，將會如何進展。截至目前為止，高棉在聯合國的席位，仍由波爾布特政權保有，但波爾布特政權已被越南軍隊和韓桑林新政權軍隊，趕到毗連泰國的邊境地區，以及高棉若干山岳地區、偏僻地區。現實情形既然如此，波爾布特政權很難說是有效地統治高棉。另一方面，支持韓桑林政權的越南和蘇聯集團國家，以及親蘇聯集團的國家，預料將在本屆聯大會議上，要求把高棉在聯合國的代表權，交給韓桑林新政府。

由於許多國家不滿越南之侵略高棉，要求越南軍隊撤退，估計蘇聯集團諸國和親蘇諸國，以韓桑林政權代表替換波爾布特政權代表之際，大概會被本屆聯大否決。不過，不僅親蘇的印度已經承認韓桑林政權，英國亦已取銷它對波爾布特政權的承認。因此，在本屆聯大會議上，支持波爾布特政權的國家，可能會比在上屆聯大支持這個政權的國家為少。

由於另有一些國家，和高棉前元首施亞努親王，以及美國一部份領袖認為，波爾布特、韓桑林兩個政權，均不足以代表高棉，因而主張把高棉在聯合國的席位空置。但是，如有這樣的動議提出，則蘇聯集團諸國和親蘇諸國，可能多拉幾個國家，在聯大會議席上，提出一項驅逐舊政權的動議。倘若如此的話，對於支持波爾布特的國家，諸如東南亞國家協會五國，中共以至日本等，多少會發生一些衝擊。

傳說東南亞國家協會裏面，已有一部份人活動，企圖修改它們對越南及高棉的政策。這就是，不再以越南軍隊撤退為先決條件，願與越南談判高棉問題云。許多國家的代表正在緊集紐約出席聯大，有關國家可能展開援擠。

關於蘇聯侵略阿富汗問題，是本屆聯大辯論的第二重點。蘇聯固然不會輕易地吐出這塊肥肉，但各國代表料必大肆口誅筆伐，這不僅會形成一種國際輿論，同時引起許多可能為蘇聯侵略的國家——就中，特別是波斯灣沿岸及中東國家——提高警惕。

中東問題，將是本屆聯大辯論的第三個重點。阿拉伯和親阿拉伯的國家，自必再美國以色列，要求以色列交還一九六七年戰爭時所佔的阿拉伯土地，要求美國向以色列施加壓力。至於蘇聯及其附庸，亦將乘機活動。

至於貧窮國家與富裕國家之間的南北問題，也是本屆聯大辯論的一個重點。在此次大會之前，聯合國曾經舉行一個特別會議三星期，討論南北國家間的問題。但是南北雙方見解差多，雙方對峙。此種氣氛，可能帶到本屆聯大會議上，必須注意。

總之，對於聯大，萬勿期待過高，但亦不可予以忽視，共同推福努力，總是會有成果的。

蘇化學戰能力壓倒美國
美參議院通過議案恢復生產神經毒氣

（合衆國際社華盛頓十七日電）美國參議院星期二通過初步授權停產已十年的神經毒氣恢復生產，並警告稱，蘇聯的化學戰能力正在大大超前。參院以五十二對三十八票通過授權三百五十萬美元在阿肯色州派因布拉夫地方建築一所生產神經毒氣工廠，它可能在一九八四年生產化學武器，這間工廠將可生產二元武器——分體式的化學武器，它是兩種比較地無害的化學劑，但在發射後混合起來便成為一種神經毒氣。華盛頓州民主黨參議員亨利．杰克遜說，「就相對的化學武器力量在任何重要尺度來說，蘇聯正壓倒美國。」

美商業部長十一月間訪問北京

（路透社華盛頓十七日電）國務院宣佈：美國商業部長古茲盧克將率領一個美國代表團到中共去，在十一月中舉行貿易會談。古茲盧克將主持美國展覽，十一月十七日抵北京，展出二百五十四家美國公司的貨品與服務，此乃美國三十一年來首次在中共舉行展覽。古茲盧克在亞洲將同時訪問東京，與日本及美國商業及政府官員洽談。

山東發現含金量高中型金礦

（中國新聞社濟南十七日電）山東省地質局第六地質隊，最近在該省發現一處中型金礦，礦床礦體延伸規模大，礦體形態簡單規整，連續性好，厚度，品位變化不大，礦體埋藏淺，礦石可選性較好。

美國共和黨總統候選人列根，美國前總統福特及共和黨副總統候選人布殊，在德州一次籌集資金的晚宴上，向與會代表揮手致意。（合衆國際社新聞圖片）

中肯兩國關係密切
締結經濟文化協定

（法新社北京十七日電）到訪的肯雅總統梅儒，結束同中共黨政領袖進行歷時三日的會談後，今日由北京轉往南京訪問，此次會談已經使到中肯兩國的關係更加密切。梅儒總統是訪問中國大陸的第一位肯雅國家元首，在北京訪問期間，他曾經同北京總理趙紫陽舉行兩個回合的會談，亦曾會見大陸強人鄧小平和中共主席華國鋒。梅儒總統今日在北京副總理陳慕華陪同之下前往南京，他計劃在上海訪問後，在週五乘坐專機返國。中肯兩國在週二簽訂兩項經濟及文化協議。

日社會黨代表訪問大陸北韓

（時事社東京十七日電）前往中國訪問的日本社會黨書記長多賀谷真稔，十六日在記者會上透露，社會黨理論中心（所長勝間田清一）與中國共產黨理論部門之間，將進行交流。這是在北京同中日友好協會副會長張香山會談時，由多賀谷書記長提出建議的，對此，中國方面也表示積極的態度。社會黨計劃邀請中國共產黨理論中心的學者參加，同中國方面交換意見。

（路透社東京十七日電）日本社會黨八人代表團，今天（週三）已啟程赴平壤，準備與北韓主席金日成及其他領袖舉行會談。他們將取道北京，於本週五抵達北韓首都平壤，定於九月廿七日返國。

美邀蘇下月中旬舉行高峰會議討論裁減軍備

（路透社布魯塞爾十七日電）北大西洋公約組織人士說：美國和蘇聯可望於十月十五日，在日內瓦開始舉行限制歐洲中程核飛彈問題的會談。」他們說：「這個日期是華盛頓提出的，暫獲蘇聯接受，要等美國國務卿馬斯基於九月二十五日在紐約與蘇聯葛羅米柯舉行會談後，才能正式宣佈最後的協議。北大西洋公約組織去年十二月，曾作出決定要在歐洲部署五百七十二枚潘興二型巡弋飛彈，同時也建議就限制歐洲飛彈問題展開談判。北約武器控制特別磋商委員會過去兩天來一直在此間開會，研討西方在此種談判中採取的策略問題。特別磋商委員會發表一項聲明說：今年年中，蘇聯表示不太願意展開這樣的會談，但是，現在看來，他們已經改變了原來的立場。

英米德蘭銀行准設北京分行

（法新社倫敦十六日電）今天有消息說：米德蘭銀行已獲得北京當局的准許，在北京開設分行。這將是第一家在北京設分行的英國銀行，英國四大銀行之一的米德蘭銀行，在七十年代中，參加西方財團，借給北京大筆借款。該行屬下的通濟隆早在一九七四年，已開始經營旅遊中國大陸的事業。

（法新社英國倫敦十六日電）英國八月份的收支盈餘為一億三千八百萬鎊，比起七月份的三億三千六百萬鎊為低。盈餘之所以下挫，主要是由於英國石油貿易表現所造成，七月從石油方面所獲得的盈餘達到一億零二百萬鎊，而八月份只有一千萬鎊。另外，由於增加輸入鑽石，船隻及儀器——主要也是為了北海的油井鑽床，因此盈餘遂被拖低。

美國經濟衰退到最低點
紐約股市上升交投活躍

（法新社紐約十七日電）由於統計數字顯示，使人們有理由相信美國經濟衰退已到最低點，美國股市今天大幅上升，工業平均道瓊斯指數上升了八點二八成九四五點九，交投十分活躍，有五千七百萬股易手。聯邦儲備局今早宣佈，經過六個月的縮減後，上月工業生產已回升了百分之〇點五。同時，華爾街繼續注視石油輸出國在維也納召開部長會議的結果。

（美聯社美國紐約十六日電）美國紐約黃金市場金價，今日作大幅度上升，九月份的金價上升每安士十五．六美元至六七九．五美元，芝加哥的金價，則上升每安士十三美元至六七八美元。據黃金經紀表示：這次金價大幅度回升，主要是由於有消息傳出，已在維也納舉行石油會議的十三國石油出口國組織，可能會略為增加油價所造成」。

（美聯社十六日電）美國市場今日開市時黃金價回升。芝加哥國際商品交易所，九月期金開市價每安士報六七九美元，上升四美元。十二月期金每安士六八九點五美元，升回四點七美元。明年三月期金開市價每安士七一六美元，升六點二美元。紐約商品交易所十月份期金，每安士六八八美元，升三美元。

北京製造新型火箭
能夠命中蘇基地及時粉碎蘇飛彈

（合衆國際社倫敦十七日電）國際戰略研究所星期四日說，中共剛正製造一種能擊中蘇俄任何一處的洲際火箭。該所在它的一年一度的軍事均勢研究報告中說，一種射程為三三五〇——三七五〇哩（大約五千至七千公里）的多節火箭已於一九七六年初次試驗成功，有些早已部署備用。它說，一種被認為射程可達八千一百哩（一萬三千公里）的互型洲際火箭——差不多可射抵蘇俄任何一處——曾於今年五月試射，但尚未接到這種火箭實際上已被部署備用的報告。但它說，這種火箭曾成功地用來發射過人造衛星。該研究所說，中共的核子研究計劃仍在繼續進行中，但自從一九七八年以來，中共未有再作核子試驗。中共當時已試爆過最少有廿五次。該調查報告說：「能射抵蘇俄及亞洲大部份地區的核子武力，現時是可供動用的。這種武器的積存，相信已有數百件，並可能繼續增加中。」

阿國軍警加強守衛美國使館

（路透社美國華盛頓十六日電）美國官員今天說：美國擔心阿富汗或蘇聯，企圖從駐喀布爾美國大使館擄走一名變節的蘇聯士兵，美國已經知會該兩國政府，美國認為它們必須對美國大使館的安全負責。國務院說：「阿富汗部隊已加強對美國大使館的守衛工作，可能與這一事件有關。」一名使館官員說，雖然沒有任何跡象表明，他們企圖衝入大使館建築物。但是「我們從在伊朗的慘痛經驗認識到，不能想當然地對待這種問題。」該名蘇聯士兵昨天進入美國大使館，並且要求政治庇護。國務院今天說：美國打算滿足他的要求，目前已經給予他以臨時避難的權利。美國官員們說：美國副國務卿紐西姆昨天約見蘇聯大使杜布里寧，要求蘇聯保證美國（駐喀布爾）大使館及其人員的安全。

颱風珀西吹襲台灣
威脅東北部地區
陸上海上已做好防風準備

（中央社台北十七日電）中度颱風珀西今天凌晨威力繼續增強，同時路徑變更，預計今晚將會在台灣北部及東部，帶來影響，中央氣象局發佈颱風警報指出：珀西正由台灣東南部海面向西北方向進行，逐漸接近台灣東部近海，同時威力將繼續增強，台灣各海面船隻，也應戒備。珀西今天上午八時的中心位置在北緯二十點一度，東經一百二十四點八度，也就是在恆春東南方四百九十公里的海面上，以十五公里的時速，向西北進行，可能於今晚侵襲台灣北部及東部。

（中央社台北十七日電）珀西颱風今天下午威力繼續增強，成為強烈颱風，同時直向花蓮方向撲來，中央氣象局說，如果珀西走向不變，今晚起將對台灣東部及北部構成嚴重威脅。氣象局今天下午第九度發佈颱風警報，指出珀西將對台灣北部及東北部帶來十到十二級強風，風力最強的時間在十八日中午到十九日上午，間當地民衆應嚴加戒備。同時，珀西也將對台灣地區帶來大雨，其中東北部及東部平地，雨量約一百五十到二百公厘，山地三百到四百公厘，台灣北部平地約八十到一百五十公厘，山地二百到三百公厘，南部平地雨量較少，山地則可能高達三百到四百公厘。珀西今天下午二時的中心位置在北緯廿點四度，東經一百二十四點一度，即在花蓮東南方約五百公里的海面上，正以十三公里時速向西北方向進行，中氣象局在今午警報中，也警告台灣各海面船隻嚴加戒備。

泰後備軍集訓使用美國武器

（法新社曼谷十七日電）軍部一名發言人星期一宣佈，三千多名後備軍，已經召集在十月一日開始進行一次六十天的軍事訓練，實習使用美國的先進現代武器。

發言人說：實習將在二十六個省份進行，包括曼谷、泰國中部地區，東部和東北部，實習由十月一日至十月二十九日。

不過，發言人指出，這不過是「例常」實習，以測驗後備軍在緊急事件中的準備是否足夠，與泰東邊界事件無關，泰軍在泰邊界已準備了防禦行動。

發言人並說：今次訓練會實習使用最近由美國購買的新式武器。

以軍集結邊境準備進攻黎國

（路透社黎巴嫩十七日電）巴勒斯坦游擊隊領袖阿拉法特昨天晚間說：以色列目前正在黎巴嫩邊界一帶集結，準備大規模進攻巴勒斯坦陣地。據接近英國八人議員代表團的消息人士引述阿拉法特對他們的談話說：在黎巴嫩南部邊界一帶，以色列集結了四旅軍隊。他們說：阿拉法特列舉以色列軍隊有兩個坦克旅，一個傘兵旅和上月曾對黎南巴勒斯坦陣地發動大舉進攻的一個精銳突擊旅。

（法新社耶路撒冷十七日電）此間一位官方消息人士今日宣稱有關巴勒斯坦自治問題的談判會議將於今後三日之內獲安排舉行。以色列「國土報」宣稱，以色列對於談判問題，以色列外交部長沙米爾，埃及外交部長阿里和副外長戈里，以及美國的中東特使李維諾斯最近一直在華盛頓及紐約進行磋商。該報說，他們想盡快證實以美埃三國政府是否希望履行衛大營的中東協議。

兩名古巴人騎刦航機由哥倫比亞飛夏灣拿
百餘乘客無恙將返回邁亞美

（法新社卡爾塔那哥倫比亞十七日電）聯邦航空管理局宣佈，一架三角洲航空公司客機今日凌晨在此間着陸前被兩名古巴人騎刦，該機原定晨五時十九分（標準時間九時十九分）飛抵古巴夏灣拿。該機由阿特蘭特飛往喬治亞，中途在哥倫比亞機場加油，被騎刦後於凌晨三時三十分（標準時間七時三十分）由哥倫比亞機場起飛前往夏灣拿。聯邦航空管理局發言人說：兩名刦機者的命運如何，他一無所知，不過他說：一百零四名乘客和七名機員預期會很快飛回邁亞美。古巴共產黨報紙加倫報昨日提出警告，夏灣拿對刦機者將採取更為強硬的行動。今日的刦機事件是八月以來的第十宗，其中大部份是由逃往美國的古巴難民所為，刦機飛回古巴。

卡特總統于九月十五日在喬治亞州的阿爾柏列離開競選活動。圖為卡特在該市主持一間小學的落成儀式之後，親熱地把與會羣衆一名小孩抱在手裏。（合衆國際社新聞圖片）

新界地王…
荃灣花園
荃灣青山道．德士古道大單邊
A，B座少量單位出售
面積680呎
僅售四十餘萬元起
高尚洋樓 即將入伙
利息低廉 置業良機
首期一成
即成業主．餘款90％可分期供付
洽購處：捷孚企業有限公司
香港德輔道中45號永隆銀行大廈12樓
電話：5-259321 5-237839

英一外科整形醫師表示四肢移植廿年後可實現

（中央社倫敦電）一位整形外科醫師在英國艾爾茲柏舉行的一項有關顯微外科手術技術會議中說，在下一世紀中，外科醫師將能把一個人身上的四肢移植到另一人身上。斯托克曼德市醫院的布理斯在會中說，此種手術技術早已存在，但仍需克服組織的排斥。說，「當免疫的問題克服後，無疑的，主要組織器官由一個身上移至另一人身上，或是一具屍體。」

達文西手稿拍賣預計叫價千萬元

（合衆社倫敦十七日電）目前仍然保存在私人手上的一卷最有價值的手稿將於本年十二月十二日在此間公開拍賣，上述手稿係大藝術家達文西（本報按：歷史性名畫「蒙娜麗莎」的作者）的一本三十六頁附有插圖的筆記部，專家估計，這卷手稿可賣得一千萬美元，如果達到這個數目，將創下藝術品拍賣的最高價記錄。舊紀錄係本年初在紐約拍賣的約瑟．端納的一幅名畫「朱麗葉及其保姆」，當時的成交（拍賣）價係七百四十八萬美元。達文西的手稿筆記部目前的所有人保蘭察斯特男爵家族，該家族因須繳納巨額的遺產稅，不得不出售其在一七一七購入的「珍品」。

伊朗政府發言人卡馬羅帝（在卡米尼像下就座者）于九月十二日在倫敦舉行記者招待會，抗議英國當局逮捕並驅逐于今年八月在美國駐英使館外面示威的伊朗人。（合衆國際社新聞圖片）

人民日報專文指出
取消四大自由是理所當然的

（香港十六日法新社電）北京今日說，利用「四大」取代冷靜的交換意見及好意的批評，從開始便是錯誤的。「人民日報」今日刊登的一篇署名文章說，「四大」即「大鳴，大放，大辯論，大字報」——除少數情形外，從未有過建設性的一面。「新華社」報道，上週結束的「人大」會議，已將「四大」自中共憲法中刪去。該篇署名陳江的文章，追溯「四大」至一九五七年，當時，它們是被利用為共產整風運動的反右鬥爭的主要形式，文章說：逐漸「四大」遠離了促進民主及鼓勵發表意見的精神。文章指出，四人幫及林彪等「野心家及陰謀家」極易地利用「四大」來達到自己的野心。文章說：「今日，階級矛盾不再是中共的主要矛盾，無需再有另一次文化大革命，因此，「四大」退出歷史舞台，是理所當然的。」

南韓軍事法庭審訊終結
叛亂罪名成立 金大中判死刑
其他廿三被告二至廿年徒刑
金辯護律師聲稱將提出上訴

（路透社南韓漢城十七日電）南韓離心份子金大中，今天被軍事法庭判以絞首死刑。

軍事法庭首席法官文應植少將今天在此間國防部的軍事法庭上，宣佈了這一判決。文應植說：五十四歲的金大中犯有違反南韓國家安全法和反共法的罪行。」

軍事法庭只用了六分鐘時間，總結證據和作出裁決。金大中否認對他提出的一切煽動叛亂的檢控：雖然他承認，曾經於一九四六年加入一個組織，並且違反南韓外匯管制法例，從海外領受活動基金。

預料金大中的辯護律師將向更高一級的軍事法庭提出上訴，他們還可以向最高法院進行最後上訴。雖然如果這一上訴被駁回時，全斗煥總統可能予以特赦，減輕刑罰。

在審訊中受到較輕檢控的其他二十三名被告，分別判處兩年至二十年有期徒刑，這些被告包括前國會議員、大學教授、大學生和宗教領袖。

（中央社漢城十七日電）韓國軍事法庭今天經六分鐘的評議之後，判處在野人物金大中死刑。評議於今天上午十時二十分開始，法庭由憲兵、典獄官及安全司令部的便衣人員嚴密戒備。當陸軍少將文雄植（譯音）宣判時，金大中站立，面無表情，同時其他的二十三名被告也被判二十年至二年的徒刑。在判決以前，軍事檢察官宣讀了四分鐘的發明，他在發明中解釋說，金大中的活動同情北韓傀儡政權路綫，煽動學生，並製造國家和社會的混亂，罪無可恕。

軍事檢察官說金大中及其他被告被認爲有罪，其犯行載於起訴書中，已經被提出的證據和調查文件證實。

金大中被判死刑 日首相深表關切
日當局認日韓關係將受影響 澳洲表示遺憾美國未予置評

（時事社東京十七日電）日本首相鈴木善幸今日就韓國前總統候選人金大中被韓國軍事法庭第一審判處死刑一事，答覆記者詢問說：「第一審作出此種判決，我也非常憂慮，今後當密切注視情勢的發展。日本政府將於一兩日內在東京和漢城，將日本政府的「重大關心，深表憂慮」的想法，轉達韓國政府。」

鈴木首相說：金大中所處的環境，極爲險惡，日本政府過去利用一切機會，向韓國政府表達重大關心之意，該次被判處死刑，當再向韓國政府轉達日本政府的「深表憂慮之意」。

（時事社東京十七日電）因前韓國總統候選人金大中在韓國軍事法庭第一審被判死判，日本政府于十七日上午由宮澤官房長官與伊東外相協議政府的對策。其結果對下列三點達成協議：（一）金大中被判死判，日韓關係將引起裂痕，表示憂慮；（二）密切注意今後二、三審的進展；（三）日本政府仍繼續向韓國政府傳達日本政府的意向。

伊東外相會談後向記者表示：「過去已通知韓國政府在日本國內引起各種問題，兩國未來的關係，值得憂慮，不希望因金大中被判死刑引起兩國關係有所裂痕，所以再度將日本的立場轉達韓國。」

（路透社東京十七日電）日本對南韓異己份子領袖金大中被漢城軍事法庭判處死刑一事，表示極爲關切，日本當局並表示，此事將影響日本與南韓兩國間的關係。

日本外務省消息人士說，日本副外相高島今天召見南韓駐日大使崔慶祿（譯音），高島對南韓大使說，如果上述判決在日本引起公衆的強烈抗議，日本對南韓的政策勢必將受影響。但高島于會後對記者又說，日本不打算擱置對南韓的經濟援助。高島還表示，他並未向南韓當局提議對金大中予以減刑，因爲這樣做將意味着干涉南韓內政。

在華盛頓美國對金大中的判刑，未予置評，但他們表示，他們已就此事與南韓當局接觸。澳洲政府對上述判決表示遺憾，澳洲外長碧利克在坎培拉國會的會議上說：「如果南韓當局確實處死金大中，澳洲與南韓的友好關係將受到破壞。」

日人韓人示威抗議判金大中死刑

數百名日本人與南韓人于九月十七日在日本外務省大門外舉行示威。他們揮拳高呼口號，抗議南韓當局判金大中死刑。（合衆國際社新聞圖片）

台木蘭女足隊 征美十戰十勝

（中央社台北十七日電）中華民國足球協會消息說木蘭女子足球隊昨天在美國舊金山以七比零勝舊金山隊，使這次赴美洲遠征獲得十戰十勝的戰果。這場比賽約有五千多人參觀，其中華僑約五百人。

上半場射手周台英攻進兩球，周美玲、莊秀霞各一球。下半場周台英、尤碧枝、莊秀霞各入一球。對手技術欠佳，攻守乏力。十三日木蘭隊在加拿大溫哥華，會以五比一勝了實力不強的溫哥華隊。這場比賽何素卿射入兩球，周台英一球，地主隊自己攔烏龍踢入自己門內兩球。木蘭隊於昨天前往夏威夷，預定比賽一場，廿一日下午七時五十分乘西北班機回國，廿二日中午由教育部、全國體協會贈獎，並接受歡宴。

留字感謝上帝力量 美國兩女教徒絕食至死

（合衆國際社賓州紐卡斯爾十六日電）當局在一間絕食至死的兩個基督教原教旨主義者婦人的住所內發現一張在日曆上所寫的字條，寫道：「感謝上帝兩週來沒有食物和食水，我們只是依賴他的力量作爲糧食」。四十三歲的巴爾，和五十二歲的奧爾森每日在她們廚房的日曆上記錄她們體力匱缺的情況，直到疲弱到不能再寫下去爲止。她們的屍體是由自稱爲基督教聖誕節運動的一位牧師，也是同室住友沃爾芙（四十六歲）在上星期日發現的。

當局今天說，她們是餓死的。沃爾芙太太向警方說，她們最後一次見到她的住友時，是在她出去旅行前九月八日，她說：「她們是進行絕食，並爲迫害她們的家人禱告。」

西德外長呼籲歐洲共市 聯合警告南韓 不可殺金大中
日韓萬人大阪集會抗議南韓

（法新社波恩十七日電）西德外長金斯卓五日呼籲歐洲經濟共同體（共市）的成員國，聯合警告南韓，不可處決反對黨領袖金大中。金大中今日在漢城被軍事法庭判處死刑，罪名是「與北韓勾結從事叛國活動，罪無可逭」。但他有權上訴。

西德外交部發言人懇荷夫今天追憶西德外長金斯卓上星期曾警告南韓駐西德大使說處決金大中，會影響南韓與西德的關係之事。比利時、英國、丹麥、法國、愛爾蘭、義大利、盧森堡，及荷蘭都是共市成員國。

（合衆國際社日本東京十六日電）大約有一萬名日本人和韓國人，星期二在大阪市舉行集會，抗議南韓當局對離心領袖金大中及其支持者的審訊。參加集會的人保證，要發動一項運動來拯救這些被告。

集會是在軍事法庭對金大中及二十三名被告進行判決前夕舉行的。軍事法庭檢察官已要求判處金大中死刑。集會是由拯救金大中公民委員會發起的。該委員會是由二十個工會組織和民間團體組成的。參加集會的人，還要求南韓新總統全斗煥下台，他們指責他企圖在南韓恢復法西斯統治。

西德大使獲選任聯大會主席

西德駐聯合國大使威茲馬（左）被選爲主持今天聯合國大會主席。圖示，威茲馬于九月十二日在聯合國與中共官員舉行會談。在威茲馬旁邊就座的是北京駐聯合國新大使林青（譯音）坐在他右邊的是北京駐聯合國代表周南（譯音）。（合衆國際社新聞圖片）

石油價太高影響 非洲貧窮國家 醫院無電可用

（法新社維也納十六日電）阿爾及利亞石油部長納比今天在此間說：正在發展國家面臨的石油價格高漲問題，他們幾乎完全無法應付。他強調了石油出口國組織的國家，必須就援助較貧窮的國家的難題設法達成協議。他還說，若干非洲國家甚至買不起開救護車所用的汽油，有些醫院的割症手術室更因缺乏電力而無法工作。

目前在此間舉行的石油輸出國家組織各會員國石油部長、外交部長及財政部長會議，指派的一個委員會，今天用了一大半天時間，討論利用現有的基金會，或另組一銀行，專負辦理有關援助各正在發展國家的工作。納比說，今天的這個討論會所碰到的主要障礙，與經濟機構組織問題有關，與援助承諾與可舉措的基金多寡問題有關。

爪哇一婦人 有個鬼丈夫
嚇煞村長妻子兒女

（法新社印尼耶加達十六日電）爪哇中部林布勒村一名中年婦女，據說嫁了個鬼丈夫。耶加達一份報紙報導，烏拉太太獨自一個住在基羊提山坡一間孤零零的竹寮內，已經有十多年。村民都說，她有個鬼丈夫照顧她。村長華多約顯然不相信這回事，有一天，他叫烏拉太太請她丈夫到他家裏來。過了一會，華多約的妻子和孩子們都嚇得目不轉睛地盯着一個滿臉鬍鬚的大個子，一臉通紅，衣衫襤褸坐在他們家內，後來又不見了。

美籃球教練到台灣講習

應邀來華主持籃球教練講習會的美國籃球名教練克萊倫斯．根茲，十六日上午在台北大安國中體育館展開三天的籃球講習。圖：美國籃球教練克萊倫斯．根茲在講習會中，做個人基本動作和進攻防守示範及講解。（中央社記者劉偉勳攝）

聖薩爾瓦多美使館 遭兩枚火箭炮擊中
火箭是中共製造薩左派承認係其所爲 執政團成員之子領導左派在獄中絕食

（合衆社聖薩爾瓦多十六日電）當局週二宣稱，三十一名政治犯由這執政團一個成員的兒子領導，在進行絕食要求結束一項政府的壓迫，及取消施行已六個月的全國戒嚴。在這首都以西十六公里的聖特克拉軍事監獄一發言人說，在該監獄的十九名政治犯及其他監獄的十二名政治犯，故週一開始絕食。

當局證實絕食的領袖是二十一歲的安東尼奧．莫拉斯，自稱爲左派人民解放軍的成員，爲執政團成員莫拉斯．里斯的兒子。

（合衆社聖薩爾瓦多十七日電）美國大使館發言人說，左派游擊隊週二發射兩枚中共製的反坦克火箭，使館大廈被爆穿一個洞，損壞相當大，但無人受傷。在聖薩爾瓦多的報紙及電台接到電話，自稱爲「左派人民革命軍」成員者承認這襲擊是他們所做的。

美國大使館發表一項聲明說，「在薩爾瓦多的美國使館遭兩枚火箭武裝射彈擊中，一彈射入一間空的辦事室，另一彈落在該大廈屋頂」。在游擊隊襲擊這位聖薩爾瓦多東北部的使館大廈後不久才發表的這項聲明說：這兩枚火箭是「中共製造的反坦克火箭發射彈」。

美大使館一發言人說，這兩火箭彈擊中四樓一窗口，牆上爆開一個九呎大洞，辦事室內損毀頗大，但幸無人受傷。該發言人說，美國大使懷特是薩爾瓦多基督教民主黨軍事執政團的堅強支持者，他的辦事室在四樓，發生襲擊的時候他不在這大廈內，據目擊者說，四個年青人在一輛藍色貨車上，於距離大使館約一百碼處發射火箭。

中共發出警告 蘇越集結兵力 可能再侵泰國

（美聯社日本東京十七日電）中共星期三發出警告說：越南可能再次入侵泰國。據官方新華社一篇評論中引述的中共聲明說：如果越南再次入侵，中共將堅決與泰國政府和泰國人民站在一起。東京收聽到這項評論說：「蘇越在泰東邊界一帶集結兵力，說明他們即將對邊界地區的民主柬埔寨（赤柬政權）軍隊發動攻勢。」評論說：「這也可能是越南打算在第三十五屆聯合國大會開會期間，再次入侵泰國領土的一個信號。」

台中船承造華光新貨輪下水
一旅行社代理波蘭航運業務

（中央社基隆十七日電）香港華光船務公司關係企業大華航運公司，委託中國造船公司基隆總廠建造二艘五萬八千噸級的散裝貨輪。第一艘昨天上午在基隆馬運河廠將船五萬八千四百噸級的散裝貨輪舉行命名下水儀式。中船總經理吳大慼和華光公司董事長趙從衍聯合主持了命名下水儀式，由財政部長張繼正夫人擲瓶，命名爲「長風勇士」號。國內外航業金融界來賓二百多人觀禮。

吳大慼在儀式中稱讚趙從衍所領導經營的「華光船團」，享譽國際航業界。他並指出，趙從衍除了響應政府將繼續委託中船建造更多的新船，同時以他擁有龐大的事業，命名爲「華光公司」，其涵義就是「中華之光」，這是心存祖國最好的說明。

趙從衍除了讚揚中船造船技術，並決定將來長期繼續委託中船建造新船。他同時表示，在海外的華僑，無論事業大小，無不熱愛祖國民國，無不誠心擁護中華民國政府。今天中國有爲政府在蔣總統經國的賢明領導下政治清明，國防堅強，經濟繁榮，社會安定，工業起飛，人民生活自由富足。這些進步的情形華僑具有說不出的興奮。因爲這就是復國建國必定成功的保證。昨天下水的「長風勇士」號預定七十年元月間交船，另一艘同型船，昨天也已安放龍骨，預定七十年三、四月間交船。

（中央社台北十七日電）交通部今天正式核准台北亞細亞旅行社爲東歐波蘭航空公司駐中華民國業務代理，這是中華民國政府首度核准東歐國家航空公司在此間拓展業務。前此，交通部已正式核准波蘭政府經營的波蘭海洋輪船公司，航行由東歐至我國的定期航線，首航已於九月六日航抵基隆。

亞細亞旅行社表示，波蘭航空公司目前是以歐洲大陸爲主要營運範圍，亞洲地區僅飛達曼谷。香港及東京尚無班機到達，但波航在東京設有分公司，經營遠東地區的客貨及票務工作。亞細亞旅行社一位高級職員說，今後，他們將爲此間旅客提供由泰國往返歐洲的優惠價格機票及貨運服務，同時代辦旅客赴埃及、波蘭、東德、匈牙利、捷克等國家簽證。他表示，一旦交通部的正式公文下達後，他們的服務即將立刻推出，以應付旅客的需要。

北京可靠人士證實 宋山今年七月會晤施漢諾

（法新社北京十七日電）此間可靠消息人士今天證實，柬埔寨游擊隊領袖宋山（譯音）曾于今年七月在施漢諾親王抵步前訪問北京。消息人士說，北京當局明顯想安排宋山與施漢諾會面，但最終沒有實現。施漢諾于七月廿九日到達北京，他一再拖延抵達這裏的時間。有關宋山訪問北京的時間，衆說紛紜。宋山在施漢諾執政時期曾任總理。關于宋山前往北京的消息首先由宋山領導下的赤柬人民解放陣綫在巴黎公佈。但過後他們又表示否認。北京政府發言人拒絕也說「對此事無可奉告。」

三名利比亞殺手 承認殺死兩利人
在英分別被判處終身監禁

（法新社倫敦十六日電）三名利比亞「殺手」，承認在英國境內殺死了兩個利國人，今天已在此間分別被判處終身監禁。其中兩人是馬斯里（廿八歲）和加斯米（廿六歲），均承認他們于四月七日，殺死了新聞記者拉馬丹，當時拉馬丹剛離開倫敦市心區之清眞寺。兩人供稱行兇乃執行「利比亞人民革命法庭之判決，因該名記者危及利國之名譽」。

另一人是吉發爾（廿九歲），已承認殺死了律師納法，指納法爲「利比亞人民之敵」。

煞住浪費國家資財的妖風
·周簡·

從中共人大、政協小組發言中，我們覺得，大陸幹部由于官僚主義，嚴重不負責任和瞎指揮所造成的浪費，數字之鉅，性質之嚴重，眞是觸目驚心。如果對這種任意浪費，盲目揮霍罪行不加追究，妖風不予煞住，則所謂「四化」雖或不致淪爲空談，亦恐將曠日持久，事倍而功半。

大陸流行着幾種怪論，足以妨礙人們認識眞理。或曰，貪污有罪而浪費無過；或曰，要交學費，浪費難免；或曰，責任在四人幫身上，不在于我。然而最近揭露出來的事實，恰與上述種種詭辯論者相反，浪費之罪甚大，浪費國帑與民力，其損失不知大于貪污多少倍。打倒四人幫已四年，任何藉口，主其事者均不能辭其咎。請看：上海的寶山鋼鐵工程，是個無底洞，搞了近三年，已投資一百二十七億元（人民幣，下同），在海灘爛泥上建鋼廠，不聽專家意見，也不深思熟慮，盲目提出「只爭朝夕」口號，匆忙上馬。到底要追加到三百億還是四百億元，現在連概算也拿不出來，一篇糊塗賬。自作聰明，是給外國人玩了嗎，還是自己認爲寫好。如今勢成騎虎，建成后如何生產，亦無把握。

有人提出建設「十個大慶」的荒謬口號，跟着引進九個用油氣做原料的大化纖廠，由于找不出十個大慶，化纖廠也就根本沒有原料，用外匯買來的機器只好倒頭睡覺。

從勝利油田鋪輸油管到碼頭，還要鋪到江南，結果白扔了六十多億元，石油當局採取「殺鷄取卵」的辦法，謊報軍情，根本沒有多少油。四川鋪油氣管到上海，花了幾十萬噸鋼，用款四億多，因爲沒有多少油氣，本省不夠用，當然無力支援別地。

第三綫工程過去強調得厲害，現在丟得光光的，在深山老林裡爛掉多少十億元的東西，實在無法計數。

安徽銅陵兩個現代化的廠，一個有污染，一個技術不過關，都未能開工。寧夏投資一億，現在一斤鋁半斤鋼都未生產出來。新疆鋼廠花了一億，結果不能用。烏魯木齊煉油廠花了兩億，建成后又不讓投產。武鋼花了那麼一筆巨款搞新設備，一缺電，二機器有問題，不能開工。

至于陳永貴搞「西水東調」及另一令人矚目的「渤海二號」翻船事件，落得個財破人亡，更不用說了。

在能源、用水及人才、物資等方面，也有浪費。日本每年用煤六億噸，與我國差不多，但日本產值相當於我國的四倍。我國卻用水七十噸，每一萬噸人，只有十來個大學生就學，國內人才既少，每一萬人，以致常常學非所用，有一學天文的大學生，長期賣飯票，人才外流，至今未停。據說，滯港的有三幾萬人，多已轉行。

隨手拈來的事例，已足使人觸目驚心。大陸的建設當然成就不少，但浪費隨資也驚人。有人說，「資本主義是最大的浪費」，事實上，工業資本家是要營業務，講求打細算，力求降低成本以爭取更大利潤的。大陸一些不學無術，長期甘當外行的幹部，其精神狀態，管理騎馬也不能跟上他們比也比不上。人家虧了本，傾家蕩產。大陸幹部浪費三、五億以至幾十億元，好像與己無關，所謂「你死你賤」，而浪費者都逍遙自在，當官如故。例如治金部，有人質詢，過去則諱言「保密」，無可奉告，今天則「偷換命題」，文過飾非。花了國家那麼多的錢，而心安理得如此，這種無能加無知組暴加無良心的官僚主義，簡直非把中國的生機毀滅不可。須知，大官們大筆一揮，幾億、幾十億的百姓血汗付之東流。一九五八年一個「大躍進」，一九七八年又來個「小躍進」，黃台之瓜，何堪再摘！中國受到的教訓實在太多，現在應該讓老百姓實實在在休養生息，得其溫飽，別搞那些不度德，不量力，好大喜功的名堂了。

還搞不搞四化？要搞，我們大聲疾呼，必須從速煞住浪費之風。當前大陸還是「亂世」，治「亂世」必須嚴明法治。樹立法律的尊嚴。不論地位多高，功勞多大，如果你仍然牽叫官僚主義，就是犯瀆職罪，要受到檢控，逮捕，依法懲處。像天津渤二事件，那四個犯人和部長辭職，副總理記大過一樣，不得逍遙法外。既要打蒼蠅，也致打老虎。

官僚主義與浪費相通，減掉官僚主義，就缺少藏身之地。華國鋒在人大講話中用那麼多篇幅聲討官僚主義者，是別具深意，看中大陸治焦點的。

台榮工處承建沙國公路 工程艱巨獲沙刊物讚揚

（中央社沙地阿拉伯吉達十三日電）沙地阿拉伯一份雜誌稱讚榮工處在沙地進行的工程是「目前在建設中最具挑戰性的山地公路計劃」。沙地商業週刊九月十九日將刊出的一項報導說，工程師們堅稱，在沙地南部進行的此項撒爾公路計劃，是世界上最大膽的計劃之一，這報導引述榮工處駐沙烏地辦事處主任陳豫的話說，此項計劃非常艱難，因爲當地的地形幾乎不可能築公路。兩百多名爬山專家從台灣前來此間，協助打開通路，以到達築路地點，他們身上必須繫綑緊，以免跌落數百公尺深的山谷中。陳豫說，懸崖非常陡峭，約四十五至六十度，爬山就非常困難，建築公路以供商業與觀光之用更是不易。爲築這條公路，有些地方要在高六十公尺處建造橋，此外，還必須用最新技術在堅硬的岩石中鑿三十條隧道。這份雜誌說，此地區有二十多種不同的岩石結構，每一種結構都必須以不同的方法處理，因此計劃非常繁重。它說，此計劃是沙地交通部所擬定的許多計劃之一，其目的在連接沙烏地阿拉伯與葉門，並便利沙地南部的交通運輸。它說，一旦此項工程三億六千萬沙地幣（二十九億六千萬台幣）的計劃完成後，將可連接沙地南部首府阿巴與紅海的吉達的車程僅兩小時，並減到吉達景，從而有助於此地區的觀光事業。它說，沙地政府官員對此項公路計劃已經非常熱衷，他們經常帶外國訪客來參觀此項現代築路工程的奇蹟之一，也是沙地交通部一項值得記憶的成就。

台經建會發表 中韓經濟比較 台出口增加勝南韓

（中央社台北十七日電）行政院經濟建設委員會今天表示，今年上半年我國的實質經濟成長率爲百分之七點二，略高於南韓。經建會指出，今年上半年因受國際石油價格大幅上漲及國際經濟景氣持續衰退的影響，各國的經濟成長率也都下降，我國實質經濟成長率由去年同期的百分之九點三，降爲百分之七點二，但韓國由百分之十一點二降爲百分之負二點四。在出口方面，經建會分析，今年上半年我國出口金額達九十三點五億美元，比去年同期增加百分之二十九，而韓國出口七十九點八億美元，增加率爲百分之十八，不論金額或增加率都低於我國。

經建會說，在進口方面，今年上半年韓國進口金額爲一百零八億六千萬美元，比去年同期增加百分之十三，我國進口金額爲九十五點七億美元，比去年同期增加百分之四十二。可見上半年我國進口金額雖仍比韓國低，但進口增加率卻遠超過韓國，這是近年來少見的現象。今年上半年我國對外貿易由去年同期的出超五億美元，轉爲入超二點二億美元，而韓國則入超二十八點八億美元，保持去年同期的水準。

經建會並且分析了今年上半年其貿易成長率爲負成長的一大主因。

經建會就今年上半年我國和韓國的經濟情況比較指出，由於物價暴漲及政治社會局勢的混亂，韓國雖兩度貶值其貨幣，並實施浮動匯率，但效果仍然不佳，故不論在出口、工業生產及實質經濟成長率等方面都比我國爲差，且兩國物價雖均高漲，但韓國漲幅遠比我國爲高。因此，就今年上半年經濟情況的綜合表現來看，我國遠比韓國爲佳。但是經建會又指出，韓政府自本年六月五日宣佈新經濟措施以來，經濟漸漸復甦，而且物價漲幅緩和，其對我國出口可能產生的影響不可忽視。七月份韓國出口增加率已超過我國。有關單位應密切注意，並及時採取因應對策。

台灣漁業生產 居世界第十位 養鰻魚生產佔第二位

（中央社台北十七日電）根據行政院農業發展委員會專家的統計，近年來我國漁業每人平均生產水準已達五十一公斤多，居世界第十位，其中鮪魚生產佔世界第三位，養鰻魚生產佔世界第二位。一項由農發會撥正研究指出，我國去年漁業生產已超過九十萬公噸，漁產品外銷金額超出三億四百十多萬美元，估世界第六位。報告說，在單項漁產品外銷方面，鮮魚外銷佔全世界第二位，中蝦類外銷估全世界第一位，貝介類外銷佔第八位，這些事實顯示我國漁業有良好基礎。報告指出，雖然各國相繼設二百浬經濟海域，但是對我國漁業發展影響不大，我國仍可以共同投資或技術合作方式，利用他國的資源。

今後還有一些我國可有效開發的資源，如北部太平洋的魷魚及秋刀魚資源，台灣南方北部二百公尺等深附近的鰐資源，中太平洋的鮪資源，非洲及紐西蘭外海的深海及太平洋火山頂底棲資源。另外，南極蝦及亞南極魚類資源也在試驗開發中，未來將可取代魚粉的進口。報告並指出，民國七十七年漁業生產目標爲一百五十萬公噸，有關單位要達到這項目標，提高漁業技術水準，採取資本及技術密集經營方法，以保持我國漁業的持續成長。

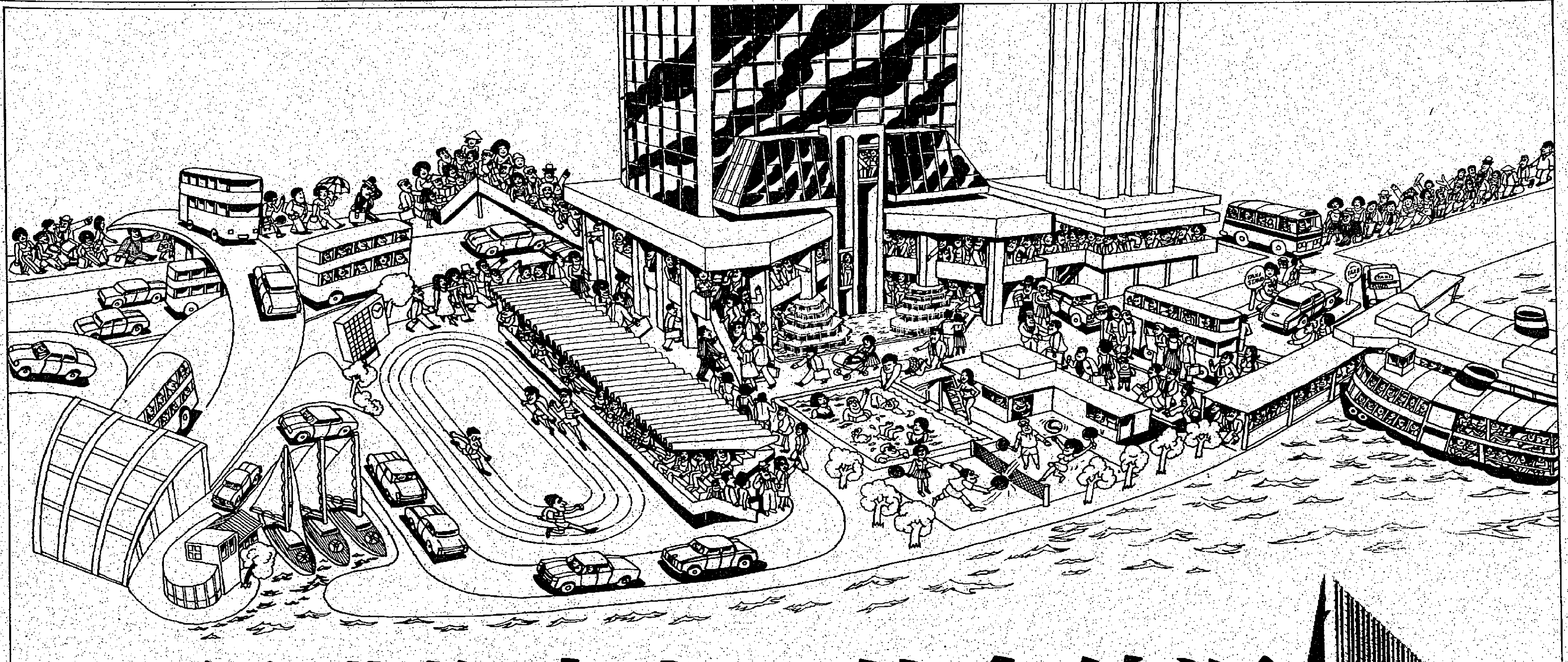
男性接受結紮 閨房之樂增加
部份人比結紮前更滿足

（本報台北十七日航訊）根據衛生署的一項調查顯示，丈夫接受結紮手術後，太太主動提出要求的次數，被結紮前多，並較能同意先生所提的性要求。有百分之二十五的人，覺得比結紮前更「滿足」。

衛生署保健處最近完成「男性結紮個案追蹤調查」，這項追蹤調查由衛生署保健處與台灣地區婦幼衛生中心合作。研究對象包括兩百位家住北市與台北縣的男性結紮個案，這些個案在民國六十七年一月至九月間接受了結紮手術。

衛生署說，百分之六十三的男性結紮個案，太太在結紮前接受過人工流產，可能因爲深受避孕失敗與人工流產之苦，所以接受男性結紮。研究指出，手術一年後結紮個案的性生活頻度平均每月六點五六次，手術前六點四四次，兩者無顯著差異。但在性生活的滿足程度，有百分之廿五覺得更滿足，可能因爲結紮免除懷孕的恐懼，夫婦更能享受性生活的樂趣。由於男性結紮較女性結紮簡便，因此百分之四十二手術當天或隔天就恢復正常作息。百分之七十在半個月內即恢復性生活。研究同時指出，男性結紮對個案的身體健康，精神情況及婚姻，都不會產生不良影響。

衛生署保健處長沈鄭秋桔說，台灣地區的結紮個案以女性結紮佔大多數，每年男女結紮接受人數比例平均爲一比十一。男性結紮手術雖然較女性結紮經濟、簡便，但是接受率卻偏低，主要原因是一般民衆對男性結紮仍然抱着懷疑的態度，害怕接受手術後，會引起身體上、心理上或性生活上的不良影響。



超級購物中心—飲食總滙

二、三樓商場招租—適合咖啡室、快餐店、餅屋、酒吧及酒樓等。

「新鴻基中心」屹立於灣仔海旁新商業區，雄視港島，爲發展業務之最佳地點。

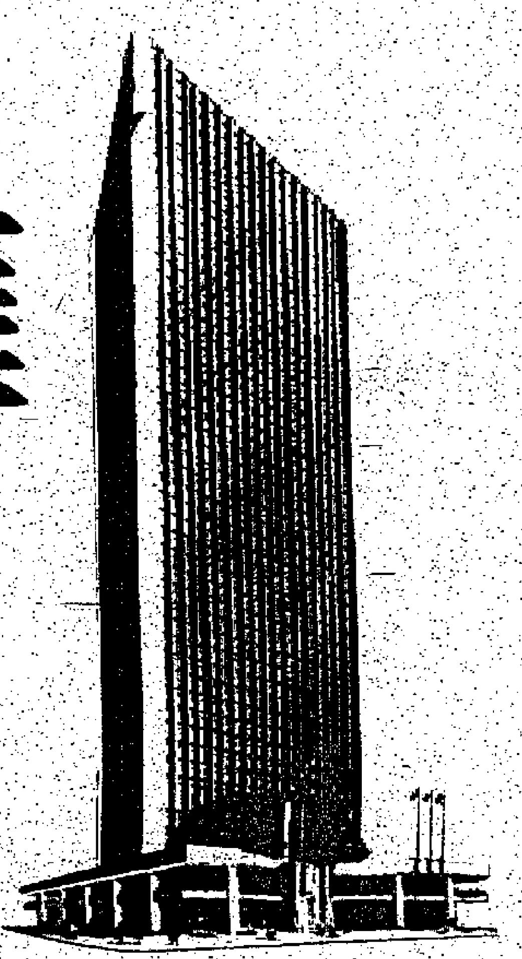
「新鴻基中心」設計匠心獨運，車位充足，爲發展本港及國際業務之公司提供理想辦公地點，於落成後，將有超過八千名寫字樓職員。

「新鴻基中心」位處交通要道，毗鄰灣仔渡海碼頭及巴士總站，以現時計算，每年約有千萬人次使用及來往於中心。發展飲食業務，「新鴻基中心」實爲最理想之選擇。

租務代理：

新鴻基地產代理有限公司
5-231021 5-243923 地盤電話：5-757247

白德測計師行
5-431261 3-676113



新鴻基中心

SHK-24

好時中心

- ✱位於數大酒店之間，面對香格里拉酒店，隔鄰爲帝苑酒店、富豪酒店、假日海景酒店等，二樓設有多個行人天橋，貫連附近各酒店等大廈，位置優越，爲遊客雲集不夜天購物黃金地帶。
- ✱鄰近火車總站，國內與港九酒通要津，海底隧道、渡輪碼頭，巴士總站，地下鐵車站，交通便利，四通八達。
- ✱往返機場僅數分鐘，國際海外貿易最佳辦事處。
- ✱隔鄰爲政府多層停車場，泊車更爲容易。
- ✱面對海港，胸襟廣闊，海光山色，盡入眼簾。
- ✱購物、娛樂、飲宴、百貨公司、超級市場、兒童樂園、音响天地，精品商店及旅遊紀念品，包羅萬象應有盡有。
- ✱氣派大方，工料上乘；來路鋁質幕牆，鑲反光玻璃，美輪美奐。
- ✱商場大堂，宏偉曠闊，設計新穎，購物者可望見每一層商場之動態，倍增購物情趣。
- ✱二十部雙程自動扶手電梯，八部高速升降機，兩部玻璃電梯，聘有專人管理及提供日夜保安服務。
- ✱毗鄰設有行人購物廣場，與中環皇后像廣場互相輝映
- ✱媲美東京行人購物廣場，購物人潮，熙來攘往，熱鬧非常。

首期一成，分期付款，建築期內絕不計息

尖沙咀置業
香港皇后大道中29號華人行十樓・電話：5-210311(18線)

怡華置業有限公司
香港雪廠街10號新顯利大厦97室・電話：5-229162(4線)

益新置業有限公司
香港皇后大道中33號萬邦行頂樓・電話：5-253001(10線)

益大置業有限公司
香港德輔道中34號億豐大厦十二樓 電話：5-255211(6線)

峯山工業大厦
沙田火炭71號地段

沙田火炭地王

近大小巴站 交通方便 近政府大型屋邨 招工容易

面積由622呎—13,104呎

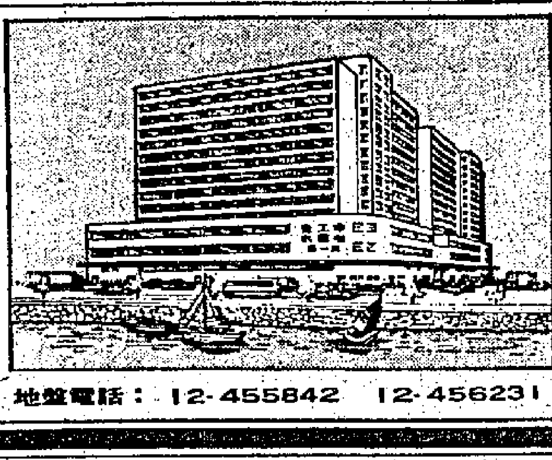
寫字樓電話 5-229162
地盤電話 12-6041676

怡華置業有限公司
香港雪廠街10號新顯利大厦97室

峯達工業大厦
沙田火炭69號地段

青衣島（青衣大橋海旁）單邊向海 永無遮阻
NO.65地段

青衣工業中心 第一座



地盤電話：12-455842 12-456231

每單位面積由四仟餘呎起　特價出售 欲購從速

建至天面

- 地點適中，近葵涌貨櫃碼頭。
- 交通便利，道路運輸四通八達。
- 鄰近屋邨，工源不虞缺乏。
- 外牆全部玻璃紙皮石，厚料鋁水鋼窗。
- 伙伙單邊，廠內光線充足，圖則設計新穎。
- 車位充足，貨車直泊電梯口，起卸便捷。
- 大型貨客電梯八部，獨立厠所，合各行業。

怡華置業有限公司
香港雪廠街10號新顯利大厦97室
電話：五・二二九一六二至五(四線)

益新置業有限公司
皇后大道中33號萬邦行頂樓
電話：五・二五三〇〇一(十線)

益大發展有限公司
香港德輔道中34號億豐大厦十二樓
電話：五・二五五二一一(六線)

本港新聞

倫敦大東電報局發傳票
向港電話公司追討龐大欠債
數達三千餘萬乃是國際長途電話分賬
本港電話公司·已提申請加價

（特訊）倫敦大東電報局向香港電話公司發出傳票追討一筆數目龐大的欠債。

香港電話公司發言人昨日證實，接獲大東電報局倫敦總公司發出的一張傳票，追討一筆三千二百萬元的國際長途電話費用。傳票是於昨天收到的。

電話公司追討之三千二百萬元，原屬於今年四月份的國際長途電話費賬目，電話公司應於七月十一日前支付給大東電報局，惟直到上述日期，電話公司仍未支付，因此大東電報局遂決定採取法律行動，追討該筆欠款項。

大東電報局及電話公司早於一九四九年就雙方合作提供的國際電話服務收益分配方式達成一項協議，不論是由外國打進或由香港打出的電話，本地電報機構佔收費的百分之五十，而本地所佔的一半收益中，大東電報局則佔其餘的百分之七十八，電話公司佔其餘的百分之廿二。

據悉，由於近年國際電話服務需求倍增，電話公司這方面的收益亦迅速增長，電話公司早已希望改變現時的分賬方式，雙方為討論此事亦多次發生爭執，今次大東電報局採取行動，可能與此有關。另一方面，布政司署發言人已證實電話公司已經去函正式提出申請增加電話服務收費，幅度達到百分之十至十五。

電話公司最近曾表示，由於該公司未能避免受到通貨膨脹的影響，雖然業務不斷擴展，但收益方面的增長，未能抵消經營成本的增加，因此今年上半年的盈利比去年同期的數字為低。該公司表示，鑑於此種趨勢會持續至餘下之財政年度，因此電話收費非加以調整不可。

電話公司在截至今年六月三十日之六個月內，獲得之未經審核除稅盈利為一億七百餘萬元。去年同期為一億一千六百七十萬元。（言）

包玉剛任九倉主席
將加强與中國合作
九倉特別大會紐璧堅辭主席職

（特訊）九龍倉昨午召開特別股東大會，括主包玉剛爵士被委任為新主席，並正式通過紐璧堅辭去主席職務。此外，會上同時接受羅文惠與祁廣滋辭去董事職務。

紐璧堅卸任時說：「能在過去十年做九倉主席，深感榮幸，現在公司財政狀況非常良好，希望以後更有進展。」

而包玉剛爵士則極力讚許紐璧堅在過去十年來對九龍倉的貢獻。他說：「紐璧堅先生過去十年領導公司有良好成績，使九倉的影响力擴展到東南亞。使公司資產總值由一九七〇年二億元增加至現時一百億元。每股盈利百分之四百七十。現時每股盈利為一元七角。」

在談及將來的發展計劃時，包爵士表示他將致力使公司能有更大的發展，不過卻未透露較具體的計劃。

此外，他並表示今後將加强與中國的合作。（娟）

威爾斯軍團開抵港
駐守邊境担任巡邏

（港訊）為數共六百五十人之皇家威爾斯軍團第一營，已於本周內抵港，担任為期三個月之邊境巡邏工作。此次該部隊之遣派，是有關當局於數月前已作出之決定，以維持目前本港駐軍人數之力量，因原駐本港之第二營喀來福槍軍團行將離港，與原在汶萊之第十營軍團互調駐守地區。

威爾斯軍團由施托克中校統領，其地原為英格蘭威錫克。該團士兵大多來自南威爾斯山谷地帶，擅長唱歌及玩欖球，該團於一九六九年間由南威爾斯邊界軍團及威爾斯軍團合併而成，曾分別於一九六三年及一九六六年間被派駐香港。軍團曾在北愛爾蘭及前羅德西亞等地駐守。

我善養吾浩然之氣
麥理浩中文譯名
涵義極佳無毛病
狂妄之徒故聳聽聞不值一哂

（特訊）港府有關部門為外籍人士譯中文名，往往頗費心機，蓋譯名不但要切合身份，而且要信達雅並備，力求音義俱佳。例如：英首相MRS. THATCHER之「中譯名」為戴卓爾夫人，「戴」乃百家姓之一，且有受人愛戴之意，「卓爾」源自漢書：「夫唯大雅，卓爾不羣」，意謂出類拔萃，以此名字加諸英揆，實最恰當不過。

至於麥理浩爵士（SIR MURRAY MACLEHOSE）當年在中國任外交官時，「曾用「麥履斯」中文名字，及履任港督，始改用「麥理浩」，蓋「理浩」二字較「履斯」為淺白易明，且「理」表示理智，「浩」與灝及顥相通，有偉大之意，孟子有「吾善養吾浩然之氣」，孫中山先生題辛亥革命七十二烈士陵墓，手書「浩氣長存」，四字今猶屹立於黃花崗，而文天祥正氣歌亦「於人曰浩然」（指氣魄、氣勢、氣慨）均同樣含義，故港督正名為「麥理浩」，至聰明智並無不妥。

（辭海）——原文：浩——大也，多也。例如：浩氣——正大剛直之氣，孟子公孫丑篇：「我善養吾浩然之氣」。浩浩——廣大貌。灝——借作浩。

如上所述，記者遍查最新出版之辭海一書，浩字涵義：已如上述，而某等狂謬之徒，故唱反調，意聳人聽聞，別有用心實不值識者一哂。

熱帶風暴
港外移動

（特訊）昨日下午十一時，颱風珀西集結在台北以南約二百六十海里之太平洋，並預料向西北移動，直趨台灣南部。時速約八海里。同時强烈熱帶風暴史伯利集結在大阪以南約三百五十海里之太平洋，並預料向北移動，時速約十三海里，直趨日本。

據天文台預測，本港今日將吹和緩北風，離岸地區風勢有時清勁，天色晴朗，天氣炎熱。最高氣溫約三十二度，昨日錄得之最高氣溫為三十二點一度。

圖示：香港保護文物協會和長春社指出他們的建議書被誤解。（本報記者攝）

上書女王去函中國
力爭保存香港會所
香港保護文物協會及長春社
拆卸中區古蹟助長地價上揚

（特訊）由於政府不宜佈香港會所為古蹟，昨午香港保護文物會和長春社就此問題舉行記者招待會，在會上及對香港政府不當意保留香港古蹟文物，此項公佈無疑是助長中區地價上揚。

該會將採取一連串行動，務求保留該會所作為文物古蹟，用途如博物館等。行動中包括去函英女皇，要求設立獨立小組去重新考慮該事件。他們將會詢問廣東省文物管理委員會，中國政府有沒有意去保留香港殖民地時期的文物古蹟。在短期內，他們將再次到行政立法兩局非官守議員辦事處，指出他們所提交的建議書被誤解。

文物協會幹事陳偉文認為政府因經濟問題而放棄保留該會所做法，所謂經濟問題祇不過是煙幕而已。因為就社會的價值來說文物的價值觀遠比政府對該會所重建計劃的價值更高。

陳偉文又建議政府可將中區一些大廈或未作用途的地方，如大會堂側之停車場作為香港會所的交換業權。

該會曾做過一次有關香港人對該會所應否保留的調查，四百多個路人中百分之八十二表示贊成保留。（輝、秉）

尚有港聞 消息刊在 第二張第二頁

小評

申請居屋超額三十倍

居屋計劃第二期乙發售一千六百五十七個單位，公開接受符合條件的市民申請，申請日期止截後，核計接獲的申請書達五萬五千多份，其中屬於一般私人樓宇的申請書約佔四萬多份，屬於公共屋邨的申請書約佔一萬份。

五萬多份申請書，與發售的居屋僅一千六百多個單位比較，超額逾三十倍。換言之中簽的機會只是三十份之一。

據說這次接獲申請書數字之多，打破過去任何一期的紀錄，反映出是期居屋受到市民歡迎的熱烈程度。

大量發展居屋有其必要

是期居屋大受歡迎的主因，乃是由於近日商人經營興建的樓價狂漲，但居屋樓宇的售價升幅不大，兩者比較，售價差距甚遠，有便宜不可執輸，申請者自然大幅超額。

樓宇售價在過去一年來，漲幅高達百分之七十到八十，形成樓宇售價與社會經濟脫節，動輒每呎售價高達七八百元以至千元，一個三、四百呎的白鴿籠，售價等閒幾十萬，受薪階級欲「供樓會」，樓價之狂漲，幾乎變作幻想。社會輿論無不歸咎於港府的高地價政策，而港府絕對無意平抑地價。

我們以為縱使無意於平抑地價，但為真正的買樓自居的受薪階級着想，立即修訂居屋計劃，大量發展及興建居屋單位，港府應有此力量。申請居屋之市民，必須符合條件，大量發展居屋計劃，不致影响地價下降，買樓自住的小市民則可身受其惠！

承業主命貴重物業出投

啟者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九八零年九月十九日（星期五）下午三時正在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二零五室其拍賣房內將下開物業當眾出投

計開

地段：內地段第二八四五號之餘段之不可分割之一千份之二百零六份

座落：香港北角英皇道四百八十號昌明洋樓地下舖位第八號十二號（包括樓梯在內）第十四號十五號十六號十七號十八號及十九號一字樓全層連平台二字樓全層二十一字樓B5座B6座及第B4、B5、B6座天台及三十九個車位分別位於三字樓及四字樓連同各單位內之一切裝修傢俬雜物及生財用具而出售（即總統大酒樓花都夜總會現址）

年期：七十五年由一九二八年十一月五日起計期滿可再續七十五年

樓面面積：共約四萬餘平方呎（請參閱拍賣章程附表）

每年地稅：整地段港幣二百九十二元正

該物業於交易後交吉

欲知詳細及投買章程請向賣主律師或拍賣人詢問便知

賣主代表律師 胡百全律師事務所（香港太子大廈一二二五室）
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司 同啟（香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室 電話：五－二二九四四六）

貴重工業用地两幅供出售或合作發展

（一）油塘灣：·陸地三萬餘呎，有海權，經已批准·興建十三層高之海事工業及部份可作貨倉用途之大厦

（二）將軍澳：·柒萬餘呎工業用地有海權另有五萬·餘呎政府租用地，可作貨倉，木廠，拆船，造船及其它輕重工業之用。

詳情請填妥下列表格寄回九龍太子道 141 號，長榮大厦七〇七室，飛年有限公司。

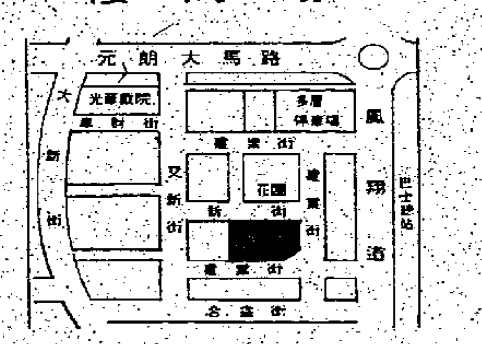
公司名稱：＿＿＿＿ 電話：＿＿＿＿
地址：＿＿＿＿
公司業務：＿＿＿＿
負責人姓名：＿＿＿＿
欲購買／合作發展：＿＿＿＿
預備如何發展：＿＿＿＿

聯發洋樓

元朗建業街及新街三面大單邊

已有入伙紙 即買即住
特價每呎只售四佰餘元起

旺舖樓高20呎 一樓商場 ·租·售·



伙伙向南 兩梯四伙 高級鋁窗 顏色浴缸 閉路電視 對講電話 設備齊全

香港房屋管理有限公司
5-225546 5-420193 地盤 12-777023（假日照常）

仁光大厦

九龍深水埗通州街314-316號

建築完成 即將入伙

面向海景 鄰近碼頭
地點旺盛 選料上乘

洽購處：仁德置業有限公司
香港中環德輔道中120—126號
香港商業銀行大厦20樓A座
電話：5-447229，5-437753

慶相逢酒樓啓事

本酒樓五樓之停車場，於前（十六）日發生小火，波及部份存放傢俬，後經消防車迅速馳援，將火撲滅，各樓全部裝修並無影响，隨即於當日正午十二時恢復營業。辱承各方友好紛紛撥電慰問，拳拳盛意，殊深銘感。本酒樓在此次事件中，引致顧客不便之處，至感遺憾，謹此致歉，並表謝忱，希為諒察。

慶相逢酒樓有限公司謹啓

中秋賞月遊河

華僑日報讀者七海旅行團

今夜月明人盡望·碧海青天慶團圓

(1)乘坐豪華遊艇觀賞中秋明月
(2)美心集團大會堂酒樓團圓宴
(3)漫遊維多利亞海港怡人夜景
(4)輪上享用應節佳品中秋月餅
(5)趣味幸運抽獎可得豐富獎品
(6)特備遊藝節目倍添歡樂氣氛

日期：9月23日（星期二）
時間：下午六時十[illegible]五分至十一時
費用：$118

七海旅運有限公司
德輔道中國際大厦1702室 電話：5-447137

法國文化協會法文班招生

十月六日開課。即日開始報名

地址：
香港軒尼詩道一二三號 電話：5-277825
九龍佐敦道五十二號 電話：5-693257
香港克街廣生行大廈B座三樓 電話：5-749399

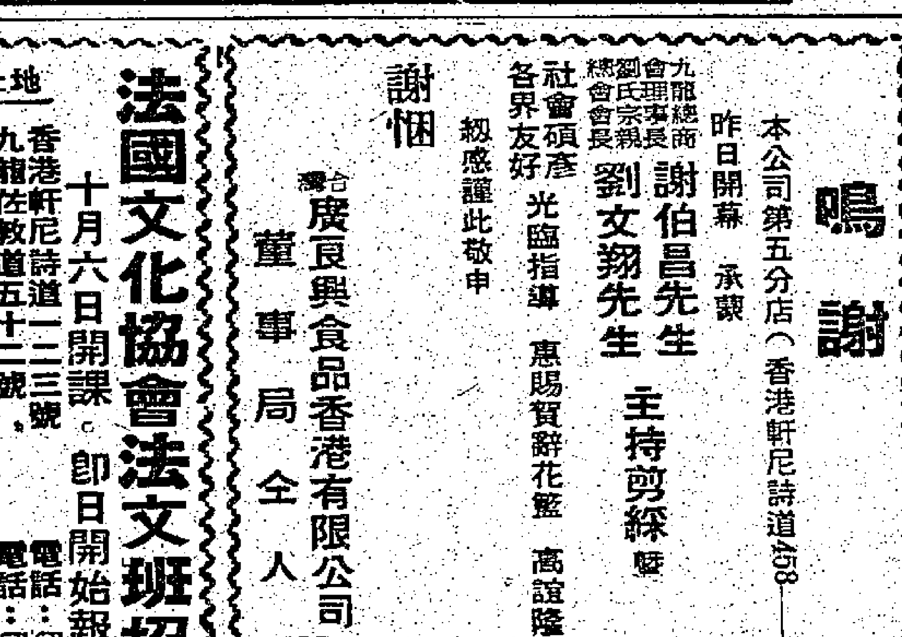
鳴謝

本公司第五分店（香港軒尼詩道458——468號）昨日開幕 承蒙
九龍總商會理事長 謝伯昌先生
劉氏宗親會總長 劉文翔先生
主持剪綵 暨
社會碩彥各界友好 光臨指導 惠賜賀辭花籃 高誼隆情 至深紉感 謹此敬申
謝悃

台灣廣良興食品香港有限公司 董事局全人 謹啓

世界最大專製計時記錄機廠出品

Simplex 牌計時記錄機



總代理：文儀洋行有限公司
OAC 經驗豐富信譽卓著 已具六十餘年歷史
九龍漢口道4號恒生銀行大厦7樓C座 電話：3-686926、3-687530
香港干諾道中130-6號誠信大厦 電話：5-456080（5綫）5-456265（5綫）

中國風光旅遊團

桂林、陽朔 五天
遍遊七星岩、蘆笛岩、伏波山、象鼻山等，暢遊漓江山色，桂林住漓江或榕湖飯店，廣州住流花賓館。
全部冷氣房間
全程飛機HK$1650.00
三程飛機，直通車返HK$1480.00
逢星期日
桂林、陽朔、從化五天遊 冷氣調節火車上，三程飛機 HK$1395.00 逢星期三
桂林、陽朔、從化六天遊 三程飛機，直通車返 HK$1590.00
桂林各團，十歲以下小童半價

北京 山海關 北戴河 遵化 十天
廣州乘搭747豪華客機往北京，來回香港——廣州直通車 全程粵語導遊，北京往廣州乘軟臥專卡。
HK$2780.00 逢星期一

蘇州、杭州、南京、無錫、上海十天
港穗—南京/杭州—廣州全程飛機，直通車返港，全程粵語講解。遍遊西湖十景，太湖、蘇州園林，中山陵，上海外灘，天下第二、三泉。
HK$2880.00 逢星期一

南寧、柳州、桂林八天（逢星期日出發）HK$2,345.00（全程飛機）
星湖、從化、廣州。五天650.00空調車上，直通車返；四天650.00空調車上，飛機返港 逢星期四
南寧、昆明、石林八天（逢星期日出發）HK$2,850.00（全程飛機）
星湖、西樵、佛山、從化 逢星期二出發 六天$735.00空調車上，直通車返；六天$835.00空調車上，飛機返港
廣州航空探親團飛機上（逢星期日）商業考察團直通車返（日期自定）HK$335.00（代定流花賓館豪華房）
廣州、從化週末團（逢星期六出發）三天$495.00空調車上，飛機返港；三天$395.00空調車上，直通車返

代定中國民航香港/廣州往全國各地票務，代理廣州流花賓館訂房

禧昌有限公司 油麻地長樂街28C地下 3-882267 3-852281	進步中心 新填地街404-412號 永昌大厦1樓10室 3-312582 3-317961	信息有限公司 彌敦道582至592號 信和中心1305A號 3-320386 3-320387	萬達旅遊地產貿易公司 荔枝角道33號 鴻發商場地庫B8 3-817323 3-817937	東昇旅行社 彌敦道655號 胡社生行18樓1805室 3-969102 3-969103 3-965493
國聯旅遊貿易公司 威靈頓街108至110號11樓B室 5-420077 5-420383	力羣旅行社 附屬安樂國際貿易公司 銅鑼灣怡和街9—15號 莊士發展大厦902B室 5-772100 5-7950302	春秋旅遊貿易公司 彌敦道343-349號 永安置業大厦1603室 3-889141 3-889397 3-889463	星美旅遊貿易公司 彌敦道748號A 始創大厦602室 3-926122 3-926123	吉時吉旅行社 加連威老道21號A-B 樂立大厦5樓 3-694971-4

本港新聞

地下水管爆裂引致地陷不能通車
薄扶林道嚴重塞車
七十多輛巴士被困
中環至香港仔交通受阻兩個小時

（特訊）港島薄扶林道，昨日正午因地下水管爆烈發生地陷，七十餘輛來往香港仔及中環的巴士被困現場，大排長龍，巴士服務受影響達兩個多小時。

目前，介乎皇后大道西與般咸道間的一段薄扶林道仍然封閉，暫禁通車，工務局人員正在場進行搶修工程。

據悉，昨午十二時許，薄扶林道聖保祿醫院對開之馬路，地底一條直徑十八吋之食水管突然爆裂，食水自路面源源滲出，愈流愈大，大量的水夾雜着沙石有如江河般沿斜路下流，湧向大道西附近的行人紛紛閃避，一時秩序大亂。

大隊交通警員到場後，立即將附近的一段路面封閉，水務局人員亦奉召到場，將爆裂的水管掣關閉後，路面遺下一個大洞。

由於共有七條綫的巴士駛經薄扶林道，七十多輛巴士被困在現場，無法開行，車龍長達半哩，綿綿不絕，車上的乘客惟有落車，警方亦呼籲市民儘量改用其它的交通工具。

在中環碼頭方面，數百名搭客在往香港仔的巴士站候車，但個多小時仍未有一部車抵站，搭客可謂望穿秋水。至下午二時半，巴士公司將被困的巴士掉頭，同時更改行車路綫，巴士服務才恢復正常。

同時，薄扶林道東行綫車輛須使用第三街往皇后大道西，而該路之西行綫車輛則禁止左轉入薄扶林道。另一方面，為利便西行綫車輛，貨車由下午四時至七時禁止使用紅棉道之限制暫予以取消。（合）

前車煞掣尾隨車輛收掣不及
龍翔道五車連環撞
僅有一名男子受傷屬不幸中大幸

（特訊）黃大仙龍翔道，昨午發生五車連環相撞，幸而衝力不猛，祇有一名男子受輕傷，送院救治。

肇事車輛分別為兩部貨車、兩部私家車及一輛三十八號巴士。

昨日下午四時許，貨車、私家車及巴士先後順序沿龍翔道向彩虹方面行駛。當五車駛經沙田坳道交界的交通燈時，在前的貨車突然煞掣，隨後四輛汽車因不虞有此，紛紛向前撞去，其中一部私家車更剷入貨車尾部，車頭盡毀，司機受傷。而另一輛私家車亦遭前後挾撞，頭尾俱毀——巴士則車頭損毀。傷者稍後送院救治，數後出院。

由於現場接近十字路口，交通一度受阻，致肇事汽車被拖離現場後始恢復暢通。

五車編號分別為BL四一×一，CD四二×四，兩部均為貨車，私家車則為AD七九×八及BE六七×八，巴士則為AD七三×九。（合）

圖示：薄扶林道爆水管，食水自地底源源湧出。（本報記者攝）

酒牌局昨日會議
聆訊十一項申請
多宗發牌押後討論

（港訊）市政局之酒牌局，昨日在大會堂高座進行會議，討論十一項酒牌申請。會議係由酒牌局主席陳子鈞議員主持。以下為酒牌局之決定：

（一）九龍荔枝角道七十八——八十號閣樓永聯酒巴申請酒牌。決定：押後討論。

（二）九龍砵蘭街二一一號三樓彩虹酒吧申請酒牌。決定：押後討論。

（三）九龍界限街廿——廿二號二樓嘉寶夜總會申請酒牌。決定：押後討論。

（四）香港晏咸街七十五——七十七號地庫「VAMP'77」申請換新牌。決定：發給新牌，有效期一年。

（五）九龍南京街三一——五號二樓銀禧夜總會申請酒牌。決定：發給牌照，有效期六個月。

（六）香港百德新街五十一號五樓「KOREAN CLUB」申請轉讓及換新牌。決定：批准轉牌，換新牌申請則押後討論，發給臨時執照，有效期六個月。

（七）香港百德新街五十七號海華大廈四樓D座掘江會所申請會所酒牌。決定：押後討論，發給臨時執照，有效期為六個月。

（八）香港大王東街廿六號地下修頓茶冰廳申請酒牌。決定：發給一年期牌照，但持牌人須遵守附帶條件。

（九）九龍西貢街十一——十八號三樓金大華酒吧夜總會申請酒牌。決定：發給一年期牌照。

（十）香港怡和街二一——六號五及六樓友聯會所申請換領會所酒牌。決定：押後討論，舊牌暫准延期三個月。

（十一）香港軒尼詩道三三八號心心聯誼會申請換領會所酒牌。決定：押後討論，舊牌暫准延期三個月。

受聘由港赴澳工作
為油壓機所壓
一名工人重傷

（特訊）澳門消息：一名香港三行工人，受聘來澳工作，昨日在地盤開工時，被一部油壓機壓至重傷。

傷者陳耀芳（三十二歲），住九龍坪石邨黃石樓十五號某樓，雙腳折斷，盤骨爆裂，現正在山頂醫院留醫。

昨日下午一時許，傷者在東利喇街一個建築地盤工作時，與數名工人合力把一部頗重的油壓機由貨車上吊下，不料油壓機吊下時，貨車吊臂「誠也」一折斷，油壓機壓落傷者的下半身，將他壓至重傷，其餘工友親狀立刻將他救出，送入鏡湖醫院急救。（祥）

社聯今日舉行會議
討論家庭困擾問題

（港訊）香港社會服務聯會將今日舉行會議，困擾一般家庭的問題將成為會議的一個討論題目。

社聯「家庭作為香港社會福利策劃之基本單位工作小組」主席周永新博士，屆時將會分析許多使家庭受困擾的問題，喚起社會人士關注政府現時缺乏一以家庭作社會福利策劃之基本單位的政策。制定此政策，有助於社會福利服務發揮最大的效用。

周永新博士將在社聯「家庭及兒童服務部第十一屆週年大會」，以「香港家庭面臨的危機」為題演講。會議定今午

港九電器工程商會建議港府
電器技工人才短缺
立例管制鑑定水準
管制承判商僱用註册認可技工
鑑定從業水準．可減工業意外

（港訊）本港最近頻頻發生嚴重工業意外，對本港工業前途及操作人員將有不良影響。

港九電器工程商會發言人，昨對工業意外問題，發表談話如下：本港最近工業意外事件中，亦有屬於電器工程者，此乃由於建築及有關各項工程過速發展，形成熟練工人人才短缺，流動性大，影響施工質飄不一。在建築工地內其他行業承判商在其工程進行中大量使用電器機械工具及設備，所僱用之電工及其本身行業技工，因為沒有一定認可水準，為急於完成其工程或處理其電器設備之裝置，維修及臨時照明，往往在單獨處理超越其本身學識及技能之電器工作中，因學識及技術不足，或工序上錯誤疏忽及儀器缺乏或不適當之處理，而發生觸電，漏電與有關工業意外事件，所以地盤內臨時供電及使用，必須由政府註册認可之電器技術人員處理。

多年前供電公司取消電器承判商註册後，使市民自由可申請供電，港府未能及時承接電器承判商註册及妥當處理過度時期之各項事項，間接導致電工行業普遍技術低落。

港九電器工程商會認為有關電器之工業意外愈趨嚴重，特別向政府提出下列三點：（一）迅速立例辦理電器承判商及各級工程人員註册，鑑定從業水準，俾使全行水準劃一及提高，不致形成目前參差不齊，減少工業意外。（二）由政府舉辦免費工業安全課程，指定電器工程人員在註册前修讀，使對工業安全有一定知識。（三）多在傳播媒介宜傳工業安全及其重要性，使廣大市民有更深認識，電器承判商及電器工程人員註册後，大大將專業水準提升及有較大責任感，直接減少意外事件發生。

遠東銀行擢升要員

遠東銀行執行董事林德欽先生宣佈擢升陳揚君及陳建樵君為經理。

陳揚君畢業於三藩市大學，獲理學士及工商管理碩士銜，一九七八年加入萬國寶通銀行任見習行政員，一九七九年升為副經理。陳揚君於今年初被派至遠東銀行，出任香港及九龍區經理。

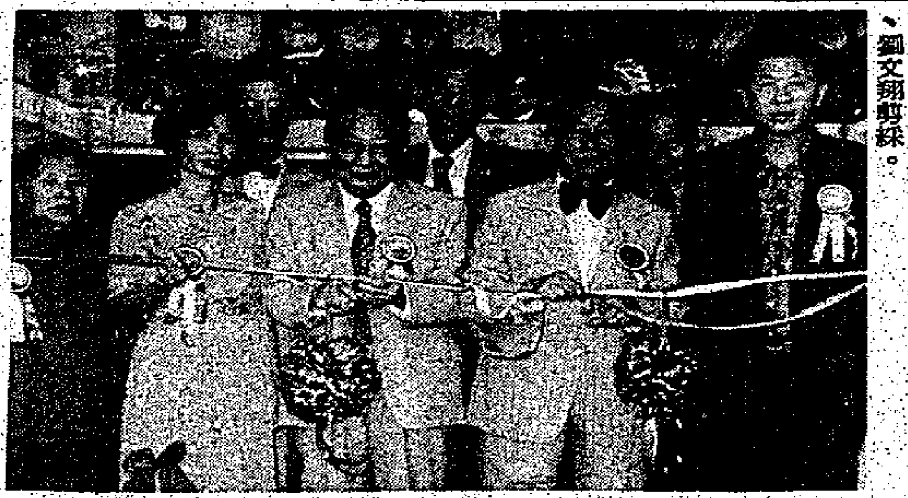
陳建樵君於一九七〇年加入遠東銀行，曾担任貸款部及坪洲分行主任，及後為葵涌分行經理。陳君現為離島區經理。

圖示：遠東銀行要員上：陳揚。下陳建樵。

台灣廣良興食品公司
本港第五分店昨開幕

以巧製豬肉乾馳名的台灣廣良興食品香港有限公司第五分店，昨午十一時半舉行開幕典禮，請九龍總商會理事長謝伯昌，香港劉氏宗親總會會長劉文翔主持剪綵。

台灣廣良興食品香港有限公司短短兩年期間，先後在九龍旺角砵蘭街、通菜街、彌敦道及港島怡和街擴展四間分店。其精良出品，除純正豬肉乾、豬肉鬆、豬肉絲外，還有咖哩、五香、辣味、果汁四種不同製法之牛肉乾，極為美味可口，故其門如市，客似雲來，主事人劉世良最近由台灣邀聘一流製餅專家來港，實行擴展中秋月餅業務，採取用料最好、價格最平政策與本港出品爭雄於市面，并在港島軒尼詩道四五八號至四六八號增設第五分店，昨午隆重舉行開幕儀式，各界名流，社團領袖臨場道賀者衆，門前花籃滿佈，賀客盈門，情況甚為熱鬧。



圖示：台灣廣良興食品香港有限公司第五分店開幕，主事人劉世良伉儷陪同社團首長謝伯昌、劉文翔剪綵。

灣仔民政主任高傑博
訪問跑鵝區坊會
李均強調官民合作鞏固治安

（特訊）灣仔民政主任高傑博，昨偕同副主任潘邦漢，聯絡主任陳宗興，鄧路嘉親訪銅鑼灣分區委員會，跑鵝區街坊福利會，受到主席李均鑒分區委員，街坊會理事等六十餘人迎迓於會所，並由李主席介紹各理事委員等與會晤，官民歡叙一堂，融洽熱鬧。

主席李均致歡迎詞，備極稱揚主任學識淵博，政績彪炳，和藹可親，履任伊始，即蒞訪本會，其親民愛民之風，是一愛民如赤，領導有方之好官，實為居民之福，並冀今後繼續維持良好官民關係，增進及加強官民合作，致治安太平，促進工商業繁榮，安居樂業。

民政主任高傑博致詞：對該區主席李均與各理事委員等之熱烈，深表讚賞，同時並表示隨時聽取各區居民對當地治安士的意見，及坊衆福利的提議，藉以增加了解居民的需要，為大衆服務。

最後由主席李均代表向高主任致送紀念品後，隨即茶敘暢談，商討有關各區坊衆福利，維持官民關係良好，協力撲滅罪行，地方上治安太平，氣氛融洽，一片洋溢。

圖示：灣仔區民政主任高傑博訪問跑鵝區坊會，由主席李均致送紀念品後與坊會理事合攝。右上角為主席李均致詞。

華僑日報編輯部助理
甘家璧舉殯哀榮
旅港甘氏宗親總會同人公祭

華僑日報編輯部助理甘霖、字家璧先生，於本月十三日凌晨四時在香港瑪麗醫院息勞歸主，享壽七十四歲，遺體奉移香港殯儀館治喪。昨（十七）日下午二時卅分在該館禮堂舉行追思禮拜，下午三時大殮，由公理堂主任牧師馬敬全主持，並由旅港甘氏宗親會舉行公祭儀式，該會理事長甘光儀主祭，會長甘穗輝、甘星渠、甘錫江、甘穗江、紹維陪祭。並由甘光儀宣讀祭文。

家璧先生，廣東省新會縣人，生於一九〇八年二月廿二日，自幼苦學，以半工讀完成學業，隨即服務於廣州市社會處，其後工作於香港內行總商會及華僑日報，壽終於一九八〇年九月十三日，享年七十有四，遺兩子兩女及誼女一人，均學業、事業各有所成。

家璧先生生前為人中肯，熱心公益。甘氏宗親會在香港有今日之成立，即仰仗其熱心奔走策劃，對會務貢獻良多，後均一致推舉為甘氏宗親會永遠會長。

隨即舉殯，靈柩送往哥連臣角火葬。昨親臨殯儀館執紼及致送花圈、輓聯、祭帳者有各社團首長、文化教育界及親友等。柩車白馬，極備榮哀。（突）

圖示：甘家璧先生昨日出殯，甘氏宗親會舉行公祭。

興學育才意義長，
賻旗贊襄德無量。
九月廿七日保良局賣旗籌款，
敬請各界人士一致支持！

澳門賽馬車 長江水庫聯遊

新麗華酒店旅行社主辦
①來回乘客輪及水翼船
②住宿澳門新麗華酒店
③觀光澳光賽馬車盛況
④進食豐富早午晚三餐
⑤遊中山長江水庫奇景
＊全程乘冷氣旅遊車＊
9月20日出發．21日返港
$348（3人一房）
$368（2人一房）
總領隊：黃思濠

中秋賞月遊河
黃思濠主辦
乘蓮花號遊船舒適愉快
淺水灣進中式園圃晚宴
表演節目平添歡樂氣氛
沙灘漫步舉行提燈大會
遊維多利亞港東方之珠
玉兔東昇共賞中秋明月
享用中秋佳節奇華月餅
幸運遊戲贈送名貴禮物
9月23日（星期二、中秋節正日）
下午六時至十一時半 費用：$118
威皇旅行社
華人銀行大廈1604室 電話：5-265651

承業主命貴重物業出投

啟者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九八零年九月廿二日（星期一）下午三時正在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二零五室其拍賣房內將下開物業當衆出投。

計開
地段：內地段第二七零號A段之第七分段之C段不可分割之八份之一份
座落：香港跑馬地山村台三十九號一字樓及地下車位C8號
年期：七十五年由一九二零年一月十三日起計期滿可再續七十五年
建築面積：約一千八百方呎（祇供參考用）
每年地稅：港幣八元四角正
此物業將於交易後交吉
看樓日期：一九八零年九月二十日（星期六）上午十時至十二時半及下午二時至四時半
欲知詳細情形及投買章程請向賣主律師或拍賣人詢問便知
賣主代表律師林文傑律師事務所
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司
同啟

鳴謝啓事

利豐實業有限公司附屬機構麗晶時裝公司昨（十七）日開幕，叨蒙
紳商名流、同業先進、各界友好 光臨指導，惠賜多珍，高誼隆情，曷勝榮藉。復承
電視紅星 魏秋華、楊棠霞、柳影紅、鄧碧梅、亦嘉、梁淑莊 主持剪綵，並由影壇名宿劉克宣先生司儀，倍增光寵，祇以招待未週，殊深歉仄，敬希鑒諒，特此
鳴謝
利豐實業有限公司
麗晶時裝公司 同寅謹啓
地址：新蒲崗五芳街十二號 電話：三——二三三一七一至二

信源有限公司
·經銷中國出品·
棉毡、毛巾被、珠被、床笠、童毡、圍巾、枱布、枕袋、茶巾、洗碗巾等。
歡迎出口商行惠詢洽購
電話：5-442306　5-442307

華僑日報讀者七海旅行團榮譽貢獻
韓國 四天、六天 酬賓團
特價祇收：$1,790
特別介紹 渡假勝地
古都慶州（普門湖）
本團特點：
○乘搭中華航空公司豪華噴射客機，早機出發，夜機返港，旅程豐富，遊足四天。
○住宿最豪華之五星級大酒店，包括：市中心區之巴蘭沙大酒店及華克山莊喜來登大酒店。
○三餐精美膳食：包括滋補身之「人參燉雞」，正宗「韓國餐」，韓式「鐵板燒牛肉」及精美之「粤菜」等。
○漫遊漢城，華克山莊，板門店，仁川，民俗村，景福宮等名勝風光，六天豪華團兼遊渡假勝地古都慶州（普門湖）
○機票回程可停留台北，不另收費。
4天原價：$1,990（減收200）$1,790
6天原價：$2,690（減收200）$2,490
出發日期：逢星期五
沖繩島 5天豪華遊 $2,290
沖繩台灣 7天豪華遊 $2,699
出發日期：逢星期六
詳情請詢：
七海旅運有限公司
德輔道中國際大廈1702室 電話：5-447137

香港理工學院
一九八〇至八一年度日間課程
新生面試／考試結果通告
香港理工學院現公佈其一九八〇至八一年度日間制課程取錄名單，候補名單及仍待考慮之考生名單。詳情請參閱理工學院平台告示板上張貼之名單或即日英文虎報。此外，考生亦可於九月二十二日後到港九各民政署及新界理民府各諮詢處查詢。
教務長
關梁寶珠
一九八〇年九月十八日

Lane Crawford
Urgently invites applications for the position of
SHIPPING CLERK (Male)
Applicants should have Form 5 standard and with 1-2 years working experience with an import/export firm. Applicants should able to handle full set of shipping documents.
Interested applicants should bring your photograph and identity Card to Miss Lo on the 6th floor, Lane Crawford House, 70 Queen's Road C., during office hours.

最可靠的哮喘藥
得此藥旁身
畢生安樂晒
歷史最久，銷數最多最安全最可靠之唐拾義哮喘丸，享譽不衰，自有其與別不同之優點，下列三大功效，在臨床上已證實確鑿，絕不誇張。
預防：哮喘病將發作前，先有徵兆，病者可以預覺，或自知週期，性行將發作者，若無其事，服用唐拾義哮喘丸，免除發作。
治療：哮喘者已發作，服唐拾義哮喘丸，立刻喘止痰消，呼吸一同復正常，內附喘香，同時燃吸其烟，一切症狀，消於無形。
除根：喘癒後繼服唐拾義哮喘丸，保證清除多種原因引起之過敏性反應，正本清源，徹底解決，永不復發。
港九各大藥店，均有代售，每瓶六十粒，售價四元五毫。香港文咸東街唐拾義藥廠發行。

使用Roneo傢俬
令你工作愉快！
歐洲第一流
寫字樓傢俬及商業用具製造廠出品
最富有法國藝術色彩

一流設計．伸縮自然．顏色調和．舒適美觀
最適合銀行及寫字樓採用
總代理：
文儀洋行有限公司
THE OFFICE APPLIANCE CO. (1955) LIMITED
已具六十餘年歷史．經驗豐富信譽卓著
陳列室及寫字樓：香港干諾道中134號 誠信大廈地下及一樓（港澳碼頭對正）
電話：5-456080（5綫） 5-456265（5綫）

本港新聞

獲聯合國人口活動基金批准撥款
香港僱主人口計劃 在港舉行專題研討
團體參加研討會請先與廠商會查詢

（港訊）基於一九七八年香港中華廠商聯合會與國際勞工組織及香港家庭計劃指導會聯合舉辦「人口與工業」研討會之結果及提議，聯合國人口活動基金已批准一項名爲「香港僱主人口及家庭生活教育」的計劃首次在香港推行，該計劃乃由國際勞工組織提供技術及香港家庭計劃指導會實施、香港中華廠商聯合會執行。

香港中華廠商聯合會現已擬定本年十月開始，爲本港製造業僱有五十名工人或以上的僱主舉辦一連串研討會。

據教育計劃諮詢委員會主席李澤培表示，此項計劃的目的，是爲僱主介紹有關人口及家庭生活教育的概念，從而使其僱員獲得家庭計劃的利益。

研討會將着重討論有關僱主在教育計劃中所扮演的角色、香港人口狀況及當前任務、廠戶的基本家庭生活教育計劃及其實施內容、家庭計劃的原理及方法等。李氏更表示希望在研討會後，隨即安排訪廠活動。

首次研討會經定於十月二日（星期四），假中區長臣道香港會所舉行。

根據香港中華廠商聯合會於一九七八年三月所進行的「香港工業界及家庭福利計劃調查」結果顯示，大部份僱主皆同意家庭計劃應在香港普遍推行，並贊成對僱員實施。

香港中華廠商聯合會會長倪少傑在一九七八年的研討會開幕詞中指出：「經濟繁榮的結果，使我們較以前更注重生活質素——要求舒適及安定的生活。滿足工人願望，有助於僱主及管理人員維持與僱員的一貫良好關係。而香港勞資關係和諧，足以證明在這方面管理人員與工人必須保持緊密合作。此外，還要依賴本港工業界的企業革新精神，本港產品的外銷市場不受威脅。」指出了良好勞資關係的重要性，過去藉此保持工業穩定的發展。

社會事務司何鴻鑾在該次研討會上亦指出，在工業發展的社會，很多人現已明瞭家庭人口越少，在衣、食、教育等方面，負担更少，則生活水準更能迅速提高。同時，政府必須穩定人口數目，才能實施各項社會服務。要達到這個目標，必須獲得工業界及全體市民的合力支持。

歡迎有興趣的團體參與各項研討會，如欲查詢詳情，請與香港中華廠商聯合會人口教育主任李保羅先生（電話：五—四五六一六六）聯絡。

浙江第一銀行 西區分行開業

浙江第一銀行爲外匯指定銀行，爲加强西區工商發展起見，在德輔道西九十三號開設西區分行，於昨（十七）日上午舉行開業。未舉行儀式前，賀客盈門，喜氣洋溢。該行董事長胡思紀、董事總經理孔祥勉、董事經理張梵龍、董事經理菊池透、經理吳國榮、西區分行經理劉兆新迎近嘉賓，祝賀駿業宏開。此爲該行第八間分行，提供一切銀行服務，今後在港九要衝繼續開設分行，以扶植工商業，配合地方發展。

圖示：浙江第一銀行西區分行開幕董事長胡思紀、董事總經理孔祥勉、張梵龍、吳國榮、菊池透、劉兆新合照。

日本神樂分兩類 御神樂和里神樂
亞洲藝術節有欣賞機會

（港訊）松本源之助暨日本江戶神樂團應市政局邀請來港參加於十月十六日至十一月一日舉行的第五屆亞洲藝術節，演出東京神道和節日音樂。

該團將於十月二十及二十一日假香港大會堂劇院演出兩場。

節目包括祭雜子、獅舞、天狐降臨、餅擒及釣女等。

江戶神樂是東京的神道和節日音樂。日本之傳統表演藝術多取材自祭神的舞蹈、種劇、歌曲及戲劇。神舞（即神的消遣樂或稱藝樂）也不例外，是屬於祭樂的一種，始見於九世紀的史籍，是現存最久的日本本土傳統表演藝術。

神樂主要分爲兩大類：御神樂和里神樂，前者盛行於皇宮宮庭，有一套固定的曲目及嚴格的表演規例。

里神樂則流行於民間，雖然種類繁多，但通常都沒有夾雜戲劇成份，是純粹的舞樂。

里神樂主要是在節日時表演，所存曲目比御神樂爲多，約在公元一八五〇至一八六〇年間，神樂師廣納能劇、狂言、歌舞伎及神話於里神樂中，因此，里神樂的曲目得以大幅度的增加。

江戶里神樂（或稱江戶神樂）是東京地區（古稱江戶）獨有的假面滑稽劇。據說是由十八世紀初期驚宮神社的神樂演變而成。

是次演出門劵分五十元、十元、十五元及二十元，現已在大會堂售票處、亞洲藝術節票房發售。亞洲藝術節詳細節目表可在大會堂索取。

松本源之助暨日本江戶神樂團並將於十月十八日假大會堂演奏廳主持一項英語示範講座，門劵一律五元。

圖爲松本源之助暨日本江戶神樂團演出「天孫降臨」精彩片段。

玉泉汽水二十五週年 吉百利玉泉董事訪港

吉百利玉泉（遠東）有限公司總裁貝嘉理先生就玉泉汽水廿五週年特地到訪香港聯合汽水廠有限公司。貝氏乃英國吉百利玉泉有限公司董事，專責全球玉泉汽水業務。貝嘉理先生亦係吉百利玉泉（歐洲）有限公司之總裁。貝氏此行到港，將參觀聯合汽水廠之最先進生產設備，並順道拜訪本港商界賢達。

圖爲玉泉董事貝嘉理。

華僑日報讀者 香港賽馬會 助學金
注意 十五日起分批發支票
各同學須記緊

華僑日報讀者助學金，香港賽馬會助學金，本年度各批支票，由九月十五日起分批發給，各批獲助同學，請照下列之編排，親到香港荷李活道一二〇號華僑日報社登記編號，先取領取證，然後領取支票，若爲幼年學生，請家長同來。

（一）携備學校發給之九月份學費收條。
（二）申請人身份證或出世紙（申請人如無，可携家長身份證）
（三）申請人近期寸半正面相片一張。
（四）第一次領取支票，申請人必須親來簽名登記，因以後按月將支票寄往學校。

領取時間：上午十一時至下午一時　下午二時至五時半

華僑日報讀者助學金
▲第一至第六批獲助同學
▲過期未來領取支票者
★今天請速携備證件補領
香港賽馬會助學金

分發日期：
十八日第一至三批
十九日第四至六批
二十日第七至九批
廿二日第十至十二批
廿三日第十三至十五批
廿五日第十六至十七批
廿六日第十八至十九批
星期日休息

中上環南北行商業中心區
昌泰商業大廈
香港中環永樂東街60—66號（近禧利街）
地下旺舖由607呎起
寫字樓由340呎起至1870呎
● 電車巴士小巴 交通最便
● 步行只五分鐘 便到中環
● 單位四正實用 私家廁所
● 每層弍仟伍呎 不銹鋼梯
● 走廊滿舖磁磚 美術天花
繁盛商業區 高級寫字樓 分層出售 即可入伙
999年期
昌生興業有限公司
香港中環威靈頓街52—54號昌生大廈301室
電話：5-231840 5-229847
地盤電話：5-452632（假日照常）

葵灣工業大廈
平通本區
污染性處理系統 超逾百萬 不另收費

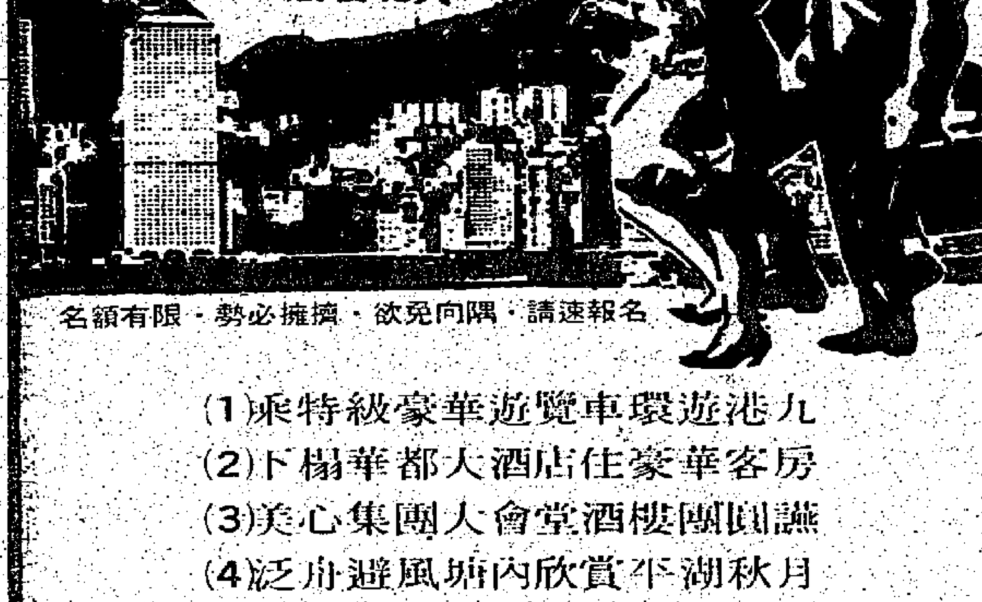
海富中心
寫字樓廉租 免佣
中層千三呎至五千呎 每呎十九元
本月入伙 電話：五—七三六—九五

銅鑼灣謝菲道456-458號面對伊利沙伯大厦
● 建築期內 不計利息
● 首期二成 年底入伙
● 恒生提供七成九年分期貸款
低價廉售
高級海鮮酒家旺舖
寬大旺舖連一二樓，二千呎至四千餘呎
醫生專用樓宇
銅鑼灣最佳地點面積由460-1646呎，大小單位具備。
（高層尚有寫字樓一層，由200呎至800餘呎）
洽購處：拔萃置業有限公司 K-412312 K-200850

只餘旺舖每呎600餘元平過住宅
富基大厦
石塘咀日富里7—13號南里18—20號
地盤辦事處電話：5-475806
旺舖泳池
安基大厦
元朗擊壤路擊壤村第234地段
地盤辦事處電話：12-789030
洽購處
六基有限公司 香港威靈頓街39—41號 六基大厦六樓 電話：5-252497
城記有限公司 香港德輔道中 太子大厦1209室 電話：5-226009

安邦商業大廈
灣仔高士打道171—172號
商業中心 冷氣設備
已有入伙紙 只餘二伙
即買即用 欲購從速
面積 1118呎—2236呎
電話：5-253001 地盤電話：5-729746

華僑日報讀者七海旅行團盛大貢獻
香港人遊香港！
華都酒店
中秋節之夜
限收40人



名額有限．勢必擁擠．欲免向隅．請速報名
(1)乘特級豪華遊覽車環遊港九
(2)下榻華都大酒店住豪華客房
(3)美心集團大會堂酒樓團圓讌
(4)泛舟避風塘內欣賞平湖秋月
(5)參觀維園之夜中秋提燈盛會
(6)食街著名餐廳淺嘗特色早點
(7)漫步蒲扶林花園賞萬紫千紅
(8)安養精舍品嚐特級精美上素
(9)暢遊青山禪院觀千年魚骨塚
(10)海洋公園美麗華進追月晚讌
日期：9月23日（星期二）下午6:15至
9月24日（星期三）下午8:30止
費用：$338（二人一房）
$308（三人一房）
$238（10歲以下小童並不供應睡床）
七海旅運公司 國際大厦1702室 5-447137

官塘
開源道47號
近渡海碼頭
巴士總站及地下鐵路站
交通便利．工源充足
凱源工業大厦
面積由770呎至21205呎
特價分層出售
尚餘數單位
如欲洽購 請到官塘成業街15-17號 成運工業大廈地盤管理處接洽 電話：3-429628
怡華置業有限公司 香港雲咸街10號新凱利大厦97室 電話：五．二三九一六二至五（四線）

荃灣沙咀道44地段（近地下鐵路站）
荃運工廠
官塘開源道73,75號
業發工廠
已有入伙紙 特價租售
適合貨倉及各行各業
只餘地下5,975呎
樓底高18呎3吋
地盤電話：12-441567
怡華置業有限公司 香港雲咸街10號新凱利大厦97室 電話：五．二三九一六二至五（四線）
地下工廠 樓上價錢
9901呎 平售
地盤電話：3-448618
益新置業有限公司 皇后大道中33號萬邦行頂樓 電話：五．二五三〇〇一（十線）

多寶彩池
$1,784,153

六合彩第74/80期
中獎號碼：1,6,8,19,22,35 特別號碼 12
下次攪珠日期九月十九日星期五。
今日下午八時前在各馬會場外投注處接受投注。
香港獎劵管理局

香港淘化大同有限公司
（「淘大」）
通告

茲再促請淘大股東注意，爲考慮協議計劃而召開之股東大會，將於一九八零年九月二十五日中午十二時假座香港干諾道中文華酒店舉行，上述協議計劃如獲准生效，淘大將成爲恒隆有限公司之附屬公司。

不論股東有意親自出席有關會議與否，由於協議計劃須由多數票通過批准，現謹鄭重促請股東將委派代表書按印在表格內之指示填簽妥當，然後盡早將其交回香港高士打道三一一號皇室大厦三十五樓淘大註册辦事處，無論如何須在下文指定期限內送達。股東特別大會之委派代表書須於大會召開時間之前交回淘大註册辦事處，方爲有效；至於奉最高法院指令而召開之股東大會，其有關委派代表書最遲亦可於大會上即席交與主席，但爲求處理方便起見，各股東務希於一九八零年九月二十三日中午十二時以前將上述兩次大會之委派代表書送達淘大註册辦事處。

承董事局命
秘書
葛禮仕

香港 一九八零年九月十八日

彌敦道717號四樓 旺角道口
早午晚任擇 本週開課 額滿即止
招生 K954284
地產全科文憑 F.R.E 投資方法．估價．按揭 經紀實務．查契．樓花
律師．新界地產 主講 物業法律班
專業講座中心
股票知識班
SE TST 高級推銷班 行政秘書班
．商業英日會話．日用交際．移民．各行 ．中英教師．個別小組

本港新聞

三匪持槍斧刦德輔道中國泰錶行
敲破飾櫃防盜玻璃 掠走七十萬元手錶

（特訊）兩名持槍斧匪徒，昨晚闖入德輔道中一六八號國泰錶行，打破玻璃飾櫃，掠去數十只共值七十萬元之名貴手錶後，登上一輛在門外接應之私家車逃去。

該錶行慣常於每晚七時半關舖，昨晚七時廿分，職員正在埋數期間，突然闖入兩名持槍男子，指嚇各人，發術打刦，其中一匪即用斧頭打破近門口右上角之玻璃飾櫃，將裏面數盤名貴手錶，放入一個攜來之紅色膠袋內，匪徒得手後，即登上一輛在門口接應之灰色編號ＣＢ九七一×號之私家車向西面逃去。

兩名職員隨尾窮追，另一職員即走到隔鄰聯號之滙豐銀行按動警鐘報警。兩名職員追至上環街市時，發現匪徒棄下之私家車，但匪徒已踪影杳然。車上仍然摔落車匙，後座位則留下一個紅色膠袋。

案發現場接近海防警署，警方即報派員到場，但匪徒已逃之夭夭。被刦錶行隔鄰一連開有三間錶行，但在近半年內，已有兩間先後被刦，而現時則只剩下其中一間錶行未被刦匪光顧。

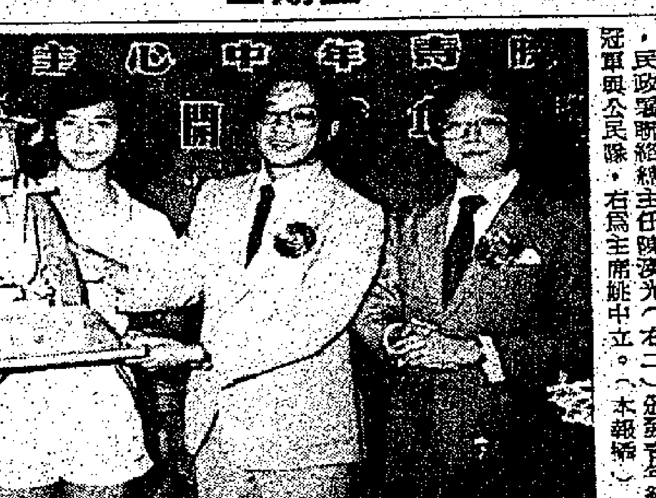
四間錶行當中，其中國泰錶行，漢堡錶行及東方錶行，同屬於東主楊明標，於數月前，東方錶行已被刦匪用同一手法刦去值七十萬元手錶。另外一間東城錶行則於約三月前被刦。

三名疑匪中，其中一人身高約五呎五吋，中等身材，短髮，穿短袖恤，西褲，警方已在刦匪遺下之私家車蒐取指紋，以助追緝疑匪歸案。

據悉：被刦錶行已在飾櫃上裝上不碎玻璃，但在刦匪用利斧猛擊數下後，仍然打破飾櫃，刦去名錶。（合）

被刦之國泰錶行，警方人員在進行調查。（本報記者攝）

東華三院董事局 推廣青少年活動
總理盃乒乓球賽頒獎



東華三院總理盃全港青年乒乓球公開賽頒獎，民政署節將總主任陳漢光（右二）頒發青年組冠軍與公民隊，右爲主席姚中立。（本報攝）

（特訊）第十屆「東華三院總理盃」全港乒乓球公開賽，經過兩個多月競賽，日前舉行頒獎禮，請民政署總聯絡主任陳漢光頒獎。

三院社會服務委員會主任委員吳昌副主席致詞表示：爲推廣青少年活動，三院青年中心經年積極籌辦乒乓球賽，希望藉此啓發青少年體能，智能，藉比賽機會認識新朋友，充實社交生活。

三院青年中心經常安排興趣小組，義務工作及培育計劃，鼓勵各項活動讓青年體驗團體生活，學習與人相處能力及培育對社會責任感。

頒獎完畢後，三院主席姚中立致送紀念品給陳漢光主任。

第十屆「東華三院總理盃」全港公開乒乓球賽，由三院屬下青年中心主辦，有四百六十人參加，角逐兩個多月，成年組團體賽冠軍龍門隊，亞軍油脂隊，季軍新亞隊。

與會者有主禮人陳漢光及三院主席姚中立，副主席：梁仲濤，吳昌，總理：周賀鑫，呂少海，陳保文，梁鈥榮，陳志耀，李永森及各社團代表和球隊代表。（天）

女青商會舉辦 管理研討課程

（港訊）女青年商會最近假座怡東酒店岸濤廳舉辦一個管理研討課程，由工商界著名管理人仕佐治．貝奕先生、龔積祺先生、華利．活士先生及莫倫先生分別主講，並有時間供學員討論及發問。圖爲貝奕先生發表其在財經管理方面的經驗。

保良局籌善款 下月開演唱會
無綫電視贊助演出

（特訊）保良局於十月十七日假大專會堂與香港電視廣播有限公司合辦籌款演唱晚會，爲保良局籌募建設費，演唱會陣容鼎盛，演出是第一流歌星，包括：羅文，鄭少秋，汪明荃，林子祥，溫拿樂隊歌星演唱成名作。

爲向各界人士介紹籌款節目，保良局昨（十七）日下午三時，假富麗華酒店翡翠廳舉行記招待會，保良局主席致詞。（左起）何守信，黃淑儀，林文山，吳雨，趙振邦，楊以和，林王兆淑，鄧汪榕，林子祥，麥偉英，戴禮。（本報攝）

保良局慈善演唱晚會招待報界，主席趙振邦致詞，多謝無綫電視贊助籌款大會。隨後由香港電視廣播有限公司代表楊以和介紹當晚節目內容，歌星陣容及接受各界詢問。票價分：一百，一百五十元及二百元，接受訂座。

參加招待會有保良局主席趙振邦，副主席：林王兆淑，胡永輝，林文山，梁紹鴻，伍樹招，總理：戴禮，林碩元，芳，王祖基，江振聲，洪桐城，吳朱蓮芬，許譽平，麥偉英，鄭汪榕，江潤紅，梁李少霞，黃張鴻英，葉文慶，並有，香港電視廣播有限公司代表：楊以和，吳雨，黃淑儀，鄭少秋，何守信，林子祥。（澄）

五名男子被控謀殺 押候進行初級偵訊

（新界社訊）一名男子及兩青年，在新界粉嶺鶴藪村附近一空地，被六名男子持木棍襲擊。該男子被擊至重傷，送院後終告不治，警方經調查後，拘捕了五名年齡由十六歲至廿一歲之青年男子，其後更將五人落案控以謀殺罪名，昨解粉嶺裁判署提訊，法官以控方對案情偵查已告一段落，於是下令將案押後至十二月十日循嚴重刑事案件程序，進行初級偵訊，如表面證供成立，則會移解高院定讞，五被告均暫無須答辯，一律還押監房看管，不准保釋。

五被告：（一）劉ＸＸ，十六歲，學生，（二）劉文皇，十八歲，學生，（三）鄧ＸＸ，十六歲，學生，（四）鄧東富，廿一歲，無職業，（五）鄧國祥，十九歲，無職業，五人同被控於九月八日在粉嶺鶴藪田路及鶴藪村，謀殺廿五歲男子黃天佑。

中國國術總會 第六屆委員就職

中國國術總會第六屆職員就職，市政局主席沙利士，旺角區民政主任劉淑儀主禮。（本報記者攝）

（特訊）香港中國國術總會，昨日下午八時假九龍海城酒樓舉行第六屆職員就職聯歡會，請市政局主席沙利士監誓，旺角區民政主任劉淑儀頒發選任書。沙利士致詞謂：中國國術總會對中國傳流下來國術，局負保存及發展重責。民政主任劉淑儀致詞指出：國總成立，旨在發揚國粹，融合百家武術，提倡武德，光大仁義精神，習武之道，使身心修養俱備，武德武術並重。

大會主席廖子强致詞提出：（一）呼籲團結一致，發揚中華國粹；（二）加强會員福利，設會員子弟獎學金；（三）加强敬老濟貧；（四）加强康樂組織，舉辦各項活動：旅行、遊藝晚會；（四）鼓勵會員參與政府社區工作，協助推行青少年有益身心活動，協助政府，促進安定與繁榮；（五）籌辦第六屆國際擂台盛況賽。

會長梁榮斌報告會務，首長陳漢宗、蔡源、簡智明、夏國璋、陳逢夫、李午、龍啓明、崔廣源、夏劍屏、楊淙翰、曾湯尼頒贈紀念品。

副會長陸智夫致謝詞，與會有政府機關長官、街坊首長、社團領袖、武林界、中西紳商名流逾千人。

第六屆職員：永遠會長：陳漢宗。會長：謝榮斌，副：陸智夫、龍啓明、夏國璋、蘇源、李午。主席：廖子强，副：崔廣源、陳逢夫、簡智明、夏劍屏、白眉總會、詠春會楊淙翰。秘書長：胡少葆。秘書：布建華、譚全。總務：黃翰芬、沈潤。財務：龔少峰、蔡李佛會、胡敦儀。公關：中國唐手門、吳鴻高。宣傳：陳志强、于平章。學術：鄧劍峰、劉志俊。競賽：曾昭宇、梁能。評判：公安：潘城、衞立基。遊藝：歐紹永。福利：陳志誠、陸維熊。會員：古生。康樂：游彬、郭永昌。調查：陳雲山、李鵬飛。稽核：洪鳳海、胡嘉賑。聯誼：許海、劉偉民。教判：李冠雄、梁一宇。海外聯絡：羅祺、林建平。婦女：梁仙。委員：中國道派總會、中華國術總會、白鶴總會、太極學會、迷踪羅漢總會、龍形總會、中外周彪會。（奕）

帛金殯禮節餘二萬元 捐贈東華三院
江母余太夫人舉殯榮哀

江永康、永安昆仲慈母江余寶崇女士，九月七日息勞歸主，本月十二日舉殯，致吊唁、聯及花圈祭帳者有官紳名流親友數百人，備極哀榮。江氏昆仲遵照慈母遺意，將帛金及殯儀節餘二萬元捐贈東華三院，推廣善業，仁風義舉，足表欽敬。

江母余太夫人生於一八八一年九月三日，享壽百齡，堪稱人瑞，哲嗣江永康爲商界成功人士，江永安爲一九七五——一九七六年東華三院主席，一九七六年獲港督委任爲非官守太平紳士。江氏昆仲對家人親朋或友親臨執紼，函電慰唁，深爲感紉，惟守制在家，未能踵門叩謝，深表歉意。（天）

中區銀行界乒乓賽 工商銀行榮獲亞軍

香港工商銀行乒乓球隊參加市政事務處主辦中區銀行際乒乓球賽榮獲亞軍，參加比賽銀行有二十二間，共一百多名選手，工商銀行乒乓球隊成員包括葉端健、李學榮、吳文超及高作雄。頒獎禮日前假中環街市市政事務處舉行，八〇年度香港小姐殺月娥小姐頒獎，香港工商銀行總經理張惠彬先生代表領取獎杯，場面熱鬧。市政事務處中區主任葉炳堅，香港工商銀行康樂會主席陳定經理出席儀式。

香港工商銀行總經理張惠彬接受中區銀行乒乓賽獎杯。

商業專欄廣告
集中宣傳　費廉效大

每段：兩寸闊兩格高（即五寸位）每天收費六十元，三天起碼，最大限刊（五十位）加色每寸另加三元，長期照計，不折不扣，上期收費，每日下午六時前截稿。

馳譽世界歐洲名廠 Montoro 水晶明燈．光彩奪目 總代理：通惠電業公司 香港高士威道2-6號 電話：5-775055

惠風牌 WEATHERITE AIR CONDITIONING 超靜型冷氣機 AL-66 6600 Btu/hr 3/4 匹馬力 最適合睡房用 只售 $1,295 中國冷氣有限公司 德輔道中德成大廈2樓 電話：5-229025

台北 機票＋酒店 三晚四天 財神大酒店 雙人房 $1050 747豪華客機 天天出發 四季風旅行社 國際大廈2204室 5-451094

西德牆柜組合 通用燈飾（傢俬部）九龍彌敦道窩打老道口

日本VITAL牌 唯一帶有阻滑鈎鍊鑼 港九各五金機械商均售 香港總代理：裕昌行五金有限公司 電話：三—八五四七六九 三—三〇九九四八

AMANO 安勉勞 打咭機 "J"型自動月底日子調整 總代理：誠通有限公司 電話：5-454241．5-459708

旅遊介紹 專欄廣告 方便讀者 選擇旅遊 刊登廣告 收效最大

今日世界是鋼鐵的世界！ S.W. STEEL 紹榮鋼鐵有限公司 SHIU WING STEEL LTD. 香港干諾道中康樂大廈509室 電話：5-255391

華藝紅木傢俬工藝品公司 專營：中國各省紅木傢俬 地址：跑馬地，黃泥涌道141號地下。電話：5-7951778, 5-7906694, 5-7906709（本公司常備大量現貨，歡迎批發及轉口）

彩色華僑
本期預告：

封面專題　花燈果餅慶中秋
大廈火警逃生花樣多
美戰機ＵＦＯ擊落？
家樂食譜脆皮假生
蠔由名廚陳榮先生設計。
溜冰的士高一新港人耳目
李燕燕要飛了　韓馬利演邪牌挨罵
聽陳蝶梅的歌　中大合唱團
香港現代民歌創作大賽　兒童週刊
愛快達2000型四門房車

逢星期日隨華僑日報附送　本期印送：125,500本

1980 香港年鑑
全書分十五類 內容包羅萬有
請購備
作爲你的案頭顧問
柯式精美印刷 每冊港幣弍拾伍元
已訂閱者請前來取書

大事寫眞｜香港全貌｜法規新編｜香港稅務｜交通要覽｜街道指南｜日用參考｜居住須知｜郵電便覽｜商旅指導｜人名辭典｜醫療一覽｜學校實錄｜社團總覽｜工商名錄

售書處
香港荷李活道一〇六至一一壹六號 電話五—弍二九〇八一
中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話五—二三壹六三七
北角辦事處渣華道壹二七號 電話五—六四〇六九三
旺角辦事處旺角上海街四九七號 電話三—八四〇七四九
油蔴地分處佐敦道四十四號 電話三—六八七六八二

下列各處皆有代售

香港區：
華早報書店 天星渡海輪碼頭
世界書局 德輔道中一一四號
香港圖書公司 德輔道中安樂園大廈
齡記書店 德輔道中一二七號
上海印書館 租庇利街十九號二樓
廣興書局 鴨巴甸街三十三號
天地圖書 莊士頓道三十號地庫
大方書局 莊士敦道五十六號
萬邦書局 莊士敦道五十號
文海圖書公司 鵝頸東街九號A
藝美圖書公司 天樂里7號
南天書業公司 軒尼詩道107—115號
東方書局 軒尼詩道一七三號
世界出版社 波斯富街一二〇號
廣興書局 波斯富街一〇八號
凝趣軒文玩公司 軒尼詩道246二樓
寶源書局 書局街三十九號
東亞書局 北角道八號D
東亞圖書公司 干諾道西121號二樓
大觀書局 大道西三一五號
大生書局 大道西四二七號
西環街坊福利會 卑路乍街十四號
利興書局 科寶爾道三六六號

九龍區：
辰衝圖書公司 尖沙咀樂道十三號
世界書局 亞皆老街一〇五號
大東書局 彌敦道六二號
齡記書店 彌敦道六七八號
永光書局 青山道三五二號
新全記書局 青山道二一四號
正康公司 荃灣眾安街三號三樓
南通圖書公司 運動場道十五號
文風書局 洗衣街九十一號
天成書局 洗衣街九十號
大成書局 大埔道五十九號
友聯圖書公司 化南街七十三號
文華書局 奶路臣街七十號A
保達圖書唱片 亞皆老街一二四號
萬邦書局 亞皆老街五十四號
智源書局 金巴利道廿七號二樓
友誠書局 新柳街20—22號C
光明書局 城南道二十八號
南方書店 譚公道三十號
偉發文具公司 福佬村道二十七號

本港新聞

縱火狂徒變本加厲繼續滋事
更多車輛被燒燬
以貨車為主昨晚已超逾廿架車被燬
燒車地區擴至多處警探車亦難倖免

（特訊）警方對於九龍多處地區，持續發生縱火燒車事件，極表重視，已將案交由九龍總部，重案調查組處理。初步懷疑全部縱火燒車事件，為同一人所為，迄至昨晚十一時，至少已焚毀二十六架汽車，其中大部份為貨車。

在縱火燒車事件中，連一輛警探座駕私家車，亦無法倖免。昨日傍晚，一名隸屬油蔴地警署之探員，將私家車，停泊在巴域街，近嘉頓酒樓，一處合法車位，亦遭人縱火焚燬。

據報該名探員，發現焚燬之座車，是在駛離原有車位，停在毗鄰另一車位上，遭人縱火，而其座車原泊車位，則由一輛貨車佔用。警方急欲會晤該貨車司機，以便了解其泊貨車時，私家車是否經已轉換車位。

縱火燒車事件，始於前晚九時卅分，首先在新蒲崗法庭外，連毀三架貨車及一輛私家車後，持續在黃大仙地區，旺角及大角咀區發生，迄至下午一時，遭人縱火燒二十多輛汽車，已先後有毀，其中在昨日凌晨二時至二時卅分，半小時內，旺角區至少發生四宗縱火燒車事件，包括：二時二十一分，鴨寮街一架貨車及兩架其他車輛燒毀，二時二十三分，衛街近塘尾道燒毀一架貨車，二時三十分，旺角道一架貨車，車頭燒毀，二時三十四分，棕樹街一架貨車及三架其他車輛遭焚。

在昨日下午一時至四時，平息近四小時後，下午五時，巴域街警探座車燒燬，又揭起燒車浪潮，除巴域街事件外，晚上十一時，油蔴地新填地街近石龍里，又有兩架停在毗鄰車位之貨車，遭人縱火焚毀，該兩輛貨車，包括BE九五×號及AW九二七×號。

新填地街石龍里燒車事件，據街坊描述稱：見有一名身裁健碩，約五呎五吋高，穿白恤衫男子出現。

車主事前未接恐嚇勒索電話
狂徒疑神經有問題
且配備電單車行事
重案組接手調查加派人手巡邏

警方對持續縱火燒車事件，經查詢各車主及公司後，知道各車主在事前，均未接獲任何恐嚇勒索電話或函件，只將車停在車位，遭人平白放一把火，將車焚毀。

由於焚車無動機，警方懷疑縱火者，可能是神經有問題，而其行動敏捷，能在幾乎同一時間，在多處不同地點縱火，故該名男子，可能配備電單車。

重案組昨日接手處理有關調查後，已派員乘坐私家車，加強在街道上巡邏，與此同時，又通令港、九、新界各區巡邏人員，加強戒備，以及留意可疑男子出現。

此外，在曾經發生縱火燒車之區份，包括黃大仙、旺角、深水埗區，抽調大量人手，加強巡邏，以防事件重演，力付縱火燒車歹徒時對正當警方人員，全，晚十一時，油蔴地昨新填地街，近石龍里，兩架貨車焚毀事件，更令警方下定破案決心。

另方面，焚毀之汽車，如投有全保，保險公司會視為惡意破壞事件處理，一經查明確實，將按損毀汽車本身之折舊價，作出賠償。（合）

圖示：（上）大嶼山昨晚發生工業意外，一名工人慘被劏泥車壓斃，滅火輪將死者由大嶼山送抵港島西環碼頭往醫院急救情形。（下）其中一名傷者曾令祺，被送醫院救治理。（本報記者攝）

蘇浙旅港同鄉會 香港節代表團啓程

（港訊）蘇浙旅港同鄉會參加倫敦香港節代表團業於昨日夜晚十時四十分乘坐國泰航機首途赴英。到機場歡送者有：徐季良、阮校長大元、公共關係主任朱振聲、總幹事鄭鴻鈞、江主任厚增、王主任力行、徐夫人及學生家長等百餘人。該團組織：團長丁鶴壽、副團長徐立夫、顧問陳存仁、會計徐達夫、舞蹈導師趙關心，團員湯芷華、關愛華、羅蕙珊、劉婉儀、葉淑貞、余潔芳、彭碧琴、黃月愛、陳麗媚、蔣麗雲。倫敦香港節於九月二十、二十一兩日在倫敦佩德詩公園演出。該團擔任兩套舞蹈：一為節日歡騰舞；一為霓裳羽衣舞。此舞曾獲第十六屆舞蹈節優異獎及冠軍獎，屆時定必萬人空巷。

劏泥車翻側壓死人事件續發生
大嶼山愉景灣地盤
劏泥車又殺一工人
另外兩名工人走避及時僅輕傷

（特訊）劏泥車翻側壓死工人事件接連發生，昨日又釀一死兩傷慘劇。事發於在大嶼山愉景灣地盤內，在昨日下午六時一輛劏泥車正沿着地盤內斜路向下駛去，當時由一名司機周少強駕駛，載着兩名工友擬往地盤大門準備收工。詎料途中，由於路徑太斜，劏泥車突然越行越快，失去控制，不知何故，全車失去重心翻側，兩名同車工友見機立即跳車閃避，幸而逃過大難，只受輕傷，而周少強則不幸被二十多噸重劏泥車壓個正着，滿身鮮血，不能動彈，在場其他工友獲悉之後立即報警，另一方面，在急不及待之下，曾合力試圖將司機救出，但結果失敗。

消防員到場經過兩小時多努力搶救後，卒將周少強救出，但周當時已不醒人事，遂立即以滅火輪聯同其他傷者漏夜由大嶼山以水路送往港島西環沙倉碼頭，再轉送瑪麗醫院，惟送抵醫院時已證實不治斃命。

兩名傷者敷藥後已無大碍，傷者曾令祺，廿一歲，陳明，廿六歲。

據悉，死者父親周偉，四十八歲，育一女，五子，周少強排行最大，家居觀景嶺十一區一八七號木屋。其父為愉景灣地盤判頭，在兩年前，死者跟隨父親加入地盤工作，在上址地盤工作只有四月。另外，死者與數名工友同在坪洲租住一屋，以供平日休息之用。（合）

市民利用熱綫電話報警
土瓜灣破獲一蛇竇
捕九名大陸偷渡客
兩男一女疑是蛇頭同時被拘捕

（特訊）警方憑一位市民利用熱綫電話報案，於昨晚九時在土瓜灣地區破獲一個「蛇竇」，拘獲九名大陸非法入境者及三名疑為蛇頭之男女，帶回警署調查。

據悉，在昨晚九時左右，一位居住於九龍土瓜灣之良好市民，在區內發現有兩輛貨客車載着一班男女，駛至土瓜灣下車後，閃閃縮縮潛入偉恆昌大廈富長閣，該名良好市民發生懷疑，乃以熱綫電話向警方報案，事後大隊警方人員到達調查。

經過警方人員逐樓挨戶搜索查勘後，卒於在富長閣一個住宅單位內，發現有十二名男女，警方人員在樓內逐一查詢後，證實有九人是來自大陸之非法入境者，該九人中包括有五男四女，另外有兩男一女被疑為打蛇集團中之蛇頭。

被發現藏匿人蛇之地點，陳設非常簡陋，惟於何時及何人出面租住，一時未能獲悉。

警方在現場經過初步查詢後，召來一輛卡車將被拘獲之非法入境人士及三名疑為蛇頭之男女，一並帶回警署拘留。（合）

荃灣廠廈長命火揭發廠商違例
租用貨倉儲物過量
公司重判罰款千元

（新亞社訊）新界荃灣國瑞道一號大廈儲藏貨倉，六月十四日發生一宗四級火警，焚燒達兩晝夜之久，始獲救熄。事後消防事務處在火災事現場進行調查時，揭發該貨倉儲藏過量被褥纖維被料及棉料，違反消防處「危險貨品管理」條例，結果為消防事務處循傳票方式將租用該貨倉公司予以檢控，昨解北九龍裁判署審訊，被告公司延聘代表出庭，承認控罪，法官聆畢案情後，重判其罰款一千元，此為最高罰款額。

被告：東豐行貨運有限公司，通訊地址：香港太子大廈十八樓。被票於六月十九日，在新界荃灣國瑞道一五二號中南工業大廈四樓後座，儲存第九A類危險物品——棉（未加工）料十五萬九千一百磅（法例限額為四四八〇磅），違反消防危險物品條例。

主控官陳國華透露案情時稱，被告公司經營棉料，玻璃纖維被褥，一併儲放在中南工業大廈，三樓及四樓後座之倉庫，於六月十四日發生火警，迅即升為四級火警，經兩晝夜灌救，始將大火撲滅，事件中有卅八名消防員受傷，但無人傷亡。六月十九日，消防處派員往事現場進行調查，揭發被告公司在該處四樓儲藏之棉料，儲存量竟達十五萬九千一百磅，而被告公司一名負責人亦承認該批棉料在上址儲存已逾三個月，而未有向消防處發出通知，經調查後，遂將其檢控。

西區濾水廠水池奪去一命
八歲小童戲水
溺斃水池之內

（特訊）天氣炎熱，孩子們均喜歡前往水邊嬉玩，昨日下午四時許一名年八歲之小學生，放學後獨自前往西區濾水廠水池玩水，竟告沒頂，相隔了一個鐘頭後其兄長返家，發覺失去他的蹤跡，乃前往他經常嬉玩之地點找尋，始發現他被溺池中，於是立即報案，由於被溺過久，在救傷車送院途中不治。

遇溺斃命之小學生名鄭廷雅，八歲，與父母兄弟妹住於西環加惠民道大偉山一四五號木屋，目前在香港仔年富邨長勝小學讀一年班。據稱昨日下午四時他放學返家，放下書包後，則獨自前往西區濾水廠從左邊破爛之鐵絲網潛入濾水廠水池玩水致以被溺，大約經過一小時後其兄長返家時只見他的書包擱放枱上，人已不知去向，由於知道他平日喜好玩水，於是前往濾水廠找尋，在接近水池時首先看見其弟弟之T恤和一對拖鞋放在池邊，詎料走近池邊一看，赫然發現愛弟伏在水上半浮半沉，當堂悲從中來，淚下如雨，接着高聲大叫救命，後為其他人員發覺報案，可憐小生命，因此斷送。（合）

珠城酒樓慶八週年
幸運頭獎三院獲中

珠城酒樓夜總會八週年幸運獎，前經揭曉，頭獎得勝牌詩麗雅房車一部，得主為東華三院董事局。

據悉：東華三院于上月曾假珠城舉行宴會，當珠城循例發給抽獎券，當攪珠抽獎時，頭號即為三院董事局所持有，昨日三院派出公關主任潘曉虹小姐代表領獎，由珠城經理林健剛將車交與潘小姐時攝。

瓦通紙品進入新科技
和豐紙品廠廈落成
六萬餘尺雄視粉嶺
北約理民官莊士信等剪綵

新界粉嶺和豐紙品廠有限公司大廈落成暨擴張營業開幕典禮，昨（十六）日上午十一時至下午二時舉行酒會，招待嘉賓，中午十二時，由影視紅星鮑起潞小姐司儀，新界北區理民府莊士信太平紳士、粉嶺鄉事委員會主席彭鐸然先生、何鑑標太平紳士、高和皮鞋廠董事長黃高雪梅女士、綜合製衣廠總經理石宗德夫人主持剪綵儀式，金剪一揮，並由上海商業銀行經理林炳標按鈕，新型高速機開動，喜氣洋溢。到賀嘉賓盈千，由董事長高劍清，副董事長高範明，副總經理葉錦儒，董事經理高劍文、董事兼營業經理高劍鋁，董事沈逸明、高蘭英、副廠長張有成，黃紹華，鄭錦金，殷勤接待嘉賓，醒獅助興，情況熱鬧。該公司董事長高劍清致詞，感謝各長官名流主持剪綵，各界友好，同業先進，並為社會賢達蒞臨觀禮，該廠採購最新特價雙坑雙面機，全用自動生產，以廿四小時不斷工作，創時代之批發，新經營方式以交貨快捷，品質優良，價錢平宜，並設車隊，為全港同業服務。

國際事務書院新生報名
大學部本科增設新課程

國際事務書院國際事務學系兩年制新班文憑課程，現開始接受報名，電話三—六七八一〇一或到尖沙咀漆咸道八十三號金德大廈四樓，入學資格：大專程度或預科，現職公務員及新聞界優先錄取，逢星期二、五，晚上七時至九時半授課，又該院四年制本科本學期開設多項新課程，A、中美關係分析，由英國根德大學國際關係碩士陳智宏主講，B、非洲及拉丁美洲之國家政治，由英國雪爾咸大學國際關係碩士陳偉宏主講，C、中蘇的三角關係，由美國D、國際問題分析，由美國福州社會政治科學研究院國際士，伊利諾州大學國際關係博士黃學濟教授主講。

涉嫌協助他人非法獲取利益
一名二級行政主任
被控騙新界市政署

（港訊）一名新界市政署之二級行政主任，因涉嫌觸犯六項行賄及串謀罪名，為廉署揭發，今日在粉嶺裁判署提訊，被告暫時毋須答辯，黎德強法官將案押後至十月一日聆訊，准被告自簽一萬元保釋外出，被告並須將旅行證件交法庭保管。

被告黃坤燦，三十一歲，新界市政署之二級行政主任，被控六項罪名：其中三項控罪指被告於本年二月四日，替三名人士非法騙取新界市政署主持之沙田街市攤檔優先競投權，向該署詭稱該三名人士為沙田私營街市三個攤檔之經營者，並具有轉換牌照之權利。

另外三項控罪指被告於今年二月一日至廿四日期間，就有關獲得沙田街市三個攤檔租用及經營事宜，與一眾人士串謀欺騙新界市政署，詭稱該等人士將會合夥經營該三個攤檔，並向該署隱瞞彼等之合夥權益實相，又以其他手段欺騙新界市政署。

反吸毒有獎填字遊戲

中西區反吸毒運動委員會主辦
中西區民政署及中區半山分區委員會策劃
華僑日報贊助

反吸毒運動將於本年九月十四日至十月十二日展開，大會特舉辦有獎填字遊戲，其參加辦法如下：

一、凡香港居民不限年齡性別，均可參加。
二、將填字表格填妥後，照虛線剪下，貼在信封背面，寄回或送回皇后大道中一五八號華英昌大廈十三樓中西區民政署。
三、截止日期為一九八〇年九月廿六日（星期五）。
四、中獎名單及正確答案將於十月二日刊登於華僑日報。
五、獎品：特別獎十名及安慰獎二百名。如答對人數超過獎額所限，將於十月一日由下列三位知名人士公開抽獎：
中西區民政主任陳育德太平紳士。
中區半山分區委員會主席高漢釗先生。
華僑日報汪石羊先生。

提示

直
①本港有二十多間此類戒毒者治療中心。
②藥用鎮靜劑一種。
③學校的別稱。
④打假者。
⑤位于新界大欖監獄附近之戒毒所。
⑥離島名一，昔日為痲瘋治療中心，現用作戒毒中心。
⑦人體最重要血管之一。
⑧製造鴉片之原料。
⑨能毀滅一生前途毒品之一。
⑩毒品一種，白粉之原名。

橫
㊀地名一，新界馬場所在地。
㊁病人休養的地方。
㊂朱古力的顏色。
㊃離島名一，現用作戒毒中心之一。
㊄中西區民政區于九月至十月期間推行之運動。
㊅五大洲之一（澳洲之別名）。
㊆快樂的意思。
㊇頹廢青年吸食之毒品一種。
㊈不詳黑色之鳥。
㊉天然一種礦物質，近年多用于儀錶製造。

姓名：
地址：

上環破獲麻雀大牌九檔
當場拘捕卅二人
一三男子被控開賭
其餘被控聚賭罪名

（新亞社訊）警方人員於本月十六日晚在上環孖沙街破獲一個大規模的非法「牌九」檔，當場拘獲三十一名男子及一名女子，並在他們身上搜出十一萬多元現金，將彼等及一切賭具等證物帶返警署，經調查後，其中三名男子經被落案控以「開賭」罪名，餘下各人則被控「聚賭」罪名。

控以「聚賭」罪名，昨解西區裁判署提訊，主控當庭罕有地向法官申請將案押候至本月廿五日，以便等候律政司指示，為高富法官批准，卅二名被告均暫無需答辯，為首三名被告各准以二萬元（現金人士各半），保釋外出候審，但在外候訊期間，三人每日須到所居就近警署報到一次，其餘廿九名被告，則各准以現金一千元保釋外出候訊。

主控向法官解釋申請將本案押候之理由，是由於本案涉及之款項數目龐大，且警方現在仍在調查為首三名被告之背景，及要等候律政司指示，本案是否需要解上較高之法庭審訊。

被告卅二人：（一）黃興洲，廿六歲，司機，（二）黃國振，卅二歲，司機，（三）梁國基，廿八歲，同被控於本月十六日，在上環孖沙街十五號四樓B座，主持一個非法賭博場所。

其餘廿九名被告，包括廿八名男子，一名女子，職業分別為商人、司機、海員、工人、小販及家庭主婦、[illegible]控於同時同地，在上述之非法賭博場所內聚賭。

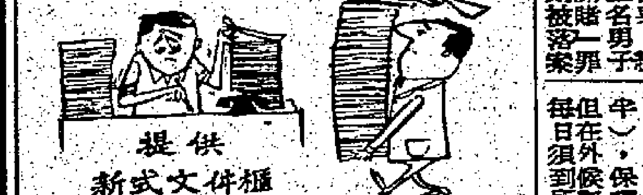
警方之控狀指出，在各被告身上共搜獲十一萬三千多元現金，以唯一之女被告潘楚瓊有五萬三千多元為最多。

商業電台主辦 FRANK BLAINE 協辦
享譽國際西班牙古典結他好手
MONTOYA
個人演奏會

商業電台
日期：一九八〇年九月廿三日
時間：晚上八時正
地點：大會堂音樂廳
票價：$15 $25 $40 $50
售票處：商業電台、大會堂及通利琴行各分行

行程巧安排 旅途更愉快
夏威夷7天遊$4,600
暢遊檀香山、威基基海灘、波旅文化中心、珍珠港、茂宜島、夏威夷大島、基留亞火山國立公園及欣賞迷人的土風舞。回程尚可停留日本及台北，毋須繳交附加費用。
出發日期：9月13,27日,10月11,25日, 11月8,22日,12月6,20,24日
美加西岸14天遊$8,400
遊遍美加六大名城，包括檀香山、三藩市、洛杉磯、迪士尼樂園、聖地牙哥、拉斯維加斯及溫哥華。回程可延期返港，方便順道探親。
出發日期：9月13,27日,10月11,25日, 11月8,22日,12月6,20日
詳情請向各大旅行社或日航查詢。
日航營業部電話：5-245011
「日航天地」巧安排 旅途更愉快
日本航空公司
「日航天地」美加旅行團

節省地方 百份之七十



提供 新式文件櫃
力臣文儀有限公司
德輔道西32號……5-436611

教育司署註冊專上學校
西太平洋職業訓練中心
Western Pacific Vocational Training Centre
校址：九龍尖沙咀金巴利新街7-11號二樓
電話：(3)696477(日)、(3)676144(夜)
下列各文憑班課程全部六至九個月完成
(1) Diploma in Business Management 工商管理文憑
Obligatory Subjects: Accounting I, Accounting II, Economics. Elective Subjects: Principle of Management, Financial Management, Costing Accounting, Electronic Data Processing & COBOL Programming, Business Statistics.
(2) Diploma in Secretarial Studies 秘書全科文憑
Obligatory Subjects: Accounting I, Secretarial Duties, English for Commerce. Elective Subjects: Shorthand I & II, Typing I & II, Commerce, Import & Export Practices.
(3) LCC & I Business Studies Certificate Course 倫敦商會文憑
Obligatory Subjects: Elementary Bookkeeping, Intermediate Bookkeeping, Economics, English for Commerce, Arithmetic. Elective Subjects: Cost Accounting, Business Statistics, Shorthand, Typing.
(4) Diploma in Western Painting/Commercial Design 西洋美術（素描、色彩、透視、構圖、水彩、油畫）全科文憑
(5) Diploma in International Airline Ticketing 國際航空票務全科文憑
Obligatory Subjects: World Geography, Aviation Rules, Ticket Calculation, Basic Mileage Principle, Basic Reservation Procedure, Round-The-World Fare etc.
SHORT-TERM ELECTIVE SUBJECTS 選修課程：
托福速成、商業會話、商業英文、簿記I & II、英文打字、英文速記、經濟學、市場學、CIF及出口實務。
・本中心全部文憑課程畢業資格，獲美國 South Bay College of Business, 加拿大 Advance Business College, Alpha College, Shaw College, 英國 Langham Secretarial College 承認；本中心之畢業生可免試直升上述各校、加學院修讀高級文憑。
詳細章程・歡迎索閱・每月新班・人人可讀

本港新聞

社署增加福利服務費用
志願機構不滿
決定前未經諮詢磋商有欠公允
新計算法繁複並加重市民負担

（特訊）社聯機構財務工作小組主席鍾敬民教授昨日證實港府在決定增收社會福利服務費用時，並沒有與志願機構磋商。他同時預料政府一定會增加社區青年中心費用，而不顧享用者對此是否合理的疑問。

鍾教授認爲社會福利署在今次事件中缺乏足夠諮詢，甚至以其經驗所得，社署一向並沒有諮詢其它志願機構的習慣，因此，即使上月該署宣佈增長費用時，本身亦不清楚新的計算方式。

他更表示懷疑該署是否會與社聯及其屬下機構商討。

政府於數月前宣佈延遲增加收費時，工作小組和社聯部門代表只有一些獲邀出席社會福利諮詢委員會。

政府的建議固有其長處，而鍾教授亦同意社署採用新公式，不過卻堅決拒絕接受現時政府建議的公式。

因爲使用傷殘津貼和傷殘補助來支付傷殘人仕的基本服務費用，此舉和政府設立援助計劃的原意自相矛盾，更令傷殘人仕的收入遭受大幅度削減。

與此同時，社署卻宣稱特殊需要津貼遠遠超一般膳宿開支，但殊特需要津貼本來是用以滿足老人的需要，社署在解釋新政策時謂不希望籠罩住院老人，以免住院照比社區生活更爲吸引。

社聯安老服務部主席溫李自貴女士亦表示不明白政府爲何要增收費用及另訂計算方式，同時她希望政府能解釋增加收費後，老人服務是否獲得改善及增加，並解釋補助金之用途。

她又希望當局能在行政困難上予以幫助，使他們能向老人有所交待。在增加社區青年中心費用方面，社署對兒童及青年部的意見沒有作出適當反應。

而鍾教授更預料政府會斷然增加收費。他認爲兒童及青年部反對收費是十分合理的，因爲青少年及其父母都要負担活動費用及其它支出，而經濟拮据的家長必定會視爲一種困擾。

社聯認爲：政府從新收費得來的款項，在政府財政預算中只是一個微不足道的數目，增加收費實非明智之舉。（綺）

美國會議員讚賞港貿易發展局
推動出口貿易成就
值得美國研究借鏡
可作爲解決經濟困境參考辦法

（港訊）美國國會議員日前在華盛頓讚揚香港的貿易及工業，引致香港的經濟走上成功的大道。

這些溢美之詞，是美國特拉華州共和黨議員及「參院出口貿易政策委員會」聯席主席羅富，在他主持的一項研討會上所說的。

這項研討會的焦點集中於討論「香港對美國貨品競爭性的體驗」。貿易發展局主席簡悅強爵士，則對研討會發表名叫「香港是一個主要市場及通向亞洲的大門」的演講。

華盛頓佐治城大學「第三世界研究中心」執行幹事薩蘇時大使亦是研討會講員之一。

這項研討會，是香港訪墨西哥及美國的經濟代表團兩週來最高峰的活動。出席的美國國會議員包括參議員羅華士（密蘇里州共和黨）、參議員李比高富（康湼迪格州民主黨）、參議員史蒂文生（伊利諾州民主黨）——他與羅富議員是「出口貿易拓展法案」的聯合贊助人，衆議員亞力山大（阿肯索州民主黨）及鐵占士（奧克拉荷馬州民主黨）。

白宮行政組高級職員艾倫亦出席此項研討會。

羅富議員在研討會致開幕詞時指出，香港貿易發展局現在訪問華盛頓，時間的配合特別重要，因爲「我們正在繼續與經濟危機帶來的許多問題而鬥爭。」

他說這些問題引致美國國內的經濟影響下降，而且使美國貨品在外國的競爭力減少。

羅富參議員說，他將以香港貿易發展局作爲一項功課，以找出解決美國所處的「困境」的辦法。

他指出美國的經濟現在正面臨歷史上最大的挑戰之一。他說，美國目前並不是第一號製造商及貿易商，並漸失去其領導世界的能力。

「我們可從始終不變的貿易逆差情形來看到這一事實。」

他說一九八〇年九月份將是美國連續五十個月以來出現貿易逆差的一月。他預測今年內的貿易逆差將升至四百億美元左右。在過去三年內的逆差數字總和是一千億美元。

他又說，美國在遠東也失去了優勢。

羅富議員注意到一件事，就是美國入口貿易在一九七四至七八年間雖然增長，但香港所享的增長率却不及日本、中國及西歐。

他又說，貿易發展局本身是一個「成功的事蹟」，自從這個機構在一九六六年成立以來，每年有助香港的出口貿易增長百分之十七」。羅富議員說，貿易發展局在出口貿易方面的成就，是極值得研究的個案之一。

簡悅強爵士對研討會聽衆說，在今年財政年度終結時，貿易發展局在海外將共有二十四個辦事處，專心爲擴展香港貿易而工作。

簡爵士說：「香港現在是世界上以平均人頭計，出口貿易增長率名列第十八位（「石油輸出國組織」的會員國除外）最大的地區，比許多高度工業國如西德、日本、法國、英國及美國更多。」

他說，香港現在與一百六十餘個國家貿易，此外，又有一百四十個供應來源地。

簡爵士繼續表示，中國與香港關係大爲改善，中國領袖曾公開表示他們認爲香港是發展現代化中國的一塊墊石。

研討會舉行前，香港貿易團曾拜會商務部長顧樂提及副部長霍達度。

顧樂提部長盛讚香港在貿易拓展方面的精神和勤奮。

貿易發展局負責人當時力邀顧氏今年十一月訪問中國時，順道到香港一遊，以實地考察香港的經濟狀況。

社署未來五年內發展社區工作
建會堂中心卅五間
現有設施增逾一倍
大窩口社區中心本月卒先啓用

（港訊）社會福利署計劃在八〇年代中期，將現有社區會堂及中心增加逾一倍，以提供更多社區工作及福利服務設施。

該署已有計劃在未來五年，興建十六間社區會堂，十一間社區中心及八間屋邨社區中心。

社會福利署目前在公共屋邨內外開辦有十一間社區會堂，八間社區中心及九間屋邨社區中心。

這些設施乃爲區內不同年齡之居民，提供各項福利服務及康樂文化和社區活動之集中地。

最新建設爲耗資三百萬元之葵涌大窩口屋邨社區中心，該中心於本月開始啓用。

該中心樓高六層，除康樂設施外，並包括有老人中心、弱能人士中心、兒童及青年中心、幼兒中心及圖書館各一，此外更有多個溫習室。

社署發言人昨日表示，增加此等設施計劃，是按照政府要建立一個互相關懷，互相尊重及有責任心的社會之目標而進行的。

他說：「政府之政策，是在每一個有二萬至五萬居民之公共屋邨設一間社區會堂，每一個有人口逾五萬的屋邨則有一間社區中心及每一個有人口逾十萬的地區，而在未設有社區會堂或屋邨社區中心的，則設社區中心一所。」

發言人指出，社區中心或屋邨社區中心，旨在提供各項福利服務，而社區會堂則提供設施，與區內居民發展及提倡各類活動。

他並稱，每一個社區會堂包括有一個禮堂，可作康樂及舞台活動、展覽之用，一個小組活動室，這些設施均可供青年、學校、志願機構及區內團體借用。

他續說：「透過社區工作和社區會堂及中心，署方主要任務之一，是使青少年參與社區事務，與工作人員經過安排之節目活動，尤以晚間之活動爲然。」

港府展開龐大宣傳運動
防止植林區內山火
過去一年郊野地區山火千宗
疏忽引致山火可被檢控重罰

（港訊）由於乾燥季節到臨，重陽節亦爲期不遠，政府現正在全港展開宣傳運動，防止郊野公園及植林區內發生山火。

是項宣傳運動，規模之大，前所未有，用以特別警惕市民注意郊野地區極易發生山火的危險，並反映政府決心減少本港郊野山火所造成的嚴重威脅。

防火運動委員會發言人昨日宣佈是項消息時稱：「去年重陽節時，三天之內發生山火達一百四十五宗，使人深感關注，因此我們必須採取行動，以防止去年山火災禍再度發生。」

截至今年六月止之十二個月內，在郊野地區內發生的山火共有九百三十五宗，不少廣闊草地及超過五十八萬株樹被毀於火。

他續說：防火運動委員會對可能引致山火的若干因素，予以特別注意，例如重陽掃墓，旅行燒烤及焚燒野草等。

各有關部門將全力合作推行是項宣傳運動，分別在港九新界張貼防止山火海報，使市民提高警惕。此外，又在電視及電台方面加強宣傳。其他宣傳措施尙有在墳墓多之郊野地區，豎立更多防止山火的金屬告示牌，藉以收現場警告的功效。

新界民政署民事新聞組將在新界村落放映防火電影。

政府新聞處流動電影隊亦將在市區各處放映該等防止山火影片，此外並在巴士總站及火車總站作特別防火廣播，向郊遊及掃墓人士灌輸防火知識。

各有關部門爲支持此項運動更採取多項預防措施。漁農處會將郊野小徑的雜草清除，改善灌救山火用的路途，此外又建築新的小徑通往難以到達之地區。

新界區的消防事務處人員及郊野公園滅火人員將在重陽節前後兩星期，加強戒備。

民安隊、漁農處、警務處亦將在重陽節期間派員在郊野地區巡邏，以防市民在掃墓時引起山火。

漁農處人員會前往郊野公園範圍內之村落，指導農民熟習防火措施及協助他們撲除野草。

爲使防止山火運動獲得成功，該發言人促請市民遵守下述忠告：前往郊野公園遊玩時，應在指定燒烤爐燒烤，能帶備先行煮好的食物則更佳。所有煙頭或火柴，必須先行弄熄始可抛棄，切勿置之不理，燃點的香燭及衣紙，離開墳地前，要先將之完全弄熄。切勿在建築物附近燃燒野草，特別是在大風天氣乾燥的情況下爲然。如有需要，可請漁農處人員協助。

該發言人並提醒市民說，違例者將被重罰。在郊野公園內引起山火，最高被判罰款五千元，及得監一年。在郊野公園範圍以外地區引起山火，最高被判罰款二千元，及監禁一年。

油漆佬墮下桐油灰
法官判罰款五百元

（新亞社訊）一名油漆工人，在高空工作時，不小心墮下少許「桐油灰」，爲途人報警，將其拘控，昨解南九龍裁判署審訊，被告認罪，法官判其罰款五百元。

被告戴就，四十八歲，油漆工人；被控於本月十四日，在尖沙咀地區，疏忽從高處墮下一些「桐油灰」，可以危害公衆安全。

案情透露：案發日上午，被告在疏利士巴利道一酒店粉飾牆壁時，不愼跌下少許「桐油灰」，被途人發覺報案，警方人員到場將被告拘捕，帶返警署落案提控。

大埔道五咪半附近
巴士與貨車相撞
意外中兩人受傷

（特訊）昨日下午十二時二十分，大埔道五咪半附近，發生雙層巴士與貨車相撞事件，意外中有兩人受傷。

由於發生車禍，附近交通極爲擠塞，交通警員在現場指導疏車人士。（合）

圖片說明：（香港芭蕾舞學院舞蹈總監校長劉瑞華小姐，目前在機場迎接剛從英抵港的古典芭蕾敎師莉芙絲女士及蘇蓮瑪女士）

老人服務遠低於需求
數年內難改善
住屋醫療問題最爲迫切

（特訊）本港的老人服務雖然在積極發展中，但由於種種因素，相信在未來數年內，老人服務問題仍有嚴重短缺情況出現。

社聯助理總幹事（老人服務）昨午出席香港安老院協會午餐會上發表演說時指出：社聯曾上書政府，表示以老人中心作爲提供老人服務中心，及其他多種服務中心。

但根據社聯保守的估計，老人服務需求比預算多，以最近的人口比率加上並未計及的需求，實際需要比得到的服務爲多。本港目前約有十多萬人，年歲六十五以上，其中三萬多人領取公共援助，另外五千人領取高齡津貼，其餘一萬多人與家人同住，或要依靠工作或其他方式維持生活。

另一組是傷殘、露宿者等。安老院、護理安老院及宿舍位置，已經不足以應付，各類老人都需要排期入住。他們的處境是極之迫切的，一些老人被迫在病床上等候，老人宿舍及安老院名額亦十分不足。

區人屋居住不足，私人無依靠的老人，加上缺乏家人照顧，時常要在公共屋邨輪候，社會應該照顧老人的需要，並以多種方式提供服務，包括家務助理服務、老人中心、以及老人宿舍等。（邵）

讀者論壇

歡迎讀者來函投訴或討論社會問題。來函請附眞實姓名、住址，編者當代守秘密。但來函請勿橫寫，勿一紙書兩頁，勿用鉛筆寫，務請合作爲感。

資助學校敎師由有關學校校董會聘任

敬啓者：貴報於九月六日刊載「一不平之鳴」函件，內容業已獲悉，茲謹覆如下：

（一）註冊及檢定敎師所需要之資歷，詳情均列於敎育規例第二附表甲部。任何人士若具備其中之資歷，可申請註冊爲檢定敎師。

（二）資助學校敎師，均由有關之學校校董會聘任，惟所聘用之敎師，必須符合資助學校則例所訂定之要求。

（三）在職敎師訓練班之設立，主要目的是給與任職於私立或其他學校而未受師資訓練之敎師提供在職訓練，使彼等在敎學上有所幫助，從而提高彼等之敎學質素。此在職敎師訓練班並不影響彼等於受訓後之就業問題。此致華僑日報讀者版編輯先生。

敎育司陶建（林達濂代行）謹啓　一九八〇年九月十三日。

彼得王子主講
西藏拉薩之行
太空館舉行免費入場

（港訊）市政局香港博物館與香港人類學會將於明日下午五時半聯合舉辦一項講座，由希臘及丹麥的彼得王子主講「拉薩之行」。

彼得王子將詳述他近應中國政府之邀請，爲一拉薩之行，訪問西藏的行程，講座並輔以影片及幻燈片說明。

講座將在尖沙咀梳士巴利道市政局香港太空館舉行，入場免費，歡迎市民參加聽講。

謝

先夫張公沾卿府君 主懷安息於昨（十七）日在香港殯儀館出殯辱承

諸親友親臨參加安息禮拜　惠賜厚賻

高誼隆情歿存均感謹此鳴謝

妻　陸懿萱
女　張德貽　婿　溫守正
泣叩

謝

鄉友世敎戚姻

先嚴甘公霖字家璧老爺 息勞歸主於昨（十七）日在香港殯儀館出殯

辱承

誼親臨參加安息禮拜　惠賜厚賻　高

誼隆情歿存均感謹此鳴

孝男　維岳　媳　李美令
　　　維誠
孝女　露　婿　黃紹雄
　　　淑儀　　曾健斌
孫男　立德　立言
外孫女　黃雯妮　黃珍妮　曾慧中　曾皓中
誼女　駱慧玲
謹叩

聞

先嚴黃公伯周府君 於主曆一九八〇年九月十二日上午九時三十分在養和醫院蒙 主寵召息勞在世寄居八十載遺體奉移香港殯儀館治喪謹定主曆九月二十日（禮拜六）下午三時在該館大禮堂舉行安息禮拜隨即出殯哀此訃

如蒙賜賻請折現金撥充善舉

孝男　英偉　媳　伍睿蓮
　　　英傑　媳　陳善茹
孝女　翠英　婿　李華倫
　　　蘭英　婿　郭文謙
　　　玉英　婿　王學農
　　　芷英　婿　楊卓堅
孫男　瑞鴻　瑞鵬　瑞良　孫女　瑞雯
外孫男　李文正　王大鵬
外孫女　李珮瑜 適胡　李珮雯　郭懋詩 適楊　郭懋棉 適江　王小鵬　王美鵬
泣告

治喪處：香港殯儀館　英皇道六七九號　電話：六一五二二二六一八

聞

先夫陳公大偉 號 龍泉府君 痛於公曆一九八〇年九月十四日 農曆庚申年八月初六日 下午八時四十分壽終養和醫院積閏享壽七十有五歲遺體奉移紅磡世界殯儀館治喪謹擇公曆九月十九日 農曆八月十一日（星期五）上午十一時大殮十二時在該館世界大禮堂辭靈隨即出殯奉柩至歌連臣角火葬場舉行火化禮哀此訃

未亡人　陳呂佩韻
孝男　伯樂　媳　王愛娟
　　　伯裕　　　李蘭鶯
　　　伯全
孝女　伯娟　婿　溫可邦
　　　伯娥
　　　伯嫤
孫男　偉麟　偉業　偉德　孫女　如蘭　如鈴　如蓮　如瑜
外孫女　溫小娟　溫小玉
胞弟　樸華　弟婦　顧劍濤
姪男　伯熊　伯迪　姪女　伯翠　曉梅
誼子　呂培原　誼媳　江宗秀
誼女　馬梅琴　誼婿　貝肇杰
親屬繁衍　恕未盡錄
泣告

治喪處：世界殯儀館　地址：紅磡暢行道十號（直接火車總站紅磡碼頭海底隧道口）　電話：三一六二四三三一（十線）

聞

先夫何公少庵先生 於主曆一九八〇年九月十四日凌晨一時在香港聖保祿醫院魂歸天國享壽七十二歲奉移香港殯儀館治喪謹定於九月廿日（星期六）正午十二時半大殮並在該館大禮堂舉行安息彌撒隨即出殯奉柩至歌連臣角火葬場舉行火化禮謹此報

妻　何梁寶芳
孝男　承天　媳　邵丹華
　　　樂天　　　費珍妮
孝女　嫣　婿　陳廣就
孫男　宇礎　志文　宇君　孫女　悅詩　紫妮
外孫男　陳永華　陳永豐
胞弟　雅倫　弟婦　關棠嫦
胞妹　管芬　妹倩　楊忠誠
姪　崇碩　姪婦　文海
姪孫女　愷琪
誼女　張妙玲　黃小蘭　陳碧芳
親屬繁衍　未能盡錄
泣告

治喪處：香港殯儀館　英皇道六七九號　電話：六一五二二二六一八

本港新聞

減低偷電造成火警危險
七六年後僭建木屋 考慮供應合法電力
中山村昨獲供電二百居民受惠

（特訊）繼黃大仙中山村後，當局將考慮接受更多非法木屋的供電申請。

黃大仙中山村昨日起獲得合法的電力供應受惠居民逾二百二十多人。

中山邨木屋區合法電力供應計劃，是由黃大仙民政處聯同中華電力有限公司推行，並由各有關的政府部門和該村互助委員會協助。

供電按鈕儀式於昨日下午四時在該村舉行，由黃大仙民政主任謝鼐方及中華電力有限公司代表謝富聯同主持。

謝鼐方表示：當局正考慮接受七六年以後非法僭建的木屋區之供電申請。

根據法例規定：七六年以前的木屋方可獲供水電。然而非法木屋區時有偷電情況出現，當局雖然時常執行拆卸該等違例事件，但偷電情況仍此起彼落。

黃大仙民政處正計劃循序漸進安排區內木屋區獲得電力供應，如大磡邨及南山邨等。

為木屋區居民提供合法電力供應，除了有助於改善木屋區居住環境外，還有助於減少火警危險。（蔡）

圖示黃大仙民政主任謝鼐方（左）及中華電力公司地區工程師謝富主持中山邨通電按鈕儀式。

棄置住宅廢物 應使用垃圾站
棄在街道廢物箱將遭控

（港訊）市政總署發言人昨日呼籲市民勿將住宅內的垃圾，隨意棄置設於街道上的廢紙箱內或其旁邊。

發言人表示，一些自私的居民，經常將住宅內的垃圾拋棄廢紙箱內或其旁邊，給隣居造成莫大不便之處。

他補充說：「隨意棄置廢紙箱旁的包裹剩餘飯菜渣滓雜物等，經常為貓狗爭奪，致使居住環境不衛生。

他指出，設於公衆地方的廢紙箱，目的是方便公衆將手上的紙屑棄置箱內。

他強調：「這些廢紙箱並非為收集住宅垃圾而設，家居垃圾，應該送往垃圾收集站，以便市署垃圾收集車處理。

市民可使用住宅附近的垃圾收集站棄置垃圾。市政總署在港九兩地一共設有卅五個永久性離街垃圾收集站，卅三個臨時性離街垃圾站，四十六個街頭垃圾站，以及三百七十個小型街頭垃圾站。

根據衛生法例，所有樓宇住戶，必須設有適當的垃圾箱，以便臨時處置其住宅垃圾。樓宇設有垃圾槽，則無須設有臨時性的垃圾箱裝垃圾棄置於公衆地方的廢紙箱傍，係非法的行為。

上述發言人提出警告，任何人士將住宅的垃圾棄置街上廢紙箱，將被當局檢控。市政總署衛生督察與有關督導員，將倍加留意違法者。

勞資談判毫無結果
健全公司資方堅持賠償原意 雙方定今晨再開會討論

（特訊）觀塘健全食品公司勞資糾紛至今仍未有解決迹象，雙方昨日經過約三小時的勞資談判，但一無結果，他們定於今晨再度會談，以圖解決有關問題。

三十多名不願隨廠遷入大埔工作的健全食品公司員工，因不滿資方的補償條件，於多次與資方接觸仍無結果後，昨晨在勞工處安排下，派出八名代表與資方進行談判，資方亦派出六名代表出席會議，雙方由上午十時開始談判，會上，資方一直堅持原意，祗肯按比例給予該批員工每年七天的法定有薪假期，以及支付工資至九月底，在昨日的會議中，雙方曾一度休會，僅由勞工處與資方傾談。直至下午一時，勞資雙方仍未能達成任何協議，因此，定於今晨繼續會談。

據工人代表貴世傑稱，倘若今晨的會議仍無結果，他們可能會再度前往銅鑼灣該公司辦事處交涉。（子佑）

德國醫學發展史 圖片展覽昨揭幕

（特訊）德國醫學發展史昨午由香港大學醫學院院長關嘉樂教授主持揭幕儀式。這次展覽主要介紹德國古時代如何使用簡單方法，替病人施行外科手術。圖片一共五十一幅，全部資料由德國駐港領事館提供。

展覽地點是香港沙宣道陳廉伯學生休息室（瑪麗醫院附近）時間由今日起至十六日，由上午八時至下午八時半。詢問電話：五──四六八一六一內線二〇三（秉）

圖左起港大副校長楊國倫，德國新聞文化官高雅夫，港大醫學院長關嘉樂，德國總領事狄德禮，港大解剖系主任李守基。（本報記者攝）

順德聯誼會主辦 原子筆書法比賽 冠亞季軍已產生

青年組：林永雄。周德輝。吳佩瑤
少年組：李廷典。羅裕安。范益祥

（港訊）順德聯誼總會主辦，公開青少年原子筆書法比賽，分青年組，少年組兩組舉行，參加者達千人之衆，日前經由陳荊鴻、潘小磐兩位老師評閱，初賽每組取錄十五名，於九月七日在該會舉行覆賽，結果選出：（青年組）冠軍：林永雄，亞軍：周德輝，季軍：吳佩瑤，優異獎：林志明、陳錦恐、鄭艷琴、燕婉霏、李雪民、陳綺雯、莫永強、（少年組）冠軍：李廷典，亞軍：羅裕安，季軍：范益祥，優異獎：鍾玉潔、鍾殷強、顏惠麗、陳錫文、郭德宏、羅似蘭、林秀冰。定於九月廿七日，下午七時半在該會舉行頒獎典禮，獎品由高美的（香港）有限公司報效。敦請中西區民政主任陳育衡，社會福利署中西區青年事務處主任張熙心兩位主持頒發，暨該比賽項目主持人馮家仁，除贈金冠、亞、季軍紀念品，并款宴獲獎之青少年。據該會義務秘書潘幼剛稱：今年參賽之佳卷特多，故除原定之得獎名額外，另設特別獎五名：計有：鍾詠琪、黃明慧、林綺雯、王漆生、周建忠。

週五青年學藝講座 羅烈講蘇東坡詞

（港訊）由民政署贊助，港九各區街坊協進會主辦之全港青年學藝講座，定於明日下午五時半假座香港大會堂高座演講廳，敦請香港大學中文系羅烈教授作專題演講，講題為「談蘇東坡詞」。

羅教授為國立中山大學文學士，歷任國內著名大學，現任香港大學教授，對文字、訓詁學、詩、詞、曲均有研究及創作，著述甚豐。

此次之專題演講，羅教授將彙集各家對蘇詞之心得，作綜合之論述，使參聽者對蘇詞有明確之認識，從而引起其研究國學之興趣；主辦機構印備講義，現場派發，歡迎各界人士蒞臨參聽，不收門劵。

中區路軌進行遷移 西行綫電車服務 週末晚提前收車

（港訊）運輸署宣佈由星期六（九月廿日）晚上十一時三十分起至翌日（星期日）上午六時三十分止一段時間內，中區之電車路軌將進行遷移位置工程。

介乎德忌利士街與雪廠街之德輔道中東行電車路軌將遷回路中央部份。

為方便進行是項工程起見，灣仔以西之電車服務，將於星期六（廿日）提早於晚上將近十一時三十分停止。有關路綫之最後一班電車將在下述時間由總站開出：

西行電車
筲箕灣至上環街市 晚上十一時三十五分
北角至屈地街 晚上十一時三十七分
北角至上環街市 晚上十一時四十七分
跑馬地至堅尼地城 晚上十一時三十分
跑馬地至屈地街 晚上十一時四十二分
跑馬地至上環街市 晚上十一時五十三分

東行電車
堅尼地城至跑馬地 晚上十一時零四分
堅尼地城至北角 晚上十一時十二分
屈地街至筲箕灣 晚上十一時零九分
上環街市至筲箕灣 晚上十一時十五分
上環街市至跑馬地 晚上十一時十七分

來往筲箕灣與跑馬地間之電車尾班車時間仍為平日之時間，但該綫電車將於晚上十時三十五分之後，每隔四分鐘由筲箕灣開出一班。此外，晚上十時三十五分後，將有電車特別來往筲箕灣與灣仔（中華循道會禮拜堂）之間，每隔五分鐘開出一班。

各綫電車將於星期日（九月二十一日）上午六時三十分起，恢復正常服務。

華僑日報讀者捐欵 濟助意外死者遺屬

華僑日報昨續收到熱心讀者捐助日前九龍油麻地一建築地盤從高處墮下喪生之油漆工人陳枝遺屬善款，芳名如下：張小姐一百元，林先生壹百元，林小姐壹百元，無名氏壹百元，黃方女士壹百元，無名氏壹百元。

吉售
葵涌低層新廠
祗餘一伙，特價出售，
面積一萬二千呎
負重200磅
適合染污性及其他行業
有意者請電 3─304200
李先生或李小姐洽

拍賣大帮高級人造皮啤牌咭日本飯盒咭銀咭灰粉咭手袋扣皮毛地毡彫花樟木槓紅木及柚木傢俬古玩擺件陶瓷及銀器玉石牙彫掛畫摺屏首飾放映及攝影機玻璃器銀器洗衣機地毡名畫及其宅雜物廣告

茲定於一九八〇年九月十七日星期三及九月十八日星期四每日上午十時三十分及下午二時三十分在香港畢打街畢打行土庫本行拍賣房內拍賣現貯在本行之大帮手袋扣毛地毡彫花樟木槓紅木彫龍餐枱柚木彫花餐枱椅連碌櫃紅木及柚木櫃咖啡枱西碌梳化及椅床頭櫃書櫃漆屏掛屏及櫃古玩擺件陶瓷器石灣像銀器首飾手鈪玉石牙彫玻璃器搪瓷器放映及攝影機名畫地毡洗衣機唱片錄音機及帶及其它雜物等又貯在新界沙田火炭村禾穗街大生貨倉內之韓國高級漆紋PU人造皮十卷（約一千公尺）又貯在九龍偉業街一五八號致生倉內之日本啤牌咭約二十二拈日本飯盒咭約十五點四拈日本銀咭約二十二點四拈南韓粉灰咭四拈又貯在香港仔黃竹坑道四十四號致生倉內之台灣粉灰咭約二點五拈（本行備有看貨證）歡迎參觀及競投

香港畢打行土庫內 電話二二〇二二四 攬勿兄弟拍賣行啓

征求人造花崗岩大理石代理啓事

亞洲規模宏大的唯一花崗岩大理石廠茲欲徵求能負重任之大建築材料商作爲香港總代理。有意應徵者請將商行歷史，及來往銀行寄交
新加坡九一一九郵區
哥羅福郵政信箱
第六二五號
(BRETONSTONE)
總經理收，合則上門面洽。

香港大丸百貨公司聘請

男女售貨員年十八至廿八中三程度以上供膳薪優另有佣金八小時半工作請携身份證近照於星期六下午三時至五時到人事課洽

萬福護衛集團機構
高薪招聘

日夜更大厦警衛員80名凡年廿以上，普通教育程度，居港一年無犯罪紀錄，固定更次，需穿著制服於下列地區工作：

香港──北角，灣仔，半山區，薄扶林，香港仔，黃竹坑。

九龍──觀塘，彩虹，新蒲崗，葵涌，荃灣。

每日九或十二小時工作，月薪$960至$1816，起薪視經驗而定。

請到中區威靈頓街14號8樓面洽。

香港潮商互助社有限公司通告

逕啓者：茲定於一九八〇年十月二日（星期四）下午五時在本社禮堂召開一九八〇年度社員大會，議程如下：（一）報告一年來社務概況（二）省覽年結（三）聘請註册核數師。除分函外，特此登報週知，凡本社社員，務請依時出席為荷。

右通告
全體社員
第卅八屆理事長楊文波
副理事長林本典
鄒持章
一九八〇年九月十八日

香港維多利亞地方法院離婚案
一九八〇年第六七四四宗

茲有離婚申請書提出擬與下開答辯人依法進行離婚手續，答辯人李炎奎前寓香港中環結志街四十三號E座十三樓可向香港干諾道中四十六號五樓維多利亞地方法院離婚登記處索取離婚申請書副本一份，如逾期一個月答辯人仍未與該登記處聯絡則法庭將進行缺席審判。

香港最高法院署理經歷司班立德
本通告刊登於香港出版之中文報章華僑日報一天

香港地毡製造廠有限公司
一九八〇年六月卅日止之六個月內
中期報告

啓者：本公司董事局宣佈一九八〇年度上半年未經審核之集團盈利，除稅後，合共港幣四百零二萬元，亦即較去年同期低百份之五．八六，每股盈利二毫一仙，而上年度則為二毫二仙。董事局業經宣佈派發一九八〇年度上半年中期息每股壹毫，共派一，九三三，五六〇元，並定於一九八〇年十月十日派息。

盈利較低之因素包括因減期間部份生產停頓，及若干主要客戶因廠房建築延滯而要求延期交貨所致。

	截至30/6/80六個月	截至30/6/79六個月
營業額	$35,263,515	$32,222,576
稅前集團盈利	$ 4,977,326	$ 5,322,878
	(937,275)	(1,028,551)
除稅後集團盈利	$ 4,040,051	$ 4,294,327
少數權益	(21,781)	(26,613)
集團純利	$ 4,018,270	$ 4,267,714
每股盈利	$ 0.21	$ 0.22

本公司於本年五月份收購英國CARPETS INTERNATIONAL LTD.之發行股份百份之二九．九八作爲長線投資，該公司為環球最大地毡製造廠之一，總值二千六百二十二萬元，本公司兩位董事已加入該公司董事局。該公司雖然正如英國其他地毡公司般，面對貿易上之困難，主要為產品成本過高，海外出品競爭以及地毡之需求不大，但董事局深信長遠計本公司對該公司之投資必有滿意之報酬。

本公司業於宣佈與長江實業公司合作發展之第一期太平工業中心之廿七層工廠大厦業已售出。該工廈預期於一九八一年末或一九八二年初完成。並預期第二期十七層大厦將於一九八一年出售。

一九七九年度之董事局深信無未可遇見之環境，一九八〇年度之股息將不少於一九七九年度之總股息四毫。

茲定由一九八〇年九月廿六日起至十月十日止（首尾兩天在內）暫停股份過戶登記，為領取股息起見，股份過戶必須於一九八〇年九月廿五日下午四時前送達本公司之股份登記處，即香港永安中心二四〇三號匯倫股份（香港）有限公司，以憑辦理，此啓。

承董事局命 秘書 盧大偉謹啓
一九八〇年九月十七日

PANIN GROUP
泛印國際財務有限公司
辦理各種定期存款

期限	港幣	美金
一個月	10.250%	10.250%
三個月	10.500%	10.500%
六個月	11.000%	11.750%
十二個月	11.125%	12.000%
十八個月	10.500%	12.125%
廿四個月	10.000%	12.250%

總行：香港康樂大厦十七樓 電話：5-266385(6線)
旺角分行：九龍亞皆老街124 H 怡安閣地下 電話：3-044119(4線)
尖沙咀分行：九龍彌敦道 23-25 號 瑞興大樓十二樓 電話：3-697307(4線)
銅鑼灣分行：香港百德新街 2號 恒隆中心1205室 電話：5-769322(3線)

徵求廠房

本廠擴充營業，徵求屯門或葵涌二萬至五萬呎新廠房，有地下樓高十五呎最佳。有意者請電三─四式三四五六孫洽或來信官塘郵箱九四一四號

保良局徵聘職員

（一）家長：年25以上女性，中學會考最少五科合格或認可大專畢業、需有兒童工作經驗，需住宿，月薪由一四五〇元分11次遞增至二八〇〇元。
（二）幼兒中心工作員：年18歲以上女性，具中學會考最少五科合格，有幼兒工作經驗者更佳，需住宿或輪更，月薪由一二〇〇元分九次遞增至二三〇〇元。
（三）幼兒中心工作員：年18歲以上女性，具中學會考最少五科合格，有幼兒工作經驗者更佳，月薪由一一五〇元分十次遞增至二二〇〇元。
（四）社會工作員（全職或半職）：須持有英聯邦或美國大學社會工作學位，全職月薪由三一〇〇元分十四次遞增至六〇五〇元。
（五）助護：女性，須持有香港政府認可之助護證件，需輪值，月薪由一七五〇元分十次遞增至三二五〇元。
（六）兒童之家家長：年卅五至五十歲已婚女性，中學會考最少五科合格，具照顧兒童經驗，負責主理與華邨小型兒童之家夫婦皆須留宿，申請人丈夫須有正當職業，並能於公餘協助教導兒童，月薪由一七五〇元起分九次遞增至三一〇〇元正，另給其丈夫津貼。

應徵者請親繕履歷附近照地址電話於九月三十日前寄香港禮頓道六十六號保良局主席收，信封註明應徵職位名稱。

香港維多利亞地方法院離婚案
一九八零年第六七七七宗

茲有一離婚申請書已入禀本地方法院申請與徐蘇大妹離婚，前寓九龍觀塘徙置區第四座七樓M六一九室，彼可向香港干諾道中四十六號五樓維多利亞地方法院離婚登記處領取該申請書副本一份，倘於此告示刊登後一個月內彼仍不與該登記處聯絡，則法院得進行缺席裁判本案。

一九八零年九月十七日
香港最高法院署理經歷司班立德

拍賣什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物

承政府物料供應處處長命定一九八〇年九月十八日（星期四）上午十時卅分在香港皇后大道中卅六號興瑋大厦二〇五室本拍賣行內將什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物一大單拍賣，本行備有看貨證及目錄表，投得者於下槌時須照投價交現款按金五成其餘之款（現金）限於翌日交清。

電話：五──二三九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

承業主命貴重物業出投

啓者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九八〇年九月十八日（星期四）下午三時正在香港皇后大道中卅六號興瑋大厦二〇五室其拍賣房內將下開物業當衆出投

計開

地段：內地段第二九一九號E段之餘段不可分割之四份之一
座落：香港北角英皇道四七四號地下及閣樓
年期：七十五年由一九三〇年七月七日起計期滿可再續七十五年
面積：地下約一千二百五十方呎閣樓約八百方呎
每年地稅：內地段第二九一九E段之餘段為港幣三十八元正
欲知詳細及投買章程請問賣主律師或拍賣人便知

賣主代表律師 翁余阮律師事務所 香港德輔道中45號永隆銀行大厦十一樓
拍賣人 香港拍賣行及地產代理有限公司 香港皇后大道中卅六號興瑋大厦二〇五室 同啓

申請入英籍啓事

麥銳群（MAK YUI KWAN）又名（MAK YUET KWAN）現住香港九龍筆架山都德傑道大號第五座現向港督申請入英籍如有任何人士獲知任何理由不准其入英籍者可用書面將其事實向本港輔政司報告之此啓。

攬勿兄弟拍賣行拍賣 HYFUNG TRADING CO. (H.K.) LTD. 之寫字樓傢俬及各物廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.349 OF 1980 AND H. C. A. 2507/80SEIZE UNDER 準於一九八〇年九月十八日即星期四日上午十一時正(DATE & TIME OF AUCTION 18TH SEPTEMBER, 1980 (THURSDAY) AT 11.00 A.M.) 在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港皇后大道中門牌一四八號──一五〇號 STAG BLDG. 一字樓一〇三室及一〇四室 HYFUNG TRADING CO. (H. K.) LTD. (NATURE OF GOODS-OFFICE FURNITURE貨物性質──寫字樓傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五──二二零二二四 香港攬勿兄弟拍賣行啓

攬勿兄弟拍賣行拍賣 KYOTO INSURANCE LIMITED 之寫字樓傢俬各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H. C. ACTION NO.3466 OF 1980 準於一九八〇年九月十九日即星期五日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍彌敦道門牌五五七號 WING WONG COMMERCIAL BUILDING 五字樓 ROOM 52（五十二號室）KYOTO INSURANCE LIMITED (NATURE OF GOODS-OFFICE FURNITURE貨物性質──寫字樓傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五──二二零二二四 香港攬勿兄弟拍賣行啓

香港最高法院
原訟雜案
一九八零年M. P. 六零五號有關美銀亞洲有限公司
及
香港法例第三十二章公司條例事項

通告

啓者：香港最高法院在一九八零年九月十二日發出確認上述公司之資本已由港幣100,000,000元，分爲10,000,000股每股面額港幣10元，減縮至港幣92,300,000元，分爲10,000,000股每股面額港幣9.23元之公文令，及經法院承認載有該公司股本因此上條例所需而更改若干事項之正式記錄已於一九八零年九月十三日由公司註册署登記。

日期：一九八零年九月十八日
該公司代表律師司力達律師行謹啓
香港干諾道中康樂大廈一五一八室

香港最高法院
一九八〇年雜案第六七八宗

原告人：GLADFORD LIMITED
第一被告人：黃鏡强，第二被告人何仲明

致上述第一被告人黃鏡强寓香港九龍牛頭角牛頭角道33號宏光樓17樓A─6室：上述原告人經於香港最高法院上述案向閣下起訴，原告人在上述案件請求下列諭令：

①（甲）原告人有權取消由原告人及被告人在一九八〇年一月七日所訂立及在田土廳登記爲備忘錄號碼一八五二七八九號之買賣合約（以下稱爲「合約」）；（乙）原告人有權絕對沒收於上述合約下所付之訂金及其他金錢；（丙）原告人有權再售上述之樓宇；（丁）若再售之價錢低於五十二萬四千元，原告人可獲被告人賠償再售價錢與原售價之差額併所有有關於此次再售之費用；與（戊）任何再售價錢之增昇至屬於原告人。
②進一步及其他諭令
③堂費。

並奉諭令將本案之傳票以下列方式送達閣下，將本案之通告分別在華僑日報及南華早報各刊登一天。如閣下對本票有所申辯，須由刊登此通告之日起計八日之內呈遞投案書，否則原告人將呈請法院作缺席裁判。

一九八零年九月十八日
原告人代表律師朱飛龍 劉漢銓律師行啓
香港皇后大道中新世界大厦二一〇八室

香港最高法院大錢債案
一九八〇年第三千五百二十三宗

原告人：朱慧新
被告人：陳梓棟及譚國蓉

致陳梓棟及譚國蓉寓九龍機利士道四十六號及四十八號四樓。

啓者：原告人經於一九八〇年七月二日在香港最高法院向上述被告人提出以下控訴：

（一）交回九龍機利士道四十六號及四十八號四樓之全部地方。
（二）追討所欠上述樓宇之租金一萬六千元正由一九八〇年二月一日起至一九八〇年六月卅日止以每月三千二百元計算。
（三）追討由一九八〇年七月一日起至交回上述樓宇與業主之日止所欠之租金以每月三千二百元計算。及
（四）付本案堂費。

茲華經歷司MR. RYAN諭令本案之傳票及諭令之副本以下述方式作爲有效之傳送於上述被告人：

（一）將上述傳票及諭令副本貼於九龍機利士道四十六號及四十八號四樓之入口處。
（二）將本案之過程刊登於華僑日報一天。

若汝對此案有所申辯，須由登報日起計八天內向最高法院登記處呈遞到庭書，否則原告人將向法庭申請將本案進行缺席裁判。

一九八〇年九月十八日
原告人代表律師潘世安律師行啓
香港中建大厦四〇二室

本港新聞

華裔林作砥教授表示 環境污染備受關注 管制法例趨向嚴厲
建議集中處理工業污水廢物 改良生產工序設備最為有效

（特稿）環境污染是一個全球性的問題。隨著工業發展及人口激增，本港亦正面臨環境污染，包括空氣污染、噪音污染、水源污染等，已日益引起本港市民關注。曾於一九八〇年度國際縮影會議在港召開之際，記者特訪問來港參加會議的華裔教授林作砥（DR. JOSEPH LING）博士對此問題的看法。

林博士係一位國際公認之污染控制權威，曾任美國尼克松總統及卡特總統的環境顧問，現任美國三M公司副總裁，負責統籌該公司在美國及其他四十個國家廠房設備之防止環境污染工作。

他首先介紹環境保護在世界發展過程。他說自一九七二年聯合國環境會議在斯德哥爾摩召開以來，環境污染問題已迅速達成為國際關注事件。在過去十年中，歐洲共同市場國家及一些工業化國家紛紛着手控制環境污染。到最近，超過一百個發展中國家亦已設立專門的環境保護部門。

林氏說，污染問題分幾類。一種是工廠生產時的廢氣廢水及廢料直接污染環境，這是第一代污染。但有許多廠，雖然生產過程的污染控制了，但其產品，比如香港的產品輸往日本，產品中的原料或性能會導致日本產生污染，這是第二代污染，還有一種是這些成品半製成品用餘不能燒毀或埋藏或溶解，無法處理，比如變壓器中的P.C.B.液體，會造成環境污染。不過此產品現已停止生產。這是第三代污染。

第二、三代污染，對製造廠家及出口商來說，雖不會直接受害，但對方可以向其他污染較少的廠家購買，因此受損的亦是廠家。

他預見，在八十年代，環境管制法例的數量將大量增加，在許多國家中，環境條例亦將更嚴厲，而其關鍵是對抗化學物的污染。

談到防止環境污染辦法時，林氏表示，對廠家來說，不外兩種，一種是「主動式」，一種是「被動式」。

所謂「被動式」，（一）是由政府制定法例來管制環境污染，如管制須有害氣體含量，污水的處理，噪音的控制，廢物的處理等（二）是政府改設立某些規定，以保證產品在出廠時不會污染環境，譬如汽車的廢氣，機器的噪音及產品中有害的化學成分等。

所謂「自動式」，是指廠家自己主動去防止污染。其方法有四：

（一）是將產品重新改造，這也是最重要的一點。用非污染性的原料代替已知或可能的造成污染的原料。比如某些黏性工業，是用一些化學溶劑作黏着劑的，可以用水、熱力或其他非污染性代用品代替。

（二）是改進產品製作過程。比如連續性鑄料較間斷性消耗為佳，因為不少工廠的機器不能承担高負荷，其結果是導致出現污染。

（三）是改進生產設備。如3M在美國的一間廠，每年有五十萬磅廢料，但要特別處理，但設備經重新設計改良後，不但提高效率，並且還顯著地減少了廢料。

（四）是原料及介質多次循環利用。如冷卻水，清潔溶劑，潤滑油，金屬切削油及其他中間介質等。

談到本港環境污染問題時，林氏表示香港地少人多，工商業蓬勃，很易造成環境問題。不過本港已有環境保護法例及機構，環境污染問題是可控制的。

他說，工業污水問題各地都存在。政府可把污性工業集中，或把某地區各工廠污水用管道輸往集中點，經過政府設立的綜污水處理站處理後，再用海底渠道將該處理過的水輸到遠海或海中心。美國的這種海底渠道一般都幾公里長。

林氏表示，在已到來的八十年中，人們對環境的要求越高，保護環境的法例也將越多越嚴。因此應及早解決環境問題，以免日後付出高昂代價。（生）

圖示：著名環境學家，林作砥博士。

實施全國社會淨化運動 全斗煥領導下南韓 正向成功之途邁進
韓國駐港領事談南韓之政局

（特訊）韓國駐港領事館首席公報官金光植昨午就香港專上學生聯會所發表的南韓近況聲明，作出以下答覆：

（一）韓國領事館對於香港學聯支持和敬佩南韓人民爭取自由，民主的努力，表示感激，並希望香港學聯能更深一層的去了解南韓的政治狀況。全斗煥總統是在得到韓國全民的支持，而當選為總統，因此在他的領導下，韓國的歷史將會展開新的一頁。

（二）「維新憲法」之草案已接近完成，將經過覆審後才實施。根據新的憲法，全民投票的總統選舉將會在明年舉行。

（三）金大中涉嫌違反國家安全法例罪名，並於今日接受裁判，若他不服亦有機會上訴。至於其他二十三名被捕者亦將會得到公正合理的裁判。

（四）學生運動民主化只限於校園內的範圍，如果超出校園便會危害到國家的安全，這是任何國家政府都無法忍受的。

金光植接着表示：由於南韓的政治環境特殊，如果南韓的政治不隱定，必會導致北韓共產黨的趁機侵入，因此南韓政府必須非常小心處理國事。

金氏接着舉出昨日東亞日報所刊登的新聞為例，全斗煥實施全國社會淨化運動，舉凡操守有問題的政客，公務人員，不稱職的教育人員，黑社會中的流氓及不法分子，甚至腐蝕人心讀物的出版社，都在淨化清除之列。到目前為止已經有六千名之多的公務被解僱。

金氏認為南韓過去的腐化將會逐步清除，在全斗煥領導下的南韓會有一個好的開始，向成功之途邁進。

金光植亦對此次光州事件中被無辜犧牲的人民深表遺憾。但他認為，為了維護國家的次序與安全，部份人民的犧牲是無可避免的。

針對南韓人民被綁架事件，金氏表示去年在中東與歐洲亦發生了四宗，南韓政府唯有呼籲人民要提高警覺。（賓）

西北航新人事調動 艾登時任港區經理

（港訊）西北航空公司地區副總裁積堅士宣佈下列人事調動，由九月十五日起生效：

任職駐韓國經理兩年之艾登時，擢升駐香港及東南亞區經理，接替原任經理積爾斯；積氏已調任貨運業務部。現任香港及東南亞區副經理柏漢，則調升駐韓國經理；而原任駐菲律賓副經理畢加，則調返香港接替柏氏職務。

三位新人事調動履歷：艾登時乃俄勒岡州人，一九六八年俄勒岡州立大學畢業，獲理學士，主修國際政治學，隨即加入西北航服務。柏漢乃科羅拉多州人，科羅拉多州立大學畢業，獲文學士，隨後在美國國際管理研究院進修，獲碩士銜。畢加乃印第安納州人，美國空軍學校理學士，諾脫爾達摩大學工商管理碩士。

酒樓茶室工會 式燕分會七四週年

（港訊）昨為酒樓茶室總工會式燕分部七四週年紀念假永康酒家舉行會員聯歡宴暨會，理事長程學聯歡迎詞敘述該會歷年促進會務為會謀福利詳情。由總會會長區新致詞強調該分部數十年歷史，服務羣衆推動工商繁榮到賀工商文教社會同業先進千衆輪開百席花籃賀匾琳琅滿目盛會空前。

六合彩頭獎無人中 累積百七十萬
二獎七注每派十五萬

（特訊）九月十六日攪珠之第七十四期六合彩獎券，頭獎無人中獎，多寶獎金現累積為港幣一百七十八萬四千一百五十三元。二獎中獎單位則有七個，每二元一注派港幣十五萬三千八百九十一元。

該期所攪出之號碼為：一、六、八、十九、二十二、三十五，特別號碼：十二。

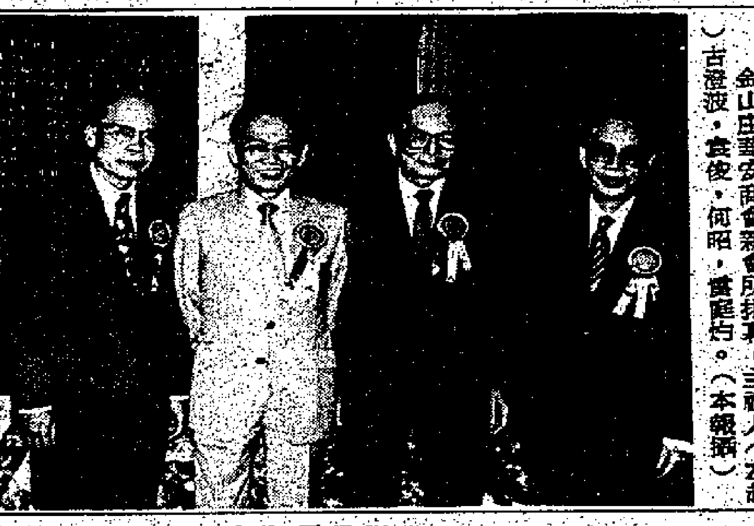
上圖：西北航香港及東南亞區經理艾登時，下圖：副經理畢加。

金山庄華安商會 新會所開幕啓用

（特訊）香港華安商會昨日舉行新會所（中環文咸東街四十六號二樓），揭幕請名譽會長何昭，袁俊及理事長雷鉅灼主持揭幕儀式。

理事長雷鉅灼致詞稱：本會創立於一八七二年，成立逾百載。自一九六一年起在大道西廿六號自建六層大廈，由於政府實行西區城市改建，形成位置偏僻，交通不便，同寅照為選購置地點適中會所。副理事長古澄波致謝詞，劉鴻致送紀念品與主禮人。

到賀嘉賓有社會名流，同業友好，濟濟一堂，氣氛熱烈。（來）



金山庄華安商會新會所揭幕，主禮人（左起）古澄波，袁俊，何昭，雷鉅灼。（本報攝）

乘豪華遊艇遊海港
七海安排華僑讀者中秋節團圓共享天倫
團圓宴罷欣賞明月

下星期二就是中秋節。華人家庭觀念重，渡中秋節少不了大慶團圓。然而，今時今日的香港，人烟稠密，要在中秋夜有一處較恬靜的地方，與家人相聚一起，一面享天倫之樂，一面欣賞明月，這似乎是不易辦到的事。

七海旅行團，將於九月廿三日中秋節正日，舉辦中秋賞月遊河，為華僑日報讀者安排一個氣氛怡人的團圓氣氛，愉快地消磨一個良夜，實是一不可多得的賀節活動。

中秋賞月遊河將安排你與你的家人乘坐豪華遊艇，漫遊維多利亞海港，觀賞東方之珠的迷人夜色，及中秋明月，使你與家人共渡一個歡樂的晚上。

當然，節目程序缺少了團圓夜飯，是晚團圓宴假美心集團大會堂酒樓，場面定必熱鬧。其他活動亦異常精彩，並由專人悉心設計，務求參加者盡興而返。

當晚的遊藝節目及抽獎，多姿多彩，將倍添節目歡樂氣氛。另外，輪上又備有應節佳品中秋月餅，供人享用。

中秋節日遊河現已接受報名，費用每位一百一十八元，報名可到中環國際大廈一七〇二室，查詢電話：五—四四七一三七。

北角鍾意百貨公司開幕 羅文彬米雪魏秋華剪綵

北角英皇道二七八號鍾意百貨公司昨日隆重開幕，敦請影視紅星米雪，魏秋華剪綵，到賀嘉賓有數百餘人，場面異常熱鬧。

鍾意中心昨日上午十一時許由影視紅星米雪，魏秋華及羅氏美光集團董事總經理羅文彬先生主持揭幕剪綵，金剪一落，在場嘉賓報以熱烈掌聲，鍾意百貨公司正式開始營業。

該百貨公司位置適中，在國都戲院對面，為北角旺區所在，內有各式各款衣服，皮鞋，化裝品，運動用品及首飾。

踏入大門，左邊是化裝品部，右邊是皮具中心，有精美皮女裝手袋，男士用的錢包，皮帶，穿過皮具部後是男裝衣物部，各款男裝毛衫，西裝，裇衣全部齊備，而女裝部更有多款目前歐美流行時裝，運動用品方面包括波拉、單車、運動衣等。

為慶祝中秋佳節，由即日起至本月廿三日，凡在該公司購滿二百元者，即可獲贈豐美賀月餅一盒，多買多送。

旺角南分區會招待坊衆 暢遊新界海浴聯歡

（國際社）旺角南分區委員會，為加強聯系，昨日辦「新界」一日遊，招待區內三百多名坊衆遊新界。上午十時在麥花臣球場集合，分區會主席：陳國傑、杜衡強、葉子鵬，委員：吳英、李國良、李淑賢，伍侗信，鄭創華，胡平傾，隊，乘旅遊車出發，首先往屯門參觀妙法寺佛殿，中午設齋宴聯歡，繼往青山灣海浴，下午五時，盡興返市區。

蟠桃兒主辦第四屆 兒童巡迴畫展開幕

由蟠桃兒香港有限公司與日本美育文化協會聯合主辦之第四屆世界兒童畫巡迴展覽，已於日前假座香港大會堂高座展覽廳隆重開幕，並且邀請得香港日本人商工會議所常務董事篠田一郎先生為是次畫展作開幕剪綵及頒發獎品之獲獎作者，場面非常之熱鬧。查本屆世界兒童畫比賽共有四十餘個國家之兒童參加，而香港所參加之作品均非常之優異，獲獎者甚多。該畫展除陳列出參加是次比賽之香港作品外，更展出其它國家之優異作品。

（圖為：日本商工人會議所常務董事篠田一郎為第四屆世界兒童畫巡迴展覽作開幕剪綵時攝）

四八年 庸社行友 廿五回 嘉園細賞
廿五爾夜變鳳凰計劃

庸社行友第四十八年第廿五回旅行節目「嘉園細賞」，定一九八〇年九月廿一日（星期日）舉行，因進場人數有限額，入場證券早已分發完畢。是日遊程：專車於上午八時卅分由土瓜灣海心公園之順風街入口處登車開出，直駛往嘉道理農場花園門前集合，九時卅分結隊進園遊覽，漫行高峯望遠，深谷尋幽，細賞奇花異卉，精雅亭台，中午擇地停留，進食自備午餐，餐後再度遊園，直至下午三時卅分離場，專車開來接載返紅磡碼頭散隊。其他注意事項：（一）憑襟章登車進園。（二）自備糧水午餐，園內禁止生火。（三）保持園地清潔，勿折損花果樹木，勿移動石塊及動植物標誌，勿捕捉蝴蝶及將食物餵飼禽畜。（四）勿步入梯田及行走梯級小徑。（五）進入新界，必要攜帶身份證正本。

服務座談——服務行友定廿五日（星期四）下午六時假座晶珍食堂（租庇利街五號五樓）舉行座談，會商籌備夜變鳳凰具體計劃及分配工作，同時收集領券編排食宿表格及券款（司用劃錢支票交付），隨即徵數，請依時出席，會後自費聚餐，每位十五元，請提早於廿二日（星期一）前向總務組各位服務行友報名定座。

麗晶時裝門市部開幕 姚寧談本港時裝精巧

香港羊毛化纖針織業廠商會名譽會長，僑港姚氏宗親會名譽會長，香港廣西同鄉會永遠會長，香港利豐實業有限公司董事長姚寧昨（十七）日於九龍新蒲崗五芳街十二號，為其利豐公司之附屬機構麗晶時裝公司門市批發部開幕時，恭請電視紅星姚秋華、柳影虹、楊采霞、鄧碧梅、亦嘉、梁淑莊主持剪綵典禮，影壇名宿劉克宣担任司儀，並設有酒會款待嘉賓，觀禮人士異常踴躍，達數百人之衆，到會嘉賓有東華三院主席，中立總理姚偉，及姚紳商名流徐季良、張錦添、翟華彬、夏偉、沈貴方、鄧家雄等先生夫人，美國運通銀行副總裁葉宋芹以及電影視紅星江漢，萬梓良等，衣香鬢影，濟濟一堂，可謂極一時之盛。

會後姚氏謙稱香港目前時裝製作技巧，已達世界水準，尤其是針織時裝，不論在品質與款式，或在技術經驗及機械設備等各方面綜合因素，香港已成為世界上生產此類貨品首屈一指之地區，而目前全球最高級之百貨公司，也是以針織時裝為最熱門之一環，究其原因是在彼此互相競爭之下，針織時裝是為成衣製造最複雜之一類，因原料日新月異花式變化多端，如無香港之現狀條件，根本很難生產此類貨品，姚氏認為處於當前世界各國紡織品保護政策之下，香港人更應多用香港貨以免資金外流，相反更可以爭取更多遊客購買收入，對香港前景，自會相得益彰云。

圖示：麗晶時裝公司開幕，由董事長姚寧陪同電視紅星剪綵。

雛鳳鳴劇團 下月義演紫釵記 為保良局籌善款 今日開始接受訂座

（特訊）「雛鳳鳴」劇團於十月十日晚上八時，假大會堂音樂廳義演「紫釵記」，為保良局籌募建設費。

保良局服務範圍隨着社會需求而增加，為適應社會需求，本屆董事會除致力完成北潭涌渡假營第三期工程外，計劃於坳貝山開辦永久性弱能兒童訓練中心，在沙田興建職業先修學校，在荷理活道設立一所特殊學校。

為完成上述各項工作所需費用龐大，保良局董事會呼籲各界人士支持籌款，是次「雛鳳鳴」主演「紫釵記」，票價分：一百二十元，一百元，八十元，五十元，三十元，二十元及十元，本月廿六日起在大會堂售票處公開發售，保良局總辦事處開始接受預訂座位。

雛鳳鳴合任龍劍笙、梅雪詩將於本月十八日晚七時到保良局參加總理局董迎月晚會，與保良局兒童共慶佳節。（港）

七海替華僑讀者安排兩慶賀中秋節目
中秋明月夜遊海港 共慶團圓住宿華都
香港人遊香港及中秋賞月遊河 兩項節目報名熱烈宜盡早訂座

一年一度的中秋佳節即將來臨，華僑日報讀者七海旅行團，特別為讀者提供兩項賀節活動。

首項是「中秋賞月遊河」，定中秋夜舉行，次項是別開生面的「香港人遊香港」，節目由中秋夜至追月晚宴，豐富異常。

乘豪華遊艇 賞中秋明月

「中秋賞月遊河」，於十五日傍晚出發，乘坐鳳凰號豪華遊艇漫遊維多利亞海港，觀賞世界著名的東方之珠夜色及皎潔明月。

遊河節目包括有（一）乘坐豪華遊艇觀賞中秋明月（二）美心集團大會堂酒樓團圓宴（三）漫遊維多利亞港怡人夜景（四）輪上享用應節佳品中秋月餅（五）幸運抽獎可得豐富獎品（六）特備遊藝節目倍添歡樂氣氛。

遊河節目豐 節目氣氛濃

鳳凰號豪華遊艇，共分兩層，全部冷氣調節，並有完善音響設備，面積寬敞，外型美觀，古色古香，極具東方色彩，為海上遊覽社旗下最具規模之豪華遊艇之一，坐其間，欣賞皎潔明月及東方之珠兩岸優美夜景，別具一番風味。

在輪上，並有幸運抽獎，燈謎遊戲及精彩之遊藝表演節目助興，倍添歡樂氣氛，將令到每一位參加者渡過一個充滿歡樂的畢生難忘的中秋團圓之夜。費用每位港幣一百一十八元（大小同價）。

至於「香港人遊香港」，則包括有「華都中秋之夜」及「海洋公園追月」兩個主要精采程序。

團圓在華都 住宿享受高

同時，其中項目，可說包羅萬有，包括：（一）乘特級豪華遊覽車遊港九（二）下榻華都大酒店住豪華客房（三）美心集團大會堂酒樓團圓宴（四）泛舟雞鳳塘內欣賞平湖秋月（五）參觀維園之夜中秋提燈盛會（六）食街著名餐廳茗宵特色早點（七）漫步濠扶林花園賞萬紫千紅（八）安樂精舍品嘗特級精美上菜（九）暢遊青山禪院觀千年魚骨緣（十）海洋公園美麗華追月晚餐（十一）幸運抽獎獎品豐富。

美麗華晚宴 追月巧安排

「香港人遊香港」，住宿二人房者每位收費三百三十八元，十歲以下住宿三人房者每位收費三百零八元，十歲以下小童而不佔床者收費二百三十八元。

上述兩項賀中秋節目，程序獨特，並由專人悉心設計及安排，自有關消息在本報報導後，各界反應熱烈，現餘額無多，讀者欲免向隅，宜盡速報名。

購票地點：香港德輔道中國際大廈一七〇二室，查詢電話：五—四四七一三七。

由馬尼拉乘機抵港 行李搜出毒品 男子入獄八年

（新亞社訊）一名從馬尼拉搭機來港男子，因在行李箱內藏有毒品，時值約七十萬元，為海關人員揭發拘控，昨解最高法院審訊，被告認罪，按察司麥遜高聆畢案情後，判其入獄八年。法官在判案時指出：在上訴法庭認為此類案件，毒品凡超過一千克，判處刑期由八年至十二年，故此今次作出上述判決。

被告：周沛源，四十七歲，被控於八〇年五月十一日，在九龍啓德機場行李檢查處藏有一六〇三克混合物內含有六三〇克鹽酸嗎啡，可作非法販賣用途。

案情透露，五月九日上午九時卅五分，被告乘搭飛機從馬尼拉飛抵本港，在過關卡時，海關人員感覺其行李箱比較特別重，及在嚴驗時，發出異響，有關人員用針刺落行李箱時，拔出發覺針尾黏有粉末，乃將被告當場拘捕，搜查結果，行李箱內有四包懷疑毒品，被告承認該四包東西並非屬於他本人的，乃在泰國時，一名叫亞玻男子給予他，為求掩人耳目，先行飛往馬尼拉，再轉飛來港，經調查後，遂將其落案起訴。

展望半月刊第四四七期

展望半月刊第四四七期出版。重要文章有：「鄧派大敗，凡是派大會」，「公審四人幫」，「江青與和國鋒對質」，「某大會側寫」，「國共統一的構想」，「一黨領導文藝是歪風」，「布殊的北京之行失敗了嗎？」「八〇八」，「黑幫囚犯資料號」等，態度客觀，到處有售。前閱處：九龍尖沙咀加拿分道十二號嘉芬大廈B座十一樓自聯出版社。

地產與樓房

買賣租賃　電器燈飾　傢俬裝修

建築材料　瓷磚潔具　居室設計

本欄廣告每天收費

三寸半位（限排一格高）	三十元
七寸位（限排兩格高）	六十元

歡迎在美國三藩市海灣區投資

欲知詳情，請寫信往

MARGE SIEUX. CENTURY 21—BENNETT REALTY. 101 El CAMINO MILLBRAE. CALIF. 94030 U. S. A.

美國電話號碼是 415-692-2675

旺舖及寫字樓租售

在南北行樓高廿二層離中區十五分鐘最新防盜設備大中小單位每伙私家厠所文咸西街55—57永樂西街219—221每日十時至六時半接洽處本大廈電話5—457441

洋樓寫字樓出租

九龍 福桃樓 宋皇台道8—12號 西樓商業3300呎 租12,000元 地下舖位700呎 租5,000元 地下舖位1,400呎 租12,000元

九龍 山林道 商業及住宅出租 住宅800餘呎 商業1,500餘呎

香港 文華商業 灣仔摩利臣山道 高低層各890呎 租6,000元 地下舖位及閣樓2680呎 租35,000元

接洽處：香港房屋管理有限公司 電話5—225546

大型洋樓及寫字樓出售

司徒拔道嘉苑	1344呎	$1,350,000
司徒拔道嘉苑	1506呎	$1,720,000
西摩道美麗台	1750呎	$1,450,000
列提頓道恒柏園	2300呎	$2,800,000
清水灣銀輝別墅	1853呎	$2,850,000
清水灣滿湖別墅	2094呎	$2,750,000
西貢坑口別墅	2000呎	$730,000
大埔康樂園	3000呎	$2,100,000
旺角嘉業大廈	661呎	$550,000
佐敦道嘉和大廈	612呎	$658,000
蓮福商業大廈	1161呎	$1,800,000

治購處：嘉年地產有限公司(5-256051)

元朗新城市地段135號 **良材大樓** （理民府後便） 旺舖尚餘數間 已有入伙紙 龍珠島企業有限公司 尖沙咀星光行718室3-679081 地盤電話12-777568(假日照常)

太古城廉讓 興安閣D座4樓 面積675方呎向南 及球場，只售52萬 有意請電3—694881洽

中區寫字樓出租 德輔道中166/168號定安大廈（先施公司對面）面積105呎 於仁有限公司洽 本大廈十三樓電5—459222

隆基大樓 西環卑路乍街46A 二樓住宅出售 275,000元

寶輝大廈 跑馬地毓秀街10—16號 洋樓，出租

接洽處：六基有限公司 電話5—252497 5—252557

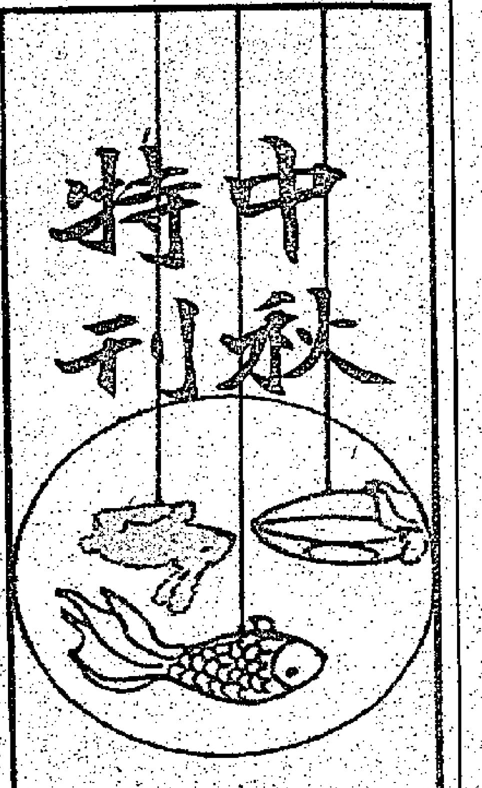
旺角高級寫字樓售

彌敦道607號新興大厦21樓兩相連單位，約2400呎，全新裝修，廉售$1,630,000.00 交吉，辦公時間電5—235967張洽

惠刊廣告請駕臨下列地址

西環	西環街坊福利會	卑路乍街14號
灣仔	灝超軒文玩公司	軒尼詩道244-246號二樓
銅鑼灣	文海圖書公司	警東街九號A地下
油蔴地分處		佐敦道44號左邊地下
何文田	恆達圖書唱片公司	亞皆老街124號M
紅磡	友誼書莊	紅磡新柳街20—22號
荃灣	正東公司	荃灣眾安街3號2樓
美孚新邨	荔灣街坊福利會內	吉利徑17號A平台
屯門	衛光書局	屯門鄉事會路111號地下
大埔	永誠地產代理公司	大埔廣福道151號地下
元朗	元朗區社團聯誼會	元朗邨第四座21-22號

截稿時間：每日下午五時正



生產月餅最重量控制
注視市道變化進行添減
中秋過後蓮蓉蛋黃另有銷路

月餅的主要材料是麵粉、糖、蓮蓉、蛋黃。餅家每屆中秋均需要大量的用料去生產月餅來發售，餅家對於生產量的控制，要拿捏得很準，假如供不應求，客仔嚟買別家的月餅，便會從此失去這個客，因為買月餅的客是很奇怪的，他們習慣了買這家的餅，以後也會非它不買。

所以，很多餅家於每年農曆八月初一開始便生產月餅，一直看市道才控制生產量，假如市道好，則廿四小時分三班不停地開工，假如市道麻麻，則生產量要少一點。控制生產量，非經驗老到的餅家不可。

有些餅家假如在中秋過後仍存少量月餅，則把它送給老人院或其他慈善機構，亦有些兼營禮餅生意的餅家把月餅拆爛，去其餅皮及蛋黃，把蓮蓉跟新煮蓮蓉同煮，用來作禮餅的餅餡。至於一些兼賣月餅的茶樓，每逢中秋過後則一市中有大量蓮蓉飽、蓮蓉酥奉客，這些蓮蓉唔使問阿貴都是賣剩月餅之餡了。

月餅中的蛋黃，是鹹蛋黃。餅家買鹹蛋是蛋白跟蛋黃一起收貨的，但有用的祗是蛋黃，蛋白是否倒掉呢？不是。原來用剩的蛋白非常有用，但不是餅家自己用，而是由另一行業收去。

蛋白通常是貯放在火水罐般大小的桶內的，每桶蛋白約重四十多斤。餅家將蛋白賣給麵家，用作打麵之材料，賣得的錢則分給月餅工人作為下欄。不要少看這俱俱蛋白，據一間字號老大規模的禮餅專家負責人稱，每年單賣鹹蛋白也可獲款數萬元，伙記分得下欄也可以過肥節了。

麵家收餅家的蛋白去打麵，也僅是近期的事，在此之前，餅家的鹹蛋白是賣給家庭主婦用來煮菜，但銷量始終有限，賣剩的蛋白則丟掉便算，非常浪費。

中秋起源有段古

秋光遍地，月色撩空，秋有月而倍爽，月當秋而最磬。況滑秋之及半，值明月之正中。前人描述中秋月夜景色之活現紙上。佳節來臨，我們仰對長空，星霞皎潔，舉杯邀月，咀嚼香餅，際此玉宇無塵，銀蟾皓彩，滿引醇醪，瓊漿玉液，益供月餅，銀餡金酥，家家戶戶叙天倫，共渡佳節，誠一樂也。

然而當我們品嘗月餅，咀嚼餘香之餘，也曾想及月餅原來對我們民族起義，有過一段不尋常的偉大助力：

傳說：蒙古人自鐵木眞（成吉思汗）入主中原。改朝號為元，歷十四代，摧殘漢民，橫征暴斂，人民敢怨不敢言，迄順帝惠宗時，濠州（安徽）有志民朱元璋憤異邦入寇，民不聊生。於是召集有志之士，發動倒元扶漢，得處士劉伯溫之助，擬定期舉義。奈當時形勢禁錮，不能明文通州縣，召召響應，發動復國，甚而秘密通訊亦不容易，因蒙古人知漢民復國思想濃厚，時懷恐懼，因此每一州郡，每一村落隔幾戶就派一蒙古兵駐守，提防漢人起義，因此，不特外界無從傳遞消息，甚而鄉人聚集偶語，亦遭拘禁。時屆中秋，劉伯溫知世俗人中秋賞月必具月餅，於是利用月餅作宣傳，飭人遍示各州郡餅店，授以字條來藏餡中。中秋之夜，家家戶戶切開月餅賞月。都發覺內有字。寫着：「中秋殺韃虜。還我漢江山。」韃虜是漢人對蒙古人的稱謂，廣大民衆，同時看到月餅內這張字條，正如現時香港流行語：「就識點做。」於是一倡百和，群起合力把當地附近的蒙古人殺掉，就在中秋月夜，發揮我漢族精神，一舉平胡虜，把統治了中國八十八年的蒙古元朝推翻，恢復漢江山，擁朱元璋為皇帝，建立明朝。是則月餅原來也可說是我民族復興的「工具」。我們啖茶品餅，又那祗玉餡金酥那麼簡單。

生力啤酒味怡人
釀酒過程極嚴格

生力啤時別新鮮澄澈，酒味勝人，皆由整個生產過程做足了工夫，每個步驟在釀酒專家親自監督下進行，同時水源是選最好的，水是釀造啤酒的基本原料，先有好的水質才能釀出香噴噴，黃澄澄的好酒，生力啤有自己的水源，水且經過了徹底的淨化，點滴清純。麥芽則在科學控制的良好條件下茁壯成熟，夥夥肥碩金黃，素份高逾同類。悉心揀選的槐花，朵朵質佳，品種手屈一指，槐花的份量多寡每每影響了酒的質素，祇有生力啤的釀酒師清楚應該配用的槐花分量，不會多加一分少給一毫。

用料全屬一級，酒廠設備現代先進，釀酒師經驗豐足，理所當然生力啤酒質超然出衆，芬香無匹，歷年行銷本港，久久不衰，為嗜啤酒之人視作良朋好友。

黃澄澄的生力啤以新鮮取勝

犀利光液體發光棒

「犀利光」是本世紀最新發明。它是一枝以液體發光的光棒。

兩種液體盛載在密封的塑膠管內：一種激發液，另一種發光液。只需用手輕輕一屈，折斷藏在塑膠管內的玻璃囊，內裡的激發液就與發光液混和，立即生光。

光綫足以照亮普通大小的房間、閱讀、工作、撥電話，或在黑暗中搜索。

「犀利光」體積細小，輕便攜帶及儲藏，用途甚為廣闊。

在普通氣溫下，可儲藏達兩年之久。

「犀利光」發光時無熱又無火燄，在儲藏易燃或爆炸性原料的工場，則大派用場，它既安全，又可靠，內裡液體不會刺激皮膚或眼睛，可放心使用。

「犀利光」發出清綠色黃色素，與普通光所綫色素有分別，最宜用作訊號或指示燈。

而且在沒有月色的晚上，光綫在一哩內可以辨認。遇上了晚間停電，深宵行車，野外露營，「犀利光」都管用非常了。最難得是這支神奇光棒不獨吹不熄，跌不碎，而且絕不炙手，因不慎而導致失覺更無可能。

時至今日，孩子們仍愛在中秋玩燈籠，提着燭光烘烘的花燈四處跑，事實上頗危險不過，一旦打翻了輕則灼傷手臉，重則釀成大災。換了玩「犀利光」不但孩子的安全得着了保證，為人父母者亦可放心。

軒尼詩千邑以酒質取勝

附送贈品是目前消費品市場上一種最盛行的商業競爭手法，例如現在接近中秋佳節期間，許多種名牌拔蘭地藉以贈品贈送買家，確也收得相當大的招徠效果。

目前各種名牌干邑拔蘭地中，附送的贈品有的以名瓷作招徠，有的則贈送餅咭等，可謂五花八門，莫衷一是，但其中對飲家較具吸引力者，却是特醇軒尼詩附送的軒尼詩XO酒辦了。

軒尼詩出品的干邑佳釀，素以香醇酒質超人一等見稱。就以特醇軒尼詩為例，其售價雖然與一般的VSOP拔蘭地相差不遠，可算是在同級之列，但以酒質而論，它的香醇却非其他VSOP所及，故此在飲家的心目中，特醇軒尼詩的酒質是介於VSOP與XO兩級之間的佳釀，在洋酒市場上別樹一幟，其他牌子望塵莫及。

嘉頓月餅機器製作
水準質量個個劃一

自從嘉頓有限公司廿多年前起開始大量生產月餅發行，該公司的生產和營業部在每年農曆八月照例大忙特忙。

月餅是時令食品，節期一過便銷售無門，作為發行商，交貨期絕對要準，萬萬不容延誤。現時嘉頓月餅的零售網遍散港九、新界，月餅需求額之大可想而知，論生產速度，人手作業斷斷趕不上機器，為切合市場需要，確保月餅供求平衡，依時有餅可交，嘉頓早已採用機械製餅。

水準、質量劃一，合符衛生是機製食品的特色。時下暢銷的嘉頓月餅個個份量等同，質素相若，另外每個又以膠袋分別密封，入盒前經紫外光照晒。若處理得當，不把月餅胡亂置於潮濕地方，斤兩十足，用料上選的嘉頓月餅等閒放上三、四十天仍可保味美。

嘉頓月餅標明以葡萄糖和花生油製造。據嘉頓屬下的化驗室研究所得，用花生油搓蓮蓉，皮料做出來的月餅效果是最好，最理想不過的。葡萄糖於人體有益早為大衆公認，兼且它的甜度適中，食味滑淡，同時葡萄糖有別於一般食糖，吃多了也不致發胖。啖嘉頓月餅無膩滯感覺，口口清甜甘香，其理在此。

目前嘉頓月餅的零售價是統一的。這點在行外人眼中可能視作等閒，然而，要取得零售商的支持，自願劃一賣價發行商非有相當實力不辦。營商不外求取厚利，若貨品旺銷賣家有錢可賺，他們自然肯與發行合作，司將就時即將就，今天嘉頓能成功地控制月餅的市價，嘉頓月餅受歡迎的程度由此可見了。

嘉頓的發言人透露：今年的餅價比去歲大概上漲了十五巴仙（平均而言）。在物價火速飛升的今天，如此加幅可說合情合理。

法國名家時裝匯演

法國女設計家GRES參加金域假日酒店舉行之「法國名家時裝匯演」八一年秋冬新裝幾何設計之裙褲

隨香港在國際時裝界聲譽日隆之際，世界最具威望的時裝表演之一LESPRIT DE PARIS「法國名家時裝匯演」，今年首次擴大至香港地區，並訂於九月二十九日至三十一日，一連三天，假香港金域假日酒店舉行，發表享譽國際時裝名家的八一年秋冬新作。

這次參展的名家，包括目前控制整個歐洲及全球高級時裝潮流的精英包括PIERRE BALMAIN（比埃·保曼）、PIERRE CARDIN（比埃·卡丁）、CHANEL（天奴）、CHRISTIAN DIOR（姬仙蒂婀）、EMANUEL UNGARO、GRES、JEAN PATOU、JEAN-LOUIS SCHERRER、NINA RICCI、YVES ST LAURENT（聖羅蘭）等十位。

而展品更全部是時代尖端，平常難得一見的名貴服飾，與一般高級成衣表演不同，它的最大特色是不受市場因素限制，啖啖都是設計家的心血代表作，因此「LESPRIT DE PARIS」法國名家時裝匯演」已被公認為穿着藝術發揮至最完美境界的超級時裝大展。

上述之匯演是由（FEDERATION FRANCAISE DE LA COUTURE）法國名家時裝聯會暨香港金域假日酒店聯合舉辦的，該匯演每年除了在法國展出外，向來自全球各地的時裝界人士發表新作外，亦常飛往時裝大城市展出。今次十大名家聯手首次東渡來港，不僅是香港時裝界的盛事，更是社交不容錯過之盛典。

屆時之匯演，將由十四位巴黎首席模特兒專誠來港以音樂舞蹈形式演出，而負責策劃表演形式的是兩位享譽國際之表演設計家NORBERT SCHMITT及BERNARD TRUX所以，預料該匯演必然繽紛多姿，場面綺麗，令人目不暇給。

以上LESPRIT DE PARIS「法國名家時裝匯演」並由VAN CLEEF & APPLS人頭馬香檳干邑拔蘭地，LONG CHAMP襪履有限公司及PIPER香檳贊助，並由法國航空公司接載匯演之全部工作人員，而會場之鮮花擺設及致送每位嘉賓的鮮花，均由花妙廊免費致贈。

「LESPRIT DE PARIS」「法國名家時裝匯演」首演，將於九月十五日起發售門票，時裝匯演將於九月二十九日舉行，票價分為：晚餐表演：九月二十九日，晚餐表演：晚上七時三十分，晚上九時三十分，餐券：每位港幣二百八十八（包括服務費）。雞尾酒會表演：九月三十日，酒會：晚上六時，表演：晚上六時十五分正，門券：每位港幣七十五元（包括服務費）。午餐表演：十月三十日，午餐正午十二時，表演：下午一時十五分正，餐券：每位港幣二百元（包括服務費）。

奇華月餅用料上乘
外銷遠至歐美各地

今年的月餅價格，比起去年是漲了百分之十左右，據奇華餅家發言人稱：由於月餅原料價格上漲，加上本港人工、廠租、包裝等成本劇增，今年的月餅售價，比去年漲了價是無可厚非的。在製造月餅的各項成本中，以包裝（包括鐵罐、紙盒等）漲幅最大，達百分之二十五至五十，其次是人工，漲幅亦達百分之廿五。

其次如蛋黃、油、菓子等，亦比去年上漲。糖價貴達一倍，油價則漲了達百分之十，蓮子價格則跟去年差不多。

發言人稱：今年月餅市道會否暢旺，則尚未知數，但一般人士則持兩派意見，有者認為政府對公務員加薪及有關部門的勞工者宜，對月餅市道有刺激作用；好者則認為今年經濟，市面消費力弱，直接影響市道。

老饕何處去？

中秋佳節，各大酒店紛紛推出節目以應佳節。喜愛美食的老饕相信在今年一定可以過個滿意的中秋，因為各酒店應節節目，均與美食有關。

廣西食品節

美麗華酒店美麗宮與中國國際旅遊服務公司聯合主辦，於本月十六日推出為期二週的「廣西食品節」，由廣西省選來珍貴野味如果子狸、黃猄、鹿、山瑞及蛇背。廣西名菜介紹數週，筵席除散菜外，還定下兩種席譜，分為甲、乙兩種，每席二千六百元。甲式為八味冷小碟、形象大拼花……

第一樓

開收明年月餅會

◀每份每月供銀式拾元▶

酬賓送禮

凡做月餅會壹份
同時先供三個月
即送
遠年舊普洱壹罐
上品靚壽眉壹罐　價值共廿元
國產名茶　芬芳馥郁
多做多送　惠顧從速

香港中環域多利皇后街八號　第一樓餅家啟

白蓮蓉月　清香嫩滑　零舍不同

灣仔　榮華酒樓　香港史釗域道1號　電話⑤741340
元朗　大榮華酒樓　元朗安寧路2號　電話⑫769966
元朗　榮華酒樓　元朗大馬路86號　電話⑫770837
元朗榮華　九龍門市部　青山道二九六號　電話③873930

中秋月餅

馳名珠江月餅　蘇式月餅
潮汕月餅、新鮮時菓
名茶美酒、家鄉食物
佳節燈飾　中秋禮品

節日禮品
藝術花燈

●港九總分公司大量上市●

中國國貨公司

總公司：香港銅鑼灣怡和街港運大廈
分公司：香港銅鑼灣軒尼詩道488—500號
分公司：九龍旺角亞皆老街73—81號

月是故鄉明
餅是得雲好

香港皇后大道中一八七號
電話：五·四四八二三四

品質精良　貨眞價實　不設餅會　唯我一家

中秋月餅到啦！

珠江月餅，潮州月餅，蘇州月餅，寧波月餅。

好消息：在十八、十九、廿日一連三天，向本公司各部購貨滿十元者，憑當日發票，免費贈飲「維他純鮮牛奶」一支，贈完為止

佳節禮品：金華火腿，京果海味，速凍肉類
美酒名茶，各省水果，生猛家禽
在舖面及地庫商場發售

裕華國貨

總公司：九龍彌敦道與佐敦道口
（地下鐵佐敦站上面）
電　話：3-840084（十二線）

中秋特刊

月餅價昂原因多籮籮
鹹蛋黃身價倍增
師傅渴市最難頂

·風鈴子·

中秋月餅的主角之一是咸蛋黃，咸蛋黃的最佳品種，是大陸的中山蛋黃，本地咸蛋品質亦佳，但在中秋期間則貨源不足，所以國產咸蛋在中秋時期，銷量極大。

中秋咸蛋黃，售價比平常日子的貴了一倍有多，平日四毛多錢已可買到一隻上等咸蛋，但到了中秋節，同樣貨式則非一元不可。

咸蛋貴，有幾個原因。主要原因是供求關係，需求量大供應量不足，自然把價錢拉高。還有一個原因，就是醃蛋工人多是潮籍人士，懂得醃蛋技巧的人越來越少，所以做成工人渴市的現象。據悉，醃蛋技工平日的工資是數十元，但到了中秋的一段時期，已漲至百六十至百七十元一天。

最靚的咸蛋，應醃三十日左右，醃得不夠時間的咸蛋不夠味，醃得太久的則開始溶化，手一碰便散了，行內人士稱這種情形爲「退蓉」，退蓉咸蛋若繼續醃下去，便變成黑黑實實的，不但蛋白不能吃，連蛋黃也變成黑色，咬之是咸得要命。行內人稱之爲「黑黃」。

據一家平日專接禮餅生意的餅家稱：在中秋以外的時期，以六毛錢便可買到一隻上等咸蛋，而蓮蓉亦便宜，所以在閒日買禮餅，雙王蓮蓉的以十七元一斤的價錢成交，但到了中秋，則非雙倍這個價錢不行。

或問，假如到了中秋節才向餅家訂禮餅，以十七元一斤雙黃蓉，則不是買到超值貨品，把餅家餓到眼光光呢。

原來，禮餅專家在農曆八月初五至十四日的一段期間內是不接受禮餅訂單的，而初一及初二訂的禮餅則需要加一，以幫補時間性的成本上漲。

讀者又或問：一盒雙黃蓮蓉竟數十元，餅家是否有暴利呢？

答案是否定的，原因之一則如上文所說，小至連咸蛋黃也在中秋期間漲價，其它如糖、油、麪粉、湘蓮等等，當然亦作調整，加上近年租金飛漲，人工又漲，月餅加價，其實亦合理，問題是所加的幅度多大吧了。

大批生產月餅的餅家，每到中秋便需增添大批人手，女工則多是些希望賺外快的家庭主婦，男工則多是些其他行業的工人，趁空擋來賺高薪。

說這些臨時工人的工資是高薪，一點不錯。因爲今年的人工又漲價，普通女工底薪每天八十元，加上日供三餐，每人送月餅四盒，另加打賞及一次聚餐等等，餅家是需要付出每人每天一百二十元左右，即每月工資三千多元，不是高薪是什麼，男工工資則高達每日一百五十元。

奇馨月餅 味道清香

已有悠久歷史的奇馨餅家，使用上等蓮蓉及生油製造月餅，質靚味佳，深受消費者歡迎。今年招收的月餅會分爲月供廿四元及十二元兩種。廿四元月餅可得雙黃蓮蓉月兩盒，蛋黃蓮蓉月四盒，金華腿肉月兩盒，純正蓮蓉月兩盒，歲晚另加送發財利是封一百個，十二元之月餅會可得雙黃蓮蓉月一盒，蛋黃蓮蓉月兩盒，純正蓮蓉月一盒，另歲晚加送利是封五十個。

位於九龍半島的奇華餅家，老店於一九五六年設立於九龍青山道，創建人葉氏昆仲，經過廿多年的不斷努力，業務蒸蒸日上，聲譽卓著。目前在青山道正店外，更於一九六四年設立山谷邨分店，一九六八年設立上海街分店（一九七四年遷往土瓜灣道），一九七八年設立長沙灣道分店，更於一九七九年成立觀園街總工場，佔地六千呎的廠房，成爲一間具有相當規模的著名餅家，爲餅業界放一異彩。

葉氏昆仲作風穩健，眼光遠大，創建伊始，即提出「誠意接受批評」口號，務求精益求精，請誠員工待客以誠，虛心接受意見，不斷改進業務，提高產品質量，由是而贏得顧客的稱譽，近年來更了解香港人畏懼都市病（膽固醇過多），怕其豬油餡的產品，於是在自製純正蓮蓉餡的產品上，作了大刀闊斧的改革，不惜提高成本，全部改用優質生油，使蓮蓉產品中，絕不含有影響人體健康的豬油成份。在激烈的商業競爭中，能有這種優良的商業道德，料必受到廣大顧客的熱烈歡迎，業務走向另一高峰，則指日可待也。

太平旅遊邀同業 美麗華酒店聚餐

太平旅遊公司邀請同業於今午在美麗華大酒店之蒙古廳舉行聚餐，出席者計有：中華航空公司，怡安旅遊，大諾旅遊，富諾旅遊部，東旅遊，好世界旅遊，恆通旅遊，麥氏旅遊，康泰旅遊，康誠旅遊，中外旅行社，金城旅遊，駿達旅遊，一明旅遊，七海旅遊公司，美輝旅遊，順風旅遊，舉聯旅遊部，四季風旅遊，感運旅遊公司各同業先進一同聚餐，又適逢日本大阪市之新阪急大酒店之營業專員訪港期間，聚餐中日本代表與各旅遊公司之代表商討旅遊日本之各項事宜，席間，日本代表致詞答謝各同業歷年來的支持，以及感謝各同業先進的協助，席後，各日本代表隨即往機場乘搭國泰航空公司回國。

英國野味迎中秋

雖然香港法例嚴禁狩獵，但對於喜愛食野味的本港老饕們來說，他們的口福卻不因此而有甚麼損失，本土雖然不出產甚麼野味，但由於香港交通方便，來自世界各地珍禽異獸不斷源源運至，使到好飲好食的老饕聞之而食指大動，口腹之慾俱得到極瑞滿足。

最近，一家貿易公司首先將英國「特威爾夫狂歡節」中所獵獲的紅松鷄空運來港後，其他各類惹人垂涎之野味如山鷸、鵪鶉、鹿肉亦不久相繼陸續出場，使老饕們得以大快朵頤，幾有應接不暇之感。

野味之所以特別美味，主要是經過風乾後其肉質帶有一種獨特而濃烈的香味，在烹製時無需借助醬油調味，便自然香味四溢，惹人垂涎了。

大部份野味例如松鷄、野鴨甚至鹿肉，如果烹製得法，只須用少量牛油稍加煎炸毋需加上太多醬油配料，便美味異常，如果希望味道更爲多姿多采，當然也可以加上少量火腿，檸檬汁及些喱酒作調味。

野味大餐最適宜配以麵包或烤薯仔及不太濃的肉汁一同晉進，如果喜歡吃菜蔬的話，配以蘿蔔或芥蘭花也相當不俗。

以下是一款別具特色之「烤紅松鷄」野味烹製法：

用料：（可供四人用）

嫩紅鷄，四隻（每隻重半磅至四分三磅）
軟牛油，四湯匙
檸檬，一隻擠汁
鹽及新鮮壓碎之黑胡椒，適量
火腿四片
麵包皮四片（作墊底之用）
清牛油
橄欖油一湯匙
辣椒粉小量
西洋菜，麵包醬，及用與野味伴食之紅加倫啫喱。

製法：

一、首先將軟牛油，檸檬汁放入一個大碗內，加入鹽及黑胡椒。

二、將這些調味料塞入松鷄的腹腔內。

三、在松鷄的胸肉地方舖上一片火腿，再用牙簽釘牢。

四、將松鷄放入高熱的焗爐內（溫度約四百二十五度攝氏），烤二十至二十五分鐘，當松鷄呈現半熟後，將它取出，並把松鷄腹腔內的調味料和肝臟一齊取出，將松鷄肝臟經經壓碎。並與松鷄一同在平底鍋中同煮至鷄肉熟透爲止。

五、在取出上碟，加上少量滑牛油，將松鷄煎至金黃色，並加入鹽及辣椒粉調味，便上碟。上碟時先將火腿取出，在每一片麵包上放一隻烤好的松鷄，加入西洋菜，麵包醬，烤麵包皮及紅加侖啫喱同食，要注意一點是上碟時所用的碟子必須先烤熱，以保持松鷄熟食時的特有風味。

高貴顏色黑與白

這麼多顏色中，有兩隻顏色被認爲最高貴的，那就是——黑色和白色。所以，新娘子的禮服用白色，新郎則穿黑色，一黑一白，就是最理潔的配搭。

晚禮服中的流行顏色，也是黑跟白。年紀稍長的，穿上黑色極具風情，成熟之女性魅力至能發揮，還予人神秘感。

白色則是少女的最佳顏色，白色是純潔的顏色，看來像潔紙無瑕，而且白色極爲搶眼，晚宴穿上白禮服赴會，一定能夠引別人的目光。

祇是，黑色跟白色是高貴的顏色，在本身甚具氣質的女士穿來，魅力才得以發揮，給庸脂俗粉穿上，則糟塌了。

現時流行黑白，尤其是一些，油脂少女，最喜歡穿黑白雙色的衣服，取其惹眼，祇是，黑白的衣服穿在年輕少女身上，總覺少了點什麼似的。

太平餅乾 月餅味美

太平餅乾糖果有限公司自一九七七年開始推出月餅應市，極受食家讚賞。該公司發言人馬景康稱：一直以來，太平的月餅種類爲純淨蓮蓉、單黃蓮蓉、雙黃蓮蓉及三黃蓮蓉四種，今年特加上欖仁蓮蓉月及玫瑰紅豆沙月。

三黃蓮蓉月每盒三十八元，雙黃蓮蓉月每盒卅五元，蛋黃蓮蓉月每盒三十元，純淨蓮蓉月每盒二十六元，欖仁蓮蓉月每盒廿七元，玫瑰紅豆沙月每盒廿二元。

馬景康稱：預料今年太平可售出月餅四至五萬盒。

他說，今年的月餅會幸運抽獎已於日前舉行，特請影視紅星黃杏秀小姐主持，獎品得主共三十五名，包括名貴電視機，洗衣機……等

中秋佳節花燈別苗頭
花鳥虫魚栩栩如生
飛機大炮時代產品

中秋節的主角除了月餅外，還有花燈。花燈原本在我國歷史中的地位非常重要，富貴人家都以名貴花燈來比較身家之顯赫。今時今日，花燈則已成爲小孩子的玩物，過了中秋，又給人丟棄到垃圾桶裏去了。

現在市面可見的花燈，有大部份是中國製造，亦有部份是來自本地的紙紮店。本地人工既貴，使本地貨的花燈售價亦比國貨貴了點。

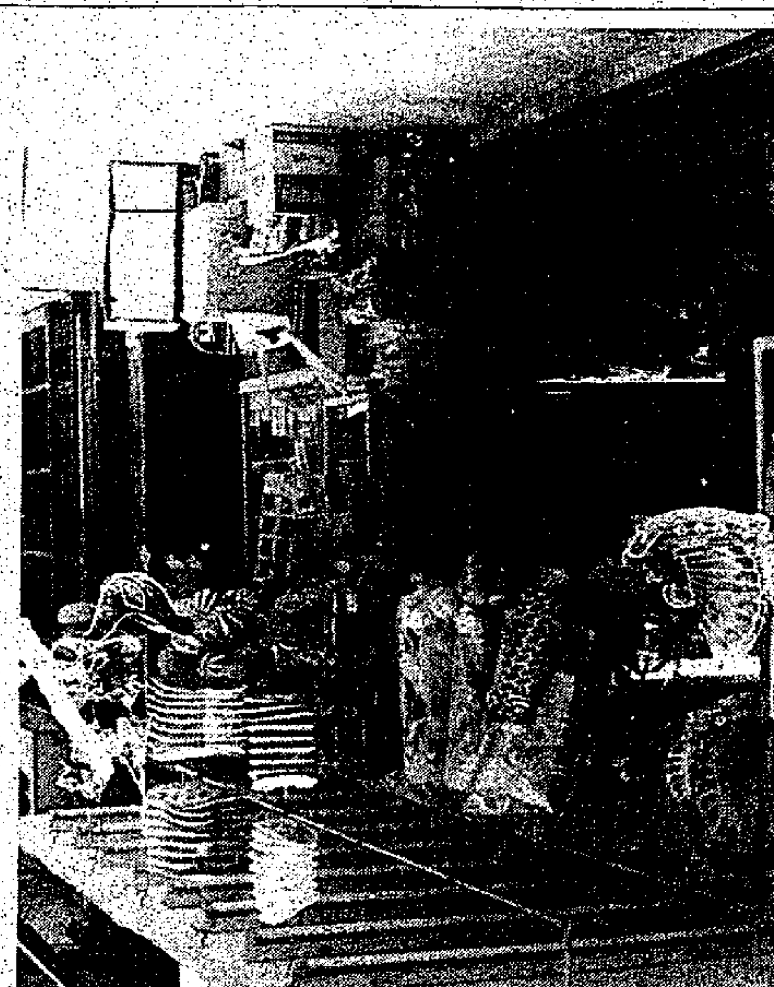
花燈原本是一張繪上中式圖案如花鳥虫魚類款式的紙燈，發展至現時，大炮燈、飛機燈、坦克燈等層出不窮，是現代都市的典型產品。

花燈的主要原料是紙及竹，照明的是黄插在燈內的小蠟燭，祗是蠟燭易燃，易生危險，有些先進的花燈已改用小型燈泡。

中秋節提花燈這項習俗，相傳至今已有一段頗長歷史，很多人以爲花燈祗是中秋節才拿出來賞玩，其實花燈在我國的重要節目中，是佔着頗重要的地位的。元宵是我國的大節，相信其重要性實不亞於農曆年，而元宵佳節時花燈盛會和吃湯圓的俗例，相信很多人都知。

古時的富豪都以家藏名貴花燈、官燈等燈飾爲榮，現時人們對燈飾祗視之爲裝飾品，很少會視爲顯示身家地位的代表物品，比起古人對燈的看法，已差了一大段距離。

中秋時，古人喜歡舉行花燈猜謎會，屆時，那些酸溜溜的秀才便會出動，或則猜謎以示自己智慧，或則對月賦詩，顯示自己才華。平時三步不出閨門的小姐太太，亦會跟家人一起外出走走，或站在樓頭觀賞別家掛出來的花燈，亦藉機看看平時難得一見的異性，很多才子佳人的故事，亦因此產生。



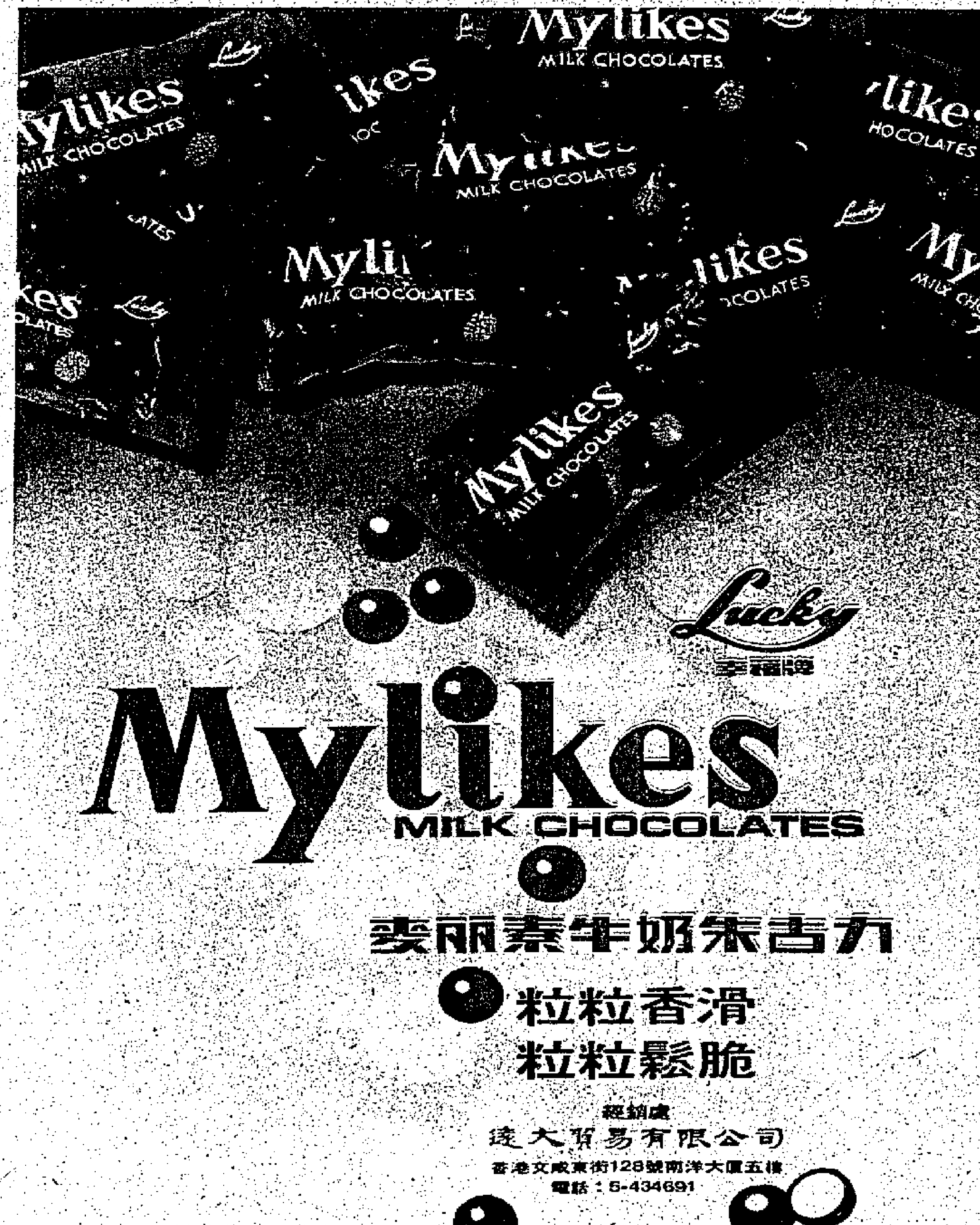
中秋狂想
女記隨筆

·阿翎·

中秋的意義其實並不止於吃月餅，提花燈。農業社會的瓦解，節日應該不再是吃一頓，玩一場的代名詞，我們住在都市的人，已經不需要節日來刺激生活，日常節目已經排得密密麻麻，過節時若還要遵照從傳統方式，增加額外「節目」，當令人喘不過氣來。

依阿翎的個人定義，節日最列爲星期日以外的「腦休息日」，那天，大家都不要外出，不要搓麻雀，不要跟人到茶樓去擠，不到電影院去謀殺時間，祇是呆在家裏，或弄兒爲樂，或聽音樂，或閒看報，或索性奢侈一下，蒙頭睡個飽，或坐在露台上懶洋洋的晒一個下午的太陽，腦裏什麼都不要想，煩惱也暫時丟在一旁，先享受一個難得清靜的假期才算。

又到中秋，有人或喜歡勞師動衆的擠車擠船的上山頂賞月，但阿翎則寧願搬張櫈仔上天台，獨坐賞月。其實，樣竪月兒是一個，在山頂看跟在天台看有何分別？想當然，天台一定比山頂更爲寧靜。今天的典型都市人，需借助客觀因素，來使心型恬靜。中秋的冷月，想必有此能耐吧！



活躍秋冬日本時裝

·華·

八〇年代的秋冬時裝將以一種充滿勁力的活躍形式出現，日前本港有一項歐洲頂尖兒的潮流時裝表演，也依這個形式為主，只是它們多了一種歐洲溫文的內涵。

在遠東，日本時裝一直都領導潮流，原因是日本的民族性比較崇洋，外國有什麼，他們都會在最短時間之內抄襲及變化。

歐洲的秋冬時裝，於今年的早期已面世，並且創造了新年度的特色，只是等候季節到來才大量推出而已。在這個過渡時期，日本時裝界已經吸收了歐洲時裝的特色，在夏季時裝中，先以溫文的格式來表現新潮流的部份特色，並且賦予時裝七彩鮮艷顏色，令時裝具有青春氣息。

秋冬的日本時裝，原則上都是秉承歐陸時裝潮流的，但是也許東方人對於鮮艷顏色有些意外的驚喜，所以流行了一季的七彩服裝仍然方興未艾，這點，日本時裝界當然會注意到，所以該地的幾家頂尖的時裝商之設計家們，針對這一目標而創造出東方性的流行時裝。

CAN TWO是日本時裝先驅，他們的秋冬時裝已於日前運來港，筆者在他們於本港的總代理——OPSY服裝店中先睹該批時裝的風采，覺得很是意外，因為它們是那末活躍，一脫往昔秋冬時裝的沉寂的慣性，相信它們會得到本港女性喜歡的。

以下是這批日本秋冬時裝的詳細描述。他們稱應節的秋冬時裝界，活躍秋冬之時裝，大概是分兩大系列，其一是復古式的，另外就是正在受廣大人們歡迎的牛仔運動服系列。

先說進入了潮流的牛仔運動服，並不是牛仔布為主料，但却採取牛仔衣服的粗獷風味，衣服寬闊，絕不拘束，據專家分析，這系列衣服會以運動夾克最有特色，由於它的款式輕快，故此宜各年歲的女性穿用。以前流行的夾克，多數是淨色衣料，但是這系列中的夾克，會用各種色彩及圖案的衣料，隱藏着閃質，質地以絹、棉等天然衣料為主，適宜香港這不冷不熱的海洋性氣候穿着。

與之配襯的衣物有寬褲，T恤。寬褲是不修篇幅的時裝潮流的延續，質地有顏色的牛仔布，棉布及薄了纖維棉的布料縫造的棉褲。

T恤的款式更多了，五顏六色之外，還有植毛的圖案，織花的圖案及印刷的圖案等，可與各類褲子配合。

再說復古式的衣服，以短窄裙為模式，但加上潮流的裁剪技巧，因此不會有舊舊的觀感，反之令穿着者朝氣蓬勃，可以說是凡有莊重及活潑氣息。

至於選擇怎樣的衣服才算合潮流，這是個人的配搭技巧及穿衣習慣問題，不過認為歐洲時裝很貴，又有拘束感者，不妨試穿這些日本衣服，或者會令你耳目一新的。

「蘇格蘭三文」兩吃

·風鈴子·

一直是三文的忠心擁躉客，對於這種色澤粉紅肉質細嫩肥膩的魚，覺得是西洋魚中的極品，尤其喜歡烟三文，至於三文扒或其他烹熟的三文，雖仍喜歡，但始終認為烟熏是三文的最佳食法。

三文是咸水魚，但到了產卵期則聯羣游弋到淡水河去，在此時期的三文，因為沒有吸取養料，所以當產卵期過後，從河流回到大海去時，其肉質已呈乾澀，啖之無味。

在河裏長成的幼三文，數週後隨着水流游到深海去，以吃害魚及其他魚類的魚苗來維生。

三文雖是咸水魚，但也可以在河水生存，挪威及瑞典的三文則是河魚，亦有些三文是活在淡水湖裏的，湖裏的三文在冬末春初便游到出去產卵，就如從海裏到河去產卵的三文一樣。

三文跟其他深海魚類相比，體積也不算龐大，最大「尺碼」的三文約長四至五呎，重量約十一至十五磅，三文長至六歲，便到了極限，不再「發育」。

蘇格蘭的三文則有點特殊，這個地區的三文特別大，可重達七十五磅；美國及太平洋海岸的三文則由六磅至六十磅。

希爾頓扒房正介紹蘇格蘭菜，介紹蘇格蘭菜，頭盤中有烟三文，可選蒔蘿汁為拌汁。蒔蘿（DILL）是草本植物，子有香味，用作泡菜等之香料。風鈴子則寧願放棄此汁，烟三文淨吃，才最原味。

熟吃的三文是三文扒（SALMON STEAK TORAVAIG），TORAVAIG是蘇格蘭的一個地區，此地區為菜名，顯然此菜極為地道。做法是以麥片裹着三文扒去炸，拌菜是菠菜，蘿蔔仔，茴香，另跟一小盅HERB BUTTER，用以塗三文扒吃。

蘇格蘭人除了三文出名外，威士忌也同樣著名。顧名思義，威士忌是由蘇格蘭人發明的，是以麥釀成的大麥發酵而成。據路透社消息，一位蘇格蘭名人曾對威士忌作以下的評語：「若一個人能每天喝適量威士忌，並養成一種習慣的話，我敢說他必能長生不死，醫生都會失去了存在的價值。」要注意的是，他話中的「適量」一詞，何謂適量？何謂過量？定義難下得很。

萬國寶通首創之黃金券

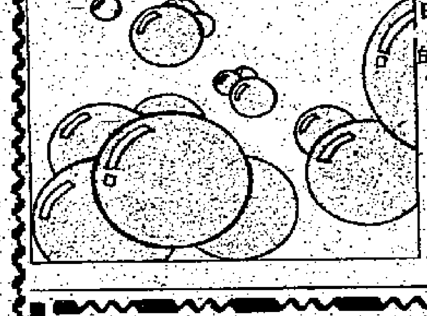
黃金有保值價值是人所皆知的，不過時下漸被人用投資對象，不過黃金投資買賣的手續實在太煩複了，為了迎合顧客的要求，萬國寶通銀行特別推出一項全港首創的簡便而獨特的買金方式，定名為萬國寶通黃金券。

黃金券是買主擁有九九九點九歐洲純金的證明書，買主可向萬國寶通銀行提取實金，或由銀行代為珍存，每年只收取當日所購黃金市值之百分之零點五保管費，黃金券上面註明買主擁有若干重量的歐洲黃金，該公司提供兩種單位最低為半安士，另備有一安士及一公斤兩種單位，九成色保證高達九九九點九，客戶買了黃金券，黃金可以由該公司代為珍存。由於黃金券寫上買主姓名，並且由該公司記錄存檔，故不可隨意轉讓，因此即使遭遇竊盜遺失，其他人也無法冒領黃金。凡購買黃金券者，可以在該公司的總行提取黃金，或者把它出售套現，他可以將全部黃金賣出，或只將部份出售都可以，是以當時市值兌現的。

該公司現時所有的黃金來源是美國時寶證券物品投資公司之附屬機構時寶證券物品投資亞洲有限公司安排供應的。

萬國寶通銀行推出之黃金券

彩色生活



「天虹出版社」印行 現代中國語文訓練

天虹出版社為配合教育司署明年一月舉辦之中三評核試，特印行一套專為中一至中三年級學生日常堂課及家課的標準訓練——現代中國語文訓練，藉以增強學習語文能力，建立完善語文基礎，使得每一位中一至中三學生有廣泛而實用的社會科學智識，在中三評核試中求取更美好的成績。

該書為目前最能校內成績與學業能力測驗協調，又能配合一九八〇至八一年度初中評核試的唯一參考書。內容除：（一）閱讀理解，（二）語文運用，（三）簡短寫作，三大項之外，更增加實際所需的有啓發智慧的「看圖述意」和專為克服錯別字而設的字詞辨識。型式多，取材廣，平實淺易，趣味盎然；每個練習皆能以一教節（約三十五分鐘）完成，若每星期選一個練習，可以替代語文課本（教科書）中某些與時代脫節而又枯燥乏味的課文。全書共分六冊，每冊有簡短寫作六個練習，閱讀理解及語文運用二十四個練習。若學生能善為運用，不單只是收到預期的成果，教師亦會因批改功課容易而發現學生的水平，從而因材施教。該書每冊定價港幣八元正，各大書局均有代售云。

紐西蘭藝術團

在市政局舉辦之第五屆亞洲藝術節中，紐西蘭毛利族文化藝術團將會表演兩場舞劇「頂天立地」。「頂天立地」是特別為今屆亞洲藝術節而組成的，它將網羅全紐西蘭毛利族藝術的主要精品。

英皇家芭蕾舞

由市政局主辦，柏克萊銀行協辦的英國皇家（莎拉惠斯）芭蕾舞團表演的門票現已開始在大會堂及伊利沙伯體育館票房發售。

英國皇家（莎拉惠斯）芭蕾舞團是世界著名之芭蕾舞團之一，將於十月八日至十一日假座伊利沙伯體育館表演六場，包括十月九日及十一日兩場兩點半日場，十月九日場特為學生加演。

香港管弦樂團將為是次演出擔任伴奏。

十月八日與十日該芭蕾舞團將演出「吉賽爾」全劇，十月十一日則演「柏吉蒂」、「浪子回頭」及「爵士樂精華」。

各場門票分八十元，六十五元，五十元，三十元及二十元。

十月九日之日場學生票將於九月十五日開始發售，購票時請出示學生證。

來往中區天星碼頭及伊利沙伯體育館之大型旅遊巴士服務（來回車程每位收費五元）將會在演出期間提供，由於體育館缺乏車位，希請各觀眾能盡量利用該項旅遊巴士服務。

清閑集 花花世界重裝煌

·壹心·

去買茶葉，見一款二兩裝的普洱，用淡黃色薄竹片編黏成的盒子盛載，雖比原想買的四兩散裝鐵觀音貴二元，但喜其盒子。

售貨員倒也老實，先作聲明：「茶葉質量是鐵觀音佳，竹盒內是一般的普洱。」

我還是要了有竹盒子的普洱。

翌晨，以為泡一壺普洱提神兼消腸內脂肪也是一樂也。不料，濃色茶水全非普洱味道，似木糠般，連忙吐出。茶葉質量再差也不是變了另外一股怪味的嘛？細心研究一下，相信是茶葉吸收了竹味之故。記得有一次買了茶葉，順手放在什物櫃內，幾天後泡來喝，它吸收了放在旁邊那包樟腦餅的氣味，立即把它扔了。今回普洱茶遭同一命運，浪費掉。

新製好的竹盒子，因為光漆的氣味未消，根本不宜放入茶葉的，這款包裝是失敗之作。

又曾買以透明膠紙包裝的餅乾，拆開想吃時見片片碎裂。被朋友嘲笑：「傻瓜才買此款。」那是被碰撞或擠壓所致。應以硬質膠片作包裝才是。

陪女友去買化粧品，她要一款裝煌名貴的胭脂。

「只要胭脂的顏色合適才是主要的，何必重視盒外裝煌？」我奇怪地數落她。

「唉！我常出入高級所在，補粉時拿出像樣的盒子，不致被人看着冷眼。」她解釋。細想一下，同情她的解釋，確是有些無聊勢利眼的女人喜歡挑剔別人。

雖然我也批評那金光閃閃的盒子太沉重了，膠盒子的款就經得多。她仍舊情願多花二十元要金盒子裝煌的。

一種名貴的香水，普通裝煌的，售一百二十元，精裝的售價接近三百元。同樣氣味、同樣份量，就差瓶子不同，價格相差一倍以上。這是相識的化裝品小姐私下透露真相，諒是真話。

商品的裝煌（包裝）原來是非常重要的，能替貨品增加聲價，贏利更豐厚，並受買家歡迎。

同一道理，這花花世界就是講究「人要衣裝，佛要金裝」。看看那一天我穿件「金縷衣」出來，也會有人當我是「貴婦」稱讚。

泰國的大佛，不都是身上貼金塗金嗎？所以萬民爭相結緣，齊頌我佛功德無量！

每週星座

·馮雅麗·

巨蟹座的人的居住環境：——

巨蟹座的人的居住地方，並不太重視外觀的美麗，最重要是結構堅固和有一種安全而穩定的感覺。從位置方面來說，在海、湖或河流的附近最為理想，房子的方向則以朝西或朝北較佳；屋內的陳設要寬敞，特別是給小孩子走動的地方更不可以缺少。看不到水的房子，建築於低窪地帶的房子和門鎖設備少的房子都不是巨蟹座的人的理想居庭，而且這些地方都會給他們帶來或多或少的不幸。一個巨蟹座的人，通常都會為了家與從年青的時候開始努力做好應做故事，長大了，當他們發覺不合意的地方，他們會把週圍改造或轉換環境。

☆水瓶座（一月二十日至二月十八日出生）

自己做不來的事就不要勉強，否則，不單吃力不討好，而且會令人對你產生另一種觀感。星期日別躲在家裏，到外邊走走，呼吸一下清新的空氣。工作的問題要審慎處理，不可疏忽任何一個細節。

☆雙魚座（二月十九日至三月二十日出生）

這幾天你會為個人的問題而傷腦筋，尤其是初嘗戀愛滋味的年青朋友，更加感到困擾。投資的計劃需要有詳盡的資料才可作決定，隨隨便便的胡亂來，不只是金錢上會來損失，同時更浪費精神。

☆白羊座（三月二十一日至四月二十日出生）

在適當的時候送一份禮物給一些好朋友，他們會深深感到你的情義。到外地旅遊的預算要週詳，疏忽任何一個小節都會帶來不必要的損失。下星期二會遇到一個許久沒有見面的友人。

☆金牛座（四月二十一日至五月二十日出生）

星期六的約會最好相約多一個同伴同往，因為這樣對於你及其他人都會更為有益。新的轉業意念會在這幾天產生，假如經過考慮認為這樣真正對自己更加有益，就不妨去轉換環境。

☆雙子座（五月二十一日至六月二十日出生）

你在這個星期發現許多事都不如意，其實這些都是你自己從前大意而種下的禍根。新結交的異性當中，會有一個令你另眼相看，不過，能否有進一步的發展，則要視乎對方的表現。

☆巨蟹座（六月二十一日至七月二十日出生）

假如你仍然未找到合適的工作，現在機會來了，一份表面看來比較辛苦的工作，却會給你帶來意想不到的收穫。朋友的困難雖然值得同情，但是，你自己的麻煩也未解決，又何必要多管閒事。

☆獅子座（七月二十一日至八月二十一日出生）

經過某人的闡釋，你終於明白到許多人生的哲理，記着，不能對待任何人都是一視同人，否則，對你自己和某些人都太不公平。精神上的困擾最好盡量看開一點，只要自己沒有做錯事就不必計較。

☆處女座（八月二十二日至九月二十二日出生）

這幾天的精神顯得很疲乏，因此，如果不是一定要做的事情最好暫時放下，好讓身體恢復健康。異性的問題麻煩，但你必須盡早找出解決辦法，免使問題越搞越複雜，到其時就更難收拾。

☆天秤座（九月二十三日至十月二十二日出生）

做人千萬不可以只懂得要求別人去做事，而自己却多避坐享其成，假如你從前真的存有這種思想，就要從現在開始改變，這樣才不致害人害己，多點愛護比自己弱小的人，比自己強的根本不用你費心。

☆天蠍座（十月二十三日至十一月二十日出生）

星期五的約會將要讓你花費不少金錢，假如刻下的經濟環境並不鬆動，最好就避免參予此項活動。家中有些問題需要你幫手解決，如果你並不太忙，就不要袖手旁觀，因為家人的確需要你的支持。

☆人馬座（十一月二十一日至十二月二十日出生）

在一次朋友的聚會中，你會發覺某人的行動值得懷疑，再經你繼續偵查，結果發現此君確實別具用心，添置一些新衣物雖是破費，但令你的形象改變得美好，却是有價值之所在。

☆山羊座（十二月二十一日至一月十九日出生）

身體健康對一個人相當重要，若果發現自己有任何不適，就要就醫，千萬不要諱疾忌醫。工作上遇到些少困難，不過，如果你能冷靜應付，一切都容易得到解決。要注意財物的安全。

東江（香港）公司

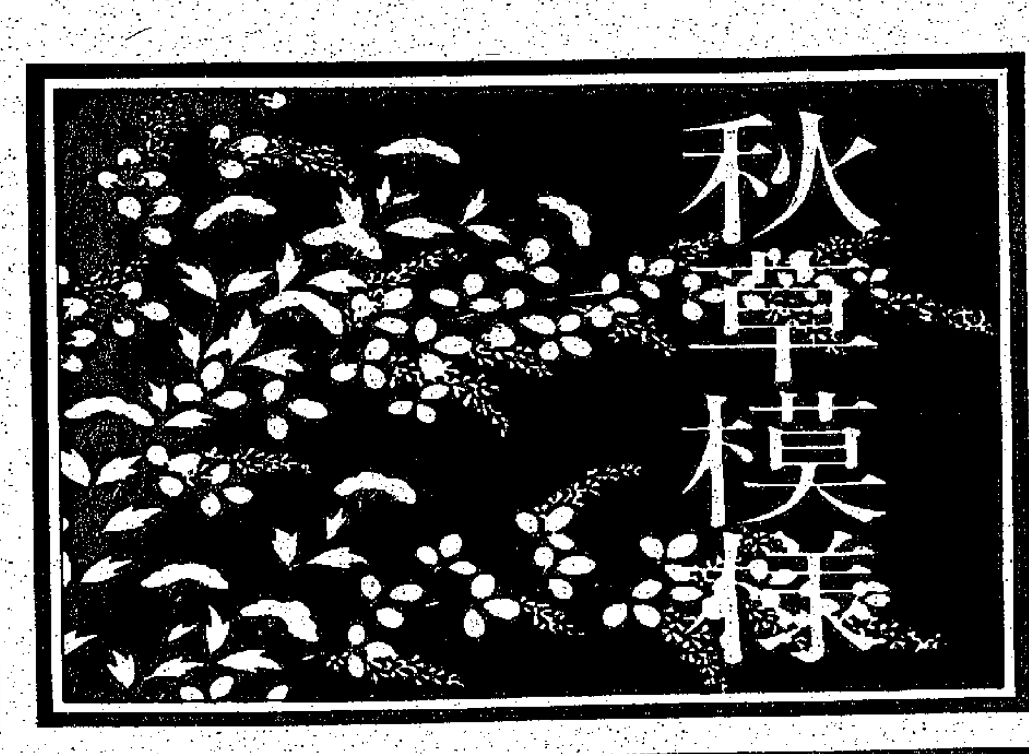
總經銷中國高級衛生厠紙及香水紙巾
如意牌、貓球牌、金魚牌高級衛生厠紙
白玫瑰牌餐紙巾、如意牌嬰兒紙尿片
聽明消費者之最佳選擇……
◁轉口、批發、零沽無任歡迎▷

地址：香港皇后大道西407號地下
電話：5—475207．5—466265—6

夏去秋來添新衣·都是人間好時節

香港大丸百貨公司現正舉行秋季大貢獻，換季添衣，正合時宜。

《特別介紹女庄時髦秋裝》
新到女庄美國ARROW恤
法國PIERRE CLARENCE恤
意大利GRANSASSO恤
日本新花長袖恤
長袖女庄衫裙、套裝
法國PERIER真絲套裝
法國SILKY真絲套裝
日本新花半截裙、百褶半截裙
針織花T恤、印花T恤
法國著名"ELEGANCE"高級時裝
日本"ICHY'S"高級時裝
各款"JAEGER"毛衫



《秋季新貨大貢獻》

日本名廠女庄睡衣、睡袍	$39.50～110.00
日本WACOAL女庄睡袍	$110.00～120.00
日本女庄內衣	$9.50～49.50
法國名廠女庄晨褸	$328.00～378.00
嬰兒針織短褲	$6.00
嬰兒印花長袖T恤	$15.00
嬰兒毛巾長袖T恤	$19.50
嬰兒套庄	$29.50
嬰兒毛巾長褲	$6.50
女嬰衫裙	$25.00

本公司洋酒部經銷世界各國名牌佳釀，種類齊備，任君挑選，包裝精美，最合送禮賀中秋，請即駕臨選購。

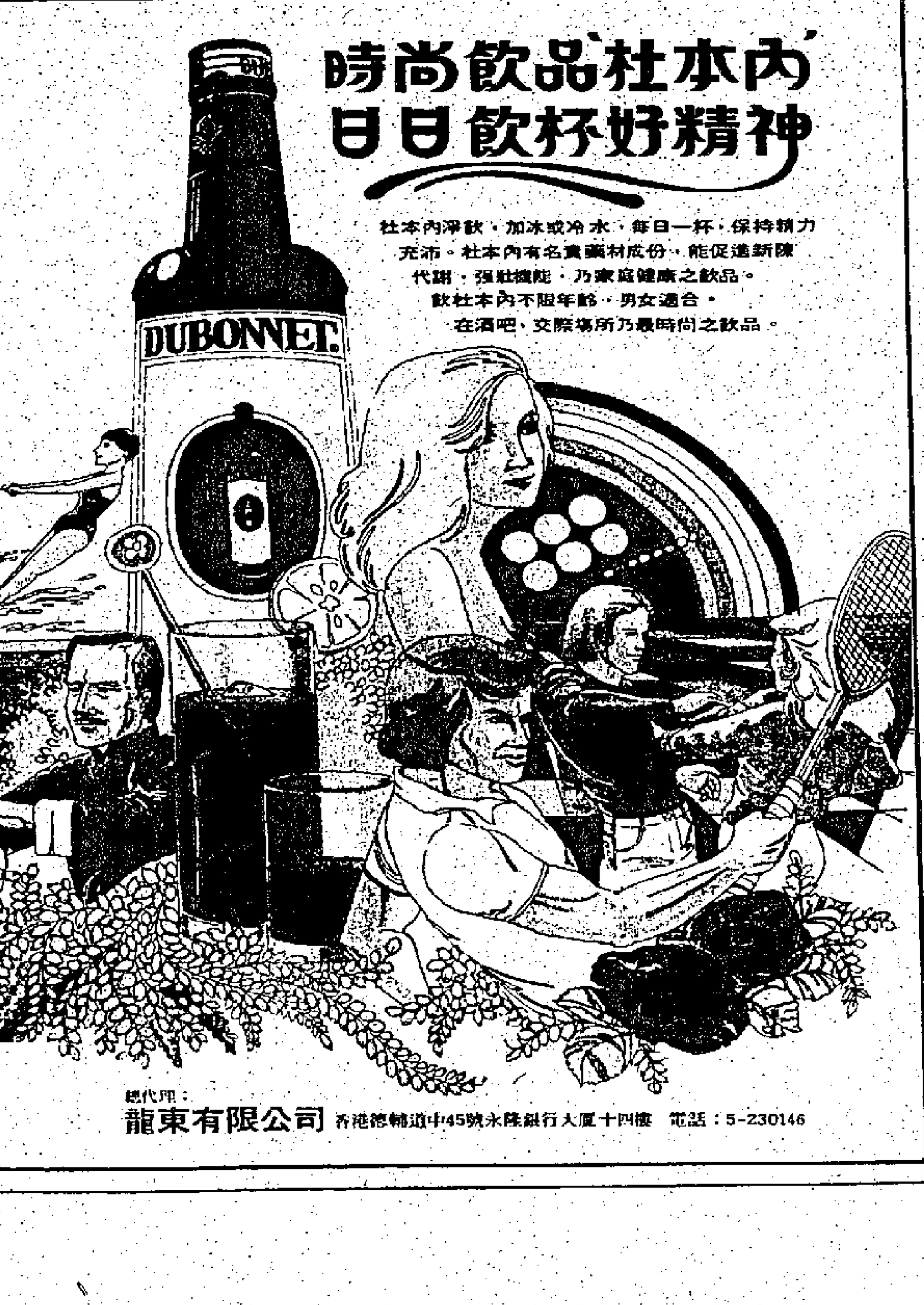
《慶賀中秋佳節●蓮香月餅最好》
本公司食品部由九月九日（八月初一）起，特備各式蓮香月餅，餡靚皮薄，遠近馳名，誠為慶賀中秋佳節妙品，歡迎光臨選購。

營業時間
上午十時半至下午九時半
星期三休業

銅鑼灣百德新街
香港大丸
電話：5-767321（20線）

時尚飲品杜本內 日日飲杯好精神

杜本內淨飲，加冰或冷水，每日一杯，保持精力充沛。杜本內有名貴藥材成份，能促進新陳代謝，強壯機能，乃家庭健康之飲品。
飲杜本內不限年齡，男女適合。
在酒吧、交際場所乃最時尚之飲品。



總代理：龍東有限公司 香港德輔道中45號永隆銀行大廈十四樓 電話：5-230146

中國衛生廁紙品質柔軟行銷海外

經銷商談港市場前景

圖為葉柏樂先生

據「東江（香港）公司」經理葉柏揚先生對記者表示：中國高級衛生廁紙運港銷售已有十多年時間，香港市民有目共睹中國衛生廁紙的質量逐年提高，貨品外銷，必須適應市場需求，質量、裝璜方面尤須保證，否則肯定不受歡迎而滯銷，生意斷蝕亦在於此。近年來，中國經濟政策的改變，有關外貿部門當然深明此理，廣泛收集了國外市場各種資料，許多外銷商品的質量都有明顯改進和提高，及時了解國際市場流行的新花色、新品種、新款式從而出口商品適合海外消費者的需求。由於質量提高，包裝改進，去年中國輕工業商品發展較快，出口實際比前年增加百份之三十二之間。從各種類商品銷售情況看，都有不同程度的增長。

葉氏又指出：隨通貨膨脹而港幣貶值，物價指數不斷上升，衛生廁紙加價已是意料之中。今年，市面的廁紙一般約漲價百份之十至十五，雖然本港目前的消費力有下降跡象，但是人口不斷增長，廁紙又是廣大市民日常必備不可缺少的日用品，為對抗通脹，中國高級衛生廁紙「如意牌」、貓球、金魚牌」各類衛生廁紙比進口貨及本港貨相宜得多，照目前市價超碼平百份之十五至二十。而中國衛生廁紙「如意牌」、貓球、金魚牌」其韌力，與吸水最強，均勻柔軟，且備多種，顏色，裏包以透明膠紙，經濟實惠，普遍受到歡迎，中國衛生廁紙每日銷量佔本港市場百份之八十五以上。

據了解：「東江（香港）公司」創辦已有二十多年歷史，除了獨家經銷中國衛生廁紙如意牌、貓球、金魚牌，白玫瑰餐紙巾外，并經營中國各種類小五金出口，主要市場中南美洲及各國，由於中國五金商品質素堅強而耐用，銷量相當大，今後該公司負責人繼續擴大海外市場發展為中國四化建設而努力。

北歐皮革

北歐是舉世皮草用料之主要供應地特別是製造名貴時裝所不能缺之的貂皮及狐皮，北歐供應量更是最為大宗。

據統計北歐供應世界各地用以製造名貴皮草之貂皮佔總數五成，而狐皮更高達百份之七十二，以一九七九年計算，北中歐的丹麥芬蘭，挪威及瑞典所出產的貂皮達一千零一十萬件，而狐皮則達一百五十萬件，這些皮草均是以拍賣形式，在哥本哈根和奧斯陸兩地出售，供應世界皮草業。

永安旅行團秋季減價

到海外渡假請揾永安

本港以專辦旅遊而著稱之永安旅行社，暑假期間一共主辦了一百一十餘團分別到歐美、日本及東南亞各地遊覽，參加者達三千六百餘人，經已全部愉快返港。

為了慶祝該社成立十六週年，該社特由九月十五日起至十二月十五日止，減價三個月，以酬謝顧客既往之愛護及支持。永安旅行社一向來是抱着薄利宗旨，故收費屬於中等價錢，但節目安排卻為超級豪華享受，例如日本本州團採用最高級之帝國大酒店，乘搭日航七四七客機先飛大阪，然後由東京搭日航夜機返港。曼谷團方面採用文華及納來酒店，乘搭星航廣體客機。故無論在酒店及採用機方面，永安旅行社均勝人一等，講到經驗，該社於一九六四年成立，積聚十六年豐富經驗及一流之旅遊人才百餘人。分社遍佈港九、新界及澳門、星加坡、曼谷、台灣。連日來報名者甚眾，名額有限，目前之減價酬賓，機會難逢，凡有意到海外渡假者，請速移玉步到該社報名參加，永安旅行社總社設於德輔道中五十號裕昌大廈五樓，電話五—二五六二四三，銅鑼灣分社：百德新街二至二十號恒隆中心大廈一〇〇三室，電話五—七七四七七九，旺角分社：九龍彌敦道六三六號銀行中心大廈一〇一五室，電話：三—八四六四八四。尖沙咀分社：九龍星光行一一二六室，電話：三—六九四四四七。荃灣分社：荃灣青山道一三五號遠東銀行大廈地下，電話：一二—四三二六三一。澳門分社：澳門新馬路大豐銀行大廈三〇三—三〇四室，電話：七七〇一。

彩色生活

加信氏香梘金梘頒獎

加信氏皇室牌香梘所舉辦之「一梘中萬金，鉅獎千多份」幸運抽獎，已於上月在無線電視歡樂今宵節目中，由參加者中抽出各中獎幸運用戶。並於日前由美商吉時洋行有限公司董事及市務經理陳衛博先生在該公司主持頒獎典禮，事後並與各得獎者拍照留念。頭獎得主鄭誠志，獲十四K加信氏黃金梘一件。

圖為陳衛博先生及各得獎者。

慶祝本社成立十六周年（1964—1980）

——首次全面減價酬賓——

凡參加本年9月15日起至12月15日止之任何永安旅行團，均可獲得HK＄100以上之減價優待，名額有限，報名請速。

＊永安旅行　旅行永安＊

永安旅行社 主辦

永安旅行團

歷史悠久·信用卓著·收費公允·忠誠服務·歡迎惠顧

馬星泰 ~~$3780~~
十天特級豪華團 特價$3680
遊覽曼谷、芭堤雅、檳城、吉隆坡、雲頂高原、新加坡、聖淘沙島、晚晚一流夜總會、住律實他尼、沙洋、新加坡文華大酒店。
日期：9月20日，10月11日，11月15日 12月20，22，23日

曼谷、挽芭茵、芭堤雅
六天豪華團 ~~$1700~~ $1690
暢遊挽芭茵皇宮、大城古蹟，玫瑰花園，水上市場，古城，皇宮寺廟，芭堤雅珊瑚島，鱷魚湖，住宿一流酒店。曼谷永安旅行社直接安排
新加坡航空公司鼎力贊助逢星期二、三、五出發

美加西岸十四天豪華團
$8400（十天$5990）
暢遊檀香山，珍珠港，洛杉磯，廸斯尼樂園，荷里活影城，賭城拉斯維加斯，聖地牙哥，三藩市，金門大橋，溫哥華等風景名勝。
住一流酒店。（減價期間每人減200元）
日期：十天團：9月18，25日，10月23日 14天團：9月21日，10月5，19日

台灣（阿里山）豪華團
九天 ~~$2180~~ $2080
暢遊台北，故宮，陽明山，地嶽谷，野生動物園，台中，八卦山，台南，高雄，澄清湖，阿里山，日月潭，梨山，天祥，花蓮，住最豪華酒店。
日期：9月 20，27日 10月4，8，9，10，11，12，18，25日 11月1，1，15，22，29日 8 12月6，13，20，21，22，23，24，25日

泰馬星
十二天渡假團 ~~$3280~~ $3180
住曼谷納棐、新加坡美輪酒店，暢遊泰馬星三邦，十餘名城，普吉島風光綺麗，泰南山水比美桂林。
日期：9月17日，10月15日 11月19日，12月20，22，23日

曼谷、芭堤雅、清邁
七天豪華團 ~~$2380~~ $2280
暢遊清邁，苗族村，大城府，挽芭茵夏宮，曼谷玫瑰花園，古城，鱷魚湖，芭堤雅，珊瑚島等風景名勝 曼谷清邁乘搭內陸機，全港最豪華
日期：10月16日，11月6，27日 12月21，22日

西歐五國十三天豪華團
~~$7680~~ 特價 $6980
暢遊荷蘭阿姆斯特丹，德國波恩，科隆，法蘭克福，瑞士蘇黎世，琉森，法國巴黎，凡爾賽宮，英國倫敦等，住一流酒店，包足三餐，專人領隊。
日期：11月15日，12月20日

台灣（溪頭）豪華團
九天 ~~$1980~~ 特價 $1880
暢遊台北，故宮，地獄谷溫泉，陽明山，野生動物園，台中，日月潭，溪頭，高雄，佛光山，墾丁公園，西子灣，澄清湖，台南，八卦山大佛，梨山，天祥，花蓮等住最豪華酒店。
日期：逢星期六出發

星馬泰
十二天渡假團 ~~$3280~~ $3180
乘搭星航747珍寶客機，並由永安曼谷及新加坡分社直接安排，保證超值享受。餘額無多，請速報名。
日期：9月21日，10月19日 11月23日，12月21，23，24日

曼谷、芭堤雅、桂河橋
豪華團七天 ~~$1850~~ $1740
暢遊曼谷玫瑰花園，水上市場，古城，皇宮寺廟，芭堤雅，珊瑚島，鱷魚湖，大城古蹟，挽芭茵皇宮，桂河橋，佛統等遊覽節目全港最精彩。
日期：逢星期日出發

日本本州富士山
豪華團八天 ~~$3580~~ $3380
暢遊大阪城、寶塚歌舞、奈良、京都、名古屋、熱海、富士山、富士五湖、箱根、白絲瀑布、鎌倉大佛、橫濱、日光、東京等，乘日航直飛大阪，東京晚機返港，住帝國大酒店。
日期：9月20日，10月4，18日 11月15，29日 12月13，20，22，23，24，25，26日

全日本南北九州本州
豪華團八天 ~~$3780~~ $3680
暢遊鹿兒島，宮崎，別府，雲仙，阿蘇山，熊本，福岡，鎌倉，江之島，箱根，富士山，東京等。住指宿觀光，金鳳，杉乃井，東京帝國等最高級大酒店。
日期：9月27日，10月17日 11月25 11月1，22日 12月6，20，23，24，25，27日

新加坡、聖淘沙島
五天渡假團 ~~$2250~~ $2150
暢遊新加坡，南洋大學，裕華花園，飛禽公園，花葩山，動物園，聖淘沙島，住阿波羅大酒店早機出發 新加坡永安分社直接安排。
日期：9月20日，10月4，18日 11月15，29日

台灣豪華團
七天 ~~$1850~~ $1690
暢遊台北故宮博物館，中正紀念堂，野生動物園，日月潭，墾丁公園，台南，澄清湖，高雄，彰化八卦山，台中，梨山，天祥，花蓮，陽明山等，住一流大酒店。
日期：9月17，24日 10月1，4，5，6，7，8，15，22，29日 11月5，12，19，26日 12月20，21，22，23，24，25，26，31日

馬星（檳城）
六天豪華團 ~~$2680~~ $2550
暢遊吉隆坡，黑風洞，雲頂高原，怡保，霹靂洞，三寶洞，太平湖，檳城，新加坡，聖淘沙島等風景名勝。新加坡永安分社直接安排。
日期：9月20日，10月11日 11月15日 12月20，22，23日

馬來亞（雲頂高原）新加坡
六天豪華團 ~~$2480~~ $2380
暢遊雲頂高原（豪華賭場），山頂湖，吉隆坡，動物園，聖淘沙島，新加坡等，住一流酒店。
日期：9月21日，10月12，26日 11月9，23日 12月7，21，25日

韓國日本本洲
九天豪華團 ~~$4180~~ $4080
暢遊漢城，板門店，華克山，東京，江之島，箱根，富士山，京都，奈良，大阪等名勝。東京住最高級之帝國大酒店。
日期：9月20日，10月11日 11月15日，12月20日

日本鹿兒島九州
七天豪華團 ~~$3380~~ $3280
暢遊鹿兒島，指宿溫泉，櫻島火山，池田湖，宮崎，別府溫泉，野生動物園，阿蘇火山，熊本城，雲仙，長崎，福岡，住最高級酒店。
日期：10月4，25日 11月8日 12月13，20日

印度、緬甸、尼泊爾、泰國
十天豪華團HK ~~$4980~~ $4780
暢遊曼谷，巴堤雅，仰光，加德滿都，喜馬拉雅山，巴騰，加爾各答等風景名勝，住一流大酒店。
日期：9月21日 10月12日，12月21日

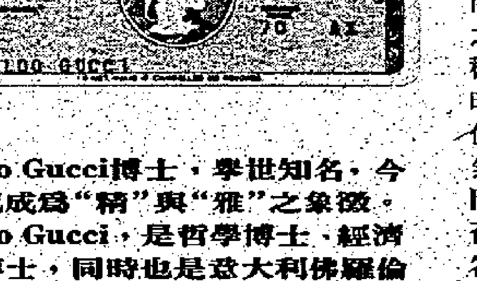
菲律賓（碧瑤）
七天豪華團 ~~$1780~~ $1590
暢遊馬尼拉，文化村（縮影），百勝灘，碧瑤，戈蓬娜，大高地火山湖，蛇島等名勝，馬尼拉住文華，碧瑤住梯山等最高級酒店，逢星期六早機出發，晚機返港。
日期：逢星期六早機出發

＊本社代理各大航空公司機票＊

香港總社：（假日照常辦公）德輔道中50號裕昌大廈401-403室 電話：5-256243（八綫）
銅鑼灣分社：恒隆中心1003室 松坂屋樓上 電話：5-774779 7901894
旺角分社：彌敦道636號銀行中心1015室 電話：3-846484 846557 846555
尖沙咀分社：尖沙咀碼頭星光行1126室 電話：3-694447 4綫
荃灣分社：青山道遠東銀行大廈地下 電話：12-432631 432708
澳門分社：新馬路大豐銀行大廈303室 電話：83901 83905

"品質永誌，價格易忘。"

美國運通信用卡會員 Dr. Aldo Gucci 博士訪問記



Aldo Gucci博士，舉世知名，今天已成爲"精"與"雅"之象徵。Aldo Gucci，是哲學博士、經濟學博士，同時也是意大利佛羅倫斯望族高貴傳統之繼承者——其事業從祗有15名員工開始，發展成世界性龐大企業，尤爲難得者，其品質始終如一。

問：佛羅倫斯市之Gucci公司已有多久歷史？

答：自1246年以來，我們世世代代，生於斯，長於斯。Gucci與佛羅倫斯是分不開的，而佛羅倫斯與所有具有藝術氣質的人也是分不開的。佛羅倫斯是一個最富靈感的城市，具有創作頭腦的藝術家都應該到佛羅倫斯去。她有別於其他城市——濃厚的藝術氣氛、天才的創作表現…佛羅倫斯處處顯現其獨特氣質。佛羅倫斯代表一切。

問：Gucci目前分設於若干個國家？閣下如何保持其品質始終如一？

答：我們擁有16間分店及66個特約經銷處，遍佈世界各地——包括美國、歐洲、日本、香港及澳洲。我們從佛羅倫斯開始，擴展至羅馬，由羅馬而至米蘭，由米蘭而倫敦，再而巴黎。1953年擴至紐約，現在更擴至新加坡。

我們的宗旨不在多銷，而在保持Gucci傳統高貴品質。因此，我們在品質控制方面，非常嚴格。所有Gucci出品，無論其價值爲500元或5000元者，均須通過規格檢定，品質、款式俱臻上乘，優雅脫俗始可出廠。Gucci代理商所要求的，不是一件普通商品，是Gucci商標及其所代表之高貴品質。Gucci出品以品質稱著，失去品質即一無所有，同時也失去顧客。世人皆在競相模仿，然而，Gucci之獨特風格，無論如何仿製，始終相去千里。

問：閣下以爲Gucci品質將來會否低降？

答：不可能。家父曾說過："孩子們，我不在乎每天祗出產一個手袋，重要的是，品質必須保持一定水準。"家父所言甚是。如果產品談不上品質，即使冠以再响亮的名堂，顧客亦不屑一顧。

Gucci屬於高價商品，唯識者賞之。早在1938年我曾寫下：「品質永誌，價格易忘。」如今讀之，仍覺甚有道理。

問：閣下對男裝或女裝有何偏愛？

答：我認爲世界上男仕時裝市場極佳。條件許可的話，男仕們皆會講究衣着。當然不能忽略女仕們——她們眞有本事，要些甚麼，自有男仕奉上。

問：是否祗有富貴人家才買得起Gucci產品？

答：不必。有識之士自然明白「貴買平用好享受」的道理。半年內要買三雙鞋好呢，還是祗買一雙品質高級的好？高級皮鞋令足下生輝，感受亦迥然不同。優雅出衆，儀表不凡，人所欲也。

問：閣下乃經濟學博士、哲學博士。對於閣下，學位重要呢？還是閣下之創作靈感更重要？

答：學術資格祗在經濟事務上有所幫助，而生活的奧妙在於個人氣質。高尚的情操、敏銳的觸覺、果敢、能幹…這些才是重要的，比擁有甚麼銜頭更重要。

問：閣下有過人精力。有甚麼秘訣？

答：沒有。我與生俱來，身體健康，同時也懂得照顧自己，從不暴飲暴食，不酗酒，不會失眠，也不必借助任何藥物。年輕時，我是個出色的運動員，無論游泳、滑雪…樣樣皆能。優雅的女士是我的靈感來源之一。我是屬於雙子座的，每到一處，我總被她們吸引，靈感隨之而來。

問：閣下經常旅行。請問對各國貨幣有何偏愛？

答：自從有了美國運通卡，各地貨幣對我已無多大影響。說起來眞慚愧，直到六年前我才發現運通卡。目前我有兩張運通卡——其一爲英鎊結算，另一爲美元。如今我身懷300美元現款離開羅馬，回家後口袋仍有250美元！事實上，美國運通卡比現款更佳，而且不必爲貨幣找換率操心。

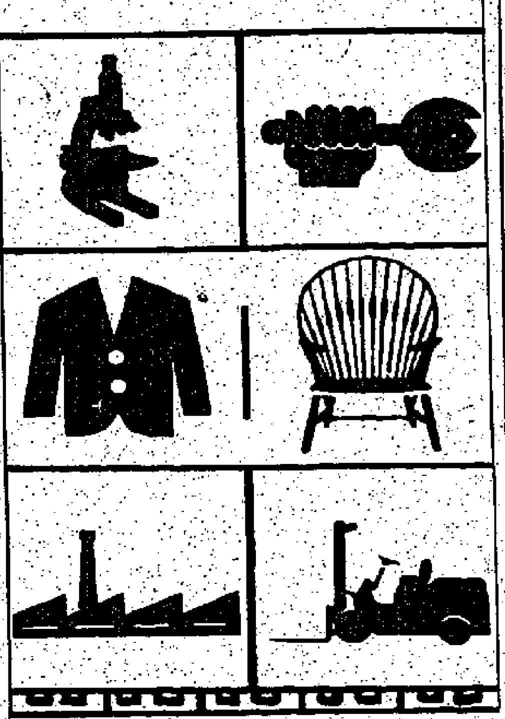
問：閣下設於世界各地的分店，是否歡迎使用運通卡？

答：我親自向各分店推薦美國運通卡。在惠顧本店芸芸信用卡顧客中，百份之九十爲持有運通卡者，尤其是旅遊人士。本店記錄顯示，美國運通卡最爲通行，最多顧客使用。毫不誇張地說：本公司營業額有65%來自運通卡會員。

倘閣下仍未領有美國運通卡，請致電5-211211垂詢，或索取申請表格。

美國運通信用卡
一卡傍身，世界通行.

中國產品特刊



萬泰行董事長顏期仁指出
中國新經濟政策 保護競爭優點多

今年是中國調整國民經濟的第二年。儘管在過去一年多的時間裡取得一定成績，但由於長期遺留下來的許多問題還未獲得解決，一定程度的窒礙了經濟的發展。要搞好四個現代化，除了要進行體制改革之外，還要實事求是，因地制宜，發揮優勢，從而把經濟搞活，促進四化建設。

據「萬泰行（遠東）有限公司」董事長兼總經理顏期仁先生對記者表示，在過去一年多來，中國實行的新經濟政策，效果初露端倪，但四人幫遺留下來的還有許多問題未獲得徹底解決，對於經濟發展也起了一定程度的阻礙。

他又說，包括以前過份強調「以糧為綱」全面發展政策，顯然把經濟作物產量削減了，造成土特產菓副食品價格不斷上升。但推行四個現代化以來，由於中國不斷實行新經濟政策，例如在原有國家經濟及集體經營之基礎上，目前又實行個體經濟發展之一方法，對農副產品確有顯著增加，福建通心白粟子於一九七八年出口祗五噸，但到了七九年增加至二十五噸，估計今年超過五十噸；以髮菜每公噸六十三萬元，但今年春交已降至二十六萬元。這說明了生產多價格自然低。

但談到中國的新經濟政策中之「保護競爭」問題時，顏期仁先生認為，有競爭才有進步，先進帶動落後，甚至淘汰落後，要揚優就要保護競爭。社會主義的經濟競爭，是為了增加國家財富，造福於人民。他並指出，中央權力下放各省有自主權後，又把一部份農副之出口商品緊握了，例如具有三百多年悠久歷史之山東「龍口粉絲」，不但製作技術高，水質靚、氣候佳，而且全用綠豆製成之一種糧食品，在目前來說是中外人士一致公認為最優異產品，不但國內受歡迎，並行銷港澳、美加、歐洲及東南亞等各國，堪稱一枝獨秀。但現在全國各地均有加工生產此一類粉絲，例如湖南、湖北、江蘇、四川、上海、福建、廣南、廣東等。但加工起來之質量還是比不上原來的山東龍口粉絲。

顏氏續稱，現階段中國出口商品價格出現混亂現象，議價市場（即自由市場）及外貿收購價發生矛盾，為了解決此一矛盾，最好還是把議價市場價格降低與公價差不多，以及生產進一步發展，把個體與集體聯合起來。

他還表示，中國發展直接貿易，香港是一個最完整有利條件貿易港口，很多事情本港做得到，但中國不能做，例如由本港進口外貨價錢可以降低，而中國就不能減少，本港可以賺，中國不能這樣做。

最後顏期仁先生很明確指出，今天中國經濟體制仍在改革中，並是在實事求是，盡力而為積極努力改革。同時，為在新經濟政策實施以來，經銷商人經營做法而得，還可能帶來保障香港的好處。

福建麵製品工藝精
優質小麥精製

福建麵製品是具有相當悠久歷史，行銷世界各地，普遍受到歡迎。

福建麵製品，由「泉昌有限公司」、「華康行」及「宏信公司」三家聯營經銷，以「壽」字為商標，品種包括：麵綫、蛋麵、麵乾、快熟蛋麵等，有一磅、十二安士、五百克等規格。除了本港銷售，並轉口美國、加拿大、歐洲以及東南亞各地市場。

據了解，福建「壽」字牌麵製品，純用優質小麥精磨的特級麵粉，用傳統的工藝與現代化製麵的科學技術設備相結合加工製成。有含蛋的蛋麵，有不含蛋的壽麵，有細條的金絲麵，有寬條的幸福麵，有潔白如紗的綫麵，及快熟蛋麵等。

「壽」字牌麵製品，用料講究，工藝精良，不但品種規格多樣，可隨意選擇，在品質上也是上品。具有麵條柔韌、均勻、足乾，色澤鮮雅，耐煮不糊，可煮湯麵，可以炒麵，也可煮後作拌麵，莫不美味可口，包裝裝璜也美觀等特點。既便於運銷、貯放，也便於烹飪食用，致客餽贈又大方。這一馳名中外的名牌產品，出口二十多年來，為越來越多的消費者所讚譽。

駿馬牌手球

駿馬牌手球是北京市皮革工業公司革製品廠專門生產的，供應專業球隊比賽和訓練使用的高檔球。該廠生產球類產品已有二十多年的歷史，廣大職工和工程技術人員，經常深入運動隊和各種類型的比賽場地。經過長期積累球類性能數據，不斷採用新技術、新工藝及科學方法，製成了駿馬牌高檔比賽用球。

駿馬牌比賽手球，是採用優質特製黃牛革，全球由三十二頁組成，在縫製時精選每頁皮革、皮紋部位。物理性能穩定，不漏氣、不變形，縫工細致，剎勁均勻，不露綫。皮革柔軟，手感舒適，彈力適中，吸水性強的特點，深受國內外專業運動員的好評。駿馬牌手球在七九年七月份經國際奧林比克委員會手聯鑒定為國際標準手球。

人參首烏丸
以正北（北朝鮮）高麗參另加上好何首烏

採用最先進科學方法精鍊的人參首烏丸不獨可大補元氣，養血安神，健胃壯體，鬢顏益壽且有烏髮黑鬚的特殊效用。

值得選購人參的，大都曉得原產北朝鮮的人參乃參中極品，保身健魄之效遠勝同類。再說何首烏對人體內臟，筋骨皆有大裨益，經常服用此品尤其可使鬚髮恆久黑潤烏亮。廣州人參首烏丸集上述珍品的精華，一些工作需耗用腦力（工作勞神用腦頭髮通常易斑白，脫落）的人士，體質虛弱和大病剛癒的人士，這些要實在值得向他們推薦，若每天進服，定然有相當奇效。

振源豐貿易總經理 許德勛談國內經濟
認為土產京果 轉口遠景宏大

中國為了更進一步搞好四個現代化計劃，最近提出一個「發揮優勢，保護競爭，推動聯合」的新經濟建設口號，要求各地區，各部門要從實際出發，揚長避短，趨利避害，發揮自己優勢，保護競爭，促進聯合，這些都是新經濟政策的體現。

據「振源豐貿易公司」董事總經理許德勛先生對記者表示，從七九年開始，其中對農產品已有獨步改進，實事求是，發揮每個地區土特產優勢，在國家計劃指導下，對於調動生產勞動力及貿易單位，更主動性，積極性，和提高對經濟效果起了重大靈活性。

他又說，現在各口岸地區行業與行業之間，產品與產品之間，產與銷，出現了競爭，是一件好事，有競爭才有進步，而這些做法都是按經濟規律辦事，把經濟搞得更有效更好的做法，但在競爭過程中，由於各個口岸地區特性不同，出現經營農副產品地區之生產力大大提高，產量亦相應增長迅速，且自行搞好出口業務，但過去靠產區來貨出口之城市口岸的業務，其經營品種反而減縮，故此亦應同樣使這些口岸，發揮其本身潛力。例如汕頭所產花生仁過去每年產量不過百數十噸而已，自去年開始，發揮潮汕地區特性，花生仁產量突飛猛進，出口額增至數千噸，今年新貨九月份登場，據已先兌定數字估計，其產量將達一萬噸。汕頭花生仁品質極佳，規格標準，運銷香港星馬印尼等地區，均獲好評。尚有其他貨品，類似情況尚多，未能盡述。

談到中國土產京果食品，本港有一定銷場外，尚有轉口歐洲美加東南亞等地區，由於本港運輸條件較佳，轉口業務更為有利。對於京果食品類轉口運銷星馬泰印尼等地，以蒜頭、辣椒干、白果、金針菜、文筍干、紅棗、烏棗、茨仔、紅衣葱、紅桔、甜橙等為大宗，過去國產蘋果、梨等生果類亦由港轉運星馬地區，但因生果類由產區用火車運港，頗費時日，轉運途中，蘋果、梨損傷率高，為保持品質良好，減低成本，故新加坡商人自行包冷房船直接裝運，至於本港生果類運銷星馬，祇是補充性質而已。

尚有值得一提者，關於每屆交易會所成交部份期貨之價格，定為「參考價」，其原意為配合交貨時參照當時市況，再通過本港代理行實協商，以正確定價作實，然後由各買客依照合約開出信用證，此種做法，實事求是，素為外僑商所稱贊，但口岸公司對出口貨品業務，各謀發展，對部份合約所訂「參考價」，未經代理行協商，而逕由有關口岸公司依照合約作出定價，如此做法，既忽略參考價之精神，且又未能配合實際市況，倘市況有所變動，而定價過高，屆時買客不肯開出信用證，致造成人為麻煩，故此點宜作適當措施，亦應重視「參考價」之原意及作用，以求合理。

展望中國土產京果食品轉口遠景，續有擴展之望。

圖為振源豐貿易公司董事總經理許德勛先生。

梧州桂峯牌蛤蚧大補茶

曾一度斷市，如今再次有貨到港的梧州桂峯牌蛤蚧大補茶仍根據中國傳統的有效秘方，選用上等地道國藥：大蛤蚧、防黨、北芪、杞子、淮山、茯苓、甘草、木瓜、續斷、金狗脊、當歸、巴戟天、熟地、飯貢朮、玉蓯蓉、骨碎補、杜仲、白芍共十八種珍貴國藥，精工配製之大補劑，功能宏大，老少咸宜，具有滋補氣血，百病潛消，為壯體養身，延年益壽之妙品。

中國產品介紹

松鼠牌扇形油畫筆是北京製筆廠根據國內外市場的需要，最近試製的新品種。扇形油畫筆是一種鬃毛扁平，毛體呈扇面狀的畫筆，它適用于油畫和水彩畫對畫樹叢、草地、薄紗等物以及一切需要柔和、鬆動之處，可以表現出鬆散、輕柔、錯綜之效果。

松鼠牌扇形油畫筆，彈力適宜，扇面均勻，筆頭牢固，使用時有特殊的觸覺感，色彩效果好，經油畫界著名畫家鑑定使用，十分滿意。

北京鉛筆廠生產的三三八八金魚牌鉛筆是最近增加的一種新規格，保選用優質木材，精製鉛芯製作的高級鉛筆。其特點，硬度適中，色澤艷麗，外觀新穎，誠為辦公、學習必備佳品。

如意牌、金魚牌衞生紙是採用優質原料、精工細作而成。其特點是：舒適、柔軟、吸水性強、清潔衞生，包裝新穎，有粉紅、黃、白、各種顏色搭配。近年來，暢銷國內外市場，頗受用戶歡迎。

隨着社會的發展，拉鍊在人們日常生活中越來越被廣泛的應用。雙菱牌拉鍊，係採用優質材料，精細加工製成，具有質地堅硬，色澤光亮，手感光滑，拉動平滑省力，色帶鮮艷，經久耐用等特點，深受國外用戶的歡迎，暢銷世界各地。

目前，可供應銅質、鋁質、氧化鋁質及尼龍等品種，規格分為：3號、5號、7號。為方便不同用戶的需要，可分別供應打裝和碼裝的拉鍊及各種拉頭及零件。雙菱牌拉鍊由中國輕工業品進出口公司北京市分公司經營。

蜻蜓牌布鞋系選用各種布料經過模壓注塑而成，品種花色繁多，尺碼規格齊全，穿着舒適，美觀大方，價格廉宜，行銷世界各地，深獲好評。

雙菱牌人造革航空衣箱，用料精良，做工細膩，式樣美觀，提攜便，配有光亮的合金箱口，及操作簡便，安全可靠的箱鎖。有：P61010、P51029、P403A、P405、P409等品種。歡迎選購。

金葉牌羊皮包是採用羊皮茶胺革制成，還用上等原料，皮色鮮艷，不褪色，質量好，做工精細，式樣美觀大方，配用尼龍拉鍊，款色多樣，有背包，手提包，衞生包等。且可按照買方提出要求式樣，配以買方提供的五金配件及尼龍拉鍊，採用羊皮茶胺革加工生產的各種羊皮包，深受國外客戶的歡迎。

植物盆景 詩情畫意

盆景是我國傳統的園林藝術造型之一，歷史悠久，源遠流長。一九七二年在陝西乾陵發掘唐代章懷太子墓的時候，就發現兩幅侍女持盆景的壁畫，說明中國盆景至少已有一千二百多年的歷史。韓愈詩云，「老翁真個似童兒，汲水埋盆作小池，一夜青蛙鳴到曉，恰如方口釣魚時」。寫的就是唐代的盆景。

到了宋代，盆景則以供石為主，文人學士喜以奇岩異石配植怪竹，蘭若，菖蒲等，供案于几案之間。

明清兩代，盆栽的風氣尤盛，藝術風格達到新的造詣，此時並有盆景專著，明吳初泰著有「盆景」，屠隆著有「盆院品」，清陳扶搖著有「花鏡」文集等。

從栽培，管理到藝術欣賞，都有詳盡的描寫。如「花鏡」文集中有種盆取景法一節云，吳下（今蘇州）出一種，云林山樹畫意，用長大白石盆或紫砂宜興盆，以最小柏，檜或楓，榆，六月雪或虎刺，黃楊，梅椿等擇取十余株，細視其姿態，參差高下，依山靠石而栽之，或用昆山白石，或用廣東英德石，隨意疊成山林佳景。

福建麵製品
到處聞名 品質最佳
LONG LIFE BRAND

聯銷商：
華康行 5-450777 泉昌有限公司 5-446117 宏信公司 5-443085

珠江月餅
製作精良 · 用料純正
皮薄餡靚 · 遠近馳名

上海
蘇式寧式月餅
別具家鄉風味

國貨公司 · 超級市場
食品南貨士多有售
經銷處：長合公司
電話：5-431196, 437746

蛤蚧大補茶

滋補氣血
養陰助陽
袪風去濕
舒筋活絡

本品配方

梧州大蛤蚧 一對	金狗脊 五錢
正防黨 四錢	當歸 四錢
正北芪 四錢	巴戟天 叁錢
杞子 四錢	大熟地 陸錢
大淮山 四錢	飯貢朮 四錢
雲茯苓 四錢	玉蓯蓉 四錢
炙甘草 弍錢	骨碎補 五錢
川木瓜 五錢	川杜仲 五錢
川續斷 五錢	川白芍 叁錢

原口岸包裝
正梧州蛤蚧

經銷處：祥興國產藥品公司 電話：5-479958 國貨公司、藥行均售

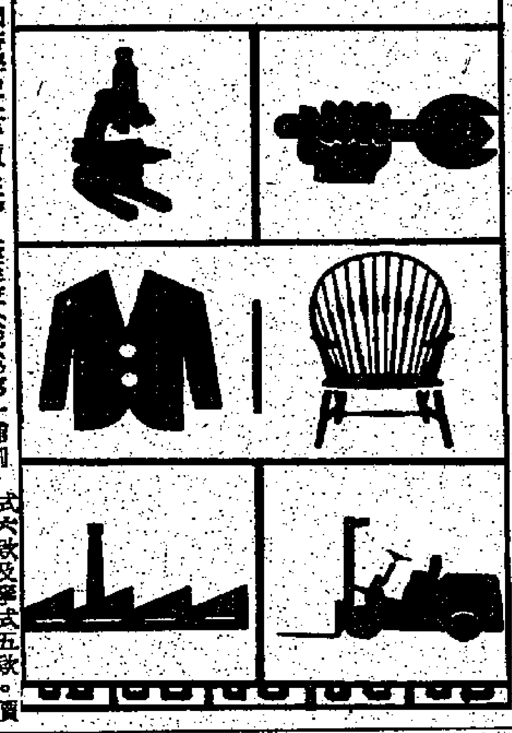
自力 商標
PACKED BY Ⓦ 精選標誌

宏信公司

專營國產食品土產批發

香港永樂西街196號 電話：5-443085-8
電報掛號：七四二八 CABLE ADD："7428"
HONG KONG

中國產品特刊



梧州特產・第一補劑
蛤蚧大補茶療效高
秋冬補品現購贈高級蜜糖

蛤蚧大補茶在中國醫學史上評價很高，甚至被公認爲第一補劑，由於它是由十八味名貴中藥組成，所以補益療效顯著。

蛤蚧大補茶原名「武溪蛤蚧大補茶」，到底是出自湖南武溪何位名醫呢？就無案可查。大補茶是由梧州蛤蚧、防黨參、北芪、杞子、淮山、雲茯苓、炙甘草、川木瓜、川續斷、金狗脊、當歸、巴戟天、熟地黃、白朮、女貞子、骨碎補、杜仲、黃精組成。大補茶功能補血益氣、固本培元、祛風濕、壯筋骨、健脾暖胃、增強身體抗病能力。男女體弱、氣血虧損、肝腎虛弱、腰酸膝軟、頭暈目眩、夜夢遺精、食慾不振、疲勞無神、畏寒失眠、病後欠補均有顯著療效。蛤蚧大補茶雖名爲補茶，但方中組合無附子、乾薑、肉桂等大辛大熱之品，所以除非有內熱體質，一般絕無亢燥之副作用。

大補茶中的主藥梧州蛤蚧，是選用廣西地道大蛤蚧，它味甘微鹹，性溫平，功能補腎壯陽、溫肺定喘，益精血，是味滋補強壯的名藥，多用作治療陽萎早泄、虛勞喘咳、老人腳冷膝軟等症，尤其是對虛症咳喘有特殊效果。

防黨參爲桔梗科植物。黨參有補中益氣，和脾胃功效；凡強壯和健胃作用，能增進新陳代謝，幫助消化，促進乳糜吸收，以及補血作用，尤其是對於因脾胃虛弱、消化吸收功能障礙所致的貧血，以及萎黃病特別有效，此外對於缺鐵性和營養不良性貧血亦有效。黨參與人參的性能基本上相同，性較人參溫和。

由於蛤蚧大補茶均由名貴中藥組成，所以僅配一料（一劑），目前市價就需百元以外，功效雖好，但一般人不可能作爲常規補品。廣西玉林製藥廠爲了把國藥發揚光大，以及適應人類的需要，根據蛤蚧大補茶處方，用科學方法泡製，提取藥物有效成份，製成現代化膠囊劑蛤蚧大補丸。在長期的臨床實踐中，證明了不但服用方便，而且具有適合一般人腸胃，易吸收，功效大等特點，實爲大衆平民化的滋補劑。

蛤蚧大補丸乃按蛤蚧大補茶處方提煉之王道補品，每日早晚飯後服食，每次三粒至五粒，用白開水或清湯送服，但忌用濃茶送服。有的人不習慣吞服膠囊的，可把膠囊打開，把裏面的藥粉傾在匙上，用開水調後服用，在服藥期內，忌食生冷、魚腥。蛤蚧大補丸爲秋冬合時補品，現凡購兩瓶即可獲贈高級原裝蜂蜜一樽，唯贈品數量有限，送完即止。

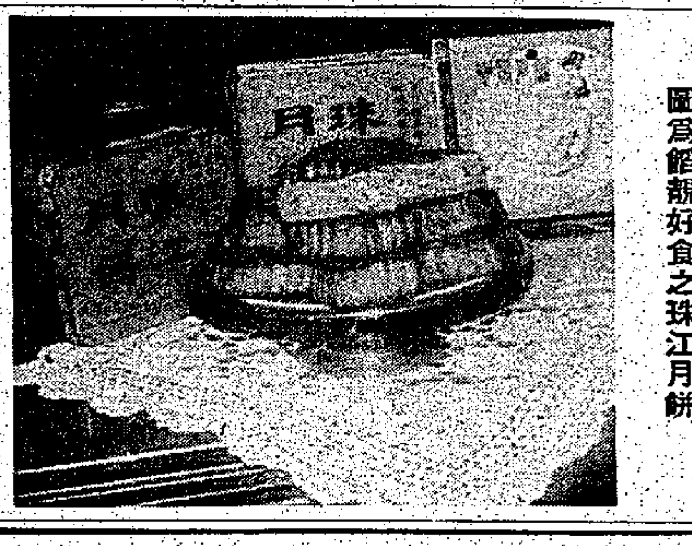
廣州珠江月餅
材料豐售價廉

「食在廣州，住在杭州」。早幾十年，要嘗珍饌，啖美味，非臨五羊城不可。廣東人以講究飲食潮名，難得也肯花心思鑽研賽靚餅之道一。不論，大菜譽筵與小吃，甚至連點心糕餅，當地的好吃之徒一律要求嚴格，隻隻餅非弄至色、香、味三全不死心，道道菜不引人饞涎直，連連稱賞不休。若於做糕弄餅，師傅們的手藝也是捧得緊。

過去廣州珠江月餅不叫座，相信純爲材料匱缺，油水不足，問題絕不在於做餅師傅。打個比喻：月餅的餡料是牡丹，餅師是綠葉，兩者缺其一，當然不能弄出好成績來。今年首批到港的珠江月餅拿來與往年的貨式相較，差別竟是天淵，啖啖油潤甘香，滋味好得出奇。如今的珠江月餅簡直叫人另眼相看。珠江月餅的總經銷長合食品公司就這個情況作出了解釋：爲了拓展海外市場，類以吸納外匯，中國的外貿政策近期作出了重大而適當的改變。香港是國產副食品的大市場，可惜部份中國食品如月餅，由於質量強差人意，銷路長年不振。香港人入息豐生活富，但有精彩東西可吃，絕不吝嗇腰頭錢，久而久之咀巴都吃刁了，珠江月餅若要行銷香港，首先就得打重本錢，落足材料。有關生產單位明白了實況，於是今年就決意來個一百八十度的大轉變；蓮子、蛋黃、生油、糖、粉料全部選用一級貨，有了靚餅料，師傅的手藝自然可以發揮盡致，這個就是今年中秋，港人可以吃到高水準廣州珠江月餅的主因。

第一批新鮮出爐的珠江月餅已於九月七日（舊曆七月廿八）抵港上市，仍有四批會馬上用船及貨籍運港。每個淨重五兩，以膠紙個別包裝的珠江月餅售價大概比七九年上漲了百分之十三。（港產月餅約漲價十七至廿二巴仙）

保全期長達十八天（自出爐當日計起）的珠江月餅，餅類實在豐富，計有廣式月餅廿二款，汕頭月餅十款，蘇式大款及學式五款。價錢方面十分公道大衆化。一盒四両白蓮蓉（白蓮蓉非要選上等湘蓮配製否則蓮蓉色澤不夠晶瑩皎白。好劣可一望而知）祗售三十八元四角



圖爲餡靚好食之珠江月餅

療咳清痰羅漢果

有經驗的中醫師一致指出，羅漢果是雙不可多得的國藥，療咳清痰效用顯著。通過連串的醫學試驗，證實廣西特產的羅漢果同時富含葡萄糖，另外甜度比食糖強三百倍，可療治忌吃糖份的糖尿病患者。

廣西桂峰牌三寶茶（茶包）純以廣西羅漢果，雲南普洱，杭菊配製。普洱去滯去痰，清除腸胃過剩脂肪功效了得，甘美清香的杭菊可降肝火，明目解熱，配合內蘊多量果糖的羅漢果，泡出來的茶甘甜味香不在話下，有益身體更是無容異議。

一般白領大都上了咖啡，奶茶癮，習慣使然，每天非喝上兩杯不歡，可惜這些飲品同屬利口損腸，長年進飲，有傷腸胃。甜甜的奶茶，咖啡往往使體重不知不覺間大增，身體長胖，很多惡疾，如心臟毛病血壓失常，血管硬化等，症便隨之而來，爲個人健康着想，奶茶、咖啡癮非戒不可。

三寶茶味道佳，兼可降血壓，減肥，除脂防，乃普羅市民的健康飲品，益處遠勝咖啡、奶茶。一盒十二包裝的三寶茶每包另附羅漢果糖一粒，滿杯熱騰騰，果香四溢的三寶茶大概爲一元左右，取代奶茶，咖啡捨它求何？

保健美減肥茶
消熱降火 清肝明目 效果特佳

茶葉和咖啡都含有咖啡碱。但是現在有不少研究資料證明：咖啡和純咖啡碱能增進血液中的膽固醇，導致動脈粥樣硬化，進而引起心肌梗塞和冠狀動脈形成血栓。但含有大量咖啡碱的茶葉，卻顯然沒有這種有害作用；相反，還有降低膽固醇，防止動脈硬化的功效。

茶葉中又含有相當豐富的茶多酚和維生素C，所以茶對高血壓症療效，比維生素P（如蘆丁就是）爲優。有些高血壓病人連續服用濃茶五天以後，血壓就恢復正常，膽固醇也有所下降，證明茶對治療高血壓病的臨床應用是有價值的。

茶的咖啡碱有助消化和減輕餐後腸胃不適之感，茶多酚的收斂性能保護腸粘膜和胃粘膜；茶葉裏的某些香油類化合物還有溶解脂肪的功能。這是飲茶可以消飲食，去油膩，防止身體肥胖的道理。

茶葉雖然有一定的消肥減胖作用，但由於人的體質不同，效果也就不一樣。有的效果甚佳，有的不夠明顯。爲了提高茶葉的消肥效用，許多人研究在茶葉中加入一些其他藥料配製成減肥茶。這種茶目前在國際市場上品種繁多，如美容茶、窈窕茶等，其中有不少是名曰減肥但不能減肥的冒牌貨。福建廈門出產的「保健美」減肥茶，用山楂、神曲、藿香、夏枯草、萊菔子、草決明等十二味中藥的濃液噴製而成。

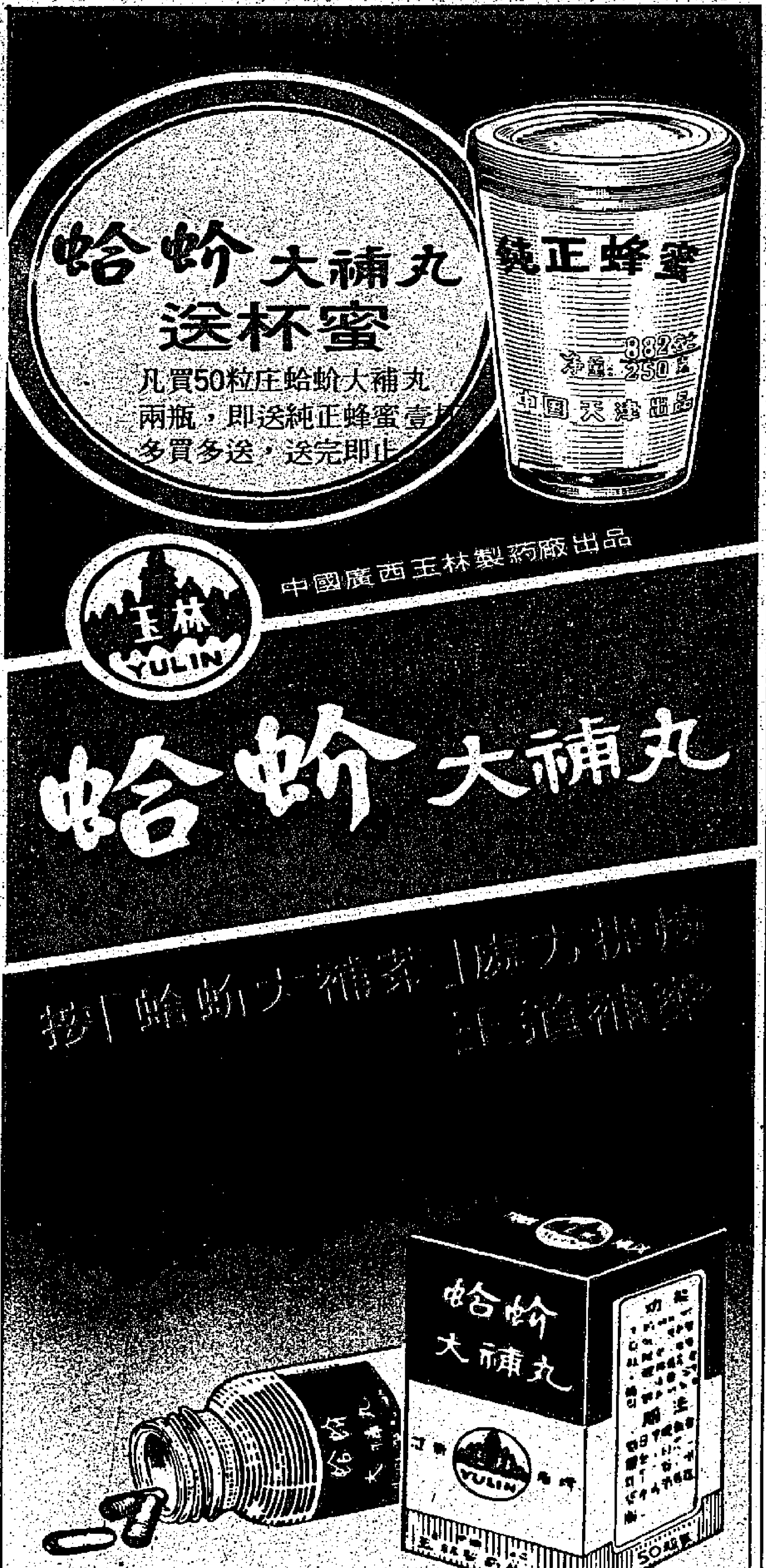
茶葉本身原產中國南部山地，味中帶微苦，有利尿解毒，止渴消的特性。至於北山楂可消食積，助消化，夏枯草，能清肝散結，降壓利尿，六神麴味甘辛，專治食積腹脹，健脾止瀉，萊服子利大小便，去食積氣滯，藿香主治祛濕，和胃，辟口臭，止渴，草決明利水通便，降壓，清肝明目。經常飲服「保健美茶」不僅能減肥，而可消熱降火。由於此茶仍純漢藥配方，絕無不良副作用，在港澳和日本均十分暢銷。

日人飲茶最爲考究，他們的「茶道」不獨令西方人咋舌，連有數千年文化歷史的炎黃子孫亦自嘆不如，最近日本一份暢銷雜誌「生活雜誌」就曾以大篇幅評介「中國保健美減肥茶」，文中同時對此茶推崇有加，力讚「保健美茶」對人體健康的好處。日本人一貫深究茶的嚴苛挑剔，尚且認爲是茶如貝似寶，我們倒不妨拿出信心，一試此茶效用如何！

天麻頭風靈

「天麻頭風靈」——係用中國東北長白山珍貴天然藥材——天麻，配伍其他對滋陰潛陽、祛風利濕、強筋骨、促進血液循環之良藥，經科學方法提煉而成。經國內多年臨床應用證明「天麻頭風靈」對風濕頭痺、腰腿酸痛、頑固性頭風頭痛，肢體麻木等病均有卓效。使無數病患者康復，並無副作用。因此頗享盛譽，暢銷各地。現首批運抵港上市，各國貨公司，藥行均有代售。經銷處：華興藥業有限公司，電話五—七五四〇四四。

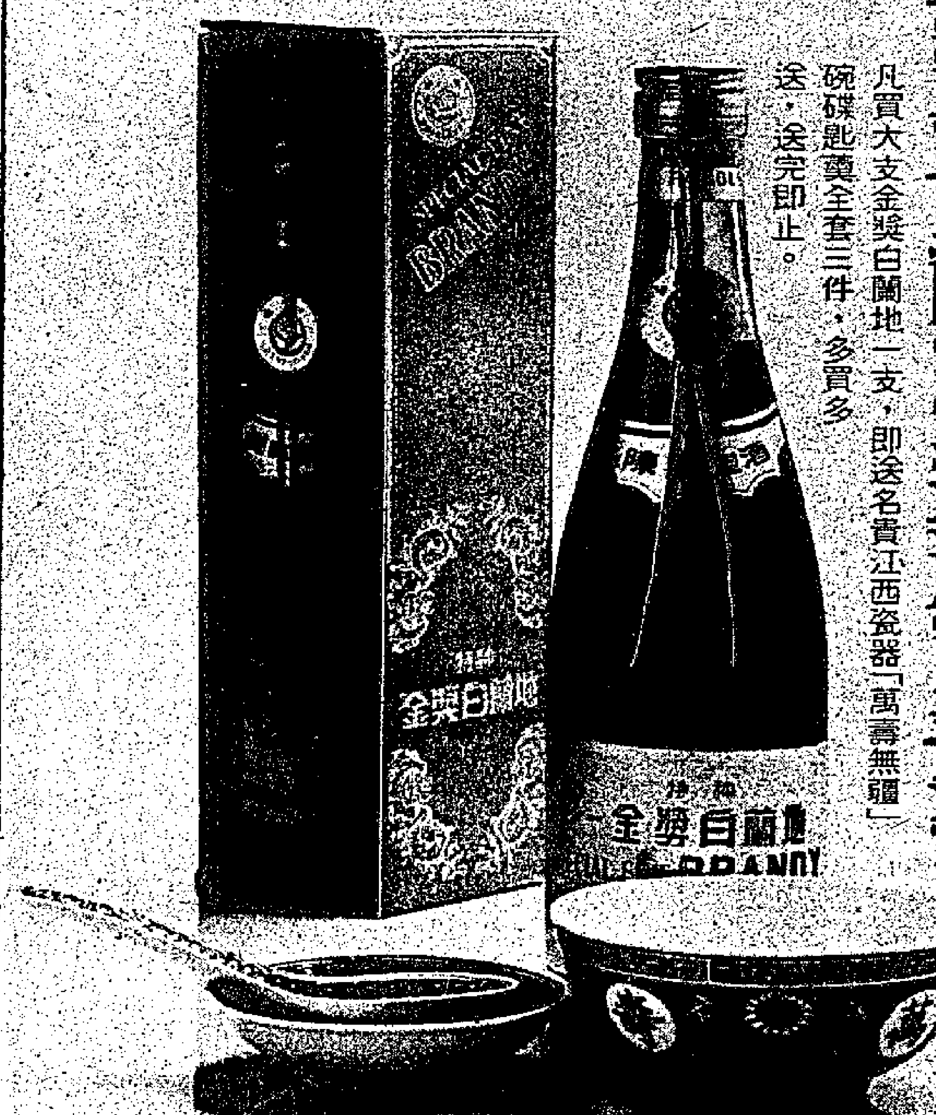
益壽延年之上佳補品！
人參首烏丸
KPIC 广州
預防及治療 白髮 脫髮
本品選用正北高麗參特級首烏等精製而成
功能
大補元氣
烏鬚黑髮
適應範圍
● 氣血兩虧
● 病後失調
● 神經衰弱
● 鬚髮早白
港九國貨公司有售
中國廣州製藥工業公司監製
正豐國產藥品有限公司 批發 電話：5-748413 5-754032
新界區批發處：三江國貨有限公司 電話：12-778341, 12-776227



各國貨公司・藥行均售
經銷處：香港華輝公司 電話：5-645717

福建著名老中醫集體研究處方
正福建
保健美減肥茶 馳譽國際，暢銷東南亞、日本、西歐、美國。
承日本著名婦女雜誌專題介紹譽爲：
今日中國最流行漢方茶
一冲即飲＊濃香撲鼻
一杯以後＊去脂解膩
功效：排除脂肪，減少油積，清熱降火，婦女常飲，長保青春，健美身體。老年中年人常飲，降低膽固醇，防止因動脈硬化引起的高血壓、冠心病等危險疾病。口臭、唇舌糜爛，飲後清火。
成份：中國福建名茶、北(山)楂、夏枯草、六神麯、萊菔子、佛管香、草決明等十二味中藥，用科學方法噴霧配製，不滲瀉藥，全無副作用。
用法：熱水冲飲，每日一杯至三杯，每杯一至二茶匙。經常飲用，三餐無須戒口。
淨重：80克
眞正鷺江廈門老牌
總經銷：新和國貨有限公司 九龍彌敦道176號收成樓12樓B座 電話：3-688204 3-688205 電掛：6882 H.K. 門市部：九龍尖沙咀山林道25號A地下 電話：3-690042

新中華國貨公司
現正舉行
季末清貨
大貢獻
雙重優惠
加一大贈送
特設酬賓部
樣樣抵買・過後難逢
總分公司同時舉行
總公司：香港灣仔莊士敦道141-147號 電話：5-732215-8
分公司：九龍紅磡湖光街7至10號 電話：3-330331 332444



金獎白蘭地 送江西名瓷
凡買大支金獎白蘭地一支，即送名貴江西瓷器「萬壽無疆」碗碟匙羹全套三件，多買多送，送完即止。
經銷處：大成酒業有限公司 地址：香港德輔道西204號
電話：5-483867

孔雀牌 塑料文具盒
磁性或拉鍊開關
備多種花色規格
中國輕工業品進出口總公司北京市分公司
CHINA NATIONAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS
IMPORT AND EXPORT CORPORATION
地址：北京西長安街76號 電報掛號：INDUSBRANCH PEKING
PEKING BRANCH 76, Hsi Chang An Street, Peking
Cable: INDUSBRANCH PEKING

本港新聞

小商人籌組協會
商業樓宇加租要求管制
請港府修訂租務法例 籌基金協助受迫害同業

（特訊）被業主瘋狂加租，被逼關舖的小商人，籌備組織「小商人協會」，團結遭受同樣命運的商戶促請港府立例管制商業樓宇租金。

小商人藍力民原在尖沙咀經營一家酒吧，最近接獲業主通知將租金提高四倍，只好考慮結束營業。

藍力民表示計劃團結其他小商戶主組織一個協會，目的反抗不合理加租，促請政府立例管制商業樓宇租金。

藍氏表示：他們將對每一家業主收舖事件採取法律行動反抗到底，為此他們籌募一筆基金為每個會員提供律師費用。他們會盡力透過任何的合法途徑去結束目前這種瘋狂情況。協會獲得一名律師加入支持，該律師亦是受害人之一，因他的寫字樓最近亦被業主加租四倍。

目前藍氏辦理協會註册手續，待該會正式成立後，將在中區舉行公眾集會，以便進一步提醒政府注意此事。與此同時，藍氏發起簽名運動，準備向港督呈遞請願信，痛陳業主瘋狂加租導致的惡果，昨日一日有六十多個小商戶戶主簽名支持。

請願信會在十天後呈遞港督。

另一方面，勞工處昨日否認一間西報報導勞工處現正調查商業樓宇租金問題與勞資糾紛的關係，並於未來四週內將報告書呈交港府。勞工處首席勞工事務主任陳兆蘧否認上述說法。

他表示：該處經常調查勞資糾紛，並詳細分析其起因所在，這些調查均屬其內部工作。過去亦有發生因經濟、加租或裁員等原因而引致商店、酒樓、工廠倒閉，不過勞工處只留意勞資糾紛。此外，布政司署發言人否認政府會對商業樓宇租金瘋狂增加展開獨立調查，亦未有任何意圖建議立例平抑商業樓宇租金。

另外香港工業總會副總幹事黃志華表示：工業總會最近發現租金的上漲，使一些中小商戶或工廠受到嚴重影響，因此工業總會進行研究，如調查結果顯示現時的工商業租金過昂，打擊發展，工業總會將會改變支持政府毋須管制商業租金的一貫態度。（綺、官）

國際文件聯會年會 八二年在本港舉行
理工圖書館長獲選主席

（港訊）第四十一屆國際文件聯會會議將於一九八二年在香港舉行，其中部份程序將在香港理工學院舉行，後者乃國際文件聯會會員，其他程序則在本港一所著名酒店舉行。

會議日期係一九八二年九月十三至十六日，主題為「資料技術之需要」。國際文件聯會上月在丹麥首都哥本哈根舉行第四十屆週年大會，推選香港理工學院圖書館長貝勵敦為國際籌委會主席並第四十一屆會議主席。預料七十二個會員國之五百多名代表將參加會議。其中有些人士在會議結束後將前往中國作實地考察，行程由該聯會與其在中國之會員，即中國科學技術情報研究所合辦。

香港工業總會十月 舉辦兩項包裝課程

（港訊）香港工業總會屬下的設計及包裝中心，將於十月份舉辦適宜於設計人員、製造商和其他人士修讀的兩項課程。

第一項課程為「適用於包裝的非塑性物料和容器」，十月十三日開課，為期五週，逢星期一晚上課。該課程著重介紹製造業最常用的非塑性包裝物料和容器的基本性能，生產過程和應用，涉及的物料和容器包括：瓦通紙箱和實心纖維板容器、金屬罐和金屬管、玻璃瓶和容器、紙、紙袋和纖維、鋁箔及其層壓片材、木料及膠合木板箱。該項課程將由設計及包裝中心的專業人員主講。

第二項課程為「包裝經濟學」，由香港理工學院商業管理系講師馮國安先生主講。該課程於十月廿三日開課，為期五週，逢星期四晚上課。課程內容包括：包裝成本與生產、供銷及國民經濟的關係，包裝設計的經濟學，用於組合貨箱及船運貨箱的多種介體的包裝經濟，包裝的成本計算法和預算控制。

上述兩項課程的報名日期為十月三日止。

有關詳情，可向紅磡馬頭圍道廿一號義達工業大廈十二樓A座設計及包裝中心洽詢（電話三—六五九〇六一內線一二）。

圖為班納教授醫生與蓓麗負責人

第一位移植心臟專家 班納教授加盟蓓麗
研究活細胞護膚法 羊胎素手部護理霜面世

世界第一位成功移植心臟專家班納教授已加盟瑞士蓓麗羊胎素活細胞護膚研究中心，繼續深入了解活細胞對人體新陳代謝的科學成就，並預備進一步把活細胞治療法推向一個更普及的社會地位。

瑞士蓓麗羊胎素活細胞護膚商品雖然譽滿國際，深受高級士女的讚賞，但由於護膚品製過程全是人工操作，並非機製，加上羊胎素乃從瑞士湖黑棉羊的胎中抽取活細胞，十分珍貴，每年出品的護膚品只能配給供應，一直未能將這種最有效保持青春的護膚成就普及化。

去年，香港的蓓麗護膚中心在新世界大廈隆重開幕，香港士女首次可以享用這種活細胞羊胎素護膚品，雖然比香港士女首次可以享用這種活細胞羊胎素護膚品，雖然比市面上其他的護膚品昂貴，但其功能及效果卻深受各士女的贊賞，成爲遠東區第一批蓓麗護膚品的享用者。她們對蓓麗消除皺紋的奇績般功能及保持容顏嬌嫩，終日容光煥發，十分歎服。

為紀念蓓麗在港銷售一周年，蓓麗從瑞士專機訂出一批最新出品的手部護理霜，只要惠顧滿一千元，即可獲贈這款價值一百廿五元之手部護理霜，送完即止。請親身體驗蓓麗帶給你的完美皮膚。

漆油顏料商會第三屆董事就職（本報攝）

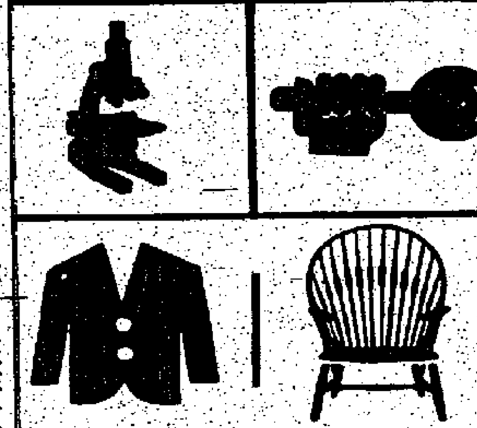
漆油顏料商會會慶 第三屆董事就職

（特訊）香港漆油顏料商會慶祝十六週年舉行（有限公司）第三屆董事就職，本月十五日晚假油麻地為壽宮酒樓舉行，出席嘉賓有社會賢達，社團代表，廠商代表。

永遠會長李明潤，馮滑主持監誓頒發選任書。

會長梁國儒致詞，希望董事會員合力發展會務。副會長尹雄致謝詞，舉行歡宴，有華運抽獎，筵開四十多席。

第三屆董事：會長：梁國儒，副：尹雄，黃炳權。總務：劉錦康，余順禮。財務：區景釗，屈道庭。秘書：陳奕，張瑞漢。福利：李耀釗，吳銘。調研：雲華海，黃添。康樂：盧祐，歐陽展。董事：李鏡波，梁啓，何權，李生，區河棟。（秉）



中國產品特刊

天生茶葉有限公司游育德稱
中國飲茶藝術始於五世紀
茶葉外銷市場遍及歐美澳

圖為游育德先生

中國是茶樹的原產地，也是世界上發現和應用茶葉最早的國家。

中國適宜種茶的地區非常廣闊，產茶區原來主要集中於東南各省區、西南高原和長江南北。現在，素不產茶的山東省和西藏高原也都出現了新的產茶區。

中國的茶葉和飲茶藝術，很早就被介紹到國外，遠在五世紀時，中國的茶葉就已經開始輸出國外。隨着中國茶葉生產和製作技術不斷提高，以及茶葉出口貿易的日益擴大，品質優異，氣味芬芳的中國茶，日益受到各國朋友和各界人士的歡迎和讚賞。

據本港「天生茶葉有限公司」董事經理游育德先生表示，自從中國推行四個現代化計劃以來，茶葉之產銷近年來已大有增加，估計比往年增長百分之三十以上。由於很多國家與中國有邦交有貿易來往，每年由中國直接出口各種茶葉估計有數萬噸之多，就每年來港中國茶葉包括轉口亦估計有一萬噸以上。中國茶葉主要外銷市場有：英國、美國、歐洲、東南亞、日本、港澳等地。

他又說，中國茶葉之所以普遍受到中外人士歡迎飲用，其有一個共同特點是：中國茶葉是一種天然飲料，不落防腐劑，不加化學劑，不加奶不加糖，對人體健康起一定保護作用，清潔人體內臟，保持人體不增肥，而且，根據近代科學分析研究，飲茶是有清熱降火，消食生津，利尿除病，提神醒腦，消除疲勞，恢復體力等功效，因為茶中含有咖啡鹼，具有刺激神經，活動肌肉的效能，並且能促進新陳代謝。有一些以肉食為主的地區人民，流行有「寧可一日無油鹽，不可一日無茶」的說法，可見茶是多麼重要的了。

最後游育德先生展望，中國茶葉行業，在世界各地市場前景永遠都是美好的，習慣飲咖啡的外國人，亦逐步改飲中國茶，中國茶在港佔有百分之九十以上市場，台灣，越南，泰國及緬甸只佔少數，無法與中國茶作競爭。

泉昌經銷中國食品 各種飲品最受歡迎

泉昌有限公司自從一九三一年註冊有限公司以來，主要業務是經銷中國食品（包括飲品、果脯、涼果、米製品、麵製品及中式糖果），小包裝茶葉（包括福建茉莉花茶、烏龍茶、白茶、廣東普洱茶、上海綠茶、浙江龍井茶），以及各口岸肉類製品與蜜糖。除本銷並轉口世界各地市場。

泉昌有限公司並獨家經營北京同仁堂全部成藥。

泉昌有限公司還是本港最先一家與中國搞補償貿易之公司，在全國食品和飲品行業，該公司是最早採取與中國補償貿易方式做生意。該公司向中國提供最先進包裝技術，設備及材料，成功製出「鮮寶牌」紙包菊花茶、涼京茶、蔗汁、山楂汁與番石榴五種原汁原味飲品，今年銷量比去年以數倍增長，而且在市場有了一定競爭能力。

國產女運動服 用料靚款上乘

中國中發有限公司主要的業務範圍是批發男裝、童裝及女裝。該公司批售的女裝不算大宗，在整個營業額中佔的比數不及首兩類，夏季以針恤T恤，運動服為主，冬天則純粹是各式料子，款樣的毛衫。

中發的發言人強調：明夏國產女裝運動服不論用料，衫款設計都會有較大的改善，時髦便當的運動裙亦可望於八一年度批出。至於T恤採用的料子，目前有關生產單位正刻意求變，多做工夫，嘗試將各樣原料混紡，冀能找出更耐穿，耐洗，舒適的全新匹布。

目前中國不斷引進新設備，及長期缺之的專業技術知識，中國的紡織和成衣業也得了好處，通過了新機械與先進科技相結合，舊日礙於技術水平落後，一度克服無望的困難，如今都有了頭緒，解決在即。試看，最近好些圖紋精巧及年青人喜愛的橫條子布都陸續推出，足見從他邦輸入的設備，技術已開始發揮效用，預料八一年夏季，國產紅燈牌（中發集中發行紅燈牌女裝T恤）T恤選用的布料會更繽紛多姿。

至於國產女裝毛衫的變化比夏裝還要明顯的，製作水平兼且大大跨前，舉個例子：往昔，毛衫上的圖案花畫是手繡，從無任何突破，最近，終於有了可喜的新發展，經過一番試製，機織圖案總算試製完成，投入生產。機織圖案的好處是式樣幻變無窮，花款精彩巧美，再說花衫的圖紋由於是嵌植式的，早與衫身混為一體，不似手繡花紋的易於鈎脫，兼備了美觀實用兩大優點。

混天然絲是國產高質衣衫（如熊貓牌，雪蓮牌）的另一特色，這些混絲毛衫賣價當然不會便宜，但以另一角度來看，此類毛衣保暖度高，套在身上沒有重甸甸的感覺，既輕且軟舒適非常，如此上等貨式，不過多付鈔票幾張而已，又何必吝嗇。

另外停產多時的珠冷，麗希毛衫今冬又會再度復產上市。

國產衣物大致有很高品質，若能順應潮流，衫款多加變化，銷額肯定會大幅增升，廣受歡迎。

金擺件松石象

北京經營出口的各種金銀首飾擺件，是北京首飾藝人，在充分發揮中國歷史悠久的花絲鑲嵌工藝的基礎上，同時吸取牙雕，玉雕木刻技藝而制作的，是首飾工藝發展，創新的又一傑作。是多種精湛技藝的結晶。

一般的鑲石工藝，都是在已經盤搭，鏨打好花紋，圖案上鑲嵌各種寶石，半寶石，用金絲，金片盤托着寶石。這件「松石象」的嵌石技藝極為精妙，藝人們高度發揮鑲石工的精湛技藝，選用八百個大小不一，形狀不同的藍綠松石，不靠任何支撑盤托，只靠石碗本身的互相衡接，鑲嵌成形，象過真的松石象身，這種透空鑲嵌，使象身的松石在四面透光的照射下，更顯富麗輝煌。

象頭，象鼻，象耳，象牙，又是充份發揮鏨工素亮的技藝制成。這就使整個作品既滑雅精妙，又生動逼真，光彩奪目。尤其藝人們給這件松石大象鑲上兩個貓眼石眼睛，更使這件作品富麗名貴，栩栩如生。

宏信公司創新包裝 新裝璜蜜餞應潮流

在經濟建設中如何從實際出發，揚長避短，充分發揮自己的優勢，以取得最佳的經濟效果。這個重要課題目前正越來越廣泛地受到人們的重視。

中國搞的社會主義現代化，是中國式的現代化。經過二年多來在中國人民的共同努力之下，國民經濟的調整工作已經有了一個良好的開端。在對外經濟貿易政策也同時越來越靈活開放，以適應國際市場需求。為實現國民經濟的調整任務而努力奮鬥，加速四個現代化建設，早日把中國建設成為四個現代化社會主義強國。

據「宏信公司」東主王瑞龍先生對記者表示，中國自從推行四個現代化計劃以來，對外經濟貿易政策的確是開放了，在不斷引進外資和科技工作中取得一定成績。出口商品市場亦同時在不斷發展擴大中做出成果。

他又說，近二年來中國在全面發展出口商品的同時，對商品的包裝裝璜亦非常重視講究，因為中國方面了解到，出口商品要擴展國際市場，是與包裝的裝璜有着十分密切關係。故此中國積極引進外國先進包裝技術和機械，逐步改良包裝的裝璜。此外，商品的規格和質素亦同樣在不斷改進和提高。

談到目前中國出口商品價格問題時，王先生指出，由於供求問題，個別商品價格是有所調整，但升幅不高。以農副產品為例，如果農作物歉收，一般價錢是會有所提高，但豐收時價格自然會下降。數年來價格實際調整有限度，就本行業來說，如以人民幣對港幣貶值比率計算，調整超過百分之三十商品並不多（但比率已超過百分之三十）。由此可以體會到對港澳同胞之照顧。

據了解，「宏信公司」自從一九六四年創辦以來，為了適應消費者需要，將中國出口涼果蜜餞製品糖果等食品之大包裝設計加工改為小包裝在港推銷及轉口美加與東南亞各地市場。包裝以「自力商標」為標誌。質量都有一定標準，這都是具有三十年經營國貨販之心得，至今商品仍向這個趨勢而發展。

無錫惠山泥人大放異彩
——無錫市增添了異彩

在水秀山明的太湖之濱，栩栩如生的惠山泥人，如從太虛降落凡塵，給多嫵媚的江南名城無錫市增添了異彩。

無錫惠山彩塑泥人，是我國著名的民間手工藝品。據明末張岱在（陶庵夢憶）卷七（愚公谷）中記載：（無錫去西北五里為錫山，進橋店在岸，店精雅，賣泉酒、水、花缸、宜興罐、風爐、盆碗、泥人等貨）。可見四百年前的明代或者更早時期，無錫已有泥人生產。（紅樓夢）第六十七回中講到，薛蟠去江南做生意，帶給寶釵的禮物，就有泥人：（一出一出的泥人兒的戲，用青紗罩的匣子裝着；又有在虎丘山上泥捏的薛蟠小像，與薛蟠毫無相差）。說明在清文學家曹雪芹的時代，泥塑技術已有相當的水平，經營已有悠久的歷史。

泥人原是民間藝人為了糊口而創作，早期只有皮老虎、大阿福、小花囡等兒童玩具。到了明萬曆年間（公元一六〇〇年前后），昆曲流行到無錫，開始有了泥制戲文的塑造，手捏戲文成為無錫藝人特有傳統技藝。由于泥塑藝人對一些戲曲人物爛熟于心，所捏戲文人物不但神態生動詼諧，色彩鮮明艷麗，而且戲曲藝術性都很強。一出一出像連環畫似的成套捏戲文，給人以文化樂趣，連貫看去，好似看了一場精彩的戲劇。

無錫泥人在藝術造型和色彩運用上，強烈地表現了人們的愛憎感情。許多民族英雄和歷史上進步人物，被藝術家們塑造得大義凜然，光彩照人。而貪官污吏，勢利小人，則是獐頭鼠目，醜態百出。此外，還有一些吉祥作品，如福、祿、壽、壽星、桃、喜鵲等。在長期製作的過程中，惠山泥人形成了獨特的地方風格，神情活潑、色彩鮮豔明亮，很富有民間裝飾性。

近年來，藝術家在充分繼承、發揚傳統技藝的同時，還吸收西洋雕塑和繪畫的藝術技巧，做到兼收并蓄、中西結合，創造了許多新的技法，捏出中外許多逗人喜愛的彩泥。如「醉八仙」一組泥塑，藝人以簡練的手法，誇張的造型，把八個神仙刻劃得意趣盎然，唯妙唯肖，令人看了愛不釋手。以「紅樓夢」故事情節創作的「結詩社」，通過生動的人物造型，完美的構圖，表現了大觀園中眾姐妹賽結詩社賦寫菊花詩的場面。這組一共九個人物，攬筆在手正在作詩的林黛玉，你看她文靜端莊，成竹在胸，一詩作罷，舉拿細賞，若有所思；眾精會神，站在一旁的賈寶玉拍手叫絕。眾姐妹神態各一，爭相觀看，耐人尋味。整個作品結構嚴謹，疏密得當，刻劃細致，形象地反映了「紅樓夢」中結詩社的情節。惠山泥人還以西方傳統神話為題材，創作了許多生動活潑、想像豐富的西方人物形象。

豐富多彩的無錫惠山泥人，是一簇艷麗的藝術之花，是室內擺設或饋贈親友的佳品，多年來，以獨特的藝術風格，受到許多國家和地區人民的喜愛。

常飲 三寶茶
減肥降壓有揸拿

成份：普洱·菊花·羅漢果
功能：降壓·減肥·除脂肪
國貨公司·超級市場·藥行均售
經銷處：友維貿易公司 電話：5-451337
分銷處：祥興國產藥品有限公司 電話：5-479958
源興行 電話：5-432049, 5-431837
恒豐行土產食品有限公司 電話：3-774991

智利國慶日

■特刊

智利市場潛力龐大 港智貿易近年急升
玩具鐘表成衣大受歡迎 定單運費語言略有障碍

智利是香港南美重要市場

智利，作為一個有一千零九十萬人口及國民每年平均收入一千零十七美元的國家，自一九七三年起，直到最近開始放寬入口為止，對香港來說，一直是一個非常小的市場。

由一九六〇年到一九七五年間，香港對智利的出口一直沒有超過六百萬港元。一九七五年甚至只有三百六十萬港元。但由一九七六年起，已有顯著的增長。一九七八年達四千七百四十萬港元，去年更達一億一千九百萬元，增長了百分之一百五十一。經過三年多戲劇性的增長後，智利仍然是香港一個細小的市場。在香港出口市場中僅佔第四十位。但在中南美洲地區中，智利則僅次巴拿馬，委內瑞拉及阿根廷而居第四位。

入口放寬

作為現今放寬入口的結果，便是船來貨佔有了大部份智利國內市場。這種政策，不利於當地製造工業。在大量入口的壓力下，智利的工業生產一直未能回復到一九七二年的高峰，雖然一九七八年的生產已較低水平的一九七五年高出許多。

一般說來，智利幾乎對所有消費品都有入口的需要，特別當智利的工業生產不能滿足正上升的本國需求時。除了鞋業，衣服，紡織以及陶瓷和鋼製品外，智利幾乎沒有什麼其他消費工業。雖然也許說有一兩間生產某些產品的工廠。總而言之，智利工業規模不大，其產品亦難以與船來貨競爭。

港玩具鐘表大受歡迎

香港出口到智利的產品中以消費產品為最大宗，其中包括玩具，成衣，鐘表，電氣產品，電子產品及各種家庭用品。由于智利消費者對上述產品的需求仍很旺，因此現時入口貨之間的競爭尚不激烈。就一般而言，南韓及台灣對智利的出口是較香港為多。由去年一月到九月智利從台灣，南韓及香港的入口分別為：五千零廿萬美元，二千六百八十萬美元及一千九百九十萬美元。

如今，香港產品在智利隨處可見。其中最傑出是玩具。幾乎所有玩具零售商均經營香港玩具，通常還將香港貨陳列在廚窗最顯眼處。一九七九年智利入口了一千二百萬美元的玩具，較一九七五年猛增十八倍。其中香港的佔該總值的百分之六十以上。

香港出口到智利的鐘表，亦佔很重要的地位。一九七八年約為六百九十萬美元，依總入口的百分之十到十五，去年達百分之廿。

至於香港服裝，去年約佔智利市場的百分之八到百分之十左右。其他方面，如手提收音機及袖珍計數機都是智利市場的熱門貨。

雖然智利的入口稅僅百分之十，另附加稅百分之廿，但船來貨的零售價卻非常高昂，這要拜入口商及零售商所賜，因為他們通常都把售價擺到非常高的水平。

入口商分類

智利的入口代理商有四類。他們是入口商，經紀，直接買家及分銷商。他們數量龐大，並有巨大及良好的財政背景。入口商多是自己入口或作出口商的代理人而收取回佣；佣金經紀是最普遍的形成；而直接買家則多是國營企業，航空公司，公共機構及政府代理人。

智利入口商經常直接從香港出口商購貨，雖然仍有些通過巴拿馬的自由貿易區購買。對於一些較遠的國家，諸如香港，智利入口商通在銷售季節高峰之前的六個月便下訂單的。

根據智利的國家入口商協會資料，全國有五百六十家入口商，其中四百七十個的總部設在聖地亞哥。聖地亞哥是智利的商業及財政中心。由於現政府允許任何國人或團體從事入口生意，這樣就會令原有的入口商降低其批發價。批發價的降低更會引起零售價降低，這是合乎智利所需的。

若干問題尚待解決

雖然香港在智利的市場情況良好，但仍存有問題的。這就是訂單的大小，語言的隔閡及距離遙遠的問題。

因訂單太小，港商在製造方面便不能特別生產完全合智利顧客所需之產品，同時生產量的多寡，亦相對地影響成本的高低，而智利商用語文主要為西班牙語，與本港主要對外貿易的英語不同，雖不致使兩地間貿易減低，卻形成消息交流的阻隔。遙遠的距離，海運成本自然提高，間接亦促使貨品售價增加。

因此，兩地貿易間便出現一特殊現象，就是，在中美洲或南美其他地方，產生一些中盤代理商，此等代理商不但解決兩地間訂單過小及語言隔膜，更向智利入口商提供商業信貸，他們代智利商人向本港廠商付款，而對智利商人提供貨到付款或限期付款（貨到付款是入口商收到貨物後才付款，不用在購買前便需向銀行購買信用狀，提前付款，而限期付款則是入口商收到物後，在一段時間後才付款，通常為九十至一百二十天），遂使智利入口商在資金調動方面，助力不少，港智兩地貿易，亦無形中得以提高。（生）

智利的經濟狀況

瞻前顧後

從一九七九年開始，智利的經濟政策便展開了新的一頁，為了加強其國際貿易，智利實行了三項措施：

（一）從七九年七月開始，統一及降低關稅達十巴仙。
（二）擴充國內市場。
（三）以一美元對三十九智利幣為固定匯率。

這三項措施刺激了智利的商業及經濟，至於其他經濟限制也將會在短期內解除。

在勞工市場方面也進行大改革，五年前所實施的禁止勞工集體議價在七九年解除。在新的勞工法律下，勞工市場在集體議價下取得成功的和諧。

瞻望八零年，以下的措施將會實施：

（一）外匯率保持不變。
（二）銅的售價為美元九角一磅。
（三）原油售價將維持在美金三十元一桶左右。

經濟復甦與成長

在一九七五年，智利的生產及服務收益比七七年以來更為樂觀。從七七年至七九年約平均增長率為每年八點一巴仙。至於對八零年的預算將會達到至少七巴仙的增長率。

造成經濟成長率增加的主要因素有三：

（一）從七六年開始，生產資源的運用有顯著的增加。
（二）由於勞工與自然資源更廣泛的應用，各企業間的高度競爭亦造成了擴大國外貿易及國外競爭。
（三）機械投資的激增，雖然總投資數字還是很低，但已是有史以來的最高記錄。

在目前的經濟體制底下，農業與機械業都得到良好的發展，特別是農業，創造了生產量的高峰及蓬勃的活動。

由於稅務減少，工業在高度競爭下依然增加生產效率，甚至許多次要生產，皆由入口轉為出口。這幾年來，財政與貿易都有極為顯著的發展。尤其是財政方面，由於智利的開放政策，其資本市場已擴大至世界市場。隨着世界市場的打開，貿易方面在這幾年也隨着激增。

在一九七九年，智利的建築業在整個經濟循環裏是最具活力的一環。這是由於房屋的需求增加及實際資本的顯著增加，同時智利的經濟蓬勃成長及利率的下降也對於建築業的發展有利。

過去十年來，礦產方面的生產量一直保持不變。然而，在長期來說，智利的礦產將會有很大的優勢。

對於八零年的展望，預期商業方面的成長率降低五點七巴仙，然而，非商業方面的成長率卻會增加至七點九巴仙，這是由於收入增加及利率減少所造成的內部需求增加之故。

智利的投資氣候

根據最近的估計，七九年的投資將會比七八年的數字增加十五巴仙左右。在一九七九年，國民生產總值達十二巴仙。

近年來，智利的投資素質有很大的改變，在機械與設備方面，近三年來，每年增加了十九巴仙。自從七五至七六年以來，機械與設備的投資達到了歷史性的高峰，然而在建築方面的投資，卻仍然未達到七零年的境界，雖然大體上有所增長。

至於建築方面投資增長緩慢的主要因素，是由於公共投資方面蕭條，這包括公共房屋計劃等的發展緩慢。在一九八〇年，公共投資亦沒有顯著的增加，然而，私人的建築投資及機械與設備的投資基本上卻增長，這是由於國內需求，低利率，及生產條件的充份利用的成果。

智利的就業狀況

從一九七七年至一九七九年，失業率一般上保持在十三巴仙的平穩水平。令人驚奇的是此現象似乎與實際經濟情況不符合，由於在這一段期間內，許多對就業有利的條件都實施，如勞工法令，社會安全條例以及僱用津貼等的實施，應該會使就業更為蓬勃發展。

造成就業成長率降低的因素是由於勞工市場仍存在有歪曲實事的現狀，如廉價勞工，勞工安全收費過高等對於全民就業有影响。此外，智利的經濟還未能與其社會制度互相配合，因此便造成其失業率未能隨着社會發展而減少。

實質上，在一九七八年至一九七九年，勞工率增加了每年三點五巴仙，比人口增長率增加了一點七巴仙，因此就業率雖然相對的提高，但是失業率卻依然存在。

一九八〇年對就業的增長達四點二巴仙，相信失業在未來會降低，大約維持在十三巴仙之下。

智利總統岳格圖，彬樂察，胡格將軍肖像。

智利著名醫生在中國針灸研究學院學習東方針灸術

智利發展經濟政策 盡力吸引外國投資

大約在十九世紀末期，智利開始着重發展其內部之經濟基礎，為加促其發展起見，智利之經濟政策範圍亦日漸擴大，從初逐步邁向經濟獨立國家之目標。

現時智利政府除支助私營機構發展，及至抑由官員所訂之物價外，並實行一項新經濟政策，其主要包括：（一）實行經濟開放政策，鼓勵外國投資及自由競爭，但仍以不影响國內工業發展為主；（二）所有經濟業務均同等待遇；（三）減低各州制度及判決權力，其他要點包括：抑通貨膨脹，擴展市場等，減低稅收，另外，政府亦希望能加強公衆之消費能力。

至於，在社會上之各項難題，亦為發展經濟最大阻障之一，因此，智利政府已盡最大能力津貼各方面之需求，由於以往智利之經濟策略比較着重保守的，故其所收之成效一直不大，直至一九七三年十月，智利終於實現一項經濟開放政策，以擴大市場及增加專門性之經濟發展為主。此政策並為防範流動性極大之金融股值所影响，特別制訂一個較高之兌換率，除可保護本身之工業外，亦可減低投資買賣的風險。

該政策解決了貿易上平衡之難題，使出入口品平均遞增，就七三至七九年間，未經正式統計顯示，出口貿易已劇增了十倍之多。

然而，外國投資對於極高利益的出口貿易是非常重要，故此智利便實施適度之經濟兌換率等政策，以吸引海外投資的擴入。

智利財政部是深信外國投資對於擴大市場範圍實有莫大幫助，同時亦可輸入先進科技，以供工業發展，及在投資稅收上增加國富收入，對於一個僅有一千一百萬人口的國家來說，在低入息又且未能有足夠貿易源以供重要科技之發展下，外國投資實可促使這方面的發展。

智利所實施基本主要之外國投資法例中，大致上可分為兩條，第一篇一九七四年七月十一日所訂在之法律條例六〇〇號，及一九七七年三月十八日所訂在之法律條例第一，七七四八號，這些法律條款，完全乃根據經濟政策上所需而適用於現時之國投資。至於，該經濟政策亦包括有主要同等待遇策略，該法例並擴展推及之外國投資者，使他們能具同國內投資者同時享有相同之待遇。無論外國投資者是否和地投資者合作聯營與否，他們可有任由判定其所投資的經濟事務之權利。

現時，在智利進行投資所需之手續已相當簡便，此為吸引更多外國投資者智利發展，但無論如何，對於那些別之發展，如有關能源方面，智利政府則保留有禁制權利。（佳）

中國針灸名聞海外 智利醫生負笈香江

針灸學是中國醫藥學的重要組成部分，它是研究如何用針刺和艾灸去預防和治療疾病的一門醫學。由於針灸的適應性廣泛，療效明顯，醫療儀器簡便，受到廣大中外人士的歡迎和接受。針灸學傳到外國已有很早的歷史記載，這對中外學人的文化學術交流，起了良好的推進作用。

近年來由於香港社會的欣欣向榮，地位的重要，許多外國人士來港求醫，考察和學習針灸。中國針灸研究學院也接待過南美洲智利病友和智利著名的醫生來攻讀針灸術，彼等不怕長途跋涉，千里迢迢，來到東方，克服氣候和生活習慣的不適，勤學中國寶貴文化遺產。他們能很快學會掌握中國針灸醫術。該院的教授和醫生充滿信心智利和香港的學術交流定會在未來日子繼續增加，這方面所開創良好風氣會觸發其他方面人士增加參與興趣。

該院的教授和醫生在港獲得智利總領事和智利政府及人民的友善合作，進一步加強智利人民和該院的良好關係。

WITH THE COMPLIMENTS OF

COMPANIA CHILENA DE NAVEGACION INTEROCEANICA S. A.
(CHILEAN NATIONAL LINE)
FAST SEMI – CONTAINER SERVICE FROM HONG KONG TO CHILE
GENERAL AGENTS
DODWELL SHIPPING LTD.
MAIN OFFICE: ELIZABETH HOUSE 3/F., CAUSEWAY BAY, HONG KONG.
TELEPHONE: 5-773667
CENTRAL RELEASING OFFICE: 3420A CONNAUGHT CENTRE, HONG KONG.
TELEPHONE: 5-243199

With the Compliments of
THE FIRST NATIONAL BANK OF BOSTON
3603-9 CONNAUGHT CENTRE,
HONG KONG BRANCH
HONG KONG.
TEL: 5-260171
TELEX: HX 75345

With Compliments of
Dah Way Company Limited
9th Floor, Takshing House,
20, Des Voeux Road, C.
Hong Kong

With the Compliments of
HARRY CHAN & CO
33 Connaught Road
AIE Building 2 Floor
Central
Hong Kong

CONGRATULATIONS AND BEST WISHES
TO THE GOVERNMENT AND PEOPLE OF CHILE
ON THE OCCASION OF THEIR INDEPENDENCE DAY
中國針灸研究學院
CHINESE ACUPUNCTURE RESEARCH INSTITUTE
511 HENNESSY ROAD,
1 FLOOR, CAUSEWAY BAY
HONG KONG
CAUSEWAY BAY POST OFFICE,
P. O. BOX NO. 31191
TELEPHONE 5-7952973
TELEX 83806 UNTCO HX
CABLE "SALYLAWHK" HONGKONG
致意

WITH THE COMPLIMENTS OF
ANDREW EVANS & CO.
G. P. O. BOX 3679
HONG KONG
TELEX: 76307 AEVAN HX
FABRICANTES Y EXPORTADORES DE HONG KONG DE TODAS LAS CLASES DE PANTYS Y ROPA PARA NINOS.

With the Compliments of
FREEWAY COMPANY LIMITED
910-912 BANK CENTRE,
636 NATHAN ROAD,
KOWLOON, HONG KONG.
TELEPHONE: 3-302361 (4 LINES)
CABLE: FREWAYCO HONG KONG
TELEX: 54200 FREWY HX

With Compliments of
LAN-CHILE
Chilean Airlines
智利航空公司
Enquiries please call Tel: 5-732106

Congratulation to the
INDEPENDENCE DAY OF THE CHILE
Nedlloyd (HK) Ltd.
A member of the Nedlloyd Group
祝賀智利獨立日
渣華（香港）有限公司
致意

Nedlloyd (HK) Ltd
Sincere Building, 22nd floor
173, Des Voeux Road, Central
Hong Kong
Tel. 5-455633
G.P.O. Box 45
Telex: 73608
Telegrams: NEDLINES Hong Kong

渣華（香港）有限公司
香港中區
德輔道中173號
先施大廈22樓
電話：5-455633
郵政信箱45號
用戶電報：73608
電掛：NEDLINES Hong Kong.

With the Compliments
of
UNITED OVERSEA ENTERPRISES, LTD.
聯僑企業有限公司
No. 11, Lai Yip Street,
Kwun Tong, Kowloon,
Hong Kong.
Telephones: 3-422131
Cable: "UNISEA" HONG KONG
Telex: 75655 UNISE HX
致意

今年秋節氣氛淡薄節貨落行遲慢
應節貨品初銷減一成

本週末及週日將是銷貨最重要關頭，尾市料可較旺，但整個節市實銷如能稱穩，已屬差強人意了。

（特訊）今年的秋節氣氛比較淡薄，節貨落行仍慢，洋酒、生果、海味等銷量均較往年同期減一成，月餅則見保持。本週末及假日，將是貨銷最重要關頭，尾市或會當旺，但整個節市如能稱穩，已屬差強人意。綜合各有關商人消息報導，目前距離中秋節尚餘僅數天，但市民購貨賀節的情緒仍未見熱烈，就初市落行的表現，各類應節物品的生意平均較往年減少一成以上。

英國碼頭工人下週全國性罷工
不利港貨輸英

最直接影響是進出口運輸，而罷工會加深英國經濟困難，不利港貨去銷，受影響程度視罷工時間長短而定。

（特訊）英國碼頭工人計劃在下週開始舉行全國性罷工，此舉非單止嚴重打擊當地對外貿易，甚至也加深了目前英國的經濟困難。港英之間的雙邊貿易與運輸，至於影響程度大小，則視乎罷工維持的時間長短而定。

綜合工商界消息：英國碼頭工人預算在下週開始舉行全國性罷工，最直接影響當然是進出口的運輸了，尤幸港貨對英國輸出旺季已到尾聲，影響會稍減輕，但今後進出口運輸仍將受到影響，部份急運的貨品只有改由空運，如此一來，對貨品成本增加在所難免，進而影響到消費了。

工商界人士認為：碼頭工人一旦罷工，除進出口貿易受到影響外，對目前當地疲弱經濟更不利，假如罷工曠日持久，港貨銷英將會更為困難了。

香港出口商會主席奧尼法力高表示：罷工所產生之主要影響不在香港，本港對英國之大部份出口均以「信用狀」方式進行。

港匯指數甫升即跌
日元力挺與主要外幣普漲影響
港府對目前港元跌勢不準備干預 同業拆息略升歐亞元短期息轉穩

（特訊）在日元挺升與其他主要外幣均報漲的壓抑下，港元匯值甫升即跌，港匯指數報九十點〇。但港府對目前港匯下跌的形勢表示不準備干預。銀行同業拆息略同升，歐洲美元亞洲美元短期存息跌後回穩，長期者則企定。

月餅大量上市已有十天 初勢頗淡近日轉佳
著名餅家銷量尚穩，普通餅家略爲退步。總生意落行仍不及去年同期。

日本股市迭創高位
傳沙地科威特大力吸納
指數再升十一點三五，而創七〇三一點五一，共成交四億三千萬股。

（特訊）東京九月十七日電：據報石油出口國包括沙地阿拉伯和科威特繼續大力扯吸日本的國家債券及股票，使東京股市交投暢旺，指數迭創新高位。

東京股市杜瓊斯指數報七〇三一．五一，上升一一點三五。新市場指數爲七八八．四六，上升二點七二。

全日總成交達四億三千萬股，頗有增多。

旺季漸屆遠期貨價勢回揚
咖啡加工商吸料轉殷

罐頭伙食商會咖啡小組主席黃福鑾考察美加歸來稱：國際咖啡價已在低點站穩，醞釀上升。今夏港咖啡銷量略減，但卻勝過美國銷力。

外商繼續沽出 東京美元市做價仍疲弱
被形容暴風雨前夕 日本銀行積極介入

期豆交投減
市況尚穩，全日共成二百六十七手，造價互有上落。

節前砂糖實銷轉慢
國際原糖續降影響港市交投
大陸十月期盤開出買家平淡

期糖價軟順
交投疏落，全日共成四十四手，現貨價跌七十點。

美國中共簽署協定 大陸織品銷美漸有秩序
港粗工織品不致受創

香港金融行情表

一九八〇年九月十七日

九九金每司兩（最高）三九八五．〇〇（最低）三九六〇．〇〇（收市）三九六七．〇〇

	單位	收市價（港幣計）
美電	一〇〇	四九五．一〇
美單	一〇〇	四九四．三〇
美鈔	一〇〇	四九四．一〇
英鎊	一〇	一一六．六〇
加拿大圓	一〇〇	四二三．〇〇
法國法郎	一〇〇	一一八．八〇
瑞士法郎	一〇〇	三〇二．三〇
西德馬克	一〇〇	二七七．〇〇
意大利里拉	一、〇〇〇	五．五八
荷蘭盾	一〇〇	二五四．五〇
澳洲圓	一〇〇	五七五．〇〇
日本圓	一〇、〇〇〇	二三三．四〇
菲律賓披索	一〇〇	六三三．五〇
紐西蘭圓	一〇〇	四八五．〇〇
坡圓	一〇〇	二三五．〇〇
台灣圓	一〇〇	一三三．三〇
泰國銖	一〇〇	二四三．三〇
印度勞啤	一〇〇	五八．〇〇
澳門紙	一〇〇	九五．〇〇
南非蘭特	一〇〇	五五〇．〇〇
南韓紙	一、〇〇〇	六．七〇

大通銀行兩位首腦 洛克非勒布查爾 抵港今招待記者
明將在管理協會演說

（港訊）美國大通銀行董事長大衛・洛克菲勒及總裁布查爾於九月十八日抵港，這是他們在亞洲區業務視察行程主要部份之一，可能也是洛氏最後一次以大通董事長身份訪問香港。洛克菲勒於今年一月將其執行首長職位傳交布查爾，而布氏將於明年四月在洛氏退休時出任該行董事長。

他們在留港期間，將會見財政司夏鼎基和工商界與金融界領袖，並於十八日下午聯袂舉行記者招待會，以及於明日在香港管理專業協會週年會議中演說，其後會飛往其他亞洲主要城市繼續他們的行程。

歐美新訂單注入推延 梭織及針織用棉紗銷量較去年同期減
棉紗市大勢仍疲價格普呆定

主要外匯市況 美元稍上扳
歐幣普定日元續進

美匯普下跌
倫敦蘇黎世金價均揚升
歐洲金融市場

本港股市復呈旺盛
指數再見新高峯

收市扳至一二四四點八三，再升廿一點九。全日共做五億三千三百萬元。怡和做價仍然最俏，收盤廿五元四角，比前日上升一元半。屈臣氏怡證東方漲幅均逾百分十。周生生派中期息七分夏利來三分。包玉剛已獲選爲九龍倉主席。

（附圖爲洛克菲勒及布查爾之近照）

（特訊）香港股市昨（十七）日復呈旺盛，恆生指數再現今年來之新高紀錄，收市之指數接近一千二百五十點，比前日收市指數回升達二十二之多。交投數值則未能創今年來之新高紀錄。儘管前日市道轉見報低，惟當上午開市買家吸購之意態已感增濃，初則人心尚屬審慎，市價張升較爲和緩，稍後，市價張升轉明顯。午後市道雖有獲利回吐，市價續見有力張升，市道之轉旺盛，可以說是受怡和市價勁升的帶領，由於買家傾向選擇性吸購，故只有部份之股票交投異常秀麗。

根據香港、遠東、金銀及九龍交易所四市場之交易數值合計，全日交易總值爲五億三千三百一十七萬元，比前日交易數值增加四千七百萬元左右。

怡和交投繼續呈極其旺盛，開盤做價已見跳升四角之多，雖則獲利回吐壓力非輕，但買家接承有力，致使隨後做價按步搶升，收市價晉升至二十五元四角，比前日收市價張升達一元五角，張升之情勢乃屬少見。

據周生生董事局昨日宣佈中期息每股七分，截止過戶日期爲十月九日至十八日。另據夏利來董事局宣佈中期息每股三分，截止過戶日期爲十月一日至十四日。

（港訊）香港九龍貨倉有限公司宣佈，正如該公司董事在一九八〇年八月二十日之宣佈所言，紐壁堅先生已在一九八〇年九月十七日舉行之特別股東大會後辭去主席及董事之職，而羅文惠及捷成亦一併辭去董事之職位。

該公司董事在一九八〇年九月十七日召開之會議中，議決選出包玉剛爵士爲主席。同時宣佈鮑富達、潘家麟、李伯忠、李唯仁、及渡伸一郎已應邀加入董事會。

應節貨品陸續推出 市面秋節氣氛漸濃

月餅、鮮果、洋酒、唐酒、海味罐頭等雜然紛陳，除鮮果較廉外，其他各種節貨售價普遍較去年爲高，還是通貨膨脹與供源的影響。好淡因素互持，實際銷情如何目前未能論定。

中環市場巡禮

在上海投資 美康寧玻璃廠 建顯像管廠

（紐約十六日電）

股市成交價目表（九月十七日 星期三）

香港會成交：105,130,000元　遠東會成交：264,120,000元
金銀會成交：163,040,000元　九龍會成交：880,000元

四會成交總額：533,170,000元

恆生指數：1244.83升21.90　遠東指數：6153.63升95.64
金指數1016.40升18.40銀指數1410.73升11.71金銀指數1084.98升16.26

股名	開市價	最高價	最低價	香港收市價	遠東收市價	金銀收市價
（一）銀行及債券類						
恆生銀行	134.00	135.00	134.00	135.00	135.00	135.00
滙豐銀行（除息）	17.20	17.50	17.20	17.50	17.50	17.50
海外信託	6.50	6.50	6.40	6.45	6.50	6.45
友聯銀行	7.30	7.40	7.30	7.30	7.40	7.30
東亞銀行（除息）	59.50	59.50	59.50	59.50	59.50	—
永隆銀行（除息）	57.50	58.00	57.00	58.00	57.50	57.00
嘉華銀行（除息）	3.70	2.75	2.65	2.75	2.725	2.725
地下鐵路債券	—	—	—	—	—	—
九倉債券7.75%	—	—	—	—	—	—
九倉認股權證	—	—	—	—	—	—
置地債券8%	66.0%	66.0%	65.0%	66.0%	—	65.0%
港燈債券9.25%	72.0%	72.5%	72.0%	72.5%	72.0%	72.3%
港燈認股權證	6.00	6.50	6.00	6.30	6.45	6.40
置地認股權證80	6050	6150	6050	6150	6050	6140
置地認股權證86	15.70	16.10	15.70	15.70	16.00	16.00
怡和債券7.5%	122.00	129.00	121.00	127.00	129.00	126.00
莊士債券5%	140.00	140.00	134.00	140.00	134.00	—
（二）公用類						
九電	20.90	21.10	20.80	21.00	21.10	21.00
港燈集團（除各項）	6.50	6.90	6.45	6.90	6.90	6.85
中華煤氣	26.30	26.30	26.20	26.30	26.30	26.20
電話公司	25.00	25.10	25.00	25.10	25.10	25.10
油麻地小輪（除息）	46.50	49.00	46.50	48.50	49.00	49.00
九龍巴士	7.30	7.30	7.20	7.30	7.25	7.30
中華巴士	48.50	48.50	47.50	48.50	48.00	48.00
（三）工商企業類						
安達臣大廈	4.75	4.85	4.70	4.80	4.75	—
隧道公司	10.60	10.80	10.60	10.60	10.80	10.70
青洲英坭（除息）	59.50	59.50	59.00	59.50	59.00	59.50
恆隆	19.00	19.20	18.90	19.10	19.20	19.20
和寶	1.24	1.30	1.24	1.30	1.25	—
永安公司	8.00	8.00	7.95	8.00	7.95	8.00
和記黃埔	12.70	13.00	12.40	12.70	12.80	12.70
怡和	24.30	25.40	24.10	25.40	25.40	25.40
立興（除各項）	3.925	3.925	3.90	—	3.90	—
生力啤酒	7.50	7.50	7.45	—	7.50	—
瑞興公司	—	—	—	—	—	—
先施公司（除息）	23.60	23.60	23.60	23.60	—	—
寶光實業	8.70	8.80	8.60	8.65	8.65	8.70
屈臣氏	11.30	13.00	11.30	13.00	12.90	13.00
會德豐A（除各項）	5.20	5.30	5.15	5.30	5.30	5.30
信德	—	—	—	—	—	—
仁孚企業	1.28	1.42	1.28	1.37	1.42	1.40
太古洋行A	8.66	9.00	8.50	8.95	8.95	8.95
亞洲保險	—	—	—	—	—	—
南順	—	—	—	—	—	—
南化大同	9.35	9.35	9.35	—	9.35	—
莊士集團	6.75	6.80	6.70	6.75	6.80	6.75
連卡佛A	7.20	7.20	7.10	—	7.15	7.10
鱷魚恤	3.425	3.425	3.40	—	3.40	3.425
利豐	2.225	2.225	2.20	—	2.225	2.20
（四）地產建築類						
廖創興置業	3.25	3.30	3.225	3.25	3.225	3.25
長江實業	26.80	27.10	26.70	26.90	26.80	26.70
啓德置業	—	—	—	—	—	—
利興發展	3.80	3.85	3.80	—	3.80	3.85
大揚財務（除息）	1.18	1.20	1.16	—	1.20	1.18
嘉年地產	2.225	2.275	2.225	2.25	2.25	2.25
置地公司	17.30	17.70	17.20	17.50	17.50	17.50
信託公司A	6.75	6.80	6.75	6.80	6.80	6.80
合和實業	14.60	14.70	14.60	—	14.50	14.50
新昌集團	3.70	3.775	3.70	3.725	3.775	3.725
四海地產	2.45	2.45	2.45	2.45	—	—
保華	2.925	2.95	2.85	2.95	2.95	2.925
海南（除息）	3.10	3.15	3.10	—	3.10	3.15
聯邦A	5.55	5.60	5.40	5.55	5.50	5.60
新鴻基地產除各項	16.00	16.00	15.40	15.60	15.70	15.60
大寶	5.30	5.40	5.25	5.35	5.30	5.30
榮盛發展	2.375	2.40	2.35	2.375	2.35	2.375
新世界	5.70	5.75	5.65	5.65	5.65	5.70
啓明建築	1.64	1.64	1.64	—	1.64	—
麗君	11.90	12.50	11.80	12.20	12.10	12.20
大昌地產	3.875	3.90	3.85	3.90	3.90	3.90
大新公和	3.90	4.00	3.90	—	—	4.00
亞細安	0.67	0.70	0.67	—	0.68	0.68
建塊新記（除息）	1.28	1.32	1.27	1.30	1.32	1.30
王集團	—	—	—	—	—	—
大生地產	2.20	2.30	2.20	2.20	2.30	2.25
明輝發展（除息）	1.78	1.80	1.78	—	1.80	1.78
佳寧	14.80	15.20	14.50	14.90	15.20	15.00
捷聯	3.835	3.95	3.875	3.875	3.925	3.95
華光地產	2.65	2.725	2.65	2.70	2.675	2.70
海港工程	0.80	0.80	0.80	—	0.80	—
志正國際	2.025	2.05	2.025	2.025	2.05	2.025
大元	—	—	—	—	—	—
利安	3.20	3.20	3.20	—	3.20	3.20
太古地產	8.50	8.70	8.45	8.70	8.70	8.65
兆安	3.10	3.15	3.05	—	3.15	3.10
司生生	2.30	2.30	2.25	—	2.30	2.25
好世界投資	3.00	3.10	3.00	—	3.075	3.05
富輝	2.60	2.60	2.60	—	—	2.60
協成行	2.15	2.20	2.15	—	2.20	2.175
萬邦投資	—	—	—	—	—	—
宇膳	2.90	2.90	2.80	2.90	2.85	2.875
世界發展	2.65	2.75	2.60	—	2.70	2.75
恆生工業	—	—	—	—	—	—
偉華	1.83	1.83	1.83	—	1.83	—
華大	1.05	1.05	1.05	—	1.05	—
遠東發展	4.125	4.20	4.10	4.20	4.175	4.175
統一機構（除各項）	—	—	—	—	—	—
金山地產	2.40	2.45	2.40	—	2.45	—
永泰發展	8.70	8.95	8.70	8.90	8.90	8.95
雅信地產	1.50	1.50	1.48	—	1.48	—
（五）倉場類						
九龍倉	97.00	97.00	94.00	94.50	94.00	94.00
安全貨倉（除各項）	—	—	—	—	—	—
中華造船廠	1.50	1.53	1.50	—	1.53	—
（六）酒店類						
凱聯酒店	7.35	7.80	7.35	7.80	7.75	7.70
海港企業	41.00	41.25	40.50	41.00	41.25	41.00
大酒店（除息）	39.00	40.00	39.00	39.50	40.00	39.50
美麗華	24.00	24.00	23.70	24.00	23.70	23.80
百樂（除息）	2.45	2.475	2.40	—	2.45	2.40
遠東酒店	1.99	2.025	1.98	2.00	2.025	2.00
（七）紡織製衣類						
南豐紗廠除各項	—	—	—	—	—	—
新馬製衣	19.20	19.30	19.20	19.20	19.30	—
南海紗廠	—	—	—	—	—	—
依時製衣	—	—	—	—	—	—
裕泰製衣	—	—	—	—	—	—
南聯實業（除息）	3.35	3.35	3.30	3.30	3.325	3.325
長江製衣	14.30	14.30	14.30	—	14.30	—
（八）航業類						
亞洲航業	6.10	6.20	6.00	6.20	6.10	6.20
會德豐船A	5.30	5.30	5.20	—	5.20	5.30
萬邦航業（除各項）	—	—	—	—	—	—
維達航業	3.70	3.80	3.60	3.70	3.80	3.60
東方貨櫃	3.525	3.975	3.50	3.95	3.925	3.95
華光航業	4.00	4.025	3.90	4.00	4.025	4.00
聯豐國際	5.45	5.45	5.20	5.25	5.20	5.20
（九）投資類						
聯合企業	7.00	7.10	7.00	7.10	—	—
怡和證券	13.00	14.40	13.00	14.30	14.30	14.40
森那美	8.15	8.15	8.15	8.15	—	—
新鴻基財務	4.40	4.40	4.325	4.35	4.35	4.35
（十）其他						
菲立斯礦（除息）	0.1425	0.145	0.1425	—	0.145	—
邵氏	—	—	—	—	—	—
星島報業	—	—	—	—	—	—
南華早報	—	—	—	—	—	—
永安集團	3.15	3.15	3.15	—	3.15	—
紅寶石	1.96	1.96	1.96	—	1.96	—
捷盈貸款	8.60	8.60	8.60	8.60	—	—
港機工程	8.65	8.65	8.65	—	—	8.68

九龍交易所上市股

股名	開市價	最高價	最低價	收市價
國際貨業	—	—	—	—
金佑	—	—	—	—
新安	—	—	—	—
永達利	1.04	1.05	1.04	1.05
偉益	1.10	1.10	1.10	1.10
永鴻基	0.67	0.67	0.67	0.67

期金漲破七百大關
經連天下跌後回升

九九金收市三九六七，直追四千關，升五十九元。現貨交收有一萬四千一百兩。飾黃白金價亦改高。

（特訊）經連天下跌後昨（十七）日本港金價回升，期金及九九金分別報高八·七美元及五十九港元，飾金牌價亦改高。

過二歐美金價走勢互異，倫敦金價定每盎斯六七〇美元，但紐約金價反彈，以六七八美元收市，全日上升十二美元。

金商表示，金價主要在空倉補貨活動及趁低吸納之買盤支持下回升。同時，白銀價格漲停板，對金價亦有扯高作用。另方面，美國對解決人質問題並不抱樂觀的態度，對金市亦有支持作用。

昨日本港期金交投增加，全日共成交三百四十手，值二千三百九十萬美元。十二月期貨開市買價為七〇三及七〇二·五，最高七〇五·二，最低七〇〇·〇八，收市買價為七〇二·五及七〇二·三，結算價七〇二·三，較前日升高八·七美元，共成交三百一十八手。八一年二月期貨結算價為七二六，四月七四一·五，六月七五九·五，八月七七八、十月七九三。

貿易場方面，九九金開市價三九七五，較前日收市價高六十七元，上午收市價三九七九，下午開市三九八〇，稍後升上三九八五，又跌落三九七二、三九六〇，最後以三九六七收市，較上午開市價低八元，較前日收市價升五十九元，全日最高三九八五，最低三九六〇，波幅廿五元，公價定三九七〇，低息十一元七毫四仙，現貨交收一萬四千一百兩。

飾黃金價每兩四千零八十元，較前日升六十元，飾白金價每兩四千三百五十元，升五十元。

期棉造價大幅下跌
炒家繼續拋貨

同吐壓力仍大，港市交投疏，全日共成四十六手。

（特訊）昨（十七）日香港商品交易所原棉期貨市況仍淡，全日共成四十六手，較上日增加六手·造價續大幅下跌，原因是同吐壓力未止，炒家繼續拋售所致。

商品交易所發表昨日收市價為：十月份九六點九九美仙，共成四手，十二月份九六點九九美仙，共成七手，三月份九三點九五美仙，共成九手，五月份九〇點〇九美仙，共成十一手，七月份八八美仙，共成十六手。

國際股市金融行情

一九八〇年九月十七日（當地時間）

倫敦股市（金融時報指數）

早市	－1.20	(499.50)
午市	＋13.10	(501.40)

五種主要港股價（買盆及賣盆）

		買	賣
匯豐	H.K.$	17.47	17.53
怡和	H.K.$	25.15	25.25
和黃	H.K.$	12.74	12.86
會德豐	H.K.$	5.38	5.42
置地	H.K.$	17.53	17.67

紐約股市（道瓊斯工業指數）
開市指數 ＋6.00（951.88）

東京股市（道瓊斯綜合指數）
收市指數 ＋11.35（7031.51）

倫敦金市（每盎斯）

頭盤	U.S.	＋10.25	(678.25)
尾盤	U.S.	＋5.00	(673.00)

美元開市價格：

法蘭克福	1.7816	馬克
倫敦	2.3880	美元
東京	211.00	日元
巴黎	4.1390	法郎

紐約股市勁力强
拋空者大量補倉
交投逾五千七百萬股

（特訊）據英國旣得投資公司香港分行昨接紐行專電報導紐約股市如下：

股市全面上升，由稀有金屬股及若干天然資源股領起，成交十分活躍，分析家稱投資者害怕美經濟又再出現通脹，與及油價可能進一步上升，遂使他們購入股票，以作保值，分析家亦稱，一些被拋空的股票，更爲受到大量吸入，拋空的投資者曾預料股市會回挫。

杜瓊斯工業股指數上升八·二七，收市於九四五·九〇，紐約股市指數上升上新紀錄成交增加至五七·二九百萬股，昨日四四·六八百萬股。分析家指出，縱然產油國在長期油價策略上未達成協議，與會者今日稱可能會達成折衷辦法，昨日沙地石油部長稱，沙地不會減產或加價，除非長期油價策略能制定。

儲備局稱八月工業生產增加〇·五%，七月時下跌一·一%，分析家稱這數字支持經濟復甦的看法，他們稱投資者擔心，經濟復甦過速會使通脹惡化，在經濟低潮中，現時通脹率已被認爲過高。

杜瓊斯工業股平均指數收市於九四五·九〇，上升八·二七；運輸股收市於三三九·〇一，上升九·五三；工用事業股收市於一一九·七一，上升〇·一二。

當日交投的股票有一九二三種，上昇的股票有一〇五三種，下跌的佔五一七種，無變化的有三五三種，創本年度新高價的有二六〇種，新低價的有四種。

全日交投共五千七百二十九萬股。

玩具出口不斷增加
每年達三十四億元
德靈樹脂應用很有效

本港玩具工業之出口在不斷增加中，直前年出口之每年達三十四億港元。據杜邦公司透露，出口之洋娃娃中許多採用由該公司生產之「德靈」牌樹脂製成之齒輪。該種工程塑膠之特點係重量輕，張度大而又便於加工。

屯門彩星集團有限公司目前已採用「德靈」一九〇〇F型及五〇〇F型工程塑膠製造各種玩具齒輪，該廠每月生產七十萬個塑膠洋娃娃。

據該廠機械工程部陳頭立君稱，「德靈」之模製時間較其他聚醋樹脂快百分之二十五，冷卻時間至小快五秒鐘，磨光後之餘料有百分之六十五可以利用，較其他牌子高出百分之四十。另外，由於「德靈」張度大，製成之齒輪一薄百分之二十至三十，使齒輪轉動更快及使用這種齒輪之洋娃娃栩栩如生。

米市交投互有增減
澳洲米價獨秀

（特訊）昨（十七）日米市交投互有增減。入口米商十二家開盤，提沽食米廿八款，其中十三款有成盤的，大陸米佔三百四十中包，泰國米佔四百六十中包，另八十大包，澳洲米佔八千小包。

據米業人士指出：目前中國大陸米及泰國米貨銷仍然疲弱，澳洲米獨呈暢爽，因爲二、三盤商需用澳洲米配搭其他食米供應用家，致令澳洲米供不應求，不但澳洲絲苗價格超過中國大陸上級絲苗及泰國上級香米，即澳洲油粘價格亦超過中國大陸中級絲苗，而與泰國香米價格接近，這是往年所未有。

成盤紀錄：大陸洪字絲苗每担一百五十五元，安字絲苗每担一百五十三元及一百五十一元，才字油粘每担一百五十二元，展字絲苗每担一百五十一元，泰國青福香米每担一百六十四元，金田雞香米每担一百六十四元，黃三元米碎每担九十七元，金龍香米每担一百六十四元，黃觀音白米每担一百五十八元，金龍香碎每担一百四十五元，澳洲金冠絲苗每担一百七十八元，雙羊油粘每担一百六十一元。

港匯指數

（特訊）一九八〇年九月十七日（星期三）港元實際匯兌率指數爲九十點〇，下跌〇·一點。

尚有經濟消息刊在第五張第一頁

香港九龍貨倉有限公司

通告

正如一九八〇年八月二十日之宣佈，紐璧堅先生在一九八〇年九月十七日舉行之特別股東大會後，已辭去主席及董事之職，而羅文惠先生及捷成先生亦一併辭去董事之職位。

董事會在一九八〇年九月十七日召開之會議中，議決選出包玉剛爵士爲主席，董事會同時宣佈鮑富達先生、潘家鏐先生、李伯忠先生、李唯仁先生及渡伸一郎先生已應邀加入董事會。

承董事會命
公司秘書　麥禮頌謹啓
香港　一九八〇年九月十七日

永亨銀行
全資附屬機構
永亨財務有限公司
港幣存款利率行情

期限	利率
一個月	9.250%
二個月	9.500%
三個月	10.000%
六個月	10.375%
一年	10.000%

（最低存款額五萬元起）
歡迎詢問請賜電：總行5-4345725，5-4345716
或向下列分行接洽。

中區分行	5-260331	深水埗分行	3-802244
西區分行	5-488118	新蒲崗分行	3-270111
灣仔分行	5-739331	觀塘分行	3-424114
筲箕灣分行	5-696223	葵涌分行	12-294411
油麻地分行	3-841540	金銀貿易場分行	5-444421
		柴灣分行	5-573131

★總行增設黃金買賣服務★

歐聯財務集團（香港）
INTER-ALPHA ASIA (HONG KONG) LIMITED
港幣存款利率行情

通知存款	8.000%	三個月	10.000%
二星期	8.750%	六個月	10.500%
一個月	9.500%	一年	9.500%
二個月	9.750%	二年	9.000%

美銀財務（香港）有限公司

存款期	年息
一個月	9.125%
二個月	9.50%
三個月	10.125%
六個月	10.50%
十二個月	10.00%
二十四個月	9.50%

最低存款額HK$50,000
（利率如有更改，恕不另行通知。）
5-271345/5-283488 陳那華小姐 香港軒尼詩道一號熙信大厦306室
3-305281 沈樹基先生 九龍彌敦道636號銀行中心603室

華盛頓 盡心爲您！
港幣存款利率行情表：

期限	利率
一個月	9.75% 年息
二個月	9.75% 年息
三個月	10.25% 年息
六個月	10.50% 年息
十二個月	10.50% 年息

同時接受美元存款　詳情請電：
5-266351 袁小姐
3-7210608 周小姐洽
利率更改，不作另行通知
華盛頓國際財務有限公司

六個月利率 12.50%
港幣存款利率

存款期	年息
二星期	10.75%
一個月	11.50%
二個月	11.75%
三個月	12.00%
一年	12.00%

日本信用保証財務有限公司
（政府註册接受存款公司）
香港總行：中環置地廣場告羅士打大廈17字
電話：5-266415

銅鑼灣分行	5-7902669	土瓜灣分行	3-657061
灣仔分行	5-746245	油蔴地分行	3-677048
筲箕灣分行	5-685136	尖沙咀分行	3-698395
上環分行	5-449808	深水埗分行	3-815391
西環分行	5-479148	荃灣分行	12-434187
香港仔分行	5-538231	元朗分行	12-762146
官塘分行	3-440264	葵涌分行	12-200121
新蒲崗分行	3-283175	大埔分行	12-665207
旺角分行	3-940253	旅運部	5-213123

獲多利有限公司
香港上海滙豐銀行全資附屬機構
港幣存款利率行情

期限	利率	期限	利率
廿四小時通知	7.500%	三個月	10.000%
兩星期	8.000%	六個月	10.250%
一個月	9.000%	一年	10.000%
二個月	9.375%	兩年	9.500%

（最低存款額HK$50,000）
歡迎隨時查詢有關「可轉讓存款証」利率

總辦事處	中環和記大厦五樓	電話：5-263095
中區辦事處	中環和記大厦三樓	電話：5-213166
西區辦事處	德輔道西60-64號榮裕商業大厦五樓	電話：5-480236/7
銅鑼灣辦事處	百德新街2-20號恆隆中心1803-5室	電話：5-766206
筲箕灣辦事處	筲箕灣道121-131號金寶大厦一樓	電話：5-685239
旺角辦事處	彌敦道625號麗斯大厦二十樓	電話：3-854027/9
官塘辦事處	康寧道56號地下	電話：3-423243

新鴻基財務有限公司
港幣存款利率行情

期限	利率	期限	利率
廿四小時	7.500 %	三個月	10.000 %
一個月	9.375 %	六個月	10.500 %
二個月	9.500 %	一年	10.000 %

最低存款額HK $50,000
歡迎隨時查詢有關「可轉讓存款証」及「外幣存款」利率

總行	中區歷山大厦32字 5-261211	5-213126
銅鑼灣分行	百德新街恆隆中心18字	5-771459
西區分行	德輔道西60號榮裕大厦1字	5-480252
太古城分行	太古城道24號夏宮閣地下	5-685245
旺角分行	彌敦道608號總統商業中心地下	3-856033
佐敦道分行	彌敦道嘉賓大厦12字	3-301348
官塘分行	康寧道9號晨光大厦8字	3-450291
元朗分行	教育路興發大厦地下	12-790236

亞洲聯合金融投資有限公司
ASIA ALLIANCE FINANCE AND INVESTMENT LIMITED
（實收資本港幣肆仟萬）
政府註册接受存款公司
各項存款利率行情

期限	港幣	美金
廿四小時通知	9.000%	——
一個月	10.000%	11.375%
二個月	10.250%	11.750%
三個月	10.500%	12.125%
六個月	11.000%	12.500%
九個月	11.250%	12.625%
一年	11.500%	12.750%

一年以上之存款利率面洽
欲知詳情請電：5-258202-8 或 5-215277-8
或親臨中環康樂大厦27樓

WOC Finance Co., Ltd.
永安祥財務有限公司
（永安祥集團成員）
實收資本港幣二千七百萬
自動續期存款利率

一個星期	8.750%	三個月	10.500%
一個月	10.000%	六個月	10.750%
兩個月	10.250%	一年	11.000%

居者有其屋貸款
汽車分期付款
期票貼現　進出押滙
樓宇按揭：
十年分期　每萬月供$143.50
十五年分期　每萬月供$126.50
歡迎垂詢：H-430303-9 H-446171-3
香港中環永樂街七號永安祥大厦十樓

華僑教育

大學理工生資助計劃 資助貸款數額將隨加費情況自動調整

學生確有經濟困難可申請經濟援助 學生繳費額多可由入學計至畢業止

政府給予大學及理工學生的資助及貸款水平，將會與附學費增加情況而自動調整。

政府發言人作出上述保證時說，有真正經濟困難的學生可向學生資助計劃申請援助。

發言人在評論擬議的學費修訂措施時表示，政府已要求大學及理工教育資助委員會於計算一九八一至八四年三個學年的撥款資助時，假定若干學費水平，並將此等假定通知香港大學、中文大學及理工學院。

他說：「為了計算資助數目，一九八一／八二年度大學新生的收費假設為每年二千五百元；一九八二年至八三年度為每年二千八百元，而一九八三至八四年度則為每年三千一百元。

同樣地，理工學院新生的收費將假定為：一九八一至八二年度每年一千六百元，一九八二至八三年度每年一千九百元及一九八三至八四年度每年二千二百元。

有關學費通常是在每三年年度開始之前予以檢討，而大學及理工教育資助委員會已被要求假定的學費在一九八四至八五年度前不會再修訂。

發言人解釋，為使學生及其家庭有機會小心預算專上程度課程的支出，故此建議將來每年都宜佈在以後四年收取的學費水平。

他說：學生將可以知道應付學費多少，在大多數情形下，由註冊入學日期起，至畢業時止。

他指出，新修訂的學費只佔專上教育總支出的小部份。

市政局圖書館 學生自修室使用法

入座證開始申請下星期六截止

市政局發言人昨宣佈：市政局圖書館學生自修室將由下（十）起至明年三月開放。

開放時間將與市政局圖書館之時間相同。

發言人說：「使用自修室的人士必須出示入座證，而該證適用於市政局各學生自修室。」

他補充說：「申請入座證者必須為學生，並須已領有市政局圖書館之借書證者，及中學生或正準備專業考試者。」

申請入座證表格現可向市政局圖書館索取，填妥表格後請交回各圖書館。截止日期為下星期六（九月二十七日）。

「被取錄者將獲發給入座證一張，證上列有持證人之姓名、住址、學校及相片。」

他說：「使用自修室時是以先到先得為原則。」

廿三屆校際音樂節 特為傷殘兒童設立特別項目

第三十三屆香港校際音樂節中專為傷殘兒童而設之特別項目組別，分四大部份，共二十七項賽事。

參賽者必須就讀於特殊教育學校，或訓練中心，而在報名表格上須註明其弱能之程度。

參賽者，之自選表演節目必須詳列於報名表格上，而在比賽時更要給予評判一份有英文翻譯之副本。

特別項目組別之總冠軍可獲「稚多利亞獅子會盃」，目前持有該盃者為葵芳燕光中心。

特別項目組別之第一部份共有十三項賽事，分A，B組進行，A組參賽者為極度弱能兒童，B組則為中度或嚴重弱能兒童，賽事包括合唱、歌劇、滑稽、樂器合奏樂及自製樂器等。

第二部分共五項賽事，參賽者為失明或視覺有缺陷之兒童，賽事包括小學組合唱、中學組合唱、樂器獨奏、樂器合奏及直笛或口琴合奏等。

第三部份之參賽者為失聰或部份失聰之兒童，賽事包括奏樂、歌劇、滑稽劇及樂器合奏等四項。

第四部份為身體弱能兒童之賽事，包括歌劇、樂器獨奏、唱遊、自製樂器及滑稽劇等五項賽事。

參賽組別之人數可能因某些原因，而有別於正常規定，對於上述之情況，如參賽者有疑問，可致電音樂節辦事處查詢。

報名表格應於一九八〇年十一月二十日前送交音樂節辦事處，每表格只限填報一項比賽。（蟬）

樹仁學院加強陣容 增課程迎新學年

三百多項課程內新開數十科

四年制大專樹仁學院，一九八〇——八一學年，於本月二十二日正式開課。[illegible]大，課程完備多元。

每週近千五小時

[illegible]餘種，每週授課時數接近一千五百小時，其中新設之課程數十種，均為適應本港社會需求，而為大專學府中所創新者。計有：國際商務概況，國際財務管理，國際市場管理，財務問題研討，行政理論，組織化行為，銷售管理，保險學，電腦程序與應用理，法律與大衆傳播，公共事務採訪，當今國際大事研討，數理經濟，經濟成長與發展，比較經濟制度，西方經濟思想史，中國經濟史，都市社會學，社會倫理學，個別輔導實務研討，小組輔導實務，社會工作方法之應用於家庭與老人服務，社會工作方法之應用於復康與住院服務，社會工作之管理，中國政治制度史，文史通義，水經注，駢文研讀，比較文學，二十世紀法國小說選讀等，使各學系課程益臻完備，而又不斷更新，俾各系學生得以探討更淵博而專門之新知識，以為社會儲材。

一百五十餘教席

該學院原有院長系主任教授等一百五十餘位，除其中三數位略有更動外，其餘均全部留任，並增聘新教授廿餘位，計有許世初博士長法政系，國際法學名教授葉叔良博士主講國際公法；楊昆岡博士（巴黎大學）主講比較文學，現代文學；鄺伯源博士（巴黎大學）主講歷史學方法，中國政治制度史；鄺芷人博士（德慕尼斯特大學）主講哲學；尹雅白神父講社會倫理學，梁凱中（溫莎大學碩士，美威尼州立大學博士班），馮永聰（中大社會學碩士），林偉宗（美西康泰奇大學碩士），關仕儒（中文大學碩士），馮紹文（美路易州西北大學工管碩士），姚禮蓀（美密蘇里西北大學輔導學碩士），尹浩恩（加州大學工管碩士），陳道蓉（加拿大康可地大學工管碩士），黃明蓀（滿地可大學工管碩士），曾媛琪（加拿大托倫多大學社會工作碩士），何趙恩心（美基督神學院輔導學碩士），MR. MACBALLIT，MR. AW-ALAN HARVELA-JUHANA PENAS等。

美國盧斯學人

美國盧斯學人計劃下挑選出各個專業未來領導人物之十五名傑出學人，由亞洲協會安排在亞洲地區實習，親身經歷亞洲生活，其中有二位學人留港，留港二學人之一的卓羅拔與夫人亦任教該樹仁學院，而甫自美來港任教中大之DR. HOLSTEIN的夫人何姍娜博士（DR. SANDRA HOLSTEIN）亦接受樹仁學院邀請担任客座教授。

嶺南學院二三一制個別科組 二三年級有餘額 從速携證件報名

嶺南學院推行「二三一制」新學制，是為培育有志向學青年，及為中六、中七畢業生繼續升入大專院校深造，學院一、二年級所授課程為適應投考香港大學、海外大學及嶺南學院三年級而設。

關於入學資格方面：一年級入學資格是以香港中學會考成績錄取；二年級是以一年級入學資格為基礎，再以中六或高等程度試成績錄取；三年級入學資格是以該學院學生完成一、二年級課程後，或以同等資格（例如香港高級程度試或倫大入學試）申請。三、四年級課程完成後，可獲該學院頒發政府承認之大專文憑。成績優異者，可升讀該學院五年級，五年級修業期滿後，可獲高級大專文憑。成績優異者，可獲獎學金或由學院推薦到海外大學深造碩士學位。

目前該學院除一年級學位已額滿外，其餘二、三年級之文、商、音樂學院及社會科學系等若干科組尚有餘額，報名費四十元，報名可於辦公時間携帶公開試成績正副本及相片三張，親往司徒拔道該學院大專註冊處辦理，先到先收，額滿為止。

提高大專學術水準 培育人才服務社會

能仁開學禮釋寶燈語勉同仁

（港訊）能仁書院大專部新學年開學禮，於十三日舉行，由僧伽會副會長能仁書院副董事長釋寶燈法師主席並致詞，除追述當年創校經過，勉勵各人繼續為辦好學校而努力外，特別指出：大學教育應不斷提高學術水準，以配合時代需求，培育專門人才，以服務社會。

繼由副院長余教務長白志忠作院務報告，除當衆逐一介紹新聘教授外，並就新學年所開課程，加聘師資，及一般性之院務推進，作詳盡之報告，尤其對屆畢業先後在海外著名學府深造而成績卓越者，作綜合報導。

最後由教授潘宗演說，就歷年訪問台灣、日本觀察所得，認為兩地之讀書風氣至為濃厚，足供香港學生借鏡。

生車篇

畏途 阿濃

在新界地區任教，花在交通上的時間竟可能超過工作時間的一半，這是一種無法補償的損失。

並不是每一個在新界任教的教師都可以搬到新界去住，因為妻子的工作，兒女的學校都在外面，總不能拋妻棄子，來個「兩頭住家」。只得僕僕風塵，把生命的若干分之幾浪費在舟車之中。

現在交通費高漲，乘搭公共交通工具已經所費不貲。有時為了趕時間而轉乘的士，小巴，更是「皮費」。

在津校任教，固然毫無交通費補償，在官校任教，雖有最低限度的車費津貼，卻限制多多，再加七除八扣：

一，要根據最廉價的路綫計算，不論這條路綫是多麼的擠塞和轉折。

二，要扣除一塊錢基本車費。

三，這筆車費津貼要抽稅。

被調往新界任教的教師是減薪兼減薪，而沒有任何鼓勵和合理的補償，難怪人人視為畏途了。

中國語文信箱

華僑日報教育版主辦 香港中國語文學會主持

非英聯邦學位教師 要抬起頭來

吳秋鑾

談到這個問題，其實筆者也有無限的感慨。因為筆者也是一位非英聯邦大學畢業教師，並且考進了中文大學教育學院教育文憑。按：中大教育學院招收的學生必須是認可大學畢業，經過入學試的選拔，更在學院裏修畢一定的課程，然後由學院向大學評議會推薦頒發教育文憑。可謂非常慎重。而能夠獲得此文憑，可算不算容易吧！奈何筆者現在仍被稱作非學位教師，支取CM的薪酬呢！

不過，每當我有情緒低落的時候，腦海裏自然翻起一股浩氣，如小學三年級一課國語中所說：「昂首擡頭，往前走，於是……」

雖史上懷才不遇的人多得很，而受盡折磨的也大不乏人，雖然哲人日已遠，但典型在夙昔，如果不是有這羣老友記共在一起，自己可能了抬不起頭來了。

事實上，自己不是為了名利而去唸大學，現在自然也不會按名利來困擾，只是覺得香港政府對我們這羣非英聯邦大學畢業的同學，實在撤沒太甚！

我們有同學讀完了教育學院，在教席時到處受到排斥！我們同學因為轉校，本來已獲學校聘用但卻遭教署從中阻撓，使得進退維谷，狼狽萬分。

我們有不少同學在中學任教高年級，甚致担任行政工作，但仍然被視作非學位教師，支取CM薪酬，與本地二所大學的畢業同學相比較，差異是達到刻薄程度。

其他的如有關任教私校轉教津校時的年資換算，甚麼時候開始怎樣算，甚麼時候開始又那樣算，無一不是針對非英聯大學畢業教師，而他們的條文是怎樣製訂出來，有否公開給與條文有關的人士知曉？有他們是擁有無尚權威，要用的時候則從抽屜內取出來，真是使人氣憤萬分。

政府在向外宣傳時，說本港有多少多少大學畢業教師，原來此數字卻慷慨地把這羣他們原來不放在眼內的非英聯邦大學畢業的教師包括在內，外界人士又那知內裏，隱藏有那麼多寃屈呢？

各位都是受過高深教育的人，都是有骨氣的人，我們要抬起頭來，團結起來，不管你是來自台灣、日本、美國、德國或其他國家，現在我們必須同舟共濟，共同爭取我們應付的地位與權利，這是一項艱互的工作，但卻是一項很有意義的工作，而且是必須去幹的工作，相信我們是有力量去達致成功的。

教師應常注意學生眼睛護理

教育司署發言人昨日呼籲各教師，應經常注意個別學生的視力是否有問題。

他談及學生眼睛護理的重要性時說：「輕微的視力毛病應盡早發現及加以矯正。」

教師在授課時如發覺作為教具的電視機有毛病，應將電視機調校，以免學生眼睛過度疲勞。

在選用課本時，教師可參閱政府印務局印備的小冊子，該刊物載列適合各年齡兒童閱讀的字體大小及類型。

發言人稱：「此外，教師亦需要致力預防眼睛意外受傷。」

理科及工科教師應採取適當預防措施，以避免學生在使用若干危險用具、裝置及化學物品時，引致錯誤。

發言人稱：「有角或尖銳的物體應妥為放置，使年幼的學生不易拿到。」

教師在學生進行若干易於引致意外的運動，如曲棍球及劍擊等之節，應再三叮囑學生，使其在事前知所預防。

發言人稱謂：「在預防眼疾方面，個人衞生甚為重要。因此，應教導所有學生不可使用他人的手帕、毛巾或洗面器皿。」

教師亦應向學生說明在光線不足下閱讀的害處。他們應指導學生無論在學校或家中，閱讀時的姿勢應正確，而書本與眼睛的距離亦不可過近。

本年教育主日 廿一日港九舉行

教育司署每年均為學校師生舉行一項特別禮拜儀式，以展示新學年之開始。本年之禮拜儀式，定於九月廿一日（星期日）在左列各教堂舉行。

（一）、港島花園道聖約翰大教堂——以英語舉行，時間在下午四時正。

（二）、港島堅道十六號天主教總堂——以粵語舉行，時間在上午十一時正。

（三）、九龍塘太子道二五九號聖德勒撒堂——以英語舉行，時間在上午十一時正。

（四）、九龍城馬頭涌道一三五號聖三一堂——以粵語舉行，時間在上午十一時正。

教育司署代表將前往上述教堂參加崇拜儀式，而教育司李越挺將分別參加聖約翰大教堂及聖德勒撒堂舉行之禮拜儀式。（教）

觀塘區童軍會 教練隊訓練班

觀塘區童軍會舉辦區教練隊訓練班，十八歲或以上青年男女可參加。章程及報名表可於觀塘民政處、觀塘道童軍總會、觀塘社區中心、藍田社區中心、[illegible]年中心、和樂邨居安樓地下及六樓索取，或逕電三—四三二一七六查詢，截止日期十月十五日。

中國譯日本書綜合目錄 由中文大學出版社出版

清末以來首本中譯日書總目

由香港中文大學譚汝謙博士與日本名學者實藤惠秀及小川博合編之「中國譯日本書綜合目錄」，已由中文大學出版社出版。此為清末以來第一部中譯日書總目，為研究近代中國及中日文化關係讀者的一大喜訊。

本書著錄一八八三年至一九七八年在中國、香港、澳門、日本、台灣各地出版的中譯日文書近六千種，網羅了譯自日文的人文學科、社會科學、科學技術等專題論著及一般通俗圖書，包括文革以來中國大陸出版而鮮為海外讀者所知的「內部讀物」，忠實地紀錄我國百年來通過日本引進近代文明的一面。

所錄各條具列出版及發行資料，按中國圖書十進分類法分類，附書名、著者、譯者三種索引，以及索引首字之筆劃、四角號碼、漢語拼音、日語讀音四種檢字表，便利查檢。

本書十六開本印刷，共一千零九十七頁，精裝本定價港幣三百一十元，平裝本定價港幣二百二十元，印數有限，現經海內外文化社團優先預訂，現開始公開發售，可向中文大學出版社或各大書店洽購。查詢電話：二——六三三三一一內線五〇八。

學生繪畫攝影 本月二十截件

作品可交官非會或明德社

華僑日報教育版與官立學校非學位教師職工會合辦，教署美工中心贊助之學生攝影及繪畫比賽，截止日期延至本月二十日。凡未送交作品者，從速把作品送往作品收集處，同時歡迎學生個別送交作品。

收集作品處為：九龍渡船角文英樓四十大至四十八號三樓官立非學位教師職工會，或灣仔軒尼詩道二九九號地下明德出版社收。

「香港一九八零年」特價九折優待學界

「香港一九八零年」由政府新聞處編製，非但印刷精美，抑且刊載本港各方面之最新資料，內容豐富，亦為了解本港甚具價值之主要參考刊物。此外，附錄部分有多類統計圖表，使年報更具價值。

年報中、英文版俱備，現時在港島中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處、各區民政處、新界各區理民府及各大書店出售。

年報每本定價二十二元，各校如訂購二十五本或以上，則可獲九折優待。

學能推理練習專欄

智慧社提供資料

數字推理練習一

數的辨認與四則關係的理解

下列每題的五個數中，有四個在某方面是類似的，試把不類似的一個選出來，並在它的下面畫一橫線。

1. A115% B$\frac{23}{20}$ C1.15 D$1\frac{15}{100}$ E$\frac{55}{50}$
2. A91 B93 C95 D97 E99
3. A3毫米 B8千克 C2厘米 D4米 E7千米
4. A$\frac{10}{8}$ B$\frac{11}{10}$ C$\frac{6}{5}$ D$\frac{20}{19}$ E$\frac{14}{13}$
5. A8 B64 C25 D27 E125
6. P$\frac{5}{15}$ Q$\frac{6}{36}$ R$\frac{2}{6}$ S$\frac{6}{18}$ T$\frac{8}{24}$
7. P22 Q44 R55 S66 T88
8. P0.5小時 Q$\frac{1}{12}$日 R30分 S$\frac{1}{48}$日 T3600秒
9. P$\frac{2}{7}$ Q$\frac{4}{11}$ R$\frac{7}{15}$ S$\frac{9}{20}$ T$\frac{12}{30}$
10. P11 Q21 R31 S41 T61

選出下列每題的正確答案，並在它的下面畫一橫線。

11. 如果□和△都是正整數，而□－△＝6，下列那一項是對的？ A△＝6＋□ B□＝6＋△ C△＞□ D□＜6 E□＝6
12. 下列各數式中，那一個與9÷3×6相等？ A9×3÷6 B9÷(3×6) C9×6÷3 D(9－3)×6 E9÷6×3
13. 如果8□8□4＝64□4，問各□內應順次填上什麼符號？ A×，×，÷ B＋，×，÷ C×，＋，× D＋，×，÷ E×，÷，÷
14. 如果$\frac{1}{X}=\frac{X}{a^2}$，X＝？ A1 Ba C$\frac{1}{a}$ Da^2 Ea^3
15. (□－□)×☆＋△＝？ A△ B☆＋△ C△＋☆ D☆×△ E□＋△
16. 如果P×3＝12，P＝？ P36 Q15 R9 S4 T$\frac{1}{4}$
17. 如果a＞b＞c，下列那一個數最大？ P$\frac{1}{a+b}$ Q$\frac{1}{b+c}$ R$\frac{1}{c+c}$ S$\frac{1}{a+a}$ T$\frac{1}{b+b}$
18. M×M÷M×M＝？ P0 Q1 RM SM×M T2×M
19. △－(□－□)＝☆，△＝？ P☆ Q0 R☆＋□ S☆－□ T☆＋△
20. $\frac{1}{■}=\frac{4}{▲}$，▲＝？ P$\frac{■}{4}$ Q$\frac{4}{■}$ R4×■ S$\frac{1}{4}$ T4

答案：①E ②D ③B ④A ⑤C ⑥Q ⑦R ⑧Q ⑨T ⑩Q ⑪B ⑫C ⑬E ⑭B ⑮A ⑯S ⑰R ⑱S ⑲P ⑳R

華僑日報教育版 官立學校非學位教師職工會 主辦 教育司署美工中心 贊助

繪畫‧攝影比賽參加表格

學生姓名：

住址：

電話： 年齡：

學校：

班別： 組別：

是否自行冲洗放大

雄風‧明德‧智慧出版社 Polaroid Rollei 贊助

本港新聞

洩電意外又在元洲街一地盤發生 操作電鑽突然洩電 水喉工人遭電殛暈

（特訊）一名二十九歲水喉工人，昨午在深水埗元洲街一地盤操作電鑽機工作時，電鑽機突然洩電，工人被電殛暈，送院救治，目前情況普通。

意外現場為深水埗元洲街十三號地盤，由保漢建築公司承建。上址正興建一幢六層高的住宅樓宇。

昨日下午三時十分，一名姓黃的水喉工人，正在大廈二樓外牆的竹棚上，用電鑽機鑽孔。不知何故，電鑽機突然洩電，黃姓工人大叫一聲後迅即暈倒，在旁兩名工友見狀，立即將之扶起，抬入地盤內，致電將之送院。

據現場工人說：傷者於昨日上午，已開始操作該部電鑽機，一直未有不妥，豈料昨午突然洩電。

又照現場所見，傷者所站立的位置，有水滴頻頻滴下，故有關方面懷疑意外是由於電鑽漏遇了水而洩電。事後勞工署及電燈公司的派員到場調查研究意外的原因。

傷者黃成安，二十九歲，惠州人，於一年前與另一同村兄弟來港，兩人同租住廣東道四十一號四樓一間房。兩人來港後，一直在地盤工作，負責水喉工程，父母兄弟妹均在鄉下居住。（合）

爭單車釀成血案 青年被控謀殺 押候初級偵訊

（新蒲崗訊）兩名青年為爭用一輛單車，在沙頭角禁區發生衝突，其中一名青年慘被人用木棍擊傷，其後傷重不治斃命。警方將一名涉嫌與案有關之十七歲青年落案，控以謀殺罪名，昨解粉嶺裁判署提訊，法官以控方對案情偵查已告一段落，於是下令諭將案押候至十二月十七日循嚴重刑事案件序進行初級偵訊，如表面供成立，則會移解高院定讞。被告暫無須答辯，還押監房看管，不准保釋。

被告王憲常，又名王常仔，十七歲，麵包工人；被控於九月八日在沙頭角村對開草地謀殺十六歲男童李添水。

聯邦出版社推出初中成績評核試 中、英、數科練習

聯邦出版社自成立以來，一向致力於出版適用於本港教學課程之課本及習作，質量俱佳，其出版之會考參考書籍，均獲得各教育界人仕推崇及同學採購。

現為配合八一年首次舉行之初中成績評核試，聯邦出版社特別推出中文、英文及數學三科練習，以幫助學生鞏固既有知識，並透過練習以熟識評核試之形式，使學生對此考試更具信心，以收事半功倍之效。每本練習均附錄答案以便學生溫習之用。

聯邦出版社編印之初中成績評核試各科練習，現已於港九各大書局出售，學校如欲集體訂購，可電3—673194接洽。

Cosmopolitan College
225 College Street Toronto Ontario Canada
加拿大 多倫多 哥詩姆書院
A. 招收明年2, 6, 9, 月份，第11, 12, 13班大學預科新生。
B. 歡迎香港及澳門F.3-F.6學生申請報名，協助辦理簽証
C. 畢業生可直接升入加拿大著名大學數十間
D. 駐港辦處地址：尖沙咀漆咸道33-35號友聯大廈7G室
E. 諮詢電話：3-669468 3-676769

西太平洋職業訓練中心
普通話國語班招生
為適應目前香港社會工商業的需要，及推於普通話（國語）日趨普及化，本中心特別聘請經驗豐富之北京老師，採用國際性通用之漢語拼音法授課，使學員能於短期內掌握聽和讀的基本需要，以利貿易、就業、旅遊及繙譯。
開課日期：十月六日（每班限收二十人，名額有限，報名從速。）
地址：尖沙咀金巴利新街7—11號二樓
電話⑧676144（夜）⑧696477（日）

仙鈴幼稚園幼兒園招生
中英幼兒班
幼稚園高低班
下午兒童英文補習班
校址：銅鑼灣16至22號高士威道高威樓二樓（維多利亞公園對面）
電話：五—七九五〇五六三

HONG KONG COLLEGE OF CONTINUING EDUCATION
AFFILIATED TO
HONG KONG INSTITUTE OF EXTERNAL STUDIES
香港延續教育學校
下列課程，現接受報名

廣告設計	Advertising Design	組織與管理	Organisation & Management
國畫入門	Chinese Painting	人事管理	Personnel Management
書法	Calligraphy	商業英語	Business English
法律基本原理	General Principles of Law	英語會話	Oral Communication
電腦學導論	Basic Computing Concepts	初級實用英語	Practical English
中文應用文	Chinese Correspondence	英語補課	Remedial English
升大國文	Chinese Literature	辦公室實務	Office Practice
實用日文	Practical Japanese	簿記	Book-Keeping
國語	Kuo Yu	速記	Shorthand

地址：香港灣仔萬茂徑21號（近地鐵金鐘站及皇后大道東） 電話：5—276688

ABBEY International College
英國升學
課程：
G.C.E. "O" & "A" LEVEL
Cambridge First Certificate
(English)
Commercial Classes
報名查詢
海外留學輔導中心
九龍彌敦道六五五號
胡社生行一五〇七室
K-968078 K-951230 K-948213
本中心提供英、美、加中學，大學資料

哥林比亞無綫電學校招生
無綫電及電視工程科日夜新班——九月三十日開學
無綫電實物函授家庭實驗科學費35元包括書籍器材每週選時回校上課教師個別教授
校址：正校深水埗保安道22至26號，分校旺角砵蘭街363號近太子道
索章請電：K 807806 K 803804 K 864989即免費寄上，歡迎到校參觀

往加拿大升學注意
OLD CANADA COLLEGE
招收春季新生第十一、十二、十三班（F.3或以上同學均可申請）
本校校園寬敞，佔地二十四萬呎，師資優良，設備完善，畢業後代薦入加、美各大學，並安排住宿問題。
本校校監：MR. J.G. FLEISCHER現於本月十六日至廿一日親自面試及辦理入學手續，報名從速
報名處：九龍彌敦道717號二樓
電話：K 954187 954283

楊麗華女士編 中國語文指要

（港訊）近年來香港中國語文科教學大有改進，教育司署所頒布之新課程，目的在提高香港中學生之語文程度。香港語文程度低落，其中一因素乃由於缺乏閱讀訓練，而閱讀訓練之缺乏，由於參考書籍佳者甚少，教育司署中文組有見及此，曾舉辦中國語文科教學參考書籍舉隅，由楊麗華女士編著之「中國語文指要」亦在參考書籍舉隅之內，是書實為楊女士十餘年語文教學經驗之結晶品，為目下香港各中學教師及學生培養閱讀及寫作能力之最佳參考書籍。

華僑經濟

統計處上半年外貿數字顯示 出口轉口進口價格 均較去年高一成二

鐘錶電子零件出口增長最大，入口以運輸工具辦公室器材增幅較强

根據統計處發表之統計數字，今年上半年出口的本港製品價格和入口貨品價格，均較去年同期增加百分之十二。

但入口貨品數量的增長率（增百分之二十）比出口的本港產品數量增長率（增百分之十八）略大。

轉口貨品價格上升百分之十二，數量則增加達百分之二十九。

價格是以單位價值為基礎，跟貨物的品質或成分的變動沒有關係。貿易數量之變動是先將價格變動的影響扣除，然後根據貿易價值的變動來計算。

按貨品種類之本港製品輸出價值，單位價值及數量之變動情況如下：

一九八〇年一月至六月與一九七九年一月至六月比較

	出口價值（百分率）	出口單位價值（百分率）	出口數量（百分率）
衣着（皮革除外）	增二三	增一四	增八
紡織纖維	增一六	增一一	增四
紡織紗及綫	增四三	增一三	增二六
紡織製成品及有關製品	增四〇	增一六	增二一
各類原子粒收音機	增五八	增九	增四五
電子零件	增四三	增一三	增二六
鞋類	增二七	增九	增一七
金屬製品	增四五	增二〇	增二一
礦產及廢料	增一三〇	增一九	增九三
鐘錶	增五五	減四	增六二
全部商品	增三三	增一二	增一八

除鐘錶之出口價值下降百分之四外，其他主要商品之出口價值均有不同程度的增長（由各類原子粒收音機及鞋類的百分之九增長率起至金屬製品的百分之二十增長率止）。

在數量方面，紡織品的增長率，包括屬於主要出口項目衣着在內（增百分之八），遠較非紡織品的增長率（增百分之二十六）為低。

按市場分析，輸往美國、西德及英國之出口數量，依序增加百分之二十、百分之十四及百分之二。

本港製品輸往美國之數量在數量方面顯示强大的增長率，增幅達百分之七十八。

輸往美國及西德的本港製電子零件亦顯著增加，其增幅依序為百分之八十一及百分之四十。

根據本港用途分類之入口貨品價值、單位價值及數量之變動情況如下：

一九八〇年一月至六月與一九七九年一月至六月比較

	入口總值（百分率）	入口單位價值（百分率）	入口數量（百分率）
食品	增二一	增九	增一一
消費品	增三〇	增四	增二五
燃料	增九〇	增六五	增一五
原料及半製成品	增三五	增一三	增一九
資本性貨品	增三七	增七	增二八
全部商品	增三五	增一二	增二〇

除了燃料的價格躍升達百分之六十五外，其他用途之入口貨價亦略增。增幅由百分之四至百分之十三。

各種不同種類之食品入口數量顯示一項升降相混的趨勢。本港對牲畜家禽及白米的需求大量增加，因此，入口數量增幅依序為百分之五十二、百分之三十及百分之十四。本港對麥和麵粉之需求則下降，降幅為百分之十一。此外，對榨油、花生油及豬油的需求亦下降百分之十。

消費物品入口數量的增加，主要是本港對衣着（增加百分之六十）、鞋類（增加百分之五十三）、收音機和電視機、唱機及錄音機（增加百分之四十六），以及車輛（增加百分之二十二）的需求增多所致。

入口燃料分液體燃料和固體燃料。液體燃料之入口數量增幅為百分之十五，而固體燃料則略告下降（減百分之二）。

除部份物品外，由本港購入之各種原料及半製成品，數量有上升之趨勢。入口數量有顯著增加者為羊毛紗及雜毛（增加百分之六十九）、棉紗及綫（增加百分之六十八）、未加工之棉花（增加百分之五十九）、木料、木材及木器（增加百分之三十三）及人造纖維紗（增加百分之二十九）。

至於資本貨品在入口數量方面有顯著增加者為運輸工具（增加百分之六十一）、電動機械（增加百分之二十九）及辦公室器材（增加百分之二十九）。

根據本港用途分類的轉口貨品之價值、單位價值及數量之變動情況如下：

一九八〇年一月至六月與一九七九年一月至六月之比較

	轉口價值（百分率）	轉口單位價值（百分率）	轉口數量（百分率）
食品	增一四	增九	增五
消費品	增三八	增八	增二八
燃料	增二二	增五八	減二二
原料及半製成品	增五七	增一五	增三六
資本貨品	增四四	增一三	增二七
全部商品	增四四	增一二	增二九

除燃料外，轉口貨品數量下降百分之二十二，消費品、原料及半製成品及資本貨品之轉口數量均大幅增加（依序為百分之二十八、百分之三十六及百分之二十七）。

不良氣候影響主要農產地區 世界谷產五年來最低水平 美蘇中共收成均將告減少

非洲東歐須大量買糧亞洲收成較佳

（華盛頓電）由於不利的氣候，損害數個重要國家的收成，政府報告預測世界穀物供應，將跌至五年來的最低水平。

美國農業部報告指出，隨着乾旱減低美國玉米收成，豪雨破壞中國大陸的稻米收穫，以及蘇聯穀物收割時的預期損失，使到過去一個月的供應前景已緊縮。

報告估計明年六月三十日的世界穀物供應，祗有二億九千一百萬噸，少過今年夏季的三億零二百萬噸。

在世界穀物供應短缺中，最大部份的是主要供作牲畜飼料用途的粗糧。報告指出世界粗糧存量將降至七千一百萬噸，比過去五年中任何時候都顯著的低。

但報告表示，雖然粗糧供應減少，價格較高，但全球對粗糧的需求，將接近去年的紀錄水平，東歐國家需要輸入較多粗糧，以抵銷因反常氣候導致本地收成較低，而巴西則需要穀物飼料，以供應擴增的畜牧及家禽業。

此外，非洲國家如莫三鼻給、坦桑尼亞、烏干達、津巴布韋，由於嚴重乾旱，將輸入更多玉米。

報告說，作為世界最大供應國的美國，所輸出的粗糧，將無法達到去年的七千一百六十萬噸紀錄，報告亦警告說，下一次收成季節的粗糧產量，對滿足世界需求，將是關鍵性的。

在粗糧供應將短缺時，世界小麥及稻米存貯，看來會足夠，因為這些作物一般逃過惡劣氣候的襲擊。報告預測今年全球小麥產量，將因加拿大與西歐收成展望較佳，而創下四億四千八百萬噸紀錄。報告說，在亞洲區，除中國大陸例外，一九八〇年稻米收成前景有利。

達德栢擴充電腦工程部

（港訊）達德栢集團屬下機構，達德栢（香港）有限公司，在過去數月來不斷擴充。由於香港工商界今年對電腦的需求不斷增加，預料該公司業務的增長會持續至今年年底。

據達德栢（香港）有限公司營務董事張達華稱，該公司的業務增長異常迅速，其原有在屆臣氏大廈B座十四樓佔地六千平方尺的辦公室，已不足夠應用，所以該公司已在其原址的B座四樓，增加一面積超過三千平方尺的地方，闢作該公司的新電腦工程部。張氏說：「本公司的電腦工程部共有成員三十七人，相信是本港電腦經銷商之中，工程部最具規模的其中之一。其實達德栢的擴充是全面化的，我們的軟件編制部有成員三十二名，營業部亦快將會有營業員十二名，是達德栢有史以來最具規模的。」

達德栢所獨家代理經銷的九家電腦及與電腦有關的設備包括在電腦技術上佔領導的地位的DATA GENERAL、BUNKER RAMO及EECO等，銷路正在不斷激增。

該公司在今年六月所發表其在今年首三個月的獲利，及其最近發表的營業額顯示，該公司已超越了它們在較早時候所訂下，要在今年前半年達到的銷售目標。

美國工業產量 八月份回升半巴仙 顯示衰退和緩

（華盛頓十六日路透社電）美國中央銀行聯邦儲備局宣佈，八月份美國工業產量上升，這是今年七個月以來首次。政府專家認為，這一增長是今年一月以來美國經濟進入嚴重衰退形勢已過的又一個迹象。不過一些私人企業專家的看法則較為審慎，他們注意到這項報告說明，美國經濟的主要部門汽車工業仍然甚為衰弱。

聯邦儲備局說，美國工業產量，經過七月份下降百分之一點一以後，八月份回升百分之零點五。今年二月至七月之間，工業產量大約下降百分之八點五。八月份工業生產增長，主要是由於建築材料和家庭物品產量大幅增長。

用德新紗綫處理配方 紡織產可增百份五

西德化學專家曾對香港紡織廠的生產過程加以研究，結果發現以經改良的上漿方法來處理紗綫，生產量平均可增加百份之五。

德國巴地斯廠（BASF）發言人指出，一間擁有二百五十部紡織機的工廠，會採用這種最新的德國上漿處方，結果生產量由每年的百四十六萬碼增加至百九十五萬碼。

纖維及布料在送入紡織機之前，必須先用化學漿料浸透，在紡織過程中才不致因斷紗而導致生產過程停頓。傳統的漿方法是用馬鈴薯粉及其他附加料，但巴地斯廠的專家已發明一種可以減少附加料，降低成本及增加產量的新產品──漿料CB。

巴地斯廠發言人指出，上述擁有三百五十部紡織機的工廠，最初曾經使用八種不同的澱粉，附加劑，蠟及柔軟劑，配漿料。使用這種配方，在同一段時間內，能夠維持百份之八十的紡織機一齊操作。但當該工廠採用巴地斯廠的新處方──不需使用馬鈴薯粉，蠟及漿料CB三種配料，經九部紡織機的試驗結果，發現工作效率可至百份之八十五。

發言人又指出，當該廠全面採用這種新漿料之後，生產量已增至每年九百九十五萬碼，而且，新漿料的價錢也比以往的便宜百份之十。此外，它尚有多種優點，包括：不熟練工人感到配料數量容易及減少塵埃飛揚，而且百份之百只在水中溶解，耗水量可因此大為減少。

巴地斯廠發言人指出，有些工廠在使用新的上漿配方後，可將成本減少一半，而另一些工廠受高度技術性管理的影響，生產量及成本減幅並不顯著，但他强調，對本港廠家而言，這種配方仍然適用。

巴地斯廠是西德最大的化學品製造廠，擁有三百間公司，總共僱用十一萬五千名員工，通過捷成洋行（JEBSENCO.CID）對香港塑膠，電子，玩具，皮革及紡織等工業，提供各種化學品及原料。

美八月家用電器減銷

（特訊）據經濟電訊（一）美國家庭用電器製造商協會說，八月份主要家用電器裝運量是二百三十九萬件，下跌百分之十一·三，去年八月為二百六十九萬件。

蘇油產量接近目標

據蘇聯一份工業報刊所載的官方數字，蘇聯於本年至八月底止的石油產量接近四億噸，而官方在一九八〇年的目標為六億噸，一九七九年的產量為五億八千六百萬噸。

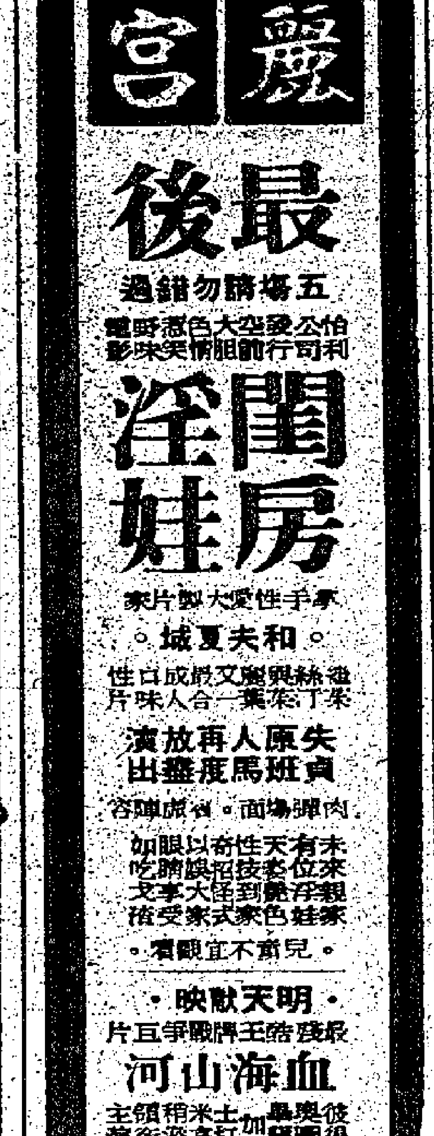
列根主限制鋼鐵入口

（三）朗奴列根呼籲從速製訂削減限額及加強限制的反傾銷法例，以使美國的鋼鐵工業得以復元，他說美國的鋼鐵工業已被日本與歐洲超越。

南韓水泥出口大增

（漢城電）據商工部報導，南韓在今年首七個月中，出口了二百六十六萬噸水泥，價值一億三千三百萬美元。商工部人士解釋說，此一數額，較一年前同期增了百分之二百三十點四，這是韓國主要出口物品中最高的成長率。[illegible]

尚有經濟消息刊在第六張第一頁



新界版

青衣島發展人口趨增 需加强治安

鄉會大會決請增派警員巡邏 並增撥款促進鄉區公共建設 南灣交通不足盼擴專綫小巴

（特訊）青衣鄉事委員會頃籲請當局配合青衣島的急劇發展，加强島上治安，增加鄉區公共建設，以及改善該島南灣方面交通，以適應人口增加的實際需要。

該會在舉行村代表大會席上，廣泛檢討該島當前各方實況後，綜合各村代表意見，一致通過向當局提出以下三項請求。（一）請治安當局注意青衣島近月來情況，及早增派警員駐守，在島上加强巡邏，阻止罪案發生，使急劇發展中的青衣廠商及居民得以安居樂業。（二）目前行走青衣市至南灣的小巴專綫乘客衆多，以現有小巴數量實不足以應付，尤其上下班時間為然，希望加派車輛載客以應需求。（三）請當局增加鄉村小工程撥款額，使各鄉區能獲適當撥款，以進行修葺或興建村中的各項公共設施。

此次村代表大會由主席陳天送主持，出席有鄧立持、王德仁、黃帶喜、鄧元輝、陳崇慶、鄧立泰、鄧元培、張英來、陳志強、鄧玉華等多人。（昇）

屯門大興邨人口逾五萬 公共交通不敷需求 居民分呈當局改善

陳訴每天交通花去四小時或以上

（特訊）大興邨居民，長久以來，對交通方面，無論是由大興邨至九龍，或由大興邨至元朗及由大興邨至屯門，均覺不便或並不滿意，其中以對外交通尤甚。當地居民代表，現已具函運輸署、九巴及行政立法兩局議員辦事處，請求協助及改善。呈函並詳列以下各點：

（一）對外交通：雖然六六M號巴士（大興邨至旺角）近月來已略有增加，班次稍有改善，並於繁忙時間加設六六號特別車（大興邨至長沙灣）大部，但需求量方面仍未能滿足。因大興邨第二期（包括三座樓高三十層之大廈，九月前全邨七座已全部入伙）現已入伙，全邨人口約為五萬多人，以每部六六M巴士載客量一一八人計算，每隔十分鐘開出一部，兩小時祇能載客約一千四百人，而大興邨共有八千六百戶，單以每戶一人需要每天外出九龍（或荃灣）工作或上學，合共已有八千多人，公共巴士若仍維持現時情況便不能應付居民需要。且尚未將屯門區其他屋邨居民乘搭六六M號巴士的壓力計算在內。

由於屯門區所提供之就業機會以年輕女性為主，故此對於本邨內大部份年輕夫婦為主之小單位家庭，居民仍須外出市區謀生，每天皆依賴唯一之公共交通工具－66M巴士。然而，我們乘搭該綫巴士所需候車時間與行車時間相若，每天在交通方面花去四小時或以上。更有不少居民常被迫無奈採用其他昂貴之交通工具（如新界的士到屯門區外轉乘小型巴士），對精神打擊甚大，更耗費無謂金錢和時間，苦不堪言。

（二）大興邨至元朗：每天本邨亦有頗多居民乘搭61號巴士由屯門西往元朗區，或工作謀生，或上學，或購物等。而行走該路綫之巴士已由原來之單層改為現時之雙層，可見需求量之激增。不過，候車之時間卻仍經常超過二十分鐘。邨內人口激增而日漸惡化，實不容忽視。

（三）屯門區內交通：至今，屯門區內還未設有公共巴士路綫來往大興邨至屯門新區或區內其他地方，除等候擠上途經之61及59號巴士外，便得乘搭的士，於是乎此等輔助性交通工具卻成為區內主要之交通工具。

此外，大興邨之巴士總站因缺乏上蓋設備，居民候車常要忍受日曬雨淋。再者，邨內之斑馬綫附近轉彎處常泊有大小車輛，阻礙行人過路時之視綫，斑馬綫猶如形同虛設。上述情形，如骨哽喉，不吐不快。素仰貴署體察民情，熱誠服務社會，故此我們既有切身感受，是以敢冒昧具函提供下列數項建議，祈望藉此能對改善大興邨交通有所幫助。

（一）對外交通：一、我們希望66M號巴士能於繁忙時間內每五分鐘開出一班，平時則依原來每十分鐘一班。

二、66M號之尾班那希望能延遲至凌晨十二時開出，方便晚宴夜歸人士。

三、部份居民表示於晚上繁忙時間在荃灣區及中途站常因滿座而不能乘搭巴士回大興邨，晚上八時後更見嚴重。我們希望66號特別車（主要為接載中途站乘客）之尾班車能從現時之七時四十五分延長至十時。

四、66號特別車班次不準時開出，經常誤點，請加以注意。

五、我們希望66號特別車能於繁忙時間每十五分鐘開出一班，平時則依原來每二十分鐘一班。並希望能從現時之六部增至十部行走。

六、我們覺得66號特別車不宜在假日停駛，因為頗多工廠在假日仍照常開工，居民仍要如常外出工作。而假日休息居民亦多外出探望親朋或與妻兒歡渡假期。同時，市區人士也喜歡於假日到新界遊玩。以上各種因素皆表示不宜於假日取消66號特別車，否則便會使到中途乘客更難乘搭巴士。

七、我們覺得重新開放之六十六號特別車很有價值，長遠之良策，應將此特別輔助綫轉變為正式之巴士綫。

（二）大興邨至元朗：八、我們希望六十一號巴士能於繁忙時間內每十分鐘開出一班。

（三）屯門區內交通：九、我們希望政府能儘快在區內開放專綫小巴行走，以減輕邨內交通服務不足之問題。

十、由大興邨通往屯門新墟之欄棵十分狹窄，居民步行往屯門新市時，出入非常危險，時更常遇上巨型車輛，望有關當局加以注意。

十一、我們希大興邨巴士總站能盡速興建上蓋。

十二、希望加以注意大興邨內斑馬綫附近之泊車。（君）

長洲三邑會所歡送 國民學校校長榮休

馮北泰表揚劉永基廿三年來服務

（特訊）長洲國民學校乃由惠潮府、寶安會所及東莞會所聯合主辦，為長洲具有悠久歷史之學校，由於該校校長劉永基榮休，三邑會所同人特假長洲海暉酒家歡宴，計到有三邑首長暨理監事：吳球、黃承業、鄧金貴、方平、羅天恩、劉榮柱、馮北泰、黃維坤、黃伯松、姚啓平、馮玉霄、王來敬、凌佑、黃文、蘇其滔、陳子昌、葉壽、陳學威等百餘人。

席間首由該校校監馮北泰代表致詞，略謂：劉永基校長學問淵博，畢生投身於教育事業，而在本校亦服務了二十三年，以其教育行政經驗豐富，加上工作態度認真，只問耕耘，不問收穫，二十多年來為本校鞠躬盡瘁，使本校校務得以蒸蒸日上，學生成績日有進步，尤其是三邑子弟在劉校長悉心培育之下，今日已長大成材，出而為社會服務，獲得相當成就者，大不乏人，並將國民學校帶領到一個成功境界，本人謹代表三邑鄉親父老，向劉校長致以衷心感謝，劉校長雖已年屆六十，但身體健碩，精神充沛，本可以繼續為社會多作一分貢獻，為本校多盡一點力量，只可惜格於學校條例，不得不秩滿榮休，這不單是本校的損失，也是社會的損失，三邑同仁至感惋惜，不勝依依，希望劉校長今後和我們保持緊密聯繫，時賜教言，多加指導。

繼由劉永基校長致答詞，語多謙遜。最後由寶安會長主席吳球、東莞會所主席黃文分別向劉校長致送紀念品及紀念冊，隨即舉行歡宴，觥籌交錯，熱鬧非常，各均盡歡始散。（榮）

參加香港節提燈晚會 博愛首長廿餘人 昨晚啓程飛倫敦

梁永發率團官紳送行

（特訊）為響應在倫敦舉行的「香港節」，新界博愛醫院董事局總理及歷屆顧問等廿餘人，昨晚十時四十分，搭乘英國泰國航機飛往倫敦，參與為期兩天香港節的盛會。

該團由本屆主席梁永發率領，顧問鄧乃文、太平紳士及前任該院主席鄧文任。院方已與倫敦方面聯絡，物色一些僑居倫敦香港中學生以博愛醫院名義，參加倫敦香港節中的提燈晚會，所有彩色衫褲頭牌及宮燈，皆彩色繽紛，光芒奪目，為提燈晚會增光不少，上述各項道具，亦於昨晚同機運往。

該院董事局同人，昨晚並在啓德機場設特別酒會，以謝送行的官紳，送行者包括元朗理民府馮國強，馮建光及社團首長親友等百餘人，情況十分熱鬧。（君）

大埔青年會廿八屆就職 繼續提供青年康樂

鄉紳黃源章張惠霖張枝繁聯主禮 主席馬樊順望合力竭誠服務地方

（特訊）大埔青年會於日昨假在大埔墟新寶城酒樓舉行第廿八屆常、監委員就職暨該會主辦第廿一旅童軍第五屆旅務委員就職典禮，敦請大埔鄉事會主席黃源章太平紳士主持當屆委員監誓，大埔社團聯誼會主席張惠霖頒發選任證，香港童軍新界地域總監張枝繁太平紳士頒發旅務委員委任書。地方社團首長、各村代表蒞臨觀禮甚衆，場面熱鬧。

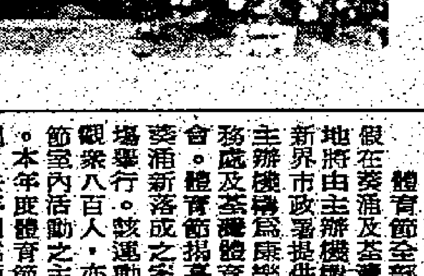
主席馬樊順在儀式中致詞稱：大埔青年會自一九四五年成立以來，迄今已有卅多年歷史，在成立初期，正當戰亂之後，滿目瘡痍，新界地方，百事待興，社團組織甚少，本會推行青年康樂活動，實在係扭任一個艱鉅而重要的角色；當年創辦人仍然是今日之會長或常、監委員，不斷的為地方服務，這偉大精神，值得吾人安慰！而且是社團中難得現的象。

繼稱：在前賢領導下，歷屆常、監委員之衷誠合作，會員之支持，會務雖未稱得有輝煌成績，但總算在地方上做了不少有意義之工作。如遊藝部之粵劇訓練班人員，先後多次義演，義唱，為地方公益籌款，響應華僑日報之救童助學運動等，並主辦中國象棋及新界業餘粵曲耿唱比賽，這些活動是新界社團所創舉。體育部曾舉辦多屆「埔青杯」足球賽，並經常訓練基本球員，參加地方上各類球賽活動。福利部曾舉辦籌集助學金運動，扶助清貧子弟求學，後因政府推行免費教育而相應停止。

至於主辦童軍第廿一旅，乃隸屬大埔童軍會者，大埔青年會自一九七四年至今，已歷六年之久，每年支付裝備及活動經費為數約四千多元，童軍成員除各會員子弟外，有本區各校學生及青少年參加，目前人數約七、八十人，經常派出為地方服務，維持秩序。總言之：本會向以倡導體育運動，發揚中國傳統藝術，提供青少年有益身心之康樂活動為宗旨。今後當亦循着這宗旨力求邁展。

繼謂：渠承各會員推選蟬聯本會第廿八屆主席，非常感謝！當與兩位蟬聯之副主席劉興邦先生，黃祥禎先生及各位有魄力，有朝氣之常、監委員通力合作，竭誠為地方服務，使會務力求有更佳之表現。為配合大埔將來之發展，方正計劃進行購置永久會所，俾工作發展，有賴永恆，現已籌得款項廿餘萬元，希望各位繼續鼎力支持，惠賜捐助，無限感荷。目前推行之活動計有每星期兩晚之粵曲歌唱班、足球隊、中國象棋組，更有廿一旅童軍訓練等組織，隨時歡迎區內青少年參加！本會今後當追隨大埔鄉事會領導下，與各友會共同為地方公益而致力工作。

該會第廿八屆職員如下：主席：馬樊順，副主席：劉興邦、黃祥禎。總務：吳倫。組織：葉美疆。財務：鄧觀光。體育：鄧俊平、李國華、陳永和。遊藝：劉錕、鄧球、鄺玉蘭。福利：李南。稽核：馬蘋盛。文書：俞漢文。監察長：何容生。監察：梁顯棠、邱國忠。（木）



大埔青年會第廿八屆常監委員就職，圖為主席馬樊順致詞。

新界博羅同鄉會 組團回國祝雙十

（港訊）新界博羅同鄉會為慶祝中華民國六十九年雙十國慶大典，日前理監事聯席會議通過，屆時在會所門前搭蓋牌樓，懸掛國旗及張燈結綵，同申慶祝外，並組織回國致敬團兩團，參加十月慶典。該兩團名單如下：第一團團長朱永維，副團長陳福，總務劉明，財務黃仕盛，秘書朱榮。團員：張瑞容、張麗芬、朱娥、黃愛霞、黃愛瑤、黃在家、李雲鶴、黃國良、范月娥、胡勝利、李秀芳、嚴昌記、黃溫楷、李永久、黃玉霞。第二團團長張光華，副團長陳偉光，總務李達才，秘書朱榮光。團員：張九、梁志芳、何其、彭國華、周恩然、陳鴻、陳惠芳、陳偉明、鍾麗添、方建石、林沛球、鄭四娣、行卅九人，定十月三日乘華航班機回國。

荃灣體育節加插 小型賽車表演賽

（港訊）將於十一月舉行的第二屆荃灣體育節，將增加一項特別項目──小型賽車表演賽。該項賽事在荃灣體育節首日及次日（十一月一日及二日）假荃灣沙咀道球場舉行。體育節委員會發言人表示：有關賽事的細節仍在安排中，但基本上會類似每年一度假維多利亞公園舉行之賽車。他說：比賽跑道雖較維多利亞公園為短，但由於彎角較多，駕駛員須有更高之技巧。

本年度體育節增加項目除小型賽車外，尙有為傷殘人士舉辦的特別活動，壁球比賽和獨木舟水球比賽。荃灣諮詢委員會將撥款十五萬元作活動經費，此外，並估計可籌得五萬元。

體育節全部活動將假在荃灣及葵涌舉行，場地將由主辦機構之一──新界市政署提供。其他主辦機構為荃灣康樂體育事務處及荃灣體育康樂聯會。體育節揭幕儀式將在葵涌新落成之室內運動場舉行。該運動場可容觀衆八百人，亦為體育節內活動之主要場地。本年度體育節為期三週，去年則為兩週。

本港新聞

許居士及吳女居士伉儷 金婚大慶壽筵席金 十萬元捐慈善機構

其中五千元捐本報助學運動 其餘託由本報贈予慈善機構

華僑日報昨十七日收到讀者許居士、吳女居士伉儷交來金婚大慶壽筵席金拾萬元正，除捐助華僑日報救童助學運動伍千元外，另捐贈其他慈善機構，許居士伉儷慈善為懷，洞澤在抱，積善降祥，當福有攸歸也。茲將來函及捐贈各慈善機構錄後：

敬啓者：本人乃佛門善信許居士、吳女居士夫婦適值今年結婚伍拾週年金婚之慶，特將壽筵席金港幣拾萬元正撥充善舉，以資慶祝金婚紀念之意，今將恆生銀行支票港幣拾萬元正奉呈貴報，收到請貴報分別代為捐贈各慈善機構收理為荷。

茲將分贈各慈善機構列下：

鄧肇堅何添慈善基金伍萬元正。
華僑日報救童助學伍千元正。
佛教醫院伍千元正。
公益金肆千元正。
香港保護兒童會肆千元正。
先天道安老院肆千元正。
心光盲人院肆千元正。
香港聾啞協會肆千元正。
東華三院贈醫施藥肆千元正。
愛慶兒童救濟會肆千元正。
保良局肆千元正。
防癆會肆千元正。
寶靜護理安老院肆千元正。

諸多費神不勝感激此致
華僑日報有限公司台照 許居士吳女居士夫婦謹啓
一九八〇年九月十五號

利用空頭支票詐騙證券公司 騙取三百萬元股票 男子被判入獄三年

其妻亦被控但獲撤銷控罪釋放

（特訊）一名男子於一年前開空頭支票詐騙價值三百餘萬元股票後逃去無蹤，一年後卸返回自首，結果被判入獄三年。

被告：崔大成，廿九歲，被控去年十月至本年三月期間，利用空頭支票詐騙新永樂證券公司一批價值三百三十萬元股票。

被告之妻子鄭玉燕，廿二歲，亦同案被控。兩人被控罪名共達十九項，被告崔大成承認其中十一項罪名，其他八項否認控罪，法庭接納控方提議，將鄭玉燕之控罪撤銷，並獲釋放。

控方透露案情稱：去年十月至本年三月期間，被告崔大成先後向新永樂證券公司購買價值三百三十萬元股票，但每次均開出不能兌現之支票。

迨本年三月五日，其中一張由被告開出的支票不能兌現而遭退回，證券公司東主向被告查詢，被告當時表示願意先付還八萬元，其餘欠款則分期攤還，但當日下午即告失蹤，迨後始知被告已逃往台灣。一年後，被告自台返港並於本年四月十七日前往警方自首。

控方繼指出證券公司東主事前信賴被告，故容許其購買價值三百餘萬元之股票，乃因交易之初被告開支票交收均相安無事，迨最近被告開出之支票被退回，東主始知其銀行戶並無存款，乃報警請究。（均）

孔教團體祝孔誕 定期舉行三獻大典

推出大會首長職員

（國際社）香港孔教團體，為弘揚聖道，興辦教育，溥輸孔學外，每年於孔聖誕辰，均有隆重慶祝，藉以昌宏聖道，啓導人心。本年度孔子降生二千五百三十一年誕辰，將於十月五日星期日（夏曆八月廿七日）屆臨，該各團體包括有香港孔教學院，孔聖堂，孔聖會，聖教總會及孔教大成中學，孔聖堂中學，大成小學，孔聖堂小學，大成夜校，三樂學校，周汐炮學校等，已組成孔教團體聯合慶祝聖誕大會，定於是日正午十二時，假座九龍黃大仙區大成街十號孔教學院大成中學禮堂，舉行祝聖三獻大典，屆時並請有關政府長官，善團首長，主持獻花儀禮。

大會籌備工作刻已展開，經推出大會主席團：主席黃允畋，主席團許讓成，岑才生，周有張威麟，謝廣燊，朱夢蟄，何壽康，李立基，區潔名，鄧植之，馮國樑，蘇文擢，路存斌，秦迅中，李翼仿，英如興，侯元建，楊以燊，朱克澄，黃秀寬，陳雪姬，謝廣燊。三獻禮主祭周有張威麟，陪祭張威麟，朱夢燊，通贊朱夢燊，讀文生程昌英，禮生大成中學學生，司儀區潔名，大會總務組孔昭棉，如興，李翼仿，何壽康，侯元建，財務組區潔名，程昌，黃秀寬，林仁超，宣傳組孔昭棉，區潔名，李翼仿，何壽康，侯元建，楊以燊，唐碧川，佈置組大成中小學，大會秘書楊以燊，侯元建。

石硤尾一空單位 昨日突離奇失火

一番灌救火未蔓延 人去樓空何來怪火

（特訊）石硤尾下邨第八座一空置單位，昨午發生離奇火警，焚燒二十分鐘被撲熄，事件中無人受傷。

發生火警的單位，位於石硤尾下邨第八座二樓一五五室。該座大廈的居民早已全部遷出，大廈本空無一人，但在昨日下午四時，二樓一五五室突然冒出濃烟起火焚燒，路上途人睹狀，即致電報警。

消防員到場，於數分鐘內將火撲熄，但起火原因，則未能知曉，有待調查。（含）

圖示：石硤尾下邨發生怪火，消防員到場撲救。（本報記者攝）

圖示：東區民政處頒紀念品儀式中，岑氏贈新報代表。（本報記者攝）

東區民政處頒旗 予各個贊助團體

感謝教育市民認識劣行 宣傳遏止高空擲物

（特訊）為消弭高空擲物劣行，東區已採多項監察與啓導行動，東區民政處呼籲居民採取「自律、防範、舉報」三原則，去對付使閤港人士都憎惡之行為。該區除邀請東區區內四百多個大廈組織，志願社團，互助委員會，分區委員會及各界人士協助引導市民正視高空擲物這種不負責任及缺德行為所造成的危險外，更得到東區康樂體育促進會、港島東區大廈協會及新報印贈海報二萬份及附印十進制換算表之精美膠面咭二萬張，普遍張貼及分發於東區約二千座大廈及東區有關人士，以喚起各界人士對防止高空擲物之嚮應。

東區民政主任邵鷹理為向東區康樂體育促進會、港島東區大廈協會及新報表示謝意，特於昨（十七）日假英皇道東區民政處舉行簡單儀式，頒贈紀念錦旗與新報代表羅輯，並分別頒贈錦旗給與捐贈十進制咭一萬張之東區康樂體育促進會（會長顏明接受）及捐贈海報之港島東區大廈協會（主席岑才生議員接受）。

同時，東區民政主任致詞時指出高空墮物傷人事，一方面是地盤之內墮下物體，有關之工程負責人應加强監管地盤安全措施，另一方面，就是缺乏公德心的市民，由於惡作劇或貪一時之快，出這種害人不利己之壞事。事實上，保安司曾於立法局上指出截至本年六月底的過去十二個月內，警方共接獲五百四十宗關於物件由高空墮下的報告，結果引致五人死亡，二百八十八人受傷，因此而遭警方檢控者共一百九十八宗。根據法例任何人士從樓宇拋擲物件或容許物件墮下公衆地方，或引致有人受傷時，可被罰款一萬及入獄六個月，若因此而引致有人喪生更可被控誤殺，罪名成立可被判終身監禁。雖然法律嚴加制裁，實際上只是經已有人不幸傷亡於高空墮物情況下，事後才加以懲罰，所以更重要的是加强教育，和培養市民的公德心，不要讓物件從高處墮下，避免發生意外。

出席昨日在東區民政處舉行之防止高空擲物宣傳運動頒贈儀式還有該區大廈協會，及東區康樂體育促進會社團首長岑方中，周培俊等等云。（與）

指責毫無根據

防止虐畜會反駁葉錫恩 服務具職業水平而收費亦合理

（特訊）香港皇家防止虐畜會主管獸醫馬士表示，市政局議員葉錫恩的指責是毫無根據，並指出葉錫恩極少去過該會，又從何以知該會的措施不當，因此他懷疑其指責不符實事。該會歡迎葉氏任何時候到該會任何一個辦事處視察實際的情況。

針對葉氏之指責謂該會服務收費昂貴一事，馬士表示要成為該會的普通會員，只須交二十五元，當寵物有病時，會員只須交十五元的診金，普通藥物亦不必付錢，特別藥物才須按價而付，在今日來說並不算過份。他表示，當有些人帶寵物到該會求醫而付不起診金時，該會也會免費替牠醫病。

他指出與同類機構比較，該會算是最具有職業水準，該會的獸醫皆由英國請來，並且提供廿四小時服務。

至於該會所售賣的寵物食物的價格問題，該會一職員表示由於該會之經費有限，就算是售價貴點，亦無可厚非。

此外該會又相信傳播媒介被故意引導誤信盧柱福被派到香港調查葉氏這宗投訴，是英國皇家防止虐畜會執行幹事之助理。盧柱福此行訪港純為私人事務。他亦親口證實未曾與傳播媒介接觸。

該會亦相信葉錫恩亦是誤信他人之言因而才有這次行動。而且葉氏亦未能證實她所提供之資料的真實性。（真）

愛民邨發生一宗跳樓疑案 女子伏屍德民樓下 疑是高處墮下喪命

（特訊）一名三十多歲女子，昨午被人發現伏屍於愛民邨德民樓對開的平台上，經調查後，初步證實無可疑之處，懷疑死者是從高處墮下斃命的。

發現屍體時間為昨日下午一時三十二分。該女子年約三十多歲，身型肥胖，短頭髮，穿灰色上衫，被發現時已返魂無術相信已死去數個鐘頭。

警方接訊到場調查，在愛民邨德民樓逐層搜索，卒於二十二樓走廊發現一對女裝膠拖鞋，相信是死者遺下，事後被警方檢去。

據大廈居民稱：該女子面陌生，並非大廈住客，故相信死者是潛入大廈內跳樓自殺。（合）

越南難民罰款五百 行賄紅十字會人員 欲轉換居留地方

（新亞社訊）一名越南難民涉嫌向北啓德紅十字會臨時收容中心職員賄賂一百元，事發為廉署人員拘捕，控以一項行賄罪名，昨解新蒲崗裁判署審訊。

被告承認控罪，葛勵修法官判其罰款五百元。

被告童振才，三十六歲，越南籍人士，無職業；報佔九龍官塘道北啓德紅十字會臨時收容中心二十三號房。被控於今年八月十一日，在北啓德紅十字會臨時收容中心，身為難民，非法向一名紅十字會黃姓職員行賄一百元，作為給予轉換居住地方報酬。

案情透露：被告為越南難民，於七九年七月與家人來港，初時入住屬東道政府船塢，直至同年七月十二日轉往北啓德紅十字會臨時收容中心居住。今年八月初，被告家人因事與鄰居不和，而被告想申請轉換居住地方，八月十一日上午十時，被告前往該臨時收容中心辦事處見一名黃姓職員，表示要申請轉換居住地方，及後被告填妥申請表格完畢，在內夾了一張百元鈔票交回黃姓職員。該職員問其甚麼意思，被告答謂不是故意，是一時攪錯了，並欲取回該張紙幣。事後，黃姓職員將此事告知上級，再轉告廉政公署派員將被告拘捕，經調查後，將被告落案控以上述罪名。

任何人士若有上述任何一名失蹤者的下落，請致電警察熱綫五－二七七一七七。

三名失蹤男子由右至左黃偉雄，黎國華，羅建仁。

三位市民下落不明

警方發圖尋找

（港訊）警方呼籲市民提供三名失蹤者的下落。

黃偉雄，十三歲，他於八月三十日離開灣仔駱克道住所後一直未返，他身高約一點四四米，身裁肥胖，短髮及皮膚白皙。

第二名失蹤者為二十一歲的黎國華，他於八月二十八日離開柴灣漁灣邨住所後一直未返，他身高約一點六米，身裁瘦削，細眼及皮膚白皙。

羅建仁，十六歲，他於八月二十五日離開柴灣漁灣邨住所後一直未返，他身高約一點七米，身裁瘦削，長髮及皮膚黝黑。

有人冒警勒索金錢 廉政公署追查 三名涉嫌男子

（港訊）廉政公署發言人昨日籲請市民提供有關三名男子的消息，他們涉嫌冒充警務處毒品調查科人員，非法向人搾取金錢。

該三名男子年約三十餘歲，在過去十二個月內，經常在九龍地區活動。他們涉嫌為多次冒充警務處毒品調查科人員，「拘捕」一些涉嫌及毒品或其他罪案之人士。他們採用的手法是在街上或樓宇內向一些人士搜身或搜查其住處，找尋毒品或其他犯罪證據。若找得這些證據，即將該人「拘捕」，向其索取金錢方予釋放，每次索取之款項相信高達數千元。

發言人謂：「廉政公署現正調查該三名男子，並希望市民，特別是受害者，能向該署提供有關資料」。他們可與廉政公署舉報中心（地址：中區美利道停車場大廈九樓）或任何一間廉政公署分處聯絡，或撥熱綫電話：五－二六六三六六。

「廉政公署對收到的任何資料，均會嚴予保密。」

中文寫作及學術問答賽 今舉行校長招待會

（港訊）第六屆全港青年學藝比賽「中文寫作」及「校際學術常識問答比賽」校長招待會將于今日下午假座中環康樂樓國際酒家舉行。

是項比賽及招待會由國際獅子會三〇三區主辦，出席者有助理民政署長麥振芳，學藝比賽大會主席岑才生，獅子會三〇三區總監余文倫及何榮高，香港電台台長張敏民，朱培慶及各主任委員，大會更邀全港學校校長出席，屆時學藝比賽大會主席岑才生，助理民政署長麥振芳，及其他主任委員將就是項比賽致詞。

泰籍男子被控藏毒 法官重判入獄九年

皮箱搜出價值六十萬元毒品

（特訊）本年四月十七日，海關人員在尖沙咀漆咸道一酒店門前，破獲一宗價值六十萬元運毒案，一泰籍男子被捕，該案昨在高院刑庭審結，七名陪審員經過退庭商議後，裁定被告藏毒罪名成立，法官判其入獄九年。

被告：保羅力光，五十四歲，泰籍，被控本年四月十七日，在本港地區藏有三磅海洛英司作非法販賣用途。

案由按察司廖子明主審，被告否認罪名。

檢察官陳述案情稱：本年四月十七日，海關緝私人員瀝綫報，前往漆咸道一間酒店門外窺伺，旋見被告手挽一手提皮喼，自酒店匆匆行出，並前往附近地道攔截的士，但為緝私人員上前截查，結果在被告所挽之皮喼內，檢出兩大包毒品，帶返化驗，證明為重約三磅之海洛英毒品，時值達六十萬元。（均）

歹徒鳴槍劫黃大仙金舖 兩警員赤手擒封匪 東主贈錦旗以表彰

（港訊）黃大仙天興金舖上月被持槍匪徒行劫，掠去金飾一批，歹徒臨走前向追捕的警員開槍，但終被兩名赤手空拳的警員拘捕，並起回大部份金飾。該兩名警員的英勇行為，昨日贏得事主的衷心讚揚。

案發於上月廿六日上午九時五十五分，兩名隸屬石硤尾警署的警員王立强及蕭泉，沿沙田坳道步行往新蒲崗裁判署，為一宗交通案件出庭作證。當時兩人穿著軍裝制服而沒有配槍和手銬。當行至竹園巴士總站時，一名的士司機向他們報告附近一間金舖被劫。

兩人聞報後馬上飛奔往現場，當抵達黃大仙下邨第六座天興金舖時，剛巧有三名男子匆匆由金舖走出，沿東頭邨道逃走，兩名警員馬上表露身份，喝令歹徒停步，但歹徒仍然發足狂奔。

兩名警員距他們約五米腳尾追逐，三名可疑男子走向停在路邊的一部汽車。其中一名歹徒見警員窮追不捨，突然轉身開了一槍，子彈剛好在王立强的右面頰擦過，但該兩名英勇警員仍臨危不亂，結果合力將其中一名歹徒拘捕，然後把疑匪遺下的旅行袋及散落在地面上的百餘件金飾拾起來，送回被劫的金舖。

該名男子後來被警方落案控以持械行劫罪名。

天興金舖東主梁健津昨日將兩面錦旗贈予警員王立强及蕭泉，以表揚他們在案中所表現之英勇及機智。

圖為天興金行東主梁健津（中）致送錦旗予警員王立强（左），旁為蕭泉警員。

小童群益會 招收女學員

（港訊）香港小童群益會－洛克道女手工室，一向設有裁剪，車縫，編織及手工藝班，頗受一般在學或已工作的女孩歡迎，故手工室分有初級、中級裁剪班，每月學費只收十元，每星期上課兩次，教授日常服裝繪圖，裁布以致完成，從簡易入手。編織班，有棒針及鈎織，教授起針方法，加針及減針，簡單從冷背心織起，簡易的花樣織法，至於手工藝班，包括有壓枕繡製，布公仔有趣的飾物製作，絲帶花等。手工藝班每星期上課一次，時間是晚上七時至九時半，詳情請電五－二七九一二一四。

入口船期表

(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
海歷	BRITANNIC	南美	十八	海運
新澳洲	ZIM AUSTRALIA	依力	十八	新興行
寶麗	BULAT	日本	十八	天祥
東方學者	ORT.RESEARCHER	美國	十八	港郵
大進展	BIG PROGRESS	日本	十八	東方
勝家	SONGHLE	地中海	十八	寶德
歐利亞夫斯基	IVAN KOTYLAREVSKY	日本	十八	華林
胡佛總統	PRES. HOOVER	美國	十八	總統
美寶美	BULSOOK	曼谷	十八	振盛行
蒙卡斯特嘉素	MUNCASTER CASTLE	基隆	十八	港貨櫃
世界之獅	WORLD LION	新加坡	十八	海陸
長裕	EVER HANESOME	日本	十八	利達
亞諾馬士基	ARNOLD MAERSK	美國	十八	馬士基
齊威利	CHAI VAREE	基隆	十八	川崎
百利來	PETRELO	日本	十八	協成
和平晉州	HWAPYUNG JINJU	釜山	十八	和平
香港快輪	H.K.EXPRESS	西非	十八	安快
新小馬	NEW PONY	馬尼拉	十八	連行
粟島丸	AWASHIMA MARU	日本	十八	天祥
黑鯨	BLACK WHALE	日本	十八	大源
田林	TIANLIN	黃埔	十九	海寶
大鵬銀	TARPON SILVER	日本	十九	怡和
光榮河	GLORY RIVER	日本	十九	永泰
日峰丸	NIPPO MARU	日本	十九	海郵
邊柯達	BENALDER	歐洲	十九	邊行
開普拉	CAPELLA	基隆	十九	遠航
東方冠軍	ORT.CHAMPION	高雄	十九	港郵
漢普頓丸	HAMPTON MARU	基隆	十九	日郵
海德	OCEAN ENTERPRISE	日本	十九	日郵
若重丸	WAKASHIGE MARU	日本	十九	山下
諾福克丸	NORFOLK MARU	日本	十九	大三
亞寶士	P.ABOITIZ	馬尼拉	十九	福來
亞士馬士基	AXEL MAERSK	新加坡	十九	馬士基
利康	NIHON	日本	十九	寶興
東方貿業	ORT.IMPORTER	基隆	二十	港郵
天拿	TINA B	基隆	二十	天祥
派寧利亞	PIONER PRIMORYA	發羅士芝尼	二十	華林
比利嘉一號	NO.1 BINEKA	印尼	二十	帥途
亞洲翡翠	ASIAN JADE	澳洲	二十	太古
金星	VENUS	日本	二十	東方
博多丸	HAKATA MARU	基隆	二十	日郵
桑海丸	SOKAI MARU	日本	二十	大三
新鷹	NEW EAGLE	刁拜	二十	新僑
交易	SL.EXCHANGE	美國	二十	海陸
榮進	GREEN FORWARD	美國	二十	利達
雅士達快輪	ALSTER EXPRESS	美國	二十	擴成
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	台灣	二十	海豐
德利馬士基	TREIN MAERSK	波斯灣	二十	馬士基
瀾滄江	LANCANG JIANG	上海	二十	新僑
先達得	STRATHETTTRICK	新加坡	二十	太古
銀星	SILVER STAR	釜山	二十	新興行
天馬	TIMMAR FORTUNE	韓島	二十	寶必
渣華高麗	NL.KOREA	東非	廿一	渣華
香港島	H.K.ISLAND	高雄	廿一	香島
馬來精神	MALAYAN ASPIRATION	新加坡	廿一	中央
銀星	SILVER STAR	日本	廿一	遠高
順風	SINGWIND	曼谷	廿一	順昌
第五建加利	NO.5 KENDARI	新加坡	廿一	中央
金得利三號	NO.3 KENDARI	日本	廿一	天祥
百瑪達	ANDHIRA PERMATA	印尼	廿一	亞利來
安琪威力	ANANGEL MIGHT	高雄	廿一	仕嘉
長麗	EVER SUPERB	美國	廿一	利達
百保通	BARBER TONSBERG	美國	廿一	百保利
木星	JUPITER	釜山	廿一	港興
太平貨櫃	PACIFIC CONTAINER	美國	廿一	香島
嘉拉蒂	BUNGA TERATAI	澳洲	廿一	遠航
蘇利亞	BUNGA SURIA	歐洲	廿一	遠航
東方皇后	ORT.QUEEN	台灣	廿一	港郵
勿地打馬士基	MATHILDE MAERSK	日本	廿一	馬士基
海王明珠	NEP.PEARL	美國	廿一	港恒
京士頓	UNION KINGSTON	日本	廿一	安興
美國靈獅	AM.LYNX	美國	廿一	美輪
勝奴拿	SINALOA	美國	廿一	百保利
日明	MING SUN	基隆	廿一	華海
亞洲棕櫚	ASIAN PALM	新畿內亞	廿二	大興
山和丸	YAMATO MARU	日本	廿二	天祥
海王珊瑚	NEP CORAL	高雄	廿二	港恒
湖北	HUPEH	新畿內亞	廿二	太古
沙盈	KHUD.SARYAN	歐洲	廿二	華林
天樂	TILOS	日本	廿二	百保利
渣華門司	NL.MOJI	日本	廿二	渣華
高爾路	ERCOCECAURO	歐洲	廿二	海運
菲路摩總統	PRES.FILLMORE	美國	廿二	總統
寶島貨櫃	RMOSA OFCONTAINER	台灣	廿二	海豐
邊柯達	BENALDER	歐洲	廿二	邊行
榮峰	PRIMERA PEAK	新加坡	廿二	大三
柏絲	PAZ ESTRELLN	日本	廿二	天祥
阿寶通奴	APOLINO	基隆	廿三	太古
長忠	EVER LOYAC	高雄	廿三	利達
美上美	BOONKRONG	曼谷	廿三	振盛行
渣華士添和	N.L.STEENKERK	日本	廿三	渣華
陶南七號	DONAM 7	新加坡	廿三	港興
發展者	SL.DEVELOPER	美國	廿三	海陸
渣華荷蘭	NL.HOLLAND	日本	廿三	渣華
光榮雅士	GLORY ACE	日本	廿三	中央
和平雅詩	HAWPYUNG ACE	釜山	廿三	和平
英偉雅士	DYNAMIC ACE	日本	廿三	東洋
金希拉	GOID HILLA	南非	廿四	新興行
文昇	MAN SING	日本	廿四	東方
江發	KARA CAREER	上海	廿四	汎洋
寶利怡美利	PABLOEVERETT	日本	廿四	福來
露嘉蘭	LUCULENT	日本	廿四	協成
美華碧琪	MARIE BAKKE	新加坡	廿四	碧琪
渣華神戶	NL.KOBE	東非	廿四	渣華
水星	MERCURY	日本	廿四	東安
吉利	CATILEYA	日本	廿四	大源
太平洋雅士	PACIFIC ACE	南美	廿四	川崎
興安	FORTUNE BREEZE	日本	廿四	海聯
天保	TEMPO	日本	廿四	聯利行
江亞	SULU CAREEK	歐洲	廿四	汎洋
高寨	KAVO PEIRATIS	日本	廿四	大三
雄鋒	BRAVE PIONEER	基隆	廿四	大三
永明	EVERDAWN	基隆	廿四	大三
亞大加美	ATACAMA	南美	廿四	天祥
青衣島	TSING YI ISLAND	新加坡	廿四	香島
金希拉	GOLD HILLA	南非	廿四	新興行
韓國好運	KOREAN JACEJIN	歐洲	廿四	利洲
南非葛達度	SA.VANDER STEL	日本	廿五	大三
東發	TUNG FAU	基隆	廿五	東海
法哈	AHMADAL FATEH	新加坡	廿五	怡和

今日空郵（星期四）　截郵時間

塞舌爾、肯雅、贊比亞	上午十時
泰國、孟加拉、緬甸	上午十一時
馬來西亞、印尼、西澳洲、巴運、黎巴嫩、沙地阿拉伯、伊拉克、新加坡、沙巴、斯里蘭卡、沙勞越	正午十二時
汶萊	下午一時
埃塞俄比亞、也門人民民主共和國、毛里求斯、馬迪加斯卡、澳洲、斐濟、紐西蘭、法屬波里尼西亞	下午二時
菲律賓	下午三時
印度、英國、北愛爾蘭、愛爾蘭共和國、荷蘭、比利時、丹麥、芬蘭、葡萄牙、西班牙、挪威、法國、瑞典、意大利、利比亞、瑞士、利比利亞、希臘、塞浦路斯、美國（紐約）、南非、尼日利亞、蘇丹、阿富汗、莫三鼻給、扎伊爾、台灣	下午四時
伊朗、瑙魯、巴基斯坦、西德、奧地利、日本、南韓	下午五時
夏威夷、巴拿馬共和國、厄瓜多爾、加拿大、秘魯、美國	下午六時

今日平郵

英國、北愛爾蘭、法國、挪威、瑞典、丹麥、奧大利、芬蘭、瑞士、匈牙利、波蘭、捷克	下午五時

出口船期表

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
美洲綫				
亞航	ASIALINER	美國	十八	天祥
海歷	AEGIS BRITANNIC	南美	十九	海運
亞士馬士基	AXEL MAERSK	美國	十九	馬士基
胡佛總統	PRES. HOOVER	美國	十九	總統
榮進	GREEN FORWARD	美國	二十	利達
東方學者	ORT. RESEARCHER	美國	二十	港郵
東方冠軍	ORT. CHAMPION	美國	二十	港郵
桑海丸	SOKAI MARU	南美	廿一	大三
天拿	TINA B	南美	廿一	天祥
長麗	EVER SUPERB	美國	廿一	利達
交易	SL. EXCHANGE	美國	廿一	海陸
海王明珠	NEP. PEARL	美國	廿一	港恒
雅士達快輪	ALSTER EXPRESS	美國	廿一	擴成
日明	MING SUN	美國	廿一	匯海
百保通	BARBER TONSBERG	美國	廿一	百保利
太平洋貨櫃	PACIFICCONTAINER	美國	廿一	香島
仙奴拿	SINALOA	美國	廿二	百保利
美國靈獅	AM.LYNX	美國	廿二	美輪
發展者	SL.DEVELOPER	美國	廿四	海陸
渣華荷蘭	NL.HOLLAND	南美	廿四	渣華
阿寶通奴	APOLINO	南美	廿五	太古
太平雅詩	PACIFIC ACE	南美	廿五	川崎
美華碧琪	MARIE BAKKE	美國	廿五	碧琪
金鳳凰	NEW GOLDEN PHOENIX	美國	廿六	太平
東方領袖	ORT.LEADER	美國	廿七	港郵
杜魯門總統	PRES.TRUMAN	美國	廿七	總統
歐洲綫				
長裕	EVER HANDSOME	地中海	十八	利達
利康	NIHON	歐洲	十九	遠航
蒙卡斯特嘉素	MUNCASTER CASTLE	歐洲	十九	港貨櫃
德華	DRVAR	地中海	二十	邊行
田林	TIANLIN	歐洲	二十	海寶
派寧利亞	PIONER PRIMORYA	歐洲	廿一	華林
博多丸	HAKATA MARU	地中海	廿一	擴成
文昇	MAN SING	地中海	廿二	東方
勿打馬士基	MATHKDE MAERSK	歐洲	廿一	馬士基
沙盈	KHUD.SARYAN	歐洲	廿二	華林
長航	EVER VOYAGER	歐洲	廿三	利達
海王珊瑚	NEP. CORAL	歐洲	廿三	港恒
安琪威力	ANANGEL MIGHT	歐洲	廿三	仕嘉
邊柯達	BENALDER	歐洲	廿三	邊林
江發	KARA CAREER	歐洲	廿五	汎洋
雄鋒	BRAVE PIONEER	地中海	廿五	大三
澳洲綫				
歐利亞夫斯基	IVAN KOTYLAREVSKY	澳洲	十八	華林
新澳洲	ZIM AUSTRALIA	依力	十八	新興行
利來芬蘭	NL. FRANKLIN	新西蘭	十八	太古
亞洲翡翠	ASIAN JADE	澳洲	二十	太古
嘉加達	BUNGA TERATAI	澳洲	廿二	遠航
亞洲棕櫚	ASIAN PALM	新畿內亞	廿三	大興
湖北	HUPEH	新畿內亞	廿五	太古
雅倫	ATHLON	新西蘭	廿七	碧琪
東方大使	DRT. AMBASSADOR	澳洲	廿七	港郵
圓洲	YUEN CHAU	澳洲	廿八	香島
安叔詩	ANDROS	澳洲	一日	遠航
太平口	TAT PING KOU	澳洲	一日	新僑
新雪梨	ZIM SYDNEY	澳洲	二日	新興行
東方開發	ORT. EXPLORER	澳洲	三日	港郵
金石	GAMZAT TSADASA	澳洲	三日	華林
來和碧琪	LLOYD BAKKE	費里文度	四日	碧琪
印・巴・中東綫				
二見丸	FUTAMI MARU	紅海	十八	日郵
長裕	EVER HANDSOME	紅海	十八	利達
蒙卡斯特嘉素	MUNCASTER CASTLE	遮打	十九	港貨櫃
瀾滄江	LANCANG JIANG	波斯灣	二十	新僑
諾福克丸	NORFOLK MARU	孟買	二十	大三
若重丸	WAKASHIGE MARU	波斯灣	二十	山下
開普拿	CAPELLA	遮打	二十	遠航
東方貿業	ORT.IMPORTER	波斯灣	二十	港郵
新鷹	NEW EAGLE	波斯灣	廿二	新僑
京士頓	UNION KINGSTON	遮打	廿二	安興
香港島	H.K.ISLAND	波斯灣	廿二	香島
先達利	STRATHETTRICK	波斯灣	廿二	太古
天樂	TILOS	波斯灣	廿三	百保利
同江	TONG JIANG	波斯灣	廿四	新僑
柯威亞	AL WATTYAH	波斯灣	廿五	怡和
文昇	MAN SING	波斯灣	廿六	東方
東南亞綫				
榮山丸	EIZAN MARU	新加坡	十八	天祥
亞諾馬士基	ARNOLD MAERSK	印尼	十八	馬士基
伊莉莎星	ELYSIAN STAR	馬尼拉	十九	中央
寶麗	BULAT	新加坡	十九	天祥
亞利丹尼	AND.ERIDHANI	印尼	十九	亞利來
亞寶士	P.ABOITIZ	馬尼拉	十九	福來
歌利亞貿易	GLORIA TRADER	印尼	十九	海洋
黑鯨	BLACK WHALE	新加坡	十九	大源
金得利三號	NO.3 KENDARI	新加坡	十九	天祥
世界之獅	WORlD LION	新加坡	十九	海陸
百利來	PETRELO	新加坡	十九	協成
東方貿業	ORT.IMPORTER	新加坡	二十	港郵
光榮河	GLORY RIVER	新加坡	二十	永泰
新安娜	NEW ANGELITA	印尼	廿一	聯航
比利嘉一號	NO.1BINEKA	印尼	廿一	帥途
日峰丸	NIPPO MARU	新加坡	廿一	海郵
新興	SUN HING	古晉	廿一	沙婆
海風信子玉	WEPTUNE ZIRCON	新加坡	廿一	港恒
美寶美	BULSOOK	曼谷	廿二	振盛行
馬來精神	MALAYAN ASPIRATION	新加坡	廿二	中央
第五建加利	NO.5 KENDAR	新加坡	廿二	中央
大和丸	YAMATO MARU	新加坡	廿三	天祥
英偉雅士	DYNAMIC ACE	馬尼拉	廿三	山下
菲路摩總統	PRES.FILLMORE	新加坡	廿三	總統
新小馬	NEW PONY	馬尼拉	廿五	連行
雅打馬士基	ARTHUR MAERSK	印尼	廿五	馬士基
寶利怡美利	PABLOEVERETT	印尼	廿五	福來
百瑪達	ANDHIKA PERMATA	印尼	廿五	亞利來
水星	MERCURY	馬尼拉	廿六	東源
美上美	BOONK RONG	曼谷	廿六	振盛行
軒利馬士基	HENRIETE MAERSK	新加坡	廿七	馬士基
百利怡美利	PATEVERETT	新加坡	廿九	福來
台灣・日本・釜山綫				
福興	FOO HSING	高雄	十八	海豐
和平東南	HWAPYUNG DONGNAM	釜山	十九	和平
和平晉州	HWAPYUNG JINJU	釜山	二十	和平
東方冠軍	ORT.CHAMPION	基隆	二十	港郵
金星	VENUS	日本	二十	東方
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	台灣	二十	海豐
海民	HAI MING	基隆	二十	永裕
太平貨櫃	PACIFIC CHNTAINER	基隆	廿一	香島
木星	JUPITER	釜山	廿一	港興
交易	SL.EXCHANGE	日本	廿一	海陸
銀星	SILVER STAR	釜山	廿二	新興行
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	台灣	廿二	海豐
光榮雅士	GLORY ACE	日本	廿三	東洋
興華	HSING HWA	高雄	廿三	海豐
青衣島	TSING YI ISLAND	日本	廿四	香島
寶利星	BONNY STAR	釜山	廿五	新興行
福興	FOO HSING	高雄	廿五	海豐
非洲綫				
馬珍馬士基	MARCHEN MAERSK	西非	十八	馬士基
和泉丸	IZUMI MARU	東非	十八	日郵
齊威利	CHAI VAREE	西非	十九	川崎
大鵬銀	TARPON SILVER	南非	二十	怡和
渣華高麗	NL.KOREA	東非	廿二	渣華
渣華士添和	NL.STEENKERK	南非	廿四	渣華
銀星	SILVER STAR	西非	廿四	遠高
阿寶通奴	APOLINO	南非	廿五	太古

航訊

安琪威力本星期日從歐洲到港
勝來下週一往美加
天樂中秋駛波斯灣
寶利怡美利將經星洲南行印尼

（本報訊）仕嘉船務有限公司代理之安琪威力（ANANGEL MIGHT）號貨輪，將於星期日（廿一）從歐洲抵港，停泊於A號浮泡起落貨物，並於翌日（廿二）開行，前往馬賽、吉伯尼、鹿特丹及漢堡等地。

寶隆洋行代理之勝來（SINALOA）號貨櫃輪，將於下週一（廿二）從美國抵港，停泊於國際櫃起卸貨物，並於即日開行，前往溫哥華、西雅圖、大科馬、朗令、砵崙、羅省及三藩市等地。

百保利輪船公司代理之天樂（TILOS）號貨輪，將於下週二（廿三）從日本抵港，寄碇於A號浮泡上落貨物，並於即日開行，前往刁拜、科威特、阿布達比、巴運、達文及高米尼港等地。

福來輪船公司代理之寶利怡美利（PABLOVERETT）號貨輪，將於下週三（廿四）從日本抵港，停泊於A號浮泡起落貨物，並於翌日（廿五）開行，前往新加坡、耶加達及泗水等地。（良）

美國靈獅星期日開出
長航下週初前往歐洲

（本報訊）美國輪船公司旗下之美國靈獅（AM.LYNX）號貨櫃輪，將於星期日（廿一）從美國抵港，停泊於國際櫃上落貨物，並於即日離港，直航奧克蘭、長堤、巴拿馬城、克沙灣拿、紐約、巴爾的摩及諾福克等地。

利達船務有限公司代理之長航（EVER VOYAGER）號貨櫃輪，將於下週二（廿三）從基隆抵港，停泊於國[illegible]，並於即日開行，前往漢堡、不來梅港、鹿特丹、費里斯杜、安特惠普、及哈佛爾等地。（良）

漢普頓丸經基隆來
銀星號下週往西非

（本報訊）日本郵船（香港）有限公司代理之漢普頓丸（HAMPTON MARU）號貨輪，將於星期日（廿一）從基隆抵港，停泊於A號浮泡起卸貨物，並於即日開航，前往吉大港及洛拿兩地。

遠高船務公司代理之銀星（SILUER STAR）號貨輪，將於下週二（廿三）抵港，停泊於A號浮泡上落貨物，並於翌日（廿四）離港，前往拉哥士及阿巴巴兩地。並兼收往哈爾科特港、科頓羅、羅美、蒙羅維亞、森馬、杜阿拉及洛美等地之貨物。

新興將直透古晉
和平雅詩自釜山來
東方大使下週訪澳

（本報訊）沙巴婆聯有限公司代理之新興（SUN HING）號貨輪將於星期六（二十）從古晉抵港，停泊於B號浮泡起卸貨物，並於翌日（廿一）開行，直透古晉。

和平海運公司代理之和平雅詩（HWA PUNGACE）號貨輪，將於下週一（廿二）從釜山抵港，停泊於B號浮泡上落貨物，並於下週三（廿四）開航，前往釜山。

香港郵船有限公司代理之東方大使（ORT.AMBASSADOR）號貨櫃輪，將於下週五（[illegible]）從[illegible]抵港，停泊於現代貨櫃碼頭起落貨物，並於翌日離港，前往雪梨、墨爾砵、比利士彬、阿德雷特等地。

香港島星期日抵岸
雄鋒下週往蘇彝士

（本報訊）香島輪船公司旗下之香港島（H.K. ISLAND）號貨櫃輪，將於星期日（廿一）從新加坡抵港，停泊於海運櫃上落貨物，並於翌日（廿二）開行，前往刁拜、巴運、達文等地。

大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之雄鋒（BRAVE DIONEER）號貨輪，將於下週三（廿四）從基隆抵港，停泊於A號浮泡上落貨物，並於翌日（廿五）開行，前往遮打、蘇德港、比里發斯、貝魯特及阿歷山大港等地。（良）

地利訂秋節後始到
史蘭地亞將作歐遊

（本報訊）百保利輪船公司旗下之地利（TERRIER）號貨櫃輪，將於下週六（廿七）從美國抵港，停泊於國際櫃上落貨物，並於即日（廿七）開行，前往邁亞米、紐約、沙灣拿、巴爾的摩及波士頓等地。（首）

（本報訊）遂初航運有限公司代理之史蘭地亞（SELANDIA）號貨櫃輪，訂於下週五（廿六）由日本抵港，停碇國際櫃上落貨物，並訂即日離港，直航馬賽、熱那亞、巴斯隆納、鹿特丹、倫敦、安特惠普、阿姆斯特丹、哈佛爾、漢堡、[illegible]、哥登堡、奧斯陸及斯德哥爾摩等地。（森）

香港廠商不斷創新
手提汽車打蠟器面世

（港訊）本港一間公司設計及製造之汽車新附件，似將為香港帶來數以百萬元計之出口收益。

新產品乃一手提電動汽車打蠟器，花費近一年時間研究試驗而成。雖剛投入生產，世界各地之訂單及垂詢，已源源不絕，其中尤以美國爲甚。

據本港某塑膠五金廠商曾先生表示，自汽車打蠟器面世後，初步反應令人「驚訝」而「鼓舞」。

曾先生於去年進行之汽車附件市場調查中，證實有必要創製一種輕便、手提、電動之汽車打蠟器，遂交由該公司之設計部門精心繪製。「新產品之特色，計包括三個易於拆除之刷頭，及特長之電線等。」

除適用於汽車上之火機插座外，亦可以電池操作，共有三種顏色，可供選擇：計爲紅、黃、藍。新產品雖原意專爲汽車而設計，然而，實適用於任何光滑表面進行打蠟工作。

CAVN / FMG
委內瑞拉/哥倫比亞國家聯營航線
由香港直放中南美洲
AEGIS BRITANNIC GL-026
海歷　船已泊泡位A26　九月十九日啓行
Discharging: Gristobal, Barranquilla, La Guaira, Port of Spain & Paramaribo.
Cargo for Colon, Colon free Zone, Panama City, acceptable with transhipment at Cristobal. Cargo for Cartagena and Santa Marta Acceptable With Discharge at Barranquilla, Cargo for Puerto Cabello acceptable with discharge at La Guaira. Cargo to Buenaventura, Colombia acceptable with transhipment at Japan.
香港總代理：香港海運有限公司
中區聯邦大廈23字　電話：5-225046
收貨站：美利公司貨倉　歌亞街黃埔東倉　3 648307, 3 648308.
澳門代理：新興公司　大豐銀行大廈605 6室　電話：89543, 89546.

香島輪船有限公司
HONG KONG ISLANDS LINE
香港聯邦大廈十樓
電話：5-254481（十線）
葵涌12-281870　海運3-688729

香港至美國西岸貨櫃航綫
直航：長堤、羅省、屋崙、三藩市、利察滿。
內陸轉運至墨西哥、史托頓、東岸及墨西哥灣各埠
	收貨期	開行
太平洋貨櫃輪 PACIFIC CONTAINER	15 19/9	21/9
日光島輪 SUNSHINE ISLAND	27/9 2/10	3/10
雅利洲輪 APLI CHAU	12 17/10	18/10
收貨站：葵涌國際4號碼頭　電話：⑫246121

香港至澳洲貨櫃航線
直航：雪梨、墨爾砵、比利士彬。
兼收受德雷特貨價
	收貨期	開行
★圓洲輪 YUEN CHAU	26/9	28/10
龍珠島輪 PERAL ISLAND	4 9/10	10/10
★已滿艙
收貨站：葵涌國際4號碼頭　電話：⑫246121

香港至波斯灣線 兼收貨箱貨
直航：刁拜、巴運、達文。
	收貨期	開行
香港島輪 HONG KONG ISLAND	21/9	22/9
吉利島輪 KELLETT ISLAND	23 29/9	30/9
收貨站：九龍倉海運橋（二號閘）電話⑧688729

香港至紅海線 兼收貨箱貨
直航：遮打、蘇丹港。
	收貨期	開行
峨嵋洲輪 NGOMEI CHAU	19 24/10	25/10
星加坡島輪 SINGAPORE ISLAND	13 19/11	20/11
收貨站：九龍倉海運橋（二號閘）電話⑧688729

進口船期
太平洋貨櫃輪 21/9　圓洲輪 28/9
青衣島輪 24/9　日光島輪 3/10
澳門代理：興隆行　電話：82012　6062

鳳凰貨櫃海運公司
NEW GOLDEN PHOENIX
金鳳凰
九月廿四日截貨
九月廿六日啓航
直往：西雅圖、溫哥華、三藩市、羅省、西岸及東岸各埠。
兼往：基隆、釜山。
總代理：太平洋行
總行：伊利莎伯大廈5字樓
電話：5-7909633
接儎部：5-763101
分行：大生銀行大廈1103室
電話：5-443242　5-443247

墨西哥國家船務公司
墨西哥航綫　遠東——墨西哥
M.V. SARITA　九月廿八日抵港　廿九日開行
九月廿七日截貨
M.V. MAGIC STAR
十月七日抵港　八日開行　六日截貨
收貨站：九龍郵政倉
往：安遜那達、文些路、阿卡浦爾科及中美、科林多港、聖約翰、弄塔阿勒那斯。
香港代理：福來輪船公司
香港干諾道中84至86號先施大廈廿五樓　電話：5 453911（20）
澳門代理：興記行　宜安街11至13號　電話：2493

KYOSEI LINE
協成汽船株式會社
百利來 M.S. "PETRELO"　九月十八日由日本抵港　九月十九日開往：星洲、庇能
露嘉蘭 M.S. "LUCULENT"　九月廿四日由日本抵港　九月廿五日開往：星洲、庇能
總代理：協成輪船（香港）有限公司
香港康后大道中僑商大廈一〇一室　電話：⑤249429，⑤250241（十線）

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司
收貨站：青衣迅發貨倉 電話 12-457112, 457387
漢堡，安特惠普，鹿特丹 歐洲定期航綫
M.S. "KARA CAREER" 江發快輪
九月廿四日落貨　九月廿五日開行
直航：HAMBURG. ANTWERP. ROTTERDAM. AMSTERDAM. HULL. LIVERPOOL. LONDON, Reykjavik with Transhipment at Rotterdam, Bremen, Oslo Gothenburg, Aarhus bergen, Helsinki, Copenhagen, Stockholm, Lisbon, Leixoes, Malmo, Liverpool, London, with transhipment at Hamburg.
汎洋航運有限公司
TRANS OCEAN SHIPPING LTD
德輔道中71號聯邦大廈705室
電話H-238091/8（8 Line）
澳門代理星華船務公司　電話：2797
地址巴素打爾古街95號
M.S. Sulucareer 江亞快輪　九月廿四日到港　直航大連上海
M.S. DaiwaMaru 大和丸　十月三十日到港　直航新港上海

Japan Line 日海本運
ARUBA.（Oranjestad）CURACAO
GOLDEN TRADER 金翼快輪
十月二日落貨　十月四日開行
直航：巴拿馬，Colon(Free Zone) La Guaira Maracaibo, Santo Domingo Pto Cabello, Aruba(Oranjestad) Curacao(Wilemstad) San Jose De Guatemala, Puntarenas Acapulco
貨倉截貨時間十月一日（星期三）下午五時
汎洋航運有限公司
TRANS OCEAN SHIPPING LTD.
德輔道中71號聯邦大廈705室
電話：H238091/8（8/LINES）
收貨站：青衣島迅發貨倉
TEL.12 457112　12 457387

福來輪船公司
香港干諾道中84至86號先施大廈廿五樓
電話：5 453911至20
澳門代理：興記行宜安街11至13號　電話2493
往：曼谷、星加坡、庇能、加爾各答、吉大港。
	(到)	(開)
★百利怡美利 PATEVERETT	九月廿八日	九月廿九日
★不收吉大港貨
| 香港怡美利 THOMASEVERETT | 十月十六日 | 十月十七日 |
往：門司、神戶、橫濱、名古屋。
| 香港怡美利 THOMASEVERETT | 九月廿八日 | 九月廿九日 |
| 新菲島怡美利 JOHNEVERETT | 十月十五日 | 十月十六日 |
往：星洲、椰加達、三寶壟、泗水。
| ★寶利怡美利 PABLOEVERETT | 九月廿四日 | 九月廿五日 |
★不收三寶壟貨
| 遠利怡美利 MAKEVERETT | 九月廿八日 | 九月廿九日 |

太古船務(代理)有限公司
太古輪船有限公司
香港太古大廈四樓　電話：5-264311
亞澳快航有限公司
全貨櫃服務
收貨站：現代貨箱碼頭及彩虹德記
碇泊處：現代貨箱碼頭葵涌
雪梨、墨爾砵、比利斯本（受德雷特貨價）
		收貨	美運截貨	普通截貨	到港
亞洲翡翠	ASIAN JADE	開始	——	18/9	20 20/9
東方大使	ORIENTAL AMBASSADOR	開始	23/9	24/9	26 27/9
澳洲開發	AUSTRALIAN EXPLORER	24/9	29/9	30/9	2 3/10
亞洲明珠	ASIAN PEARL	1/10	6/10	7/10	9 10/10

紐西蘭快航　太古，大阪三井，渣華聯合航綫　直航：非濟蘇馬、屋克蘭、威靈頓、列提頓。
收貨站：海運橋及彩虹德記新倉（黃埔倉）
			收貨	截貨	到港
廣西	KWANGSI	Auckland & Wellington	21/9	5/10	6/10
	NEDLLOYD MADISON	Auckland & Lyttelton	28/9	12/10	13/10

新畿內亞及南太平洋航綫　收貨站：彩虹德記新倉（黃埔倉）截倉　截船邊　到港
| 湖北 HUPEH | Port Moresby, Kieta, Rabaul, Lae, Madang & Wewak | 15 21/9 | 22/9 | 22/9 |
| 鄱陽 POYANG | Jayapura, Oro Bay, Honiara, Santo, Vila, Noumea, Papeete, Pago Pago, Apia, & Tarawa | 1-7/10 | 8/10 | 8/10 |

救貧助學・福有攸歸・請各善長・多解善囊

本港新聞

半島青年商會主辦 青年繙譯比賽

（港訊）民政署贊助，半島青年商會主辦全港青年繙譯比賽，十月十九日假九龍塘牛津道何明華會督銀禧中學舉行，比賽宗旨在引起社會人士對繙譯工作興趣，訓練青年中英繙譯技能，提高社會人士對繙譯工作重視，協助政府推行「公事用中文」計劃。

參加者須到場繙譯文稿兩篇（中英互譯）及一些短小精句，比賽分公開、學生兩組，每組冠軍獲獎金六百元及價值六百元星辰表；亞軍獲獎金五百元及價值五百元星辰表；季軍獲獎金三百元及價值四百元星辰表。每組設優異獎十名，各得星辰表一只或石英鐘一個。獎品由太平洋行鐘錶部贊助。

大會邀請繙譯界知名人士姚栢臻教授，陳善祥先生評判，以內容貼切原文，文章風格及詞藻爲準。

報名表格向各區民政署索取，十月八日截止報名。

青年音樂會卅週年紀念 週日藝術中心映 兩齣音樂芭蕾片

仙履奇緣樂府春秋膾炙人口

本週日（九月廿一日）爲青年音樂會成立三十週年紀念日特選映名片兩套，一爲十二點早場放映名蘇聯作家「普羅哥夫斯基」之芭蕾舞劇「灰姑娘」「仙履奇緣」CINDERELLA 由世界著名之蘇聯波賽爾國家芭蕾舞團演出全劇拍成彩色電影。另一套爲古典音樂片「樂府春秋」CARNEGIE HALL 由世界名家担任演出。

嘉尼基音樂演奏廳是紐約最有名及最有歷史性之樂府，亦爲世界樂壇所仰慕，因受聘在該樂府之音樂家俱名列前茅之世界知名藝術家。該樂廳自一八九一年建成以來，經常演出次數多之十四位名家亦爲世界樂壇業已最近退休之一流高手如鋼琴家「魯賓斯坦」，小提琴之「海弗斯」，花腔女高音之「莉莉龐絲」，大提琴之「皮雅提哥斯基」及世界最著名之大指揮家「洛仙斯基」「布魯諾‧華瓦達」「史托高夫斯基」「恩拿」等活現銀幕，該片故事敍述該樂府初期時發生一段感人教育性可歌可泣之偉大母愛使兒子成才俱使各名家尊崇青年音樂家的天資，表現美國樂壇更上光榮的一頁。本片除表揚已成絕響的名家演奏外，名歌曲及交响曲多闋，片中演出如身歷其境，猶已身故之名指揮家，活現銀幕，不朽技術使人回味。

該片在本週日晚上七時正假藝術中心壽臣劇院放映。門票經已在藝術中心票房出售。

飛鵝花園日內開盤 環境幽雅設備豪華

位於九龍飛鵝山的飛鵝花園將於日內開出售。第一期共有十六座獨立洋房式別墅，每座售價爲五百萬元以上。飛鵝花園環境清幽，港海美景一覽無遺，氣派豪華，設計精雅。飛鵝花園內有設備齊全的兒童遊樂場及泳池。每座並有私家花園、前院、草坪、天台及車房，一派閒雅，寧靜寬敞。每座私用面積爲七千至八千呎，建築面積則約三千二百呎。飛鵝花園精心結構，選料上乘，大門用實心雕花柚木巧製，正門大堂、樓梯及浴室均鋪上意大利雲石，所有睡房均裝有分體式冷暖氣及獨立抽濕系統，設備一流，盡善盡美。

飛鵝花園已委任白德測計師行爲售樓總代理，地盤示範單位每日上午十時至下午六時三十分開放，假日照常。參觀可電三一六七六一一三與白德測計師行聯絡。

飛鵝花園價值運城，但以現時的地產市況，預料該花園第一期推出後可於短期內全部售罄，而稍後推出之飛鵝花園第二期售價將比第一期爲高。

新阪急酒店推廣業務 要員來港招待旅遊界

圖爲：新阪急酒店部長中村俊夫致詞後向嘉賓舉杯。

亞洲著名的日本新阪急酒店爲推廣業務及聯絡港日兩地旅遊業人士，特派遣高級職員來港訪問五天，並於日昨設宴招待旅遊界人士。該訪問團成員包括新阪急酒店部長中村俊夫，科長川村博美，受付主任日下務，東京事務所營業科長和田泰明及福傳義夫。他們已於九月十四日專程抵港。

中村俊夫在宴會上指出：新阪急酒店位於大阪車站之前，具有優良地理環境，客房爲數逾千間，除有各式設備外，又鄰近商業購物中心，戲院和劇場，而且交通便利，實爲西日本首屈一指的大酒店。他同時宣佈：京都新阪急酒店，將於明年七月七日開始啓用，進一步擴展旅遊服務。

其後，華商旅遊協會總務秘書馬超常致謝詞，讚揚新阪急酒店在推動旅遊事業中扮演重要角色，並由主席黃鳳致送錦旗留念。

賓信電子防盜系統 專家設計功效甚佳

本港治安已日趨嚴重，警方力量有限，難於保護絕對安全，故必須本身提高警覺，自行加強防衛設備，方爲上策。證諸日前一間當押店在其店內裝設防盜系統關係，避免被匪徒爆竊，雖然前要花費小量安裝防盜設備系統費用，但能逃過一次引致數以百數十萬計的損失，比較上仍屬高明得多。

本港賓信電子工程公司 BELL ELECTRONIC ENGINEERING CO.，從事研究該項防盜設備系統已有超卓成就，經專家設計裝設，十分有效，先後已有多宗案件經由該公司負責裝設的防盜系統發揮了高度效用的實例，事主均爲避免遭受損失，功不可沒。「賓信」設在灣仔盧押道二十號其康大廈十一C，電話：五—二七六二七〇。

九龍旺角西洋菜街 龍華酒樓昨已開業

飲食業巨子譚啓明、譚泰、原佳、程廣基與工商文教界耆宿韓國軒等發起組織寶豐飲食企業有限公司，在西洋菜街八十二號開辦龍華大酒樓，耗資七百萬元，由一流設計師陳忠丞心精思，故全部裝修設備，均達一流水準。延聘名厨主政，點心、小食、精美麵點，由上午六時起，全日供應，公司當局爲推廣業務，並捐助香港公益金一萬元，鄧肇堅何添慈善基金一萬元，以爲開業紀念，連日業名流友好紛紛惠臨道賀，琳瑯滿目，尤以馮秉芬爵士之「富貴華堂」，鄧肇堅爵士、何添太平紳士之「九如圖」，由名畫家趙少昂及黃磊石、黃般若執筆，尤爲場面生色。該酒樓位於九龍旺角西洋菜街地下鐵路旺角站出入口處，來往港九各地，交通利便，只需二十五分鐘便可完成，無交通阻塞之虞，實爲開設飲食業最理想地區。故麗的電視亦定於是晚假座該酒樓爲大地恩情劇集攝設千歲宴，屆時當有一番盛況。

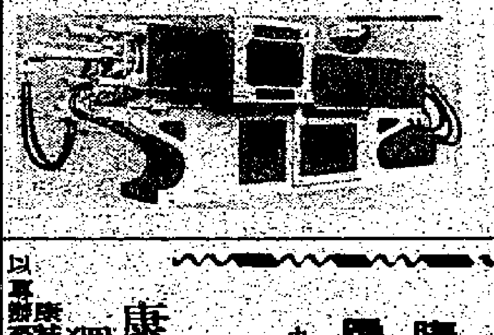
力豐機械有限公司主辦 長興意利時塑膠機展覽

有卅餘年歷史的長興廠，於六〇年代，即與日本「川口鐵工株式會社」技術合作，生產開發多種全自動腳旋直射式塑膠機，歷年來透過生產技術之突破，爲求進一步爭取歐美先進技術經驗，長興廠不惜斥巨資，再次與歐洲全球最著名塑膠機械製造廠 TRIULZI（意利時）廠合作，輸入技術生產歐式機器，以應國內市場之需，提高品質至國際水準。

圖爲：和豐紙品廠新廠落成擴展開幕，高清事長、何榮祿、黃高舜楊、石宗偉夫人剪綵時攝。

今次展出的長興「意利時」螺旋直射式塑膠機，爲該兩廠的合作產品。長興廠僱有技術人員工人一百十名，廠房佔地廿餘萬平方呎，每年生產最新的塑膠機包括二百五十個大小工作母機、C車床、NC台及NC設備全自動遙控器等。自動……先進技術促使長興直射式塑膠機……。

商業展覽特點，在力豐……展出，……九月十八日至二十日……九時至下午……。



康誠旅遊有限公司 獨創英法八天行程

以專業旅遊服務著稱之康誠旅遊有限公司，該社鑒於最近往英法旅遊之香港人仕有增加，往來英國之費用不在劇烈競爭下而將價值下降，該社爲配合欲往英法旅遊人仕而提供最方便最經濟之旅遊方法，特創辦英法八天旅遊團，獨家主辦，獨立成團，而該團只收四八八〇元，比價錢比起東南亞之同價旅遊團更有價值，見識更廣，而且可以停留歐洲探親或自行遊覽其他各國名勝古蹟，該團之首團將於十一月一日準時出發，報名者定必擁擠，而簽證需時，欲免向隅，可從速向該社查詢。五—三三〇〇六九—。

購旗一面，爲善一宗，踴躍捐輸，積善增福。

九月廿七日保良局賣旗籌款。

敬請各界人士一致支持！

華僑晚報 分類廣告 每人三元 不折不扣

今樂府

香港第一台
（中波）七八三千赫

六時五分，「朝朝講聲早晨」。七時，新聞天地，（華南海域天氣報告）。八時，「八十年代」。九時，新聞簡報及天氣報告，繼續「八十年代」。十時，新聞簡報及天氣報告，三分，「經歌伴早晨」。十一時，新聞簡報及天氣報告，三分，民間故事「床下發土」第二回，卅分，「十一又二分一」。十二時，新聞簡報及天氣報告，三分，今晨馬頭角牛房外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格報導，繼續「十一又二分一」，卅分，龍爭虎鬥「槍手刀客」第八回。一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，十分，「會所街日記」，十五分，「下午旋律」。二時，新聞簡報及天氣報告，繼續「下午旋律」。三時，新聞簡報及天氣報告，繼續「下午旋律」，卅分，悲歡離合「情在深時」第五回。（由下午四時至六時節目與第二台相同）。六時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，十五分，時代曲選唱，卅分，「警訊少年之聲」（二四三）。七時，新聞報告及天氣報告，十分，音樂小曲，十五分，「兒童樂記」第十八課，四十五分，「基礎普通話」第卅六課。八時十五分，天氣報告，十六分，「散文散步」，卅分，舊曲重溫：笑滅銀灯（張惠芳）、茶花女（何鴻略、關婉芬）。九時，轉播英國廣播電台粵語新聞節目，卅分，「星星，月亮，太陽」。十時，新聞簡報及華南海域天氣報告，繼續星星，月亮，無太陽，卅分，「記者潤日記」。（由晚上十一時至翌晨六時節目與第二台相同）。

香港第二台
（立體聲調頻）九四及一〇三兆赫

六時，新聞報告及天氣報告，五分，「朝朝講聲早晨」，十五分，新聞簡報及天氣報告，潮汐，卅分，新聞簡報及天氣報告，四十五分，天氣報告，潮汐。七時，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝朝講聲早晨」。八時，新聞簡報及天氣報告，廿五分，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝朝講聲早晨」，五十分，天氣報告、五十分天氣報告，「中央市場蔬菜價格概況」。九時，「ALBERT AU 區瑞強」。十時卅分，「耳聽八方」。十二時，新聞簡報及天氣報告，三分，今晨馬頭角牛房外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格報導。一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「點唱二〇〇」。二時，新聞簡報及天氣報告，三分，「酒酒兩小時」。三時，新聞簡報及天氣報告，繼續「酒酒兩小時」。四時，新聞簡報及天氣報告，「青春交響曲」。五時，新聞簡報及天氣報告，警察通訊，繼續「青春交響曲」，五十五分，漁農產品批發市價報導及香港漁市場鮮魚批發市價報告，五十八分，節目預告。六時，「黃昏的旋律」。七時，「美麗的音符」。八時，轉播英國廣播電台普通話新聞，十分，「燭光下」。九時，「醉人的音樂」，四十五分，「五個骨音樂會」。十一時，「特寫之夜」。十一時，新聞報告及天氣報告，十分，海員招募處職位空缺報導，十二分「良夜好歌聲」。凌晨零時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「良夜好歌聲」。一時，新聞簡報及天氣報告，繼續「良夜好歌聲」。二時，新聞簡報，「經談，淺唱，不夜天」。三時，新聞簡報，繼續「經談，淺唱，不夜天」。四時，新聞簡報，繼續「經談，淺唱，不夜天」。五時，新聞簡報，繼續「經談，淺唱，不夜天」，（至六時）。

香港第五台
（超短波調頻）九六及一〇五兆赫

六時，轉播英國廣播電台用英語播出之「世界節目」，四十五分，轉播英國廣播電台粵語新聞及「今晨節目」，包括「歐美金融動態」。七時，「潛移默化」。九時，中國各地雜曲。十時卅分，「常用普通話」第十七課，「空中舞台」。十一時，「孟母斷機教子」（江平、佐木蘭）、胡不歸（文千歲、尹飛燕）。二時，廣播劇選播「風蕭蕭」第二回，卅分，「婦女天地」，今日精選及聽眾有獎。三時，家常便飯，卅五分，曲中寄意，卅分，想當年。四時，難忘的經典，卅分，齊齊聽歌。五時至凌晨二時卅分，轉播英國廣播電台用英語播出之「世界節目」。凌晨二時卅分，轉播完畢。

商業第一台

六時，新聞簡報，哈囉早晨，卅分，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，（繼續哈囉早晨！）。七時，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！），卅分，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！）。八時，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！），卅分，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！）。九時，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，卅分，今朝早，大家好，（繼續今朝早，大家好）。十時，新聞簡報，香港八〇，卅分，新聞簡報，日日好時光。十一時，新聞簡報，（繼續日日好時光），卅分，新聞簡報，（繼續日日好時光）。十二時，新聞專題及節目預告，廿分，漁民及海域天氣報導，卅分，新聞簡報，十八樓C座。一時，新聞簡報，十種股票報導及午間小桊，卅分，新聞簡報，（繼續午間小桊）。二時，新聞簡報，傾吓問吓，卅分，新聞簡報，（繼續傾吓問吓）。三時，新聞簡報，空中俱樂部，卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。四時，新聞簡報，（繼續空中俱樂部），卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。五時，新聞簡報，漁民天氣報導及海域天氣報導，（繼續空中俱樂部），卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。六時，新聞專輯及十種股票報導，樂韻點點夕陽下。七時，新聞簡報，廣播天地，卅分，新聞簡報，（繼續廣播天地）。八時，新聞簡報，（繼續廣播天地），卅分，新聞簡報，（繼續廣播天地）。九時，新聞簡報，（繼續廣播天地），卅分，新聞簡報，（繼續廣播天地）。十時，新聞簡報，唱片精品，卅分，新聞簡報，十點半劇場。十一時，新聞簡報，子午綫，卅分，新聞簡報，（繼續子午綫）。十二時，新聞簡報，（繼續子午綫），卅分，新聞簡報，（繼續子午綫）。凌晨一時，新聞簡報，全日廣播完畢。

商業第二台

六時，新聞簡報，天氣報告，早晨老友記，卅分，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記）。七時，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。八時，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。九時，新聞簡報，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。十時，新聞簡報，天氣報告，賞心樂事，卅分，新聞簡報，（繼續賞心樂事）。十一時，新聞簡報，（繼續賞心樂事），卅分，新聞簡報，（繼續賞心樂事）。十二時，新聞專輯，卅分，搖擺天使。一時，新聞簡報，天氣報告，（繼續搖擺天使），卅分，新聞簡報，（繼續搖擺天使）。二時，新聞簡報，川湯力，卅分，新聞簡報，（繼續川湯力）。三時，新聞簡報，（繼續川湯力），卅分，新聞簡報，（繼續川湯力）。四時，新聞簡報，夏日黃金時間，卅分，新聞簡報，（繼續夏日黃金時間）。五時，新聞簡報，天氣報告，（繼續夏日黃金時間），卅分，新聞簡報，（繼續夏日黃金時間）。六時，新聞簡報，唱片騷，卅分，新聞簡報，（繼續唱片騷）。七時，新聞簡報，好歌獻給你，卅分，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。八時，新聞簡報，（繼續好歌獻給你），卅分，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。九時，新聞簡報，（繼續好歌獻給你），卅分，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。十時，新聞簡報，突破時刻，卅分，新聞簡報，（繼續突破時刻）。十一時，新聞簡報，天氣報告，因為衛茜，卅分，新聞簡報，（繼續因為衛茜）。十二時，新聞簡報，（繼續因為衛茜），卅分，新聞簡報，（繼續因為衛茜）。凌晨一時，新聞簡報，天氣報告，全日廣播完畢。

綠邨電台

七時，生活與你，卅分，天氣報告及節目預告，四十五分，宗教節目。八時，天氣報告，清晨音樂，十五分，天氣報告，福音廣播，卅分，漁民天氣，粵曲。九時，天氣報告，卅分，空運直播室。十時，音樂點滴，卅分，漁民天氣。十一時，賽馬車世界，卅分，天氣報告，歐西歌曲。十二時，心曲寄情，卅分，天氣報告，粵曲。一時，客串重重，十五分，藝術歌曲，卅分，漁民天氣，滬國音樂。二時，歷史故事，卅分，天氣報告，粵曲片。三時，流行歌曲音樂，卅分，天氣報告。四時，時代曲，卅分，天氣報告，兒童節目，四十五分，粵曲點唱。六時十五分，甦醒的年代，卅分，天氣報告，賽狗消息，四十五分，明日節目預告，佳音處處聞。七時，粵曲，卅分，實地轉播同力球賽事直至完場為止。

麗的第一台

七時，早晨節目，四十五分，經濟快訊。十二時二分，午間新聞，七分，麗的藍帽子，廿五分，經濟快訊，卅三分，好戲通場：國語長片：鄉下人，粵語長片：佛祖得道。三時五十五分，麗的藍帽子。四時，下午茶，卅八分，經濟快訊，卅分，醒目仔時間：新聰明笨伯、波仔奇遇記。五時卅分，變色龍。六時廿分，經濟快訊，卅分，新聞及天氣報導，四十五分，奉告，五十分，細說當年。七時，大地恩情。八時，短篇劇場：風塵淚。九時，麗的劇場：雨中的陽光，卅分，萬象縱橫。十時，麗的藍帽子，五分，貓頭鷹時間，卅分，當年今日，卅三分，新聞及股市行情。十一時，第八屆亞洲女子籃球錦標賽（馬來西亞對中國）。凌晨零時卅分，大丈夫一槍。一時四十分，完播。

麗的第二台

八時——十二時，教育電視。四時，醒目仔時間：SHAZAM：THE ADVENTURES OF CAPTAIN MARVEL & LAUREL & HARDY CARTOON：小指環與巨無霸，彩虹新天地 OUT OF THE INKWELL 星球大戰。六時，新聞摘要，五分，生活的旋律，卅分，彩雲裏裳。七時，社會透視錄，卅分，愛麗斯家劇集，五十五分，當年今日。八時，新聞及天氣報告，卅分，二台八點半，時警雙雄（中文字幕）。九時卅分，麗的影院：瘋狂火海戰（中文字幕）。十一時十分，新聞報導，廿分，大律師。十二時十分，全日播映完畢。

無線翡翠台

八時，「無花果」。九時，粵語長片「床位大少」。十時卅分，國語長片「多嬌」。十二時，「廣東好漢」。一時，午間新聞，十五分，「網球雙鳳」，四十五分，「午間電影欣賞」：「火網英雄傳」。三時卅分，「張人的故事」。四時卅分，「小英雄」。五時，「鄉下仔出城」，卅分，「快活谷」。六時，「春風桃李」，卅分，新聞及天氣報導。七時，「奉告」，五分，「上海灘續集」。八時，「新CID」。九時，「歡樂今宵」。十時卅分，新聞簡報，四十五分，「大國手」。十一時四十五分，「機場特警隊」。十二時卅分，國語長片「玩命」。

無線明珠台

十二時十分，教育電視。四時，「乞丐街」。五時，新聞簡報，五分，「傻狗走天涯」，卅分，「小泡泡卡通」，四十五分，「動物救援隊」。六時十分，「世界青年動向」，卅五分，「歡樂青春」。七時，新聞及天氣報導，卅分，「八個夠晒數」。八時卅分，「英國足球大賽」。九時卅分，明珠九點半：「劫後親情」。十一時廿分，最後新聞報導，卅分，「驚天大屠殺」。

惠刊本報分類廣告　請撥電話　5-221583

國寶 南昌 新蒲崗 深水埗 K.208917　普慶・東方　翡翠 李活 荷 亞洲 蘭宮　皇后・皇都・嘉禾　麗華 3-921958　珍寶 新蒲崗啟德 3-206506　海運・百樂 K678091 H704646　珠江・銀都 3-023941 3-891187

今天五場盛大獻映　輕鬆風趣彩色大喜劇　李燕燕・夏江南領銜主演　全片在蘇杭實地拍攝

蘇杭 姻緣一線牽　西湖十景，美甲天下。蘇州園林，世界知名。噴水魚洗，無價國寶。　銀都今早場：指環居手

第二週映　新藝城公司發行派拉蒙電影　百樂中環首映星數院　諾曼・李絲・安妮・大衛尼・主演　特麗・七彩　唐滌生・高薛作新導演

CUT ROUGH　超級老千大滾友　後晚兩院午夜場：風塵　海運午夜場：恐怖生活

今天五場獻映　嘉禾公司・威震華動作狂笑片　楊權導演　梁山伯與祝英台　凌波・樂蒂主演　李翰祥導演　他是朝專家居用盡無電女中，是許空敵破！知妙她窈台，誘攻案　兒童不宜　麗華早場：蛇形刁手

今天獻映　成龍監製新題材新作風　米雪・陳勳奇・梁聲・楊權導演

成龍・陳勳奇・米雪　孖寶闖八關　公認是五場爆笑！孖寶闖八關門更成　三院後晚午夜場：風塵

今天五場盛大獻映　草橋結拜十八相送！樓台重會撲墳化蝶！

大殺四方　鹿孫王郭楚羅江 湘　峯建力追雲莽生　張徹導演　翡翠今早場：紫陌心夜晚映山與英　李活荷花…

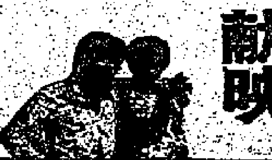
請訂座早　今天五場　洲立公司發行　占士・布林洛・奇利・夫曼・哥　李察・卡泰奴・蘭斯・主演　NIGHT OF THE JUGGLER

困獸　美國黑幫界…　命搏地追參標人！錯似有！老底到　東方午後夜場：風塵　晚後：十　普慶早場一點半

今天五場　精彩火爆　狂緣動作　係咁先　周潤發・陳儀馨・高雄・廖偉雄・梁小龍主演　今天映喜劇　孖寶闖八關　陳勳奇・米雪主演　公餘場：倫敦少女　早正場：龍虎門

京都 5-722883　文華・明珠　南華・南洋 3 881755 5 737388　娛樂・寶聲・明月・黃金

今天五場盛大獻映　生不同衾死同穴！有情人哭無情天！　梁山伯與祝英台　凌波・樂蒂主演　李翰祥導演　黃金早場午夜高大…

今天重隆獻映

蘇杭姻緣一線牽　蘇杭實地拍攝輕鬆趣色彩喜劇　南華今加映午夜場

今天五場撲飛請早　注意放映時間 12點四 兩點半 五點三 七點半 九點九

美國舞男　李察・基亞　第一男主角　羅蘭・赫頓主演　保羅・舒路達　大導演（領班）（火坑）　文華小龍早場　午明三遍場午

最後今天五場　康城影展獲獎佳片　砂丘之女　岸田今日子主演　明天映請定座　紅遍全球天皇巨星　戴安娜露絲　霓裳羽衣曲　十點半早場：旗之舞

大華　豪華・新大華・華聲 5-762372 3-841189 3-617169　新光 H632959　美華 新蒲崗 3-211655

今第二週　譚馬士・高米　米高・譚馬士　新綽頭

GIRLS ON THE MAKE　浪女輪流轉　不兒宜童　下期：浪漫俏嬌娃

今天五場盛大獻映　米雪・李察・貝特斯・米雷雷・西和羅　大歐洲公司最新色情電影

慾夢 DREAMS OF DESIRE　寫慾情的狂擴張熱　靚仔婦孺柴火烈　華聲後晚午夜場：有着數

今天獻映　占士布林洛・奇利哥　困獸　命搏地追參標錯！老底到　手中強 今天早場

今天最後　福建梨園劇團公演　李亞仙　九點七：夜場　票價：十元二十元三十元四十元六十元

今國華寶映獻

域多利 12-812795　利舞台　倫敦　影都　總統・華盛頓・金冠・北角國寶・國華　麗聲・旺角　國都・北角　金門・紅磡　民樂・尖沙咀　樂聲・深水埗　國泰・灣仔

今天盛大獻映 定座節目

係咁先　周潤發・梁小龍・高尚・陳儀馨・廖偉雄主演　題材尖銳 極諷刺！性感！充滿爆炸性！　後晚午夜場：有着數

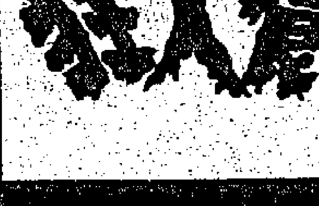
今天盛大獻映　民樂加夜午場

係咁先　題材尖銳　後晚午夜場：有着數

今天盛大獻映　麗聲加夜午場

係咁先　題材尖銳　後晚午夜場：有着數

國賓國華今映　蘇杭實地拍攝風趣彩色喜劇　蘇杭姻緣一線牽　李燕燕・夏江南合演　金冠最後　女校春光　春思　明映食人狂

最後今天　尚保羅貝多主演　扮鬼扮馬　明獻映　最恐怖的場面！最轟動的鏡頭！

食人狂

影都五場　占士布林洛主演　困獸　後晚午夜場：風塵

倫敦最後五場　利舞台今天電影暫停　占士高賓傑作　烏龍將軍少爺兵　洲立發行公司　明天 倫敦：翼形

今天獻映　成龍監製新題材　陳勳奇・米雪　孖寶闖八關　妙趣無窮　安德烈・周潤・武術指導　今早：偷情夢

香港仔：華富閣　觀塘：金茂坪　龍華・恒星・油麻地・福星　新樂・富都・寶石 k618167 k429997 k657116　新都・快樂 H773496 K666148　國際・太平 H 466768　紅磡・黃埔新邨　紐約・凱聲　帝國・帝后 牛頭角 香港仔

五場獻映　突破性動作片　師妹出馬　夏光莉主演　后腿：一柱擎天 天下無雙　五場獻映　獨家代理　血淚中華　全球獨有珍貴鏡頭　香港淪陷慘況實錄

今天五場　鐵金剛火爆動作！　周潤發・高尚・梁小龍・陳儀馨・廖偉雄

係咁先　後晚午夜場：有着數　今早…

越映越旺 今天五場　一隻角一見…主人翁：莉莉・俊生 白雅 小英占利 主唱演…

嬌姐兜　寶石 富都 後晚午夜場：有着數　今新滾擺性質新…

越映越旺 今天五場

嬌姐兜　快樂後晚午夜場：連城訣　今早：新都 夜總會 日魂　快樂 春滿娃娃

今天獻映　米雪・陳勳奇主演　孖寶闖八關！　成龍監製　後午晚夜場：風塵　國際十點半：十公錄　電話K636388　今天五場　孖寶闖八關！　成龍監製　後午晚夜場：風塵　十點半午夜場：王刀…

今天最後五場　新藝城發行恐怖驚險奇情巨片　不兒宜童

殺人島 THE ISLAND　DOLBY STEREO 立體聲　米高・堅尼主演　明天獻映美國派拉蒙公司出品　關府統請　逢凶化吉滿天飛

今天獻映　親誘奇妙無敵女　孖寶闖八關　陳勳奇・米雪合演

體育

八屆女籃決賽周漸晉高潮

馬中韓先報捷

港娘子軍氣力不繼先勝後敗

韓日攻守鬥快精彩鏡頭迭見

昨（十七）日四場戰果

首場	遺材賽	印尼勝斯里蘭卡	一〇一比四五	半場五一比廿一
次場	決賽週	馬來西亞勝香港	六一比五六	半場廿六比三十
三場	決賽週	中共勝泰國	一四五比卅二	半場六七比十四
尾場	決賽週	南韓勝日本	一〇九比五四	半場五四比十八

（特訊）第八屆亞洲女子籃球錦標賽香入決賽週，馬來西亞後來居上，六一比五六力挫香港，中共對泰國及南韓對日本兩仗均為強弱之戰，中共及南韓順利輕取對手，勝來十分輕鬆。

其中港馬之戰，最為吸引觀衆。港隊亦算演出水準，一直領先，惜後勁不繼，最後四分鐘，被馬隊五三比五一反超前後，陣腳動搖，終於俯首稱臣於馬隊手下。

中共雖大勝泰國，但開賽以來未遇勁旅，實力仍半見底。南韓面對快速的日本，以巧妙的滲入及準確遠射，按歷對手十分出色。預料本屆錦標將為中共與南韓之爭，該場龍虎鬥排在本月二十日下午八時上演，屆時依舊將有爆場之盛。

茲將昨日各場賽程列后：

（一）印尼勝斯里蘭卡一〇一比四五

首場由印尼對斯里蘭卡作遺材賽。兩隊球技雖非一流，但作戰認真，全力以赴，過程尚算緊湊。

上半場，印尼派歐莉雅雲、韓莉安娜、戴愛芳、蘇積雅娣及莎莉杜璋上陣，斯里蘭卡以帕莊莉娜、嘉瑪娜、利奧朗娜、曼莉奧及哈高莉應戰。

中場開球，印尼得球球進攻，先射兩球，領先四比〇。斯里蘭卡不甘示弱，射手哈高莉在籃底射成手，四比二印尼領先。七分鐘及十七分鐘，印尼再領先十八比四及四十二比二十一。雙方防守採半場人盯人，印尼中距離投射較有把握，且斯里蘭卡防守力弱，印尼前鋒輕易沖破防綫，上籃得分。斯里蘭卡演出似不及分組初賽時，其中射手哈高莉射球多失手，積分未能拉近。上半場完，印尼領先五十一比二十一。

下半場，雙方改打區域聯防，印尼控制籃底，得球即施用快攻，使對手防不勝防。斯里蘭卡演出無大起色，只靠十三號哈高莉取分，獨力難支。全場完，印尼勝一〇一比四十五。

印尼		犯規	得分
4	歌莉雅雲	〇	六
5	韓莉安娜	二	十六
6	貝娣梅雅	四	八
7	戴愛芳	〇	十三
8	蘇積雅娣	二	〇
9	貝絲碧姐	〇	二
10	莎莉杜璋	一	十三
11	高潔卿	三	二
12	陶戴姻	三	二〇
13	玲嘉莉安娣	二	九
14	蘇莉安娜	〇	八
15	古歡珍	一	四

總分：一〇一

斯里蘭卡		犯規	得分
4	帕莊莉娜	四	六
5	偉汀娜	〇	〇
6	嘉瑪娜	〇	〇
7	戴恩嘉	四	〇
8	貝絲帕	〇	〇
9	利奧朗娜	二	八
10	曼莉奧	四	四
11	貝芙莉	〇	〇
12	慧雲美雲	三	〇
13	哈高莉	〇	二七
14	雅志莉芙	一	〇
15	安樂瑪	〇	〇

總分：四五

（二）馬來西亞勝香港六一比五六

次場馬來西亞對香港，雙方實力相若，為了爭入四強之列，均盡遣精銳上陣，悉力以赴。

雙方先禮後兵，賽前互相交換錦旗及紀念品。鐘聲一響，大馬先發制人，十五號陳金霖近射得手，大馬領先二比〇。一分鐘，港隊得一罰球，隊長黃宛蘭主射，全取兩分，二比二。二分鐘，大馬一記快攻，九號黃秀蓮走籃取兩分，四比二。三分鐘，港隊唐幗婷連過數關，籃底投射建功，四比四。雙方爭持激烈，總分此上彼落。七分鐘，紀錄是十三比十四，港隊落後一分。七分半鐘，港隊反攻，唐幗婷長傳十號朱敏思建功，十五比十四，港隊反超前。港隊士氣大振，黃宛蘭連中兩元，港隊領先十九比十六。大馬亦不甘示弱，十分鐘，紀錄是廿比十九，大馬再度超前。雙方心情緊張，屢次投籃皆不入，此後五分鐘內，彼此多在籃底混戰，但卻無法增添紀錄。直至十五分鐘，港隊六號陳香婷籃底射入，打破僵局，港隊反超前廿一比廿。此後入球如梅花間竹，港女手風較順，半場完，港隊領先卅比廿六。

下半場甫開賽，港隊黃宛蘭遠射「穿針」，卅二比廿六，港隊繼續領先。二分鐘，港隊陳香婷五犯「畢業」。雙方互有攻守，港隊越打越勇，至七分鐘，港隊以四六比三七領前。大馬不敢怠慢，一輪急攻打得港隊陣腳大亂。十分鐘，紀錄是四九比四六，大馬追至接近分數。十二分鐘，黃宛蘭偷襲成功，五一比四六，港隊仍然領前。兩隊越打越爛，大馬九號黃秀蓮及五號吳月玲先後五犯離場。港隊漸漸氣力不繼，頻頻射失；大馬漸將分數追回。十六分鐘，大馬六號葉惠玲搏三分成功，大馬反超前五三比五一。港隊顯得有些急燥，經常誤傳浪擲籃底球也爭不過大馬隊。十七分鐘，大馬十一號李淑娟遠投近擲皆中的，遙取四分，大馬以五七比五一節節領前。十八分鐘，港隊唐幗婷追回兩分，五七比五三。港隊力圖反撲，可惜為時已晚。大馬一面盡量控球在手，拖延時間；一面全場緊逼對手，盡量減少港女起手機會。不旋踵完場，港隊終以五六比六一飲恨。

這場比賽緊張刺激而不精采，雙方均戰意高昂，爭持激烈，人翻馬覆的鏡頭經常可見。大家都搶球心切，犯規頻頻。兩隊全場犯規次數共達四十多次。大馬隊有兩人五犯「畢業」。港隊亦有一人五犯離場，另有兩人達四犯。雙方心情緊張，彼此都打不出應有水準，投籃命中率甚低。兩隊射手——大馬十五號陳金霖及港隊唐幗婷均錯失了多次取分機會。大馬隊以五號吳月玲最有威脅，個人獨取十三分，可惜在下半場犯滿離場。港隊則以隊長黃宛蘭演出最佳。大馬隊經驗、體力及戰術運用較佳，勝果合理。港隊在上半場放得太盡，以致在下半場後勁不繼，此為落敗的主要原因。各隊已盡全力，雖敗猶榮。

香港		犯規	得分
4	洪梅芳	〇	〇
5	何婉慧	〇	〇
6	陳香婷	五	六
7	覃慧玲	一	〇
8	唐麗玲	二	五
9	楊錦珠	二	二
10	朱敏思	四	四
11	尹丹雅	三	五
12	唐幗婷	四	十二
13	黃婉蘭	三	廿二
14	葉美好	〇	〇
15	鄭玉儀	〇	〇

總分：五六

馬來西亞		犯規	得分
4	張淑瓊	一	〇
5	吳月玲	五	十三
6	葉惠玲	二	四
7	鄧丹心	〇	〇
8	任業梅	〇	五
9	黃秀蓮	五	十
10	劉智如	二	十二
11	李淑娟	三	四
12	林玉雲	一	〇
13	高瑞英	〇	二
14	陳玉蓉	〇	〇
15	陳金霖	二	十一

總分：六一

（三）中共勝泰國一四五比卅二

中共先派主力朱曉波、張力軍、彭一念、張月琴、孫瑞雲上陣，以人釘人戰術緊迫對方，搶得來球即快傳隊友籃下取分。泰國隊經常回師未及，而且身裁吃虧，在對方緊逼下，很難有起手機會，賽了十二分鐘，只能取得八分。十三分鐘，泰國將身裁較健碩之麥凱安，而中共則以「高妹」陳月芳入替孫瑞雲，在此消彼長情形下，中共隊完全佔盡籃底優勢，因此球員可以放胆在外圍投射，命中率甚高，積分距離愈拉愈遠。半場完，中共以六七比十四領前五三分。

下半場，中共隊保留實力，調遣多名副選上陣，但仍能應付裕如，予取予攜，在談笑用兵的情況下，以一四五比三二狂勝，再次破「百分」大關。

到目前為止，中共每仗皆遇弱旅，因此真正實力，仍未完全顯露，潛力未盡發揮。主將朱曉波、張力軍演出未達最高水準，可能是對手太弱之故。「高妹」陳月芳身高手長，在籃底佔盡便宜，惜動作仍欠靈活，他日面對身材相若的南韓女將，是否能發生作用，不無疑問，反而（十）號張月琴演出不俗，中距離踊射，姿勢美妙，有男子風。

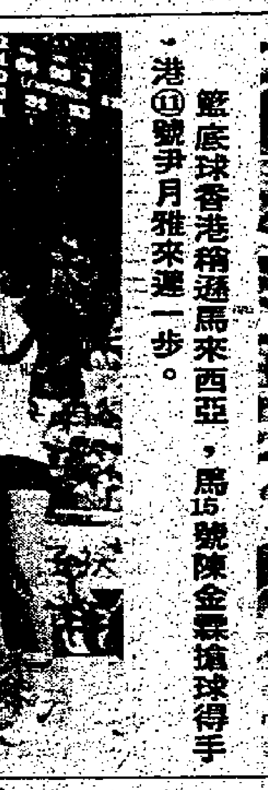
泰女短少精悍，作風硬朗，可惜有時演出過勇，不時有「帶球撞人」弊病。個人表現以（十二）號甄泰安、（十五）號麥凱安、（六）號羅寶碧較為突出。

中共		犯規	得分
4	于愛鳳	一	四
5	孫瑞雲	二	二
6	李樹瑩	二	八
7	宋曉波	〇	十三
8	田靜	〇	〇
9	張力軍	二	十八
10	張月琴	三	二〇
11	陳月芳	〇	二九
12	劉敏	三	二五
13	劉建設	一	八
14	彭一念	一	六
15	高文靜	三	十二

總分：一四五

泰國		犯規	得分
4	施莎緯	一	四
5	韋天娜	〇	四
6	羅寶碧	一	七
7	陳莉樂	四	六
8	羅柏絲	〇	一
9	陳韋黛	〇	〇
10	鄧樂迪	一	〇
11	羅安添	二	〇
12	甄泰安	四	二
13	羅莉碧	〇	〇
14	黃慶娟	三	二
15	麥凱安	三	六

總分：三二



印尼韓莉安娜（五號）上籃，斯里蘭卡戴恩嘉（七號）舉手攔截。

籃底球香港稍遜馬來西亞，馬15號陳金霖擒球得手，港⑪號尹月雅來遲一步。

（四）南韓勝日本一〇九比五四

壓軸戲，大戰鬥之一，南韓對日本。南韓開始先施下馬威，遠投近擲，頻頻得手，以十三比〇領前，日隊經驗、技術稍遜，面對南韓貼身人釘人戰術，一籌莫展，只能在外圍用遞擋傳球，但進攻時太注重中路，無法滲入籃底，而且外投欠準，處於捱打局面，賽了差不多五分鐘之久，才憑⑦號輪湖兩罰破蛋。南韓技術均勻，差不多每一位上陣球員都能取分，使對方顧此失彼，其中以⑨號趙元蘭最準，十投九中。半場完，南韓以五四比一八遙遙領前。

下半場，日隊採取貼身釘人戰術，緊盯對方，但南韓個人技術好，利用單搶中央突破方式，幾記切入上籃，清脆玲瓏，惹人叫好。全場結果，南韓以一〇九比五十四獲勝。

南韓得勝，是意料中事，球員基本動作好，聯絡純熟，速度高，投籃準確，其中又以⑫號趙元蘭、⑮號朴楨淑最為突出。趙元蘭腰力好，步法靈活近籃轉身躍射，十拿九穩，允稱一絕。朴楨淑身高逾六呎，但動作敏捷，居中策應，甚具威脅力。⑦號康元順手法美妙，運球過關斬將，乾淨俐落。

日本隊速度比諸南韓，有過之而不及，不過欠缺重心人物和射手，十分吃虧。上半場，當南韓採緊迫人釘人戰術，日本隊無法滲入上籃，因外圍投射欠準，取分十分困難，以十八比五十四落後三十六分。下半場，當南韓隊採聯防，日隊各將有機會瞄準投射，故能多取，將積分拉近。下半場成績五十五比三十六，日本只輸十九分。

全場演出，日隊似嫌傳球過多，各將在韓隊外圍互傳，而減少投射取分機會，可能面對強敵缺之信心。如能多爭取機會起手射球，雖不敵韓隊，亦可將積分更為拉近。

南韓		犯規	得分
4	查容淑	四	四
5	朴眞淑	四	八
6	金高順	四	十五
7	康元順	二	八
8	康喜蘭	三	六
9	莊美艾	〇	〇
10	鄭美娜	一	十四
11	姜賢淑	一	十
12	趙元蘭	二	十六
13	金元喜	一	五
14	朴容姬	二	四
15	朴楨淑	一	十九

總分：一〇九

日本		犯規	得分
4	伊藤美世子	三	六
5	高田惠美	四	八
6	溝口律子	一	四
7	輪湖	三	八
8	久保木章子	一	五
9	大島直子	二	二
10	山口章惠	一	〇
11	金高仁美	〇	十
12	藤原	〇	四
13	中村雅子	〇	〇
14	橋詰節子	五	五
15	源田千惠	〇	二

總分：五四

中共隊高妹陳月芳凌空一跳，在旁的泰國隊球員毫無攔擋之力。

港馬之戰爭持熾烈，港㉒號唐幗婷與馬⑪號李淑娟籃底躍高搶球，各不相讓。

中共隊劉敏（十二號）上籃，泰國隊施莎緯（四號）攔阻不及。

亞洲女子籃球決賽周

香港今撼日本

南韓出戰泰國中共鬥馬來西亞

今（十八）日五場秩序

一、	下午二時半	遺材賽	新加坡對斯里蘭卡
二、	下午四時	遺材賽	印度對印尼
三、	下午五時半	決賽週	南韓對泰國
四、	下午七時	決賽週	香港對日本
五、	下午八時半	決賽週	中共對馬來西亞

市政局與籃球聯會合辦的第八屆亞洲女子籃球錦標賽，今日有五場比賽在港島愛丁堡道伊利沙白體育館舉行，兩場遺材賽：下午二時半斯里蘭卡對新加坡，四時印度對印尼。決賽三場：五時半泰國對韓國，七時日本對香港，八時半馬來西亞對中共。門劵一百元，五十元，三十元。

兩場遺材賽，新加坡可挫斯里蘭卡，印度與印尼交鋒，後者可稍佔上風。

三場決賽，泰國與韓國相逢，上屆冠軍韓國隊，由初賽至決賽三仗，演出甚為漂亮，今遇泰國隊，預料仍盡力搶攻，泰國球員拼勁十足，身裁亦頗為堅實，惟遇體力及速度均佳的韓國女將，勢必陷於被動。

日本對香港，以氣力及技術而論，日本隊穩勝一籌，香港球員祇能盡力而為，將比數拉緊。

馬來西亞對中共，大馬希望打入四強，對於爭奪三甲仍無把握，此仗勝負之數可以預測：

（香港隊）洪梅芳④，何婉慧⑤，陳香婷⑥，覃慧玲⑦，唐麗玲⑧，楊錦珠⑨，朱敏思⑩，尹丹雅⑪，唐幗婷⑫，黃婉蘭⑬，葉美好⑭，鄭玉儀⑮。

（馬來西亞隊）張淑瓊④，吳月玲⑤，葉惠玲⑥，鄧丹心⑦，任業梅⑧，黃秀蓮⑨，劉智如⑩，李淑娟⑪，林玉雲⑫，高瑞英⑬，陳玉蓉⑭，陳金霖⑮。

（中共隊）于愛鳳④，孫瑞雲⑤，李樹瑩⑥，宋曉波⑦，田靜⑧，張力軍⑨，張月琴⑩，陳月芳⑪，劉敏⑫，劉建設⑬，彭一念⑭，高文靜⑮。

（泰國隊）施莎緯④、韋天娜⑤、羅寶碧⑥、陳莉樂⑦、羅柏絲⑧、陳韋黛⑨、鄧樂迪⑩、羅安添⑪、甄泰安⑫、羅莉碧⑬、黃慶娟⑭、麥凱安⑮。

（韓國隊）查容淑④、朴眞淑⑤、金高順⑥、康元順⑦、康喜蘭⑧、莊美艾⑨、鄭美娜⑩、姜賢淑⑪、趙元蘭⑫、金元喜⑬、朴容姬⑭、朴楨淑⑮。

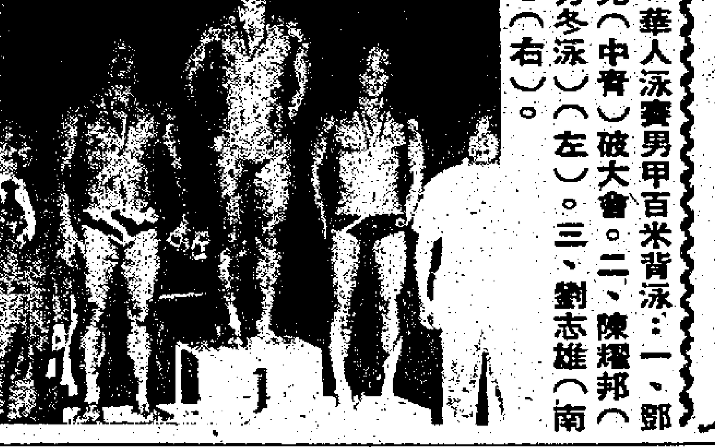
（日本隊）伊藤美世子④、高田惠美⑤、溝口律子⑥、輪湖⑦、久保木章子⑧、大島直子⑨、山田章惠⑩、金高仁美⑪、藤原⑫、中村雅子⑬、橋詰節子⑭、源田千惠⑮。

決賽週成績

隊名	賽	勝	負	積分
中共	一	一	〇	二
南韓	一	一	〇	二
馬來西亞	一	一	〇	二
日本	一	〇	一	一
香港	一	〇	一	一
泰國	一	〇	一	一

遺材賽成績

隊名	賽	勝	負	積分
印尼	一	一	〇	二
斯里蘭卡	一	〇	一	一
新加坡	〇	〇	〇	〇
印度	〇	〇	〇	〇



華人泳賽男甲百米背泳：一、鄧浩光（中青）破大會。二、陳耀邦（東方冬泳）（左）。三、劉志雄（南華）（右）。

全港週年游泳錦標賽

今晚盛大揭幕

七時維多利亞公園泳池展開角逐

香港業餘游泳總會主辦一年一度全港週年游泳錦標賽，定今（十八）日晚上七時正在銅鑼灣維多利亞公園游泳池盛大揭幕，由於今年香港游泳運動突然蓬勃起來，有數百選手參加游泳大賽，尺敗打破歷年來紀錄，新秀輩出，可喜可賀，今晚維多利亞泳池，將有一番熱鬧盛況。今（十八）日晚首夕比賽，開鑼戲是男子一千五百米自由式，如報到選手人數不超過八人，便即舉行決賽。明（十九）日晚七時，仍繼續假維多利亞泳池，舉行次夕比賽，明晚第一個項目是女子八百米自由式決賽，僅得六人參加，不須舉行預賽。婦遊會女神童八屆亞運游泳選手，亞運八百米自由式殿軍亞歷山大拉，勒士頓，作衛冕戰，可望輕易蟬聯冠軍。

籃聯名譽會長胡漢輝在韓日大戰前與雙方球員握手

華足聯會

今執委會

華人足球聯會定於今日下午六時在會所召開執行委員會第二次會議討論會務，到時主要將為介紹夏令杯賽日和進行本季工作。

南韓高妹金元喜切入日本隊底綫突施冷箭建功。

日本隊前鋒撕破南韓後防，奮力上籃。

港隊唐幗婷單刀赴會，馬來西亞李淑娟遲來一步。

港隊唐幗婷殺入馬來西亞隊腹地再建一功。

會長盃淘汰制足球

七人賽今響鑼

六時半起在香港會球場連演六場

會長盃七人足球賽今晚六時半在香港會球場揭幕，共排有六場賽事上演，秩序嚴密，門劵收十元。賽程如下：（一）六時半海蜂對[illegible]。（二）七時精工對南華。（三）七時半寶路華對荃灣。（四）八時荃灣對港會。（五）八時半東方對精工。（六）九時愉園對東昇。

今晚六場初賽亦有多少噱頭，其中當然以精工對南華最惹人注目，但最近傳出南華有傷兵，可能南華避免主力與精工碰頭，派南華乙與精工週旋，主力放在下綫對警察。精工剛從英國集訓回來，大事宣傳實力強愈去屆，深受球迷注目。至於其餘各隊今居實力如何，也可以在今晚略知一二。球迷餓波已久，球季開鑼，今晚快活谷應有一番熱鬧盛況。

中共隊李樹瑩異常勇猛，再次射籃中的。

港隊陳香婷（六號）飛躍投籃。隊友覃慧玲（左）在旁掩護。

小球總決賽

燈聯對榮輝

市政局香港小球總會，九龍小球總會合辦市政盃區際比賽，港九區總冠軍決賽，定於今晚六時半在灣仔修頓球場上演，香港區冠軍燈聯，與九龍區冠軍榮輝舉行總決賽，兩隊均是經過長時間努力才能奪得分區冠軍，今日爭總錦標，自然更緊張精彩。賽後由市政局議員劉文爵主持頒獎。

港澳乒乓

廿日交鋒

每年一度第廿六屆乒乓元老賽，定於本月廿日在香港舉行兩地之元老宿將都有了充足準備，到時定然會有一番角逐。

總會盃小球

今上演四仗

香港小球總會主辦總會盃賽，今日四場上演，維四號場，六時彌敦對新中華，七時彌聯對企鵝。維五號場，六時，嶺南影星對俊傑，七時，火鳥對和興。

九龍小球

優勝隊伍

九龍小球會市政局合辦市政盃區際賽經已結束，優勝名位亦告產生，計有冠軍榮輝，亞軍榮達，季軍雄豪，殿軍儒威。但總冠軍則今日在修頓決賽，然後頒獎，各優勝隊伍希依時領獎。

港女足球隊

十九日赴澳

香港女子足球隊定於十九日下午乘搭噴射船訪澳門，星期六下午二時起在工人球場與今翠元老隊比賽兩場，香港女子隊名單，教練林星，溫魏光，隊長郭安琪。副隊長經珊珍，張雪冰，球員，城芝，關桂梅，李潔儀，游淑嫺，楊惠婉，劉惠蓮，丹莉，黃秀紅，黃美儀。

娛樂圈

蘇杭之夜中秋推出
阮兆輝談拍攝苦樂 一切費用均超預算
拍「靈隱寺」五百羅漢，工作人員謂問題不大，拍後每個羅漢要收五十元人民幣，輝仔說：「呢同齋身都唔拃」。

河海流

阮兆輝昨日到了美國，參加倫敦香港節演出。行前，他在戲人來座閒談，暢談在蘇杭之夜拍攝苦樂。

在大致來說，一切進行得很順利，接待人員也很合作，不過預算費用却超出很多，很多想不到的事情，也要收費，而且易貴得驚人。

起初，無綫想要拍些什麼，阮兆輝告訴了接待員，得來的答覆是：「一切問題不大」。結果在「靈隱寺」拍了五百羅漢，立刻開來賬單要收每個人民幣五十元，五百個共收二萬五千元人民幣，嚇得輝仔當堂一跳，連說：「我哋這同齋身都唔佔」。

他把公司沒有這筆預算告訴接待員，接待員答應向上級反映一下，結果，以成數收費，輝仔忙揑一把汗。

拍攝「寶盤」，該盤盛水後，以手摩擦，可以濺出水花來，也以每個鏡頭計算，總之，樣樣都要錢」。

不過，杭州西湖的風景實在可愛，尤其是一場雨後，蓮花全部盛放，清風隨來，花香處處，故多少詩人墨客，對蘇堤留連忘返。

雲南歌舞團應香港聯藝公司邀請，於本月十九日下午二時乘火車抵港，定二十日起在北角新光戲院演出一套根據泰族民間傳說改編的神話舞劇「孔雀公主」，圖爲演美麗、純潔、善良、孔雀公主的楊麗萍底扮相。

經營電子錶廠被竊 阿森恐誤交貨日期

許冠傑影視歌之外，還爲將來鋪定後路，與友好經營電子錶廠，地點位於紅磡，據說該地區鼠竊大爲猖獗，前晚竟然光顧到阿森的電子廠內，被盜的機件及手錶約值百多萬元，不過阿森他們是早購有保險的，故損失不大，但聖誕期近，必需交貨，現在這麼一來，很可能影響到交貨的日期，因爲不少手錶被盜，到交貨之日，阿森到那裡去找那麼多錶來交呢，故令許冠傑煩惱不已。

許冠傑影視歌之外，還經營電子錶廠。

李香琴的神態和打扮也是一個呼之欲出的廣告。

繼電影頒獎禮後
歡樂今宵推出最佳廣告頒獎
內容豐富笑料如泉

生活在高度商業社會中，我們時刻都成爲廣告的進攻目標，在衆多廣告設計中，不乏稱彩突出的佳作，爲表揚這些作品，「歡樂今宵」安排一個隆重的「最佳廣告設計頒獎典禮」，邀得不同人物出席，頒發獎項予各優勝者。

今晚大會司儀由夏雨、陳儀馨主持，獎項五個，計有：最佳廣告標題獎，最佳廣告歌曲獎，最佳構思獎，最佳直接表達獎，最佳出人意表獎，最佳廣告人物設計獎等。每一個獎項，會有五個廣告代表參加角逐，屆時將播出每個廣告菲林，然後評選出最具有代表性佳作，頒發獎牌，以資鼓勵。此一節目，笑料如泉，當會令觀衆看得捧腹大笑。

伊雷和姬浩爲了影片能賣座，作怪相來宣傳。

雅琵白赫丹在「困獸」中，是占士布洛林的愛女，遭受綁架。

黎永強與黃韻詩飾兄妹，一個是關德興徒弟，一個是關德興契女。

日軍閥侵華時期 淪陷區人民生活

狄娜主持的「細說當年」，今晚講述日本侵華時期，佔領區內呈現著兩種極端生活，一是對國家前途不存幻想，只求今朝有酒今朝醉，過着紙醉金迷的靡爛生活，另一方面，平民百姓終日不安，唯恐被日軍懷疑爲反動份子，被捕、被虐待及被慘殺，過著非人生活。

華北、華中相繼淪陷後，日本人爲了粉飾太平，在佔領區大攪娛樂活動，如建設學校，奴化中國人，以遮掩他的侵略罪惡，而上海，由於各國都有租界，日軍不敢妄動，就在區內大攪大東亞共榮圈宣傳，私底下却派秘密警察，肆捕所有「嫌疑份子」。在這段日子中，中國人生活簡直不見天日，受盡煎熬。

保良局請歌星義唱 無綫下月現場直播

無綫「歡樂今宵」爲響應保良局本年度籌募經費活動，定十月十七日（星期五）晚九時起，假大會堂舉行規模盛大的慈善演唱大會，定名爲「保良局慈善演唱晚會」，邀請本港歌星義助，「歡樂今宵」實地直播過程，歌星包括：羅文、溫拿樂隊、林子祥、鄭少秋及汪明荃等，司儀由何守信、黃淑儀擔任。

闊別兩載，重臨香江，鄧麗君於十月十日至十四日一連四天七場於利舞台演出個人演唱會。

陳欣健、班班這個廣告，看誰知道那是否抱苦耶少秋。

王愛明與「跳飛機」的小演員和怪獸合映。

洪金寶前晚撞車 獲妻諒解不離婚

洪金寶於前晚零晨駕車返家途中，經荔枝角道時不慎撞於路旁的貨櫃車中，車頭當堂被全部撞爛，修理費需六萬元之鉅。

洪金寶對汽車有特別的寵愛，他一共有五部車之多，但由於他駕車的粗心大意，幾部車都相繼撞壞，剩下的一部平治跑車亦於前晚撞壞了車頭，而且他的左胸及左脚也撞了一下，至今還有點痛。

近傳洪金寶與韓國妻子意見不合，還談到離婚的問題，但此事已爲洪金寶否認，他說夫妻之間吵吵嘴是免不了的，但他們已有三個兒子，且結婚多年，彼此已懂得諒解，所以並沒有外傳要離婚那麼嚴重。

無綫英文台攪兒童節目

無綫英文台，將設立兒童節目，明年一月推出兩個兒童綜合性節目，現正物色適當節目主持人選。節目下月五日推出由匯豐銀行特約播映的「明日世界」，計劃籌辦的兩個綜合性節目，有遊戲，及由小朋友担任的天才表演等。

鍾娜嘉西狄在「迷離夜合花」中的造型。

紅金寶撞車，傷及頭部腰際作痛。

何守信、黃淑儀担任保良局慈善演唱晚會的司儀。

戴安娜露絲新片「霓裳羽衣曲」上映有期

著名黑人女歌手戴安娜露絲，前陣子在美國大西洋城慶祝其演唱二十週年紀念，並在一間賭場的水泥上留下掌印，當時到賀的嘉賓及歌迷甚衆，而大西洋城的市長亦到場祝賀。

由於戴安娜露絲的聲名日增，使到她主演的「霓裳羽衣曲」到港後即排到好的映期，相信大家還記得其處女作「天妒紅顏未了情」吧。

她在該片的表現極佳，因此片商對這套片亦信心十足，戴安娜在新片中是以一位出色的時裝設計家出現，片中有一場極具東方色彩的時裝表演。

戴安娜在「霓裳羽衣曲」中除了有着精采的演出外，更主唱DO YOU KNOW WHERE YOU'RE GOING TO？該曲亦同時被提名奧斯卡金像獎的最佳歌曲呢。

潮州劇的男丑以大動作見稱，但醜態畢露的女丑也不讓潮州專美。

李燕燕方剛夏江南 談到江南不絕滔滔

藍天

長城公司的「蘇杭姻緣一綫牽」，先聲奪人，預料定必獲得全綫爆棚。

顧影心聲

長城這一部片受到如此歡迎，導與演者當然有他們一份功勞，但最大功勞應歸蘇杭二州的風景名勝。

「上有天堂，下有蘇杭」這兩句老話，深入人心，中國人除了出生在蘇杭者外，多希望有機會到蘇杭一遊。但香港人生活緊張，年來雖然不少人外遊，沒有時間或餘錢作外遊的人更多。因此，「蘇杭姻緣一綫牽」的蘇杭風景名勝便吸引着觀衆。

長城不久前上映了「白髮魔女傳」，專誠去欣賞黃山風景的觀衆亦不少，這次，也可能有專去欣賞蘇杭風景的觀衆。

李燕燕與夏江南，方剛，孔屏四位是片中主角，孔屏是上海姑娘，見不到他真人，他的想法如何未悉，李燕燕他們對於拍這部片，拍得十分開心，原因是他們都生長在海外，有機會親到蘇杭暢遊，現在影片上映了，觀衆也可以從銀幕中欣賞到蘇杭二州的美景了。

白蓮達演女傭 空姐性愛日記

雖然是一名黑人女子，白蓮達仙姐絕對不介意自己的膚色問題，白蓮達演戲，走的是性感路綫，在「空姐性愛日記」裏，她演的角色叫做羅娜，是一名男作家的女傭，管家，打理日常一切家務工作，甚至成爲男主人的性伴侶。但由於男主人已有妻子，夫妻恩愛，所以明知不能與丈夫一起，只好暗自歡好，妒忌亦只有存在，自己也是白蓮達之說：「不致有像影片中我與丈夫的性關係，彼此恩愛萬分。」

李燕燕、孔屏、方剛、夏江南是「蘇杭姻緣」主角，圖爲攝於杭州。

陳三五娘之「梳妝」

泰嫣治之陳三借得機會擔水入綉閣見蔡馬水之五娘，希望能從他口中得保證，怎奈五娘礙於環境，只好叫陳三把水放下離去，陳三負氣的把水放在地上，而五娘也只好相就的自擔水自傷，下圖爲益春見兩對有情人都只低頭自想，也爲他們而歎息。

星馬娛商邀登台 周潤發躍躍欲動

周潤發在娛樂商甘飼厚幣之下，對於走埠登台事已躍躍欲試，前日，他曾致電陳萍探問行情，因陳萍曾多次走埠，對星、馬等地觀衆口味非常瞭解。陳萍告訴他，那邊的觀衆主要是崇拜偶像，而發仔有許多電視劇集在那邊播映都甚爲轟動，從他在「親情」中的口頭禪「係咁先」已成爲那邊的流行語，就是以證明。因此，他登台的話，唱歌固然好，否則，只站出台前講幾句話，觀衆也會滿意。

發仔拍完正大公司的「係咁先」後，目前手上仍有兩部片，月來，他已推掉了幾部新片約，就是爲南遊登台做準備工夫。

「小虎隊」乃港台與港童軍總會製作的兒童劇集，本週播映一集「孝章」，由陳沛琪導演，岸西編劇，張敏諾、偉仔、李月清飾祖母，還有黃宇瀚及小虎隊成員蔡國輝、周世英、黃家聰等。星期五晚，在翡翠的一台播出。

何守信、黃淑儀、鄭少秋和陳友等出席「歡樂今宵」爲保良局籌款義唱的招待會拍照留念。

江龍在「武勝浪」中教黃少聰演戲。

週五早上排位

首次賽馬，定本星期日（廿一日）舉行，因此有關馬匹排位配搭及編場定在星期五（明日）上午進行，各投注站則在星期六起受注。

來賓牌週五發售

本星期日（廿一日）賽馬的來賓牌，馬會宣佈定明日（星期五）正午十二時開始發售，同時今季起，遊客購買馬牌，要直接憑護照到天星碼頭馬會投注站購取。

公衆席及廣場席馬牌則在明日（星期五）上午九時起，在各指定場外投注站預售。

今次比賽安排在星期日舉行，加上各場戲碼精彩，因此，估計馬牌一定搶手。

華僑馬經

老吉主編

告東尼過檔金豹 希臘神駒仍不俗

沙田晨操

昨晨沙田早課，參加馬匹甚少，場面相當冷落。

告東尼特早趕到，策勇快揹先出試，快跑三段一分廿三秒一，末段廿七秒六，全程快跑，速度已見提高，試後亦無汗濕，顯示已有進展。

信心由摩加利主試，半哩五十四秒，末段廿七秒，全程快跑，出腳整齊而有勁，狀態頗有進。

金豹由告東尼主試，快走三段一分廿八秒一，末段廿七秒五，快跑一圈勁，按轡完成，走勢十分順，收韁後再慢行一圈，小心翼翼，試來出色。

紅衣兒由摩加利主試，半哩五十三秒七，末段廿六秒二，全程快跑，出腳十分暢順，試來相當出色。

新旺由摩加利主試，快跑三段一分廿三秒，末段廿八秒三，前半哩快跑尚勁，但末段則換腳頻頻，老馬之駒，體力不易保持。

希臘神駒由安德雲主試，洪偉平策太陽神同試，半哩快跑五十秒，末段廿四秒八，希臘神駒外檔接韁，走勢活潑輕鬆，太陽神苦騎欠勁，試來頗有不如。

蓋世霸王由告東尼主試，半哩五十一秒，末段廿五秒二，快跑甚勁，末段認眞考驗，反應亦屬，狀態甚佳。

沙田友。

聞見

喜臨門機會良佳 威威冒起有冷圖

吳子霖馬房週日賽事中報名馬不算多，但亦有七駒列陣，計第三班有「得得」、「驟力峰」、「喜臨門」三駒，而第五班則有「勇霸王」、「偉大先生」、「威威」及「好開心」四駒。

第三班本有一千及千四公尺兩程，而該廄馬傾向集中於後，有意於此自無疑問了。「喜臨門」是第一後備，補出自無問題，雖此駒過去在暴奇勝下所勝爲千二公尺，兩次敗，接近亦爲同程，但從走勢觀察，此程亦可應付，其機會應在廄伯「驟力峰」之上。告東尼同場有多駒可選，不妨留意其最後取捨。至於「得得」一駒，來港首季雖由朴仕能勝同程，但上季只出賽一次，轉見較後經悉心料理，近態稍有起色，惟備康欠穩之馬，成大冷或可留意，熟揀則尚非其時。

爲五班各駒，自以剛由紐西蘭來之「偉大先生」（後備一）最爲人們注意，但準備則仍未足，遇情形亦不似欲即排者。「好開心」馬已勇勞矣，反而「威威」一駒，早期排揀不多，近來則見進展不弱，場地適應性較廣，環觀同場對手，質新馬進度徘徊，且實正可靠者亦少，則此駒便有可乘之機矣，且無論如何不會成熟門，正合幕後人胃口，冷寂冷配都可考慮。

曾思

老吉的話

均威將鬥天馬山 爆冷撼法國領袖

三班有兩組千四公尺，先看第一組。報名馬多至廿一四，必能出十四匹，馬多，小心冷門。

以馬論馬，降班馬雖都加磅，却應比原班馬揹數，其中，浩德與「均威」操練積極，「天馬山」與小潘，賀高同勇，「陌生人」小徐可以放出，小告與「得得」誠磅太多。

「天馬山」高價之馬，小潘此番不會放鬆，應先注意此馬。

除了牠之外，浩德不會見鬼，「均威」應可作膽，而且好分。

「陌生人」必能放在前面，求牛冷門，不可放過了這一對人物。小告與「得得」必拚，星洲回來有信心，可入三甲。

第二組一樣廿四報名，與第一組一樣要防牛冷馬爆出來，但因「標清」馬有的是，或者會反常的。

因爲有了「爆冷」與「法國領袖」，說不定會熱門殺出，此中，「爆冷」不會留在第三班，廄關門志旺，「何」賭王丟走了「爆棚」，「爆冷」必拚，我以爲此馬在此，可以作膽。

還有，「恆威」一也不錯，這是牛冷門馬。

「法國領袖」是「灰」馬中之表表者，也是對「爆冷」大有威脅之馬，且看「安」與「摩」會否「打真軍」，希望大家落力，則此一Q之朱之至了。

（更正：「永明燈」與「萬豐燈」，馬主保文洪磋老兄：手民誤排「燈」爲「磅」，特此更正並向文兄致歉）

老吉

華僑文化

港芭蕾舞學院特聘英兩教師來港任教

爲更加强及提高師資的質素

基於最近被極大力擴展的關係，香港芭蕾舞學院，於九月起，委任劉佩華小姐，爲這香港僅有的專業性舞蹈學院之署理校長。劉乃英皇家舞蹈學院高級教師文憑院士，素享授於訓練及栽培新人之美譽。現爲皇家芭蕾舞團之藝壇娜德加、港芭蕾舞學院舞蹈團之演員飽安琪，及剛在皇家芭蕾舞校完成訓練的鄧榮偉，均是極好的例子。

雖然隸屬該學院的吳湘霞女士、曾繼信先生、紀安娜小姐及林阿梅女士，俱是本港專業教師的表表者，惟是爲了能加强及提高師資的質素，香港芭蕾舞學院，特從外地聘請嘉露蓮龐瑪女士及郭瑟雲小姐來港執教。現她們都已從英抵港，部署一切的教學工作。

在完成皇家舞蹈學院爲職業舞蹈員開辦的專業教師課程之前，龐瑪女士曾分別跟歐陸各著名舞蹈團演出凡十年之久。此次她特應邀，專程爲該學院負責主持古典芭蕾舞訓練。

另一位畢業於皇家舞蹈學院的專業教師郭瑟雲小姐，即將以教授皇家教師協會編製之歐陸民間土風舞、現代舞及風格舞爲主。

新學年度於九月十五日正式開課，屆時十二位新生將加入受訓；而八位二年級生，將續攻讀該學院三年全日制的文憑課程。

香港芭蕾舞學院的一年級課程包括：古典芭蕾舞、現代舞、戲劇與舞台技巧、中國舞、人體構造及當代舞等。除上述的基本訓練（高級課程）外，所有二年級生，更需學習劇目選段、雙人舞及教學方法等專業性的科目。

藝術中心歌德學院合辦「八零德國電影精選」週

香港藝術中心及歌德學院，將於十月三日至九日，舉行爲期一週的「八〇德國電影精選」，放映之七部電影，均是七十年代從小說及戲劇作品改編過來的德國電影佳作，包括：法斯賓達、沙德、韋基、雪兒弗、溫特等導演的作品。這些影片，均曾獲國際性的獎譽。電影假壽臣劇院放映，德語對白，片上英文字幕。片名及放映時間如下：

（一）「蛛網」：十月三晚六時半，十月九晚九時。班納韋基導演，約瑟羅夫小說原著，七一年製作。

（二）「邂逅」：十月三晚九時一刻，十月七晚九時。溫特導演，歌德小說「威爾米斯特學徒生涯」改編，七五年製作。

（三）「行人」：十月四晚七時，十月六晚七時。麥斯美倫雪兒編導，七三年製作。

（四）「好夢難圓」：十月四晚九時十月八晚九時一刻。基辛杜弗導演，七五年製作。

（五）「野鴨」：十月五晚九時，十月九晚九時。基辛杜弗導演，易卜生劇作原著，七六年製作。

（六）「冰河劫」：十月五晚七時，十月七晚九時。沙德導演，杜斯敦劇作原著，七四年製作。

（七）「恨天長恨」：十月六晚七時，十月八晚六時半。舒奈導演，方坦恩小說原著，七四年製作。門券六元（藝術中心及歌德學院會員），八元，現正在藝術中心票房及南華早報書店發售（大道中五十四號，海洋中心三一三室）。

何詞宗敏公新翁（調倚三字令）

（詞）（陳封餘、王祖讓、林熹、譚頌平、馮宜昌）

醫術港，衆皆知，念廬兒，調錦瑟，雀屏垂，七香車，百子帳，作雙娥，朋滿堂，酒做詩，慶佳期，拈髭笑，簫鼓動，鳳冠巍，相宜男，才詠絮，孝雙慈。

釋修福法師，昨在牛頭角托缽後，領衆返殿證佛，並說法開示，勸諭泰僑在港要安份守己。（新聲社）

齊白石「蘆葦、青蛙、蝌蚪」（守拙齋藏品，齊白石作品卅餘幅，下月七日起，在灣仔海傍香港藝術中心展出一週）

美紅杉弦樂四重奏 廿四晚在港三軍司令官邸演奏

美國著名室樂團紅杉弦樂四重奏，將於九月廿四（星期三）晚八時，假三軍司令官邸演奏一場。音樂會由香港藝術中心、與香港室樂協會合辦，美國總領事館聯合贊助。該四重奏爲美國最主要的室樂團之一，現爲加州藝術學院的駐校樂團。七六年，曾獲著名的蘇姆伯音樂獎，在美聲名大噪。現經常在國內外演出和灌錄唱片。不少作曲家特別爲之作曲，並由其作世界首演。樂團團員包括：赫田洋子（小提琴）、羅拔馬丁（大提琴）、瀛逸美和（小提琴）、占姆斯鄧南（中提琴）。音樂會節目，爲貝多芬C小調第四弦樂四重奏、新伯特D小調四重奏「死神與少女」。本次音樂會的一個特色，爲演出地點乃三軍司令官邸，這是港島歷史最悠久的建築物，位於從前維多利亞兵房地段，建於一八四六年。音樂會假主樓舉行。門券二十元、卅元（數量有限），四十元（非會員及嘉賓），在藝術中心票房及南華早報書店發售。

清潔香港 人人有責 大家合作

彩筆齊揮賀中秋 五十人週日決賽

香港電台、黎炳昭兒童藝術社合辦全港青少年兒童繪畫比賽，「彩筆齊揮賀中秋」，已於九月十日截止。參加作品逾式千餘幅，現已選出五十位，定九月廿一（星期日）早九時半，參加香港電台青少年天地節目，現場即席揮毫決賽。獲勝者贈與獎杯一座，並作現場轉播。邀請藝術名家林建同、雷善芬、黃昌臻、饒沛然、黎炳昭即席評選。獲初選者請在該日携同畫具到香港電台，名單如下：初級組：李詩昕、黃天樂、黎雅婷、與素琪、趙愷欣、伍仲衡、盧業邦、邱穎欣、梁敬修、陳淑儀、周以敏、鄧沛沂、劉凱欣、黃志豪、梁施施、沈盈雅、施錦羚、梁家恒、先子維、李思利、陳凱祈、黃一鳴、陳誠思、馬璞民、黃敏修、劉慶斌、李秀玲、梁寂豔、洪浩、陳佩琳、游美珊、劉凱詩、吳詠恩、趙玉、譚珊、鄭賢、盧惠玲、黃子良、梁惠娟。高級組：高偉敏、朱恩芬、陳潔文、劉惠如、孫灼均、吳曉琳、盧汝基、梁秀晶。

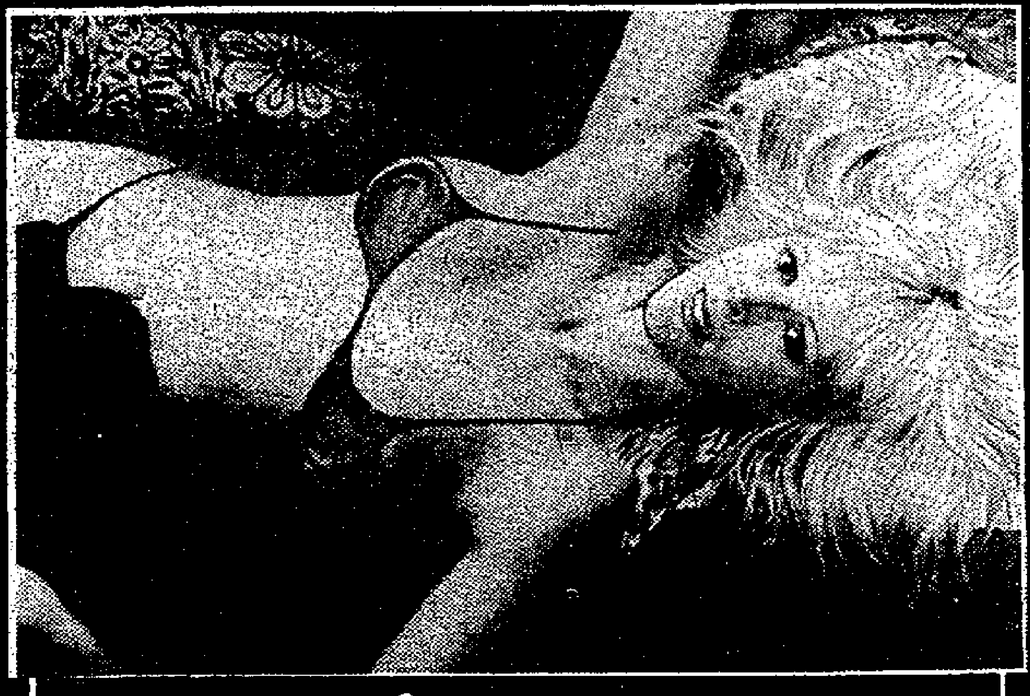
張桂春演講超覺靜坐 林文傑傳授無極玄功

九龍窩打老道何文田衛大猷一樓宗教友誼社，聯同宗教文化學會，本月廿日（星期六）下午三時，請香港創智科學基金會負責人張桂春導師，到社講述：「超覺靜坐的技術」。超覺靜坐起源於印度，源於禪理，歷史非常悠久。國際超覺靜坐會之傳授者，即爲瑪哈禮師，在世界各地有超覺靜坐的組織，推動靜坐技巧使人精神達致超然境界。張導師學通中西，尤對我國老莊哲學思想，研究至爲精深。張氏經常在港大會堂主任講演，故該社陳國賢主任，特請張氏至該社講解靜坐的根本價值。社明，題內容：一、靜坐之基本方法，二、靜坐能開啓人的智能，三、靜坐能使人精神充沛，四、靜坐能使人身體健康亦可減少疾病。免費歡迎各界朋友參聽。又：該社爲促進人的健康，在本星期六（廿日）下午二至三時，特請林文傑康靜坐研究院教授，傳授道家無極玄功，以氣功護身。是次傳授，內功外練，歡迎社外人士參加，電話：三一四一一三〇五至八。

麗聲綫週末午夜場

兒童不宜

豪華 5-762372 新大華 3-841199 華聲 3-617169



慾夢 DREAMS OF DESIRE

今天盛大映

歐洲公司最新色情電影

青春艷星 米雪芭莉羅 英俊小生 李察特貝斯 大胆合演

寫情的狂熱 寫慾的擴張 靚仔蕩婦 乾柴烈火。

鎖孔窺秘。心癢難耐 孤枕獨眠。慾火如焚 一女三男。狂亂闌係 顛倒倫常。慾海狂潮 幾番雲雨。男兒本色 暴雨狂雲。狂風落葉 亂七八糟。性慾橫流 情欲交熾。靈慾昇華

欲仙欲死 淋漓盡致

自古少年多煩惱 深閨怨婦心事多

兒童不宜觀看

請各界慷慨捐助香港保護兒童會

保証你未有睇過咁嘅影片！

最恐怖的場面！最核突的鏡頭！

兒童絕對不宜觀看

食人狂

殘酷的戰爭，帶來無窮後患，人變食人！成流行疫症，迅速蔓延！

華盛頓 總統 金冠 英華

明天 預售三天 本報下期加入

生噬人肉！血腥恐怖！

CANNIBAL APOCALYPSE

今日盛大獻映（麗聲·民樂加午夜場）

港九：國都 國泰 恒星 福星 香島 柴灣 九龍：麗聲 樂聲 金門 民樂 國寶 萬年 油麻地 金茂坪 龍華 同樂 上水：行樂 澳門：麗都

有睇唔盡咁多正嘢！有講唔晒咁多好嘢！

係咁先

導演 王風

周潤發·梁小龍·高嶺·陳儀馨·廖偉雄 主演

鋼鐵陣容 火爆動作

粵語對白 兒童不宜

金公主發行 邵氏電影(香港)有限公司出品

倫敦 明天 五場獻映 杜比音響系統攝製！即日開始訂座

異形

來者不善，善者不來！

男女太空人，被吃七份六，叫天不應，叫地不聞！

黃分核突 兒童不宜

ALIEN

影史第一部震憟性電影

天外怪物，殺人方式，兇殘無比！層出不窮！來無踪去無跡，既恐怖又血腥！

最新的特技！最嚇人的題材！特新技術創造，銀幕前所未見

霍士公司二千三百萬金元巨片 全球賣座冠軍！

康樂家庭

傷殘人士需要的是：平均待遇而非憐憫 均等機會并非施捨

傷殘青年協會主席林瑞書在紫荊聯青社演講吐露傷殘人士心聲

紫荊聯青社日前假富麗華酒店舉行每月例會，除商討十月份週年社慶事項，更邀得傷殘青年協會主席林瑞書主講有關傷殘青年協會之工作，及如何協助傷殘人士作心理康復步驟等。

據林氏指出：香港傷殘青年協會創自一九七〇年，由一羣傷殘男女青年自行組織一個會社，成爲一個獨立志願團體。成立宗旨是推進本港傷殘青年福利，培養傷殘青年之自立與責任感，及鼓勵會友積極參與社會。因此會內經常舉辦社交性、學術性及康樂性活動，以達成上述目的。經過十年來，得到各界人士支持及鼓勵，各會友積極推展會務，我們由一無所有，拓展至現在，在官塘藍田邨設有一個活動中心，一間工場，在黃大仙有一間會員宿舍，更有一間專爲會友學習的「傷殘人士駕駛學校」。

該會行政組織推着「各展所長，互補其短」精神，一切會務均由會友來擔當，設立常務執行委員會及監察委員會共同推展會務，並在辦事處聘有職員執行日常一般事務。

該會經費得到社會福利署、何東慈善基金、獎券基金、獅子會、扶輪社及社會熱心人士的慷慨捐助，在今年更得到政府批准，可每年舉辦賣旗籌款，使到本會一向經費不足，得以改善。

至於該會現正在推行的工作，計有：

一、自助工場：協助會友自力更生，以解決及改善生活。

二、會員宿舍：解決會友因交通，設備不便引致上學及工作的困擾而設立之單身傷殘者之家。

三、駕駛學校：協助會友學習駕駛汽車，自行解決自身面對的交通問題。

四、音樂室：發掘會友音樂潛質組織合唱團及樂器班，并組織探訪隊，經常到康復機構進行友誼探訪，加深會友對社會的認識和了解，培養自立與責任感。

目前該會會員達七百餘人，包括有基本會員，補助會員及資助會員三種，他們均積極推展傷殘服務工作。

不過，林氏現身說法指出：傷殘人士最難解決的是心理康復問題，尤其是突遭意外，而造成肢體殘缺的人士，往往因此而變得灰心失望，意志消沉，產生強烈自卑感，不能面對現實。

所以他認爲必須要採取適當康復步驟，了解傷殘人士不同階段的心態發展，從以對症下藥，方容易使他們心理獲得迅速康復。

譬如一個突遭意外的傷殘人士，他第一個階段是需要醫生悉心的照顧，物理治療，並以愛心循循地向他解釋所面對的現實問題。離開醫院之後，他們則需要家人，朋友的照顧，關懷和協助，最好能夠帶他參加傷殘人士機構，多參與傷殘人士的活動，使他們明白殘並不等於廢，逐漸克服自卑心理，再次抬起頭來，重新開始新生活。

林氏最後強調：傷殘人士需要的是：「平等待遇而非憐憫，均等機會而非施捨。」（武）

傷殘青年協會主席林瑞書在紫荊聯青社演講、旁爲該社社長林王文譽。（本報記者攝）

大班廊銅鑼灣分店昨日開幕展出時裝

大班廊銅鑼灣百德新街分店昨（十七）日開幕，由和記黃埔主席韋理主持剪綵儀式，其後更有時裝表演，由六位模特兒穿上最新潮的時裝在新店櫥窗內演出，吸引大批觀眾圍觀，盛況空前。

該店面積寬闊，佈置色彩繽紛，以出售高級時裝，及名牌女鞋及各種裝飾精品爲主。時裝方面，種類繁多，有適合青年人的衣着，亦有女士們的高貴服裝，尤其飾物的配襯方面更是琳瑯滿目，新潮好款，相信是愛好打扮的摩登女士們購物的好去處。（武）

大班廊銅鑼灣分店開幕：（上）和黃主席韋理主持剪綵，（下）模特兒演出兩款時裝。（本報記者攝）

香港仔社區中心辦技藝興趣班

香港仔坊會社區服務中心爲應區內居民需求，特開辦多項技藝興趣班，其中內容充實而新穎。

（一）手工藝編鈎班：課程內容包括：鈎針使用，毛冷公仔，披肩，頭巾，帽等。開班日期爲十月六日，逢星期一晚上課，全期十節，收費三十五元正。

（二）舞台管理訓練課程：教授內容包括舞台基本認識，舞台管理技巧，控制燈光，音響，化粧，道具，佈景等，並安排實地參觀機會。開班日期爲十月十日，逢星期五晚上課，全期八講，會員收費六十元，非會員八十元。

（三）中國書法國畫初班：十月八日開班，逢星期三晚上課，全期十節，收費三十五元正。

（四）成人急救班：十月六日開始，逢星期一晚上課，全期十節，收費十五元正。出席率達百份之八十者可參加聖約翰急救考試。

（五）美髮師初班：十月八日開班，逢星期三晚上課，全期八節，收費四十元正，課程完結後可往美容院參加實習。

（六）美容班：十月七日開班，逢星期二晚上課，全期十節，收費五十元正（包括化粧品）。

（七）基本平面設計班：十一月三日開班，逢星期一晚上課，全期十節，會員收費五十元正，非會員六十元正。

（八）素描與插圖班：十一月三日開班，逢星期一晚上課，全期十節，會員收費五十元正，非會員六十元正。

如對上述技藝興趣班有興趣者，可逕往香港仔大道一八〇號B，香港仔社區服務中心二樓辦事處索取章程及報名參加，查詢詳情可致電五——五三八〇三五。

家庭常識問答比賽 香港仔社區服務中心月底舉行

爲推廣家庭生活教育，香港仔坊會社區服務中心於九月下旬舉辦一項以家庭爲單位之「家庭常識問答比賽」，藉此使家庭各成員了解家庭生活教育之意義，從而促進家庭成員間之溝通及合作。

該比賽舉行日期爲九月廿一日，地點爲該中心禮堂。比賽以淘汰方式進行，所有賽事於一日內完成。參加者必須以家庭爲單位，成員須包括兩代，出賽人數爲三人。

冠亞季軍除獲得獎品外，更可免費到烏溪沙度假兩天。

截止報名日期爲九月十四日，報名查詢可親到香港仔街坊福利會社區服務中心或電五——五三八〇三五或五——五三〇一五一。

香港遊樂場協會萬年青社辦 共聚天倫營

爲配合本年度家庭生活教育運動之開展，給予灣仔區內家庭間各成員，能藉活一次戶外宿營活動以增進他們彼此間之瞭解和溝通，並提供他們相互合作，共叙一堂歡樂的機會，香港遊樂場協會灣仔區外展社會工作隊萬年青組與社會福利署灣仔社區及青年事務處合辦一項名爲「共聚天倫營」之宿營活動，日期定於本年十月四日至五日，一連兩天假大嶼山銀鑛灣戶外康樂營內舉行，參加費每位十六元正。歡迎各家庭全體成員一起參加。是項活動內容多采多姿，計包括有家庭綜合晚會、野火會、家庭集體遊戲、遠足等等。凡有興趣參加者，可於即日起，在辦公時間內，前往香港灣仔修頓球場福利大廈二樓壹壹二室，香港遊樂場協會灣仔區外展社會工作辦事處報名。查詢電話：五——七五一五四七。

醫藥顧問（任卓琪）

頭暈頭痛與臭狐

△齋振康老先生：

你日前曾以「陳壽民」的署名來函問症，筆跡與內容大致相同，終於九月九日刊覆，何況曾來信兩封，未見覆音，恐怕你看不到吧。你不同署名的兩信，都是述及每年夏季都會患極微或感冒發熱，今年農曆四月中旬起，至今未愈，每天下午微熱，約爲九十九度，有時達一百度，但這一封信卻說咳了一年多，有白痰，還未愈。茲再提供湯方如下：

方用：金釵斛一兩（先煎）、地骨皮五錢、銀胡二錢、素馨花三錢、白荷花四錢、糯稻根八錢、布渣葉四錢、石決明一兩（先煎）、雲茯苓五錢、法半夏三錢、津桔梗三錢、北杏仁四錢、紫蘇梗三錢。（清水煎服）

△心急人鄭君：

你說經常頭暈、頭痛，不知何故，屢醫無效。

又謂：你曾看過一藥方，是用：枸杞、遠志、忍冬、茯苓、龍骨、牡厲、桂皮、甘草等味，據說有補腦及增加記憶力的作用，不知確否？又問本醫館或市面上有無此種成藥出售？

答：上述方劑，對你不適合，不可亂用。茲介紹藥方如下，可試服三數劑，以觀後效。

方用：雲苓五錢、白朮三錢、白芍三錢、生薑三錢、大棗肉四枚、炙草錢半、明天麻三錢、白蒺藜三錢、桑寄生五錢、石決明一兩（先煎）。（清水煎服）

△心急人小姐：

你說患有臭狐，當做完運動後，便會發出一股難聞的氣味。你問及本醫館製備的臭狐藥的效用和郵購手續等。

答：（一）本醫館所方便病者的臭狐藥，售價每筒十元，可用一個月，用足一個月可見效，半年可斷根。（二）無任何副作用。（三）郵購三筒連郵費共卅二元，郵購六筒，連郵費六十四元。（四）欲郵購可向郵局購買匯票，寫上寄上本人姓名，當可按址寄上。治臭狐藥方如下：

方用：蜜陀僧四錢、樟腦三錢、正輕粉三錢、枯礬二錢，共研細末，每次都以少許頻搽腋下。

鍼灸學（朱澤光）

別說高枕可無憂 應防頸椎亞脫臼

頸椎，是脊柱最活動部份，毛病也最多，其中以肥大性頸椎炎脫臼（跌打）等最爲常見。但頸椎的亞脫臼卻往往被人忽視，其實，即使是少許移位，對我們的健康影響相當大。

脫臼與亞脫臼不同，亞脫臼是指關節只有少許移位，但對神經的壓迫，使我們產生許多不適的病症。

頸神經有八對，若受壓迫，可能發生下列毛病：頭顱、五官、心肺等都受影響，例如第一對頸神經受壓迫時，會引致[illegible]，後頸、頭頂及面部皮膚感覺痛木，第二頸神經若被壓迫，患者覺得後頭肌肉疼痛；第三頸神經受壓迫時，影響眼睛，心臟、肺及橫隔膜的功能，第四頸神經如有障碍，三角肌、菱肌疼痛，咽喉不適，甲狀腺功能亢進或低落。第五頸神經由於支配上肢的活動，如受壓迫，上肢肌肉疼痛，大小胸肌也有不適，第六頸神經受壓迫時，手的外轉內旋發生困難，眼痛而且耳鳴，第七頸神經如被壓迫，姆指的活動受限制，虎口的肌肉收縮凹陷，第八頸神經如受壓迫，引致尺神經麻痺。若失治，形成「爪形手」。

所以，我們不能忽視頸椎的亞脫臼──少許移位。如果你有上述毛病的任何一種，而又屢醫無效，就得考慮是否由於頸椎的亞脫臼引起了。若因頸椎亞脫臼壓迫神經導致不適，只有整骨療法把移位的關節矯正，納回原位，毛病可以消除。

頸椎發生亞脫臼，往往是受外力的撞擊或交通意外，或長期不良姿勢所引起。因此，你別以爲「高枕」就可以「無憂」，一覺醒來可能變成偏「梗頸四」，所以，睡眠時，枕頭是不適宜太高的。（本欄歡迎來函問症，請寄香港荷李活道華僑日報康樂家庭版「針灸欄」朱澤光先生收，並附回郵）

譚啓康令堂榮壽 設桃酌歡宴親友

已故本港巨紳譚煥堂翁之長孫、港商譚啓康君令壽堂余月貞太夫人，昨日九秩開一榮壽大慶。承慶子譚啓康、陳美美伉儷及哲嗣澤深、孫柏堅、寶蓮、柏輝、柏熊假京富酒樓稱觴，設桃酌款宴親友。到賀嘉賓有各界紳商名流，社團首長及友好數百人，滿堂衣香鬢影，由譚氏伉儷偕同子孫款待，并有歌唱助慶，氣氛洋溢，賓主盡歡。（天）

（圖示：港商譚啓康令壽堂九秩開一榮壽大慶，宴前全家福合照。）

港九各大旅行社聯合廣告

會址：香港德輔道中106-108號鴻德大廈203室　電話：5-458384　5-452370

香港華商旅遊協會會員

金門旅遊 3-319151-3
代辦各國簽證及各地旅行團
平價機票
旺角登打士街56號栢裕商業大廈20字2010室

漢誠 3-883071 5-438221 3-889734 5-438231
觀雲海日出、湯浸溫泉浴
五天$1390 七天$1610 九天$1790
住國山、芝蘇城、希爾頓、內陸機 出發：逢星期日
星馬雲頂高原 七天$2288 出發：逢星期一、六
曼谷 芭堤雅 六天$1690 出發：逢星期日
九龍旺角廖創興大廈415室（按3）
香港中環華寶樓大廈512室

利達 旅運社有限公司 3-676882 3-685567
台灣環島遊 七天 $1680 逢四、六、日出發 住國山、希爾頓 內陸機
泰國 芭堤雅 七天 $1690 逢二、四、六、日 團團獨立 特快簽証一天
星馬 雲頂高原 八天 特價團 $2388 逢三、四、六出發
專辦台証 十天出証 普通$120 特快$150
九龍尖沙咀新世界中心商業大廈610室

欣欣 旅運（香港）有限公司 3-842277 3-849192 5-237890 5-239392
台灣七天觀光團 普通豪華團$1880包團証 超級豪華團$1990包團証 逢星期日出發
寶島五天海陸空團 $1690乘中華 逢星期四出發
台灣九天豪華團 $2150乘日亞 逢星期六出發
台北4日3晚自由團 機票十酒店十接送 太平洋飯店 $795 坐泰航機
東南亞各地旅行團 馬星七天 $2280 菲島七天 $1600 馬星泰十一天 $3600 韓日七天 $3180
九龍旺角彌敦道636號銀行中心2110室
中環奧卑利街21-27號新誠大樓地下4號

康年 ＊中華民國觀光局審定＊ 台北市 甲種 國際 旅行社聯盟

潭畔天壇
是北京天壇?? 是台灣的環珊潭景
旅團總滙＊天天出發
＊歡迎同業指導＊招收散客＊
香港旅遊處：大道中14號大夏行1001室（電梯按10）
⑤257148-9 ⑤224765 夜假⑤870757

祐基 旅遊有限公司 5-458285
全清邁五天豪華團 $1590（逢星期日出發）
清邁、曼谷、芭堤雅十天聯遊 $2660（逢星期日出發）
韓國四天豪華團 $1990（逢星期日出發）
九龍尖沙咀新世界中心商業大廈601室
中環德輔道中132號大生銀行大廈1407室

娛悠 旅遊有限公司 5-265620 5-238710

菲律賓碧瑤	六天	$1500
日本九州	七天	$3480
台灣渡假團	七天	$1610
曼谷芭堤雅	六天	$1710
馬星渡假團	七天	$2288

代理各大航空公司特廉機票及簽証
德輔道中40-42號通明大廈二樓202-3室

永安 5-256241 銅鑼灣 5-774779 尖沙咀 3-694447 旺角 3-846484

日本本州八天豪華團	$3580	
全日本九州本州八天豪華團	$3780	
台灣七天豪華團	$1790	逢星期三出發
台灣環島九天豪華團	$2090	逢星期六出發
菲律賓碧瑤七天豪華團	$1590	逢星期六早機出發
馬星泰十天豪華團	$3780	
星馬泰十二天渡假團	$3280	
馬星（檳城）六天豪華團	$2480	
曼谷芭堤雅六天豪華團	$1790	逢星期二、五出發

香港德輔道中48至52號裕昌大廈401-403室

利安 旅運有限公司 5-434008 5-450143 5-456232 5-437056

日航假期 本州七天	$3630	
九州七天	$3630	
馬星 六天	$2590	
八天	$2750	逢星期日出發
九天	$3090	
馬星泰 十二天	$3390	逢星期日出發
曼谷芭堤雅清邁七天	$2080	逢星期四出發
曼谷芭堤雅古城八天	$2170	逢星期四出發
菲律賓七天$1590 六天$1550		逢星期六出發
台灣七天	$1710	八天$1800
九天	$1880	逢星期六日出發
韓國四天	$1990	逢星期六日出發

九龍尖沙咀彌敦道100號華秀大廈108室
香港干諾道中140至141號陳山大廈地下

佳麗安 CARRY ON TRAVEL 旅運有限公司 5-254549-0 5-241845
日本 大阪東京八天豪華遊 $3180 星期六出發（早機去，晚機返，行程足八天）
曼谷 芭堤雅古都大城六天豪華團 $1990 星期六出發（曼谷住宿總統大酒店）
台灣 溪頭野生動物團七天豪華遊 $1750 星期4出發（華人代辦台證$140）
菲律賓 大雷都百島七天豪華團 $1690 星期六早機出發
新航美洲假期九天探親團 $5289
經營各大航空公司機票、代辦各國簽證旅遊
香港德忌笠街17-19號德和大廈4字全層（央冠會）主理

捷威 3-308311-6 5-254596-9
台灣豪華團 四天$1390 七天$1590 九天$1980 逢星期一、六、日出發
全泰國、清邁芭堤雅
桂河橋八天 $1690
清邁八天 $1790
逢星期六、日、一出發
清邁逢星期一、五 曼谷逢星期二、六、日
香港皇后大道中41-47號聯成大廈403室
九龍彌敦道301-309號嘉賓大廈804室

香港觀光 THE WONDERLAND TOUR 3-7210361-6
清邁・曼谷七天團$2050 逢星期四
台灣暑假酬賓七天團$1650 逢星期六
日本本州六天團$2850 逢星期四
馬星泰十二天團$3190 逢星期四
免費代辦各國簽証・各地廉價機票
九龍尖沙咀彌敦道88號1樓E,F座

美和 5-237184-6 代理航空公司機票
雙十國慶台團14天$1990 9/10 8/10
乘國泰早機，房間已全部訂妥，歡迎各社團委托

日本八天	$2890	泰國六天	$1950
韓國四天	$1990	菲律賓六天	$1550
韓日七天	$3330	星馬泰十二天	$3390
冲繩五天	$2299	夏威夷七天	$3490
台灣九天	$2190	美洲西岸八天	$5289

香港總行：香港大道中36號興瑋大廈1001室
九龍分行：九龍深水埗南昌街154號地下

怡安 旅運 5-254431-6 3-886353 3-886356

台灣七天$1598	馬星泰11天$2988
曼谷八天$1790	馬星七天$2288
清邁七天$2050	九州八天$3480
菲律賓六天$1550	日本八天$2890

星期日十一時至四時照常營業
德輔道中24號廖創興銀行大廈1701室
旺角彌敦道636號銀行中心大廈716室

金城 5-228814 228875 240017 3-668695 3-670211
本公司每月均舉辦：
台灣阿里山環島團
日本九洲遊覽團
日本本洲遊覽團
韓國日本觀光團
星馬泰聯遊團
菲律賓觀光團
美國加拿大觀光團
香港中環大道中萬宜大廈531室
九龍尖沙咀漢口道何鴻卿大廈221室

日本本州 八天超級豪華遊 $2888
第一天：香港—東京—美加多夜總會
第二天：東京—日光—東京
第三天：東京—田畸—銀座—寶塚—東京
第四天：東京—箱根—平和公園—名古屋
第五天：名古屋—京都—西陣織—奈良—大阪
第六天：大阪—濱名湖—白絲瀑布—冰穴—山中湖
第七天：富士山—東芝科學館—橫濱（子彈車）—東京（陽光城）
第八天：東京—明治神宮—皇宮—淺草觀音廟

香港華商旅遊協會贊助
★乘搭豪華波音747珍寶客機，早機去晚機返，足八天行程。
★膳食安排以適合香港人口味爲主，住宿爲最新落成太陽城太子、山中湖等均一流大酒店。
★欣賞世界三大之美加度夜總會及寶塚歌劇等精彩表演。
★安排乘搭世界最快之新幹綫（子彈火車）行程包羅萬有。
★專家策劃，節目輕鬆緊湊
★專人領隊，隨團出發，經驗導遊，保証賓至如歸
★出發日期：9月6.13.20.28. 10月5 12.19.26.

UTI TRAVEL LIMITED 國聯旅運有限公司 香港德輔道中60—70號萬宜大廈520號 電話：5-234047-8, 5-254663, 5-234746

九州觀光 八天豪華團 $3280
第一天：香港—福岡
第二天：福岡—長崎—雲仙
第三天：雲仙—天草五橋—熊本城—阿蘇火山—不動池—硫磺山—蝦之高原—霧島—鹿兒島。
第四天：鹿兒島—磯庭園—尚古集成館—熱帶溫室植物園—池田湖—開聞岳—長崎鼻鸚鵡公園—指宿。
第五天：指宿—櫻島活火山—仙人掌公園—堀切峠—兒童樂園—宮崎。
第六天：宮崎—野生動物園—美美津—風連—鍾乳洞—水族館—高崎猿山—別府。
第七天：別府—火地獄泰—福岡
第八天：福岡—香港

香港華商旅遊協會贊助
台北今日假期
四天三晚住宿單人房
台北第一大飯店耗資千萬港圓裝修後 全力贊助

四天豪華團
兩星期前報名保證依期成行
$1190（包証）
逢星期五出發
全部住宿一人一房，每日三餐，暢遊台北、陽明山、故宮博物館、烏來、六福村野生動物園、忠烈祠、中正紀念堂等名勝。

機票十酒店十接送
天天出發
$950
天天出發一冷氣專車專人接送
貴賓享受一全部住宿一人一房
免費贈送一今日公司禮券百元
繼續停留一酒店房間八折優待

報名查詢
美好時光 3-7211131-3 3-668440｜寶通 3-694802-5｜金城 5-228814 5-228875 3-668695

日本遊踪

AIR-INDIA

大韓航空 KOREAN AIR LINES

大韓遊踪

日本八天遊　收費 $2980.

遍遊：東京、美加多夜總會、鎌倉、箱根、富士山、濱名湖、京都、寶塚劇場、大阪　奈良、名古屋、白絲瀑布、日光等名勝

逢星期六出發

日本四天遊

收費 $1590.起

包括：東京——香港來回機票　三晚酒店住宿（連早餐）

天天出發

韓國日本七天遊　收費 $3180.

韓日遍遊：韓國漢城之景福宮，國立博物館，民族村，日本東京，橫濱，鎌倉，箱根，富士山，白絲，瀑布，名古屋，京都等各地名勝。

住宿包括：漢城凱悅，華克山莊喜來登，日本東京新宿太子，山中湖，名古屋，大阪東急等一流豪華大酒店。

逢星期六出發

韓國四天遊

只收 $1990.

逢星期六出發

安行	先達	美和	眞善美	遠洋	頂好	百樂	怡安
旅運貿易有限公司	旅運有限公司	旅遊有限公司	旅運有限公司	旅遊香港有限公司	旅行社	旅運社有限公司	旅運貿易有限公司
3-958833	5-278361	5-237184	3-673018	3-660208	5-450081	5-444007 3-7211178	5-243131 3-856330

請向各大旅行社查詢

康泰　5-211411, 3-676171, 3-676111
大道中70號連卡佛大廈10字
彌敦道23號瑞興大廈1103室

全泰國
清邁·曼谷·芭堤雅
桂河橋·古都大城
七天 $1690　八天 $2090
小童收成本$1,100（全港最平）
天天出發

全台灣
逢星期一、三、六出發
七天$1950, 九天$2150
乘搭華航早去晚返
雙程內陸機
四晚夜總會
住圓山等一流大酒店

分社直營·獨立成團·專人領隊

東亞旅行社　3-886133

星湖、從化、鼎湖 $599
五天豪華遊 9月12.20.24.26日 10月3.10.17.24.31

日韓：
日韓八天豪華遊　逢星期六　$3280
本州七天豪華遊　逢星期五　$2980
九州8天豪華團　逢星期日　$3380
九州本州十天聯遊　逢星期五　$4180

代理廣州、東京、大阪各地機票及酒店

九龍彌敦道518－520號彌敦行七樓

司諾　3-677450　3-678734　3-696729

寶島遊踪台灣九天豪華團 $1880逢星期六、日、一
菲律賓碧瑤6天豪華團 $1550逢星期三、五、六
曼谷芭堤雅8天豪華團 $1790逢星期二、四、六、日
星馬泰12天聯遊豪華團 $3190逢星期三、四、六、日
新航星馬7天聯遊豪華團 $2288逢星期四、六、日、一
華航日本本州8天豪華團 $2990逢星期五、六、日
韓國日本本州7天豪華團 $3180逢星期六、日
韓國板門店四天豪華團 $1990逢星期三、五、六出發
日航沖繩島五天豪華團 $2290逢星期六
夏威夷7天渡假消遙遊 $3490起每天均可出發

※優待本報讀者，凡持本廣告報名一律減收 $100，請剪存永遠有效　$100

尖沙咀彌敦道100號東英大廈1108室

哥頓旅運有限公司　5-446277 5-446955

桂林　陽朔六天 $1390
三程飛機，直通車返，住宿冷氣房，小童十歲以下半價

北京山海關十天 $2780
乘747珍寶客機往北京，港穗來回直通車，小童 $1980

專售英美加學生移民機票

德輔道中185－195號李寶椿大廈1215－6室

---

ots 海外旅遊機構　5-246196 5-246197

美國夏威夷七天$3290　逢三、六出發
美洲西岸十天豪華團$5989　每月四團出發
英航歐遊團十五天$7650　每月兩團
曼谷芭堤雅六天$1650　逢星期日、二、四、六出發
韓日富士山七天$3230　逢星期六出發
韓國環島四天$1890　逢星期六出發
日本南北九州七天$3220　逢星期五、日出發
日本本州富士山八天$3100　逢星期六出發
星馬雲頂高原七天$2188　逢星期一、四、六出發
星馬泰雲頂高原十二天$3090　逢星期日、三、四、六出發
全台灣環島九天$1800　逢星期二、四、六、日出發
菲律賓碧瑤七天$1490　逢星期二、三、六出發

香港皇后大道中35號商業大廈603室(按6字)

中大旅遊　H-431331-3

機票＋酒店台北三晚四日　$880
機票＋酒店東京三晚四日　$1645
北京七天經濟團　2/10 29/10　$2390
杭州賞月觀潮團　2/9　$3380
代購澳門及廣州船票、賓館

承中旅社委托代辦各團
德輔道中185－195號李寶椿大廈103室

寶通旅運　3-965097　3-969861

冲繩台灣遊　七天 $2699　逢週六出發
台灣豪華團　九天 $2150　逢週六出發
曼谷芭提雅　八天 $1790　逢週六出發
韓國豪華團　四天 $1790　濟州 $2090

特快台証130泰証100廉價機票
韓台百貨包收包賺包退貨

旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

泰倫旅遊　電話：3-854736 3-854673

馬、星：特別介紹馬來西亞有蒙地卡羅之稱的雲高原。活動包括賭場、泳池、保齡、桌球、山中湖的划遊，高爾夫球，欣賞各種精采表演。逢星期四、六出發　七天$2288

韓國：特別介紹有韓國夏威夷之稱的濟州島，多風多石多美女，無門無賊無乞兒。逢星期六出發　四天 $2090

九龍彌敦道582－592號信和中心806A室

安恒旅遊　3-938220 3-938229

北京漫遊10天 $2780　8/9 15/9 2/9
桂林、陽朔、廣州五天 $1480（三程飛機）　逢星期日
廣州、星湖、從化五天 $650　逢星期四
廣州、從化三天 $395　逢星期五

九龍彌敦道655號胡社生行1010A

利華

台灣環島1599
北迴鐵路野生動物園
七天行程九天享受五天收費
乘莒光火車往花蓮飛機返台北
住圓山海濱明潭松柏芝麻城中央
逢星期一出發團團獨立專人領隊

特快台證 $130　十天出證 $150

台北機票＋酒店 四天 $799
永宗　東忠　麒麟　天成　中央飯店
天天出發專人接機住宿三晚雙人套房

高雄松柏或台北麒麟大飯店任擇四天 $838

旺角彌敦道636號銀行中心905室 3-306331～4

安輝　3-665623　3-690015　3-691652

先招待再減價後遊埠！！

持本廣告參加各地旅行團一律減收$100另獲贈旅遊現金禮券總值$300並免費招待參觀旅遊勝地一宋城！
※請予剪存，有效期至1980年底※

寶島遊踪台灣9天豪華團　$1780　逢星期六
菲航假期菲律賓6天豪華團　$1550　逢星期三、五、六
泰國曼谷芭提雅8天豪華團　$1790　逢星期六、
星航星馬精選7天豪華團　$2288　逢星期六、一
日本韓國8天高級豪華團　$3380　逢星期六
＊各地旅行團特快簽証廉價機票及代訂酒店＊

油麻地佐敦道口金峰大廈8字樓(妙麗樓上)

開源旅遊有限公司　5-261686　5-227916

日本七天　$3380 2/9 4/10 11/10 18/10
日本九州八天　$3480 2/9 12/10 19/10 26/10
台灣七天　$1750逢星期四
台灣八天　$1890逢星期日
菲律賓八天　$1550逢星期三、六
星馬8天　$2488逢星期六
星馬泰11天　$3680 2/9 9/10 23/10 6/11

干諾道中24－25號中華總商會大廈305室

多來美旅運

菲律賓碧瑤七天遊　$1590
曼谷芭堤雅桂河橋六天遊 $1790
台灣環島七天遊 $1890
日本本州漢城七天遊 $3380
馬星泰11天遊 $3590
夏威夷檀香山七天遊 $3490
新航美洲西岸十天遊 $6289
英航歐洲15天遊 $7890
代訂酒店廉價機票及各國特快簽證

代辦中國旅遊團

九龍彌敦道570號基利商業大廈1601室

主恩團　H787374　K859338

朝聖團 12天 $9900
出席聖城福音大會代表 $7980一流食宿
以色列、埃及、約旦、泰國等11月5日出發

台：敬老團 五天 $1190　蜜月 七天 $1490　九天 $1750
十二月一日出發（速証）團　十二月廿四日出發

菲	泰	日		韓	星馬	美加
七天	七天	六天		四天	八天	4900
1550	1600	2750		1950	2250	起

九龍西洋菜街廿六號遠景大廈十樓H座

富諾　5-433384　5-442777　3-300287

西樵·七星岩
星湖·鼎湖·廣州
四天遊 $500
小童 $350
9月16, 21, 23, 30日

---

dta 多明尼加旅運公司

菲律賓 $1388 豪華遊
七天行程·膳宿一流·超值享受
酒店＋機票＋簽証
辦理各地酒店預訂，代售廉價機票，代辦多明尼加特快簽証
歡迎致電垂詢5-772013 5-7908531

458-468 1903室
5-7908531 5-772013

喜樂旅遊公司　5-233181（3線）　5-233427

台灣9天 $1980（星期四、六）
台灣7天 $1800（星期日）
台灣7天 $1550（星期一）
台灣4天 $850（每天出發）酒店＋機票
$260（4天酒店）
星航來回 9月30日前報名任何月份出發免收台証費花蓮內陸機 彩色小冊 歡迎來電索取
泰國六天 $1630　7天 $1730（韓航來回）
星馬八天 $2288（華航來回）
日本本州七天豪華團逢星期五 $2950(乘西北747)

香港皇后大道中36號興偉大廈606A室 皇后戲院對面

通達　H449838　H449759

台灣專線：
七天高級遊(包証) $1800
芝麻城、六福村、溪頭、梨山、花蓮
九天高級遊 $1980
阿里山、溪頭、花蓮、六福村、日月潭

專辦台灣入出境証 $110

中環德輔道中130號大生銀行大廈605室

達明旅運企業有限公司　5-456686（6線）

重陽精選：肇慶
七星岩、鼎湖四天遊
$490
十月十六日出發

代訂廣州流花等豪華賓館

德輔道中181號大新行四樓全層

康年　5-257148-9-0　5-224765

著名台証：台北四天三宿自由團由$805起至$1195
機票＋酒店＋機場接送

特平機票：台北　高雄　紐約　羅省　三藩市　溫哥華　東京　倫敦　歐洲　多倫多　馬尼拉　大坂　曼谷　雪梨　夏威夷　星加坡

香港皇后大道中十四號大夏行一〇〇一室

漢誠　3-883071　3-889734　5-438221　5-438231

全台灣環島觀光團
五天 $1390　七天 $1610　九天 $1790
住圓山、芝蔴城、希爾頓、內陸機，出發：逢星期日

曼谷芭堤雅　七天 $1840　出發：逢星期二、六、日
星馬雲頂高原　八天 $2650　出發：逢星期三、日

九龍旺角　415室
香港中環　512室

駿達旅遊　5-271818　5-272777　5-281338

特平泰國來回機票
$1080

灣仔洛克道53號占飛大廈九樓

康泰
大道中70號連卡佛大廈10字
彌敦道23號瑞興大廈1103室
德輔道中61號華人銀行大廈16字
5-211411, 5-240061, 3-676111

小童旅遊喜訊（12歲以下）
曼谷七天豪華團收成本 $1100
全泰國　芭堤雅、古城、桂河橋　金佛寺、皇宮、珊瑚島
曼谷七天 $1690　清邁八天 $2090
天天出發（簽証兩天）
星期一到星期日、日日有團、參加人數全港最多

分社直營·獨立成團·專人領隊

環通旅行社 WONG'S TOUR　5-765017（兩線）　5-765035　5-776685　假日2P.M.-6P.M.

銅鑼灣機票旅行團市場
台北四天 $805
台北一樂園飯店 $80起
台灣七天 $1888　泰國七天 $1888
馬星六天 $2150　馬星泰 $3088
韓日七天 $3288　夏威夷 $3488
韓國四天 $1788　菲律賓 $1488

銅鑼灣怡和街9號莊士商場大廈1407室豪華戲院對面

CIC 吉時吉　3-694971-4　3-695545-8　12-424125-6

中國遊覽：
惠州西湖週末遊 $190
中山順德週末遊 $320
廣、從、佛、星五天團 $640
江南名勝九天遊 $2690
菲律賓特價酬賓團 $1388
星·馬七天超值團 $2288

中外旅行社　3-699327

耶路撒冷
埃及·約旦·中東遊
全程十一天
11月17日
12月22日（聖誕朝聖團）

九龍尖沙咀彌敦道中　大廈207室

WTS 獲加旅遊有限公司　3-948142

台北機票＋酒店（三晚四日） $805
東京機票＋酒店（三晚四日） $1580
日本本州八天 $2980
星馬七天 $2088
曼谷六天 $1590
代售英國、美加廉價機票

彌敦道748號A始創行803室

旅運佳旅遊公司　H-739228-9　H-8911325

豪華團精選：
曼谷七天團 $1830
星馬七天團 $2200
台灣七天團 $1700
本州七天團 $2950
菲律賓七天團 $1398
星期六出發

特快台証 $130
代理各國特廉機票
歡迎電索行程參閱

香港軒尼詩道253號依時商業大廈1702室

健的　5-255387　5-212215　3-662668　3-7216181

日本　足八天特級豪華團 足九天$3088 逢週四、六乘747珍寶　$2988
泰國　八天曼谷、桂河橋、芭提雅 逢週日乘大韓空中巴士　$1588
特選九天豪華團（三晚芭提雅）$1688起 逢星期二、四晚出發，足八晚行程
台灣　足九天特級豪華團 逢週四、六乘大韓空中巴士　$1688
菲律賓　足七天特級豪華團 逢週三、六、日、上午出發　$1388
獨立成團·直接經營·集團實力·先飛後付·絕對可靠

中環　大廈18字樓　尖沙咀星光行1122室

KFT 金發旅遊　5-420119　5-420522　5-436008

韓國六天團（逢星期五出發）$2490
韓國四天團（逢星期五出發）$1790
韓國四天團（逢星期六出發）$1900
華克山莊，自然農場，民俗村，北岳天路，板門店，釜山，雪台海岸，聯合國墓地公園，慶州，王陵古墳公園，瞻星台，佛國寺，石窟庵，
住宿：WALKER HILL HTL · LOTTE HTL · PLAZA HTL
＊代售各航空公司機票＊

中環永樂街58號昌發樓五樓

泰國
$1480
遍遊：曼谷，皇宮，玉佛，鱷魚潭，芭堤雅，珊瑚島，玫瑰花園，水上市場，鄭皇廟等
特點：住宿一流大酒店，節目豐富，來回均乘噴射豪華客機，回程可延期留後及代訂酒店。
日期：逢星期日及星期四出發

馬星泰
十二天豪華團 $3100
暢遊：吉隆坡、精武山、雲頂高原、黑風洞、新加坡、飛禽公園、裕華園、曼谷、芭堤雅、珊瑚島、北欖鱷魚潭、水上市場、鄭皇廟、玫瑰花園等。

馬星
$2285
日期：逢星期四及星期六出發

康誠旅遊
香港德輔道中24號廖創興銀行大廈1301室
電話：5-220069 5-210189 5-214409
星期日及公衆假期辦公時間由上午10時至下午1時

台灣
七天 $1790
九天 $1990
遍遊：台北，陽明山、野柳，故宮野生動物園，芝蔴城，高雄溪頭，日月潭，台中，梨山，花蓮
日期：九月6,13,20,27 十月4,11,18,25

英法
八天渡假團
只收 $4880
往英國機票
$998起

包機 四海 四季風旅行社
提倡旅遊大衆化
HATA BONDED 保障
旅遊部電話：5-432277
票務部電話：5-451094
中環國際大廈2204室

獨家首創
美加東岸團
大西洋城（東岸新賭城）
10天 $7,890
行程創新，遍遊紐約、大西洋城、華盛頓、水牛城、尼加拉加瀑布、費城及多倫多。（機票有限期一年）
9月4,18日，10月2,16日

美國西岸
中華之光
11天細賭城
$6,290.
獨創觀光（RENO）利來市世界最大細賭城及MGM豪華表演
9月11,25日 10月9,23日

台灣
中華之光
8天阿里山
$2,050
首創三程內陸客機
逢星期日出發

泰國
桂河橋、大城古都
7天 $1,650
乘座三星式廣體豪華客機
逢星期三、六出發

泰馬星
10天 $3,090
12天 $3,390
10月份9天 $2,990
乘坐新航豪華客機
逢星期日出發

日本本州
特價酬賓團
7天 $2,550
逢星期日出發
新航豪華團 8天 $2,890
逢星期五出發

代訂國內酒店及機票
中華大地

北京、上海、蘇州、杭州、無錫、南京十六天(直航) 9月12・28日 10月12・24日	$4790
北京八天豪華遊（逢星期日）	$3888
上海、蘇州、無錫、杭州、南京、鎮江十天遊（直航）2/9（每十天出發）	$2980
昆明、石林，六天遊(直航) 9月23日（每六天出發）	$2480
南寧、柳州、桂林、八天(直航)（逢星期日出發）	$2368

九龍彌敦道570號基利商業大廈1601室（假日照常營業）

多來美旅運社
電話：3-319197-9

國內縱橫
代訂國內酒店及機票

桂林、陽朔五天航空團 逢星期四、日出發	$1388
廣、佛、從、星、西樵七天遊 飛翔船往 直通車返（逢星期六出發）	$890
廣州、星湖、肇慶五天遊（逢星期三、六出發）	$550
廣州、從化三天 逢星期五出發	$395
東莞、太平、虎門二天遊（逢星期六出發）	$250

ROOM 1601 KELLY COMMERCIAL CENTRE, 570 NATHAN ROAD, KOWLOON.

泰國專線 分社直營 專業旅遊 專人領隊

威馬旅行社有限公司
星期日上午照常辦公
中環德輔道中141號國際大廈1601室
5-434681-3 5-430044
泰國社址：8/10 SUKHUMVIT SOI 3 SUKHUMVIT ROAD BANGKOK THAILAND
TEL：2518604

全泰國
曼谷七天 $1850 眞正乘搭泰航，早機去，晚機返
清邁九天 $2150 逢星期六・日出發
暢遊：清邁、苗人村、美人窩、金佛寺、水上市場、玫瑰花園、皇宮、古城、鱷魚潭、芭堤雅、珊瑚島、桂河橋、動物園、蛇園、鄭皇廟。
本團優點：
①眞正乘搭泰航，機票全港最貴，來往香港—曼谷最佳選擇，每日班次最多，方便停留返港。（行程全港獨一無二）
②早機去，晚機返港，遊覽時間足，行程最豐富。
③香港—曼谷—清邁—香港，全程飛機，減少行車時間。
④三晚芭堤雅，舒適豪華，二晚住假日大酒店，一晚住最高級之ROYAL CLIFF HOTEL
Thai 泰航

佳寧集團
健的旅業
中環皇后大道中64號連卡佛大廈18字樓
尖沙咀星光行1122室（星光郵樓上）
增設美孚新邨永安公司三樓 3-7442282
電話：5-255388 5-212215 3-662668 3-7216181

首創旅遊企業化
菲律賓 $1388 原價 $1788
足七天特級豪華團
遍遊馬尼拉名勝，文化村，碧瑤，百勝灘，火山湖，賭場及全港獨有「窗號」欣賞馬尼拉海灣日落景色及神秘隱谷，乘機往碧瑤，多晚夜總會，住宿總統（REGENT）及夏哥寺五星級酒店
逢星期一、三、六上午出發，晚上返港。

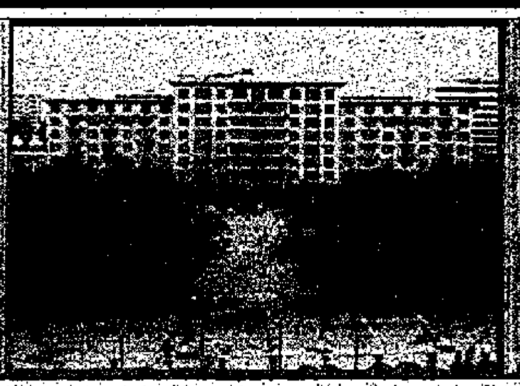
㊙五萬元旅遊意外旅行保險
泰國 $1588
曼谷、桂河橋、芭堤雅八天豪華團
逢星期日晚出發星期日中午返港足七晚行程
特選九天豪華團（三晚芭堤雅）$1688
逢星期二、四晚出發足八晚行程
大韓航空公司空中巴士特別贊助
遍遊水上市場、皇宮、佛寺、鱷魚潭、古城、芭堤雅、珊瑚島、玫瑰花園、桂河橋、臥龍山、佛統、蛇園、國立動物園等
住新麗滿、亞洲、凱悅及假日等一流大酒店

先飛後付 集團經營
日本 $2988
足八天特級豪華團 乘最新川珍寶客機
足九天特級豪華團 $3088
遍遊本州、東京、大阪、日光、箱根、富士山、濱名湖、京都、大阪、寶塚、奈良、名古屋、白絲瀑布、日光、美加多夜總會、子彈火車、住大陽城太子、假日、都、東急等一流酒店、香港—東京—香港直航、不俾台北、免減費六小時、購物時間充足、經驗領隊隨團、超值享受
逢週四、六上午出發，晚上返港

直接主辦 絕對可靠
台灣 $1688
足九天環島特級豪華團
大韓航空公司空中巴士特別贊助
遍遊台北、故宮、忠烈祠、日月潭、溪頭、台南、高雄、鵝鑾鼻、墾丁公園、彰化、台中橫貫公路、梨山、天祥、花蓮（內航機）亞美族歌舞、文化村、野生動物園等，住希爾頓、之麻等一流大酒店
逢星期二、四、六上午出發，晚上返港。

星期日及公衆假期照常辦公

廣州 東方賓館
- 全部房間中央空氣調節，私家浴室，滿鋪地毡，並有雪柜，彩色電視機及音响設備。
- 房內電話可直接打回香港，快捷方便。
- 地點適中，交通方便，鄰近火車站及機場。
- 擁有龐大的士車隊，無遠弗至。
- 餐廳服務，全日開放。
- 店內附設商店，郵局，銀行。
- 預訂房間，可免除住宿憂慮，令你旅途更加愉快。



香港代理：景星旅遊有限公司 代訂火車票・機票

景星旅遊有限公司：
中環皇后大道中連卡佛大廈1108-9室
電話：5-211251-3, 5-266483
特約訂房處：
新華銀行：
總行：中環德輔道中一號A，及港九新界各分行
電話：5-213377

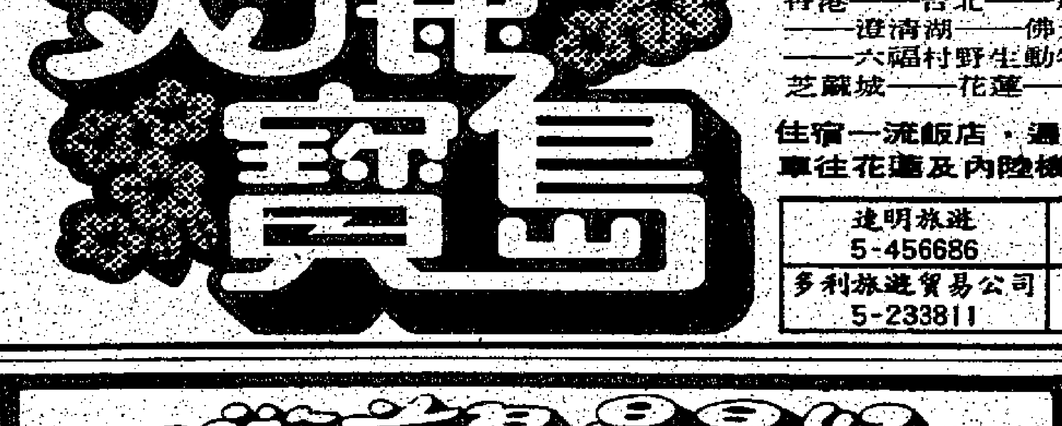
美麗寶島

九天阿里山豪華團
（逢星期四、六出發）HK$2,150
九天美麗旅程，暢遊全個寶島。
香港——台北——嘉義——阿里山——高雄——澄清湖——佛光山——溪頭——日月潭——六福村野生動物公園——石門水庫——芝蔴城——花蓮——天祥——野柳——香港
住宿一流飯店，遍嘗各地菜式。北迴鐵路火車往花蓮及內陸機返台北，節省時間。

七天精華團
（逢星期一出發）HK$1,650
收費廉宜，物超所值。
香港——台北——六福村野生動物公園——石門水庫——日月潭——溪頭——高雄——澄清湖——佛光山——台中——花蓮——香港
（詳情請與各旅行社報名查詢）
新加坡航空公司

達明旅遊 5-456686	寶通旅遊公司 3-694802-5	德運旅遊企業公司 5-761167 761268	金福旅行社有限公司 5-250044-6	喜樂旅遊公司 5-233181-2	大利旅行社 5-234580, 224661	幸福公司旅運社 5-454615, 454620	安康旅運 3-303271-3	屯門旅遊有限公司 12-822808-9	金豐貿易旅遊公司 5-249142-5
多利旅遊貿易公司 5-233811	嘉時公司(旅運部) 3-683249-0	香港興華旅運企業公司 3-320381-3	成景旅遊有限公司 3-670601, 681583	思達旅遊 3-672828, 671717	聯達旅運公司 3-662027, 661142	樂意旅遊有限公司 5-265081-4	精緻旅行社 12-433708	南華快捷旅行社 5-436311-5	利萊旅遊財務集團 3-7214168

遊遊島・星晨好
菲律賓（碧瑤）百島流貴賓團
七天特價 $1650 六天特價 $1550



暢遊馬尼拉市區名勝，百島流，碧瑤，文化村，賭場，百勝灘急流瀑布，多晚夜總會，並首創達湖奇峯遊，住宿馬尼拉五星文華及凱悅大酒店。本團並採用菲航A300型豪華噴射客機，團團獨立，專人領隊，依時出發，穩健妥當，賓至如歸。
逢星期四、六、日、一出發
Philippine Airlines

星晨旅遊有限公司
Morning Star Travel Service Ltd.

日本本州八天豪華團
暢遊日本東京，箱根、富士山、京都、奈良、名古屋、日光、大阪、寶塚歌劇、豐島園樂園、及美加多夜總會，住宿一流豪華大酒店。新幹線（子彈火車），乘747汎美珍寶客機，獨立成團，專人領隊。
逢星期六出發 超值八天 $2990
逢星期二、四、五乘新航出發 $2890

馬星泰十一天豪華團
暢遊吉隆坡，雲頂高原，新加坡，聖陶沙島，曼谷，芭堤雅，珊瑚島等名勝。包括黑風洞，清眞寺，飛禽公園，鱷魚湖，皇宮，水上市場，玫瑰花園，泰村表演，及玉佛寺。獨立成團，專人領隊，逢星期六、一早機出發。
六天$2390 $3190

新航加州假期
遍遊檀香山，三藩市，洛杉磯，荷里活影城，廸斯尼樂園，聖地牙哥，墨西哥，拉斯維加斯，溫哥華等住宿一流大酒店，中菜爲主，專人領隊
9月18日，10月23日，11月20日，12月18,25日
特價 $4590－$7990
夏威夷7天豪華團
逢星期日出發 特價$4690

台灣九天高級豪華團
遍遊台北、陽明山、故宮、花蓮、梨山、野柳，台中、彰化、溪頭、阿里山、嘉義、台南、高雄、澄清湖、日月潭、野生動物園、石門水庫等。住宿一流豪華大酒店。專人領隊，獨立成團，早機去，晚機返。
逢星期二、四、六出發。
九天 $1950 七天 $1850（連証）

星晨曼谷遊・1010話一流
芭堤雅 桂河橋 清邁 古都大城
七天貴賓團 $1690起 清邁八天團 $2150
行程包括：清邁，泰皇夏宮，古都大城，等名佛寺，玫瑰花園，泰村表演，桂河橋，大佛統，水上市場，大皇宮，玉佛寺，芭堤雅，珊瑚島，四臉神，古城文化邨，鱷魚湖，多晚夜總會，兩晚芭堤雅，住夏宮，暹邏，曼克頓，納萊大酒店，清邁住素里旺大酒店，
逢星期一、三、四、六、日出發。簽証只收$25元
特點：
專家策劃、行程一流。直接經營、穩健妥當。
團團獨立、專人領隊。最佳導遊、賓至如歸。
地址：中環皇后大道中64號連卡佛大廈1104-1105室
電話：5-243068-0, 249786, 249622, 266498-0
星期日及公衆假期照常辦公

全台灣
四天$1390七天$1590
飛機往花蓮・火車回台北
九天遊 $1980
上阿里山兼遊墾丁公園
住宿圓山・財神・芝麻等大飯店
專人領隊・團團獨立
逢星期三、六、日出發

菲馬星
獨家主辦・節目豐富・膳食全包
五晚不同情調夜總會・住總統酒店
馬星七天 $2390
逢星期一早機出發
菲馬星九天 $2890
早機往・晚機返・逢星期六出發

新加坡航空公司鼎力贊助 SINGAPORE AIRLINES

捷威旅行社
九龍彌敦道301至309號嘉賓大廈804室
香港皇后大道中41至47號聯成大廈403室
電話：3-308311-6（六線） 5-254596-9（四線）

日本
豪華八天遊 $2890
東京住宿京王巴喇沙大酒店
美加多夜總會、回程可停留台北
逢星期二、四、五出發

菲律賓七天遊
飛機來回碧瑤
早機往・晚機返
逢星期日$1590
逢星期五$1690
Philippine Airlines

泰馬星・雲頂・檳城
首程泰國，曼谷直航檳城，可停留新加坡
十一天遊$3290
逢星期六早機出發
馬星七天遊$2750
馬星、馬星泰逢星期三出發
泰國國際航空公司特別贊助
THAI INTERNATIONAL

全泰國・清邁・芭提雅
桂河橋八天$1690
清邁八天$1790
住宿一流酒店，多次夜總會
新加坡航空公司鼎力贊助
SINGAPORE AIRLINES
逢星期一・六・日出發

特價酬賓
馬、星七天 $2,266
遍遊著名的雲頂高原及吉隆坡住宿雲頂及美麗華等大酒店。只付出差不多一張來回新加坡的機票價錢，就可享受七天星馬旅遊。

出發日期：
10月2，9，16，23，30日
11月6，13，20，27日

馬來西亞旅遊發展局　新加坡旅遊發展局　新加坡航空公司　特別贊助

泰倫旅遊
3-854736　3-854673　3-855028
剪下此廣告，再可享有特價優待，雙重優待，欲免向隅，報名從速，精美行程表電索即寄。
九龍彌敦道582-592號信和中心806A室

日韓8天 $3,330
暢遊日本，大阪，奈良，京都，名古屋，白絲瀑布，富士山，東京，日光，漢城，景福宮，華克山莊等名勝。
住宿：太子、喜來登等大酒店
出發日期：逢週六乘早機出發
大韓航空公司贊助

而家唔去旅行，就係你嘅損失

星輝旅運
彌敦道582－592號信和中心1303B
（星期一至六上午九時至下午七時・假日照常）
3-882492　3-320408　3-320409　3-320400

菲律賓 碧瑤夏蓮娜七天$1388
特級豪華團足七天行程 原價$1788 超值享受 絕不取巧 志在酬賓 歡迎比較
9月8,10,15,17,22,24,29.　10月1,6,8,13,15,20,22,27,29.　11月3,5,10,12,17,19,24,26.　12月1,3,8,10,15,17,20,24,29.
碧瑤・夏蓮娜・蠔島・火山湖・百勝灘・艾蘭廸・臘像館・賭場・總鐘趣堂
獨家採用全菲最豪華巴喇沙系統酒店・菲航內陸機往碧瑤四次豪華夜總會
菲島專綫・星輝首選　逢週一、三上午出發，晚機返港。

泰國 曼谷・芭堤雅・珊瑚島 古城・桂河橋・佛統
原價$2088 酬賓$1688
乘搭中華航空公司747珍寶客機・行程足七天
芭堤雅住附有私家海灘之亞洲大酒店・曼谷麗澤
9月6,9,13,16,20,23,27,30.　10月4,7,11,14,18,21,25,28.
11月1,4,8,11,15,18,22,25,29.　12月2,6,9,13,16,20,23,27.
分社直營・團團獨立　逢週二、六上午出發・晚上返港

星馬 星加坡・聖陶沙島・清水岩 吉隆坡・雲頂高原・黑風洞
原價$2288 $2088
9月8,15,22,29.　10月6,13,20,27.
11月3,10,17,24.　12月1,8,15,22,29.
七天遍遊南洋風光＊經驗專人領隊
獨立成團＊逢週一出發

博覽旅遊 歡樂優悠
博覽旅遊公司 中區李寶椿大廈422室
電話：5 434133至5 438871
星期日照常辦公

全台灣 阿里山、墾丁、溪頭、花蓮 野生動物園、地獄谷溫泉
七天 $1750　九天 $1890 $2050
增加成本200元
兩程內陸機往返花蓮
減少行車時間16小時。乘日航、早機去、晚機返。
團團獨立，分社經營。逢星期六、日、一出發。
＊持證參加者送銀行現金禮券一份

全泰國 曼谷・桂河橋 清邁・芭堤雅
曼谷七天清邁八天由$1490起
節目全港最多、六晚夜總會。
乘泰航、早機去、晚機返。
芭堤雅住附有私家海灘之 ROYAL CLIFF HOTEL.
團團獨立，分社經營。
逢星期一、二、六、日出發。

星馬 七天 $2285
星加坡、聖陶沙島、馬六甲
吉隆坡、雲頂高原、黑風洞
獨立成團・專人領隊
逢星期六、一出發

日本本州八天 $2990
乘中華航足八天高級豪華團
東京獨家停市區羽田機場，
節省行車六小時。
回程可停台北，不另收費。
逢星期六出發

康泰旅行社有限公司
歷史悠久＊專業旅遊
中環大道中70號連卡佛大廈1010室　5-211411
德輔道中61號華人銀行大廈16字　5-240061
尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈1103室　3-676111
機票部專線　3-7213381　5-240066
星期日全日照常辦公——連卡佛及九龍公司

全泰國 古都大城 清邁、芭堤雅 曼谷、桂河橋
曼谷七天 $1690　清邁八天 $2090
小量收成本$1,100，全港最平
天天出發＊全港獨有
參加人數全港最多，從星期一到星期日，任君選擇，日日有團，團團獨立。
節目全港最多，六晚夜總會。全程一流大酒店
曼谷住凱悅，芭堤雅住假日及最豪華之
ROYAL CLIFF HOTEL

全台灣 阿里山 花蓮、高雄 日月潭
新增：①六福村野生動物園②地獄谷溫泉。
七天 $1950　九天 $2150
逢星期一、三、六出發
增加成本200元
減少行車16小時
①乘搭華航往台灣是最佳選擇，機票價錢全港最貴，班次最多，回程可自由停留台北，早午晚機任君選擇
②華航兩程內陸機（台北－花蓮，高雄－台北）。
③早機去晚機返，足九天行程。

馬星泰 獨立成團
新加坡・聖陶沙島・吉隆坡・曼谷
馬六甲・黑風洞・芭堤雅・桂河橋
星馬泰十一天 ~~$3290~~ 特價酬賓 $2990
星馬六天$2390＊獨立成團
逢星期二、六出發
淡季酬賓 機會難逢

日本本州
華航足八天高級豪華團$2990
逢星期六出發（早去晚返）
遍遊：東京、太陽城、鐮倉、箱根、富士山、濱名湖、京都、大阪、寶塚、奈良、名古屋、白絲瀑布、日光、美加多夜總會，子彈火車
①乘搭華航747機，高級豪華，絕非廉價航機
②東京獨家停市區羽田機場，節省行車四小時，免收機場稅。
③回程可自由停留台北。④全程一流大酒店。

百樂旅運社有限公司
歷史悠久・信譽卓著
香港中區干諾道中60號紐約行11字全層
5-444007 至 444000
3-7211178 至 7211170
九龍尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈1009室
（星期日九龍分社全日照常服務）

全泰國 清邁 芭堤雅 桂河 曼谷
七・八・九天團$1590起
①泰國分社九週年誌慶，奉贈價值50元之平安金佛乙個及大型團體彩照乙張。
②清邁住宿最豪華之寶龍大酒店，獨家安排遊覽與世隔絕之苗族蠻荒。
③全程五次最高級夜總會，享乳豬全席。
④三種最佳獨有行程，傲視全港。
逢星期二、五、六、日早機出發，晚機返港。

全台灣 阿里山 芝麻 溪頭 墾丁 山城
九天最高級遊$2090
獨家提供全港最佳行程
737內陸機：高雄→花蓮　花蓮→台北
增加成本300元，少行長途車共900里
酒店：全程最一流酒店，晚晚詳細明列
增加成本每晚30元，享受極盡高級豪華
逢星期二、四早機出發，晚機返港

韓國台灣 漢城 仁川 華克山莊 民俗村
四・七・九天團$1790起
①最豐富節目，遍遊漢城市、華克山莊、民俗村、自然農園及歷史勝地—仁川。
②住宿全漢城最高級新落成之凱悅大酒店及新型之華克山莊喜來登大酒店。
③韓國回程可兼遊台灣，韓台兩地風光文物互異，各具特色，一覽無遺。
逢星期五早機出發，晚機返港

佳運旅行社
九龍旺角彌敦道655號胡社生行1810室
辦公時間：上午九時至下午六時
（星期例假：全日照常辦公）
3-953227-0（四線）

全港首創 全馬星 獨一無二
吉隆坡・雲頂高原
星加坡・聖陶沙島　八天豪華團$2288
獨立成團・超值享受・逢星期六出發
★首創兩晚住宿於雲頂最新落成之賭場大酒店及聖陶沙島阿波羅大酒店★
★八天遍遊南洋各大名勝：吉隆坡、星加坡、黑風洞、橡膠園、清真寺、清水岩、雲頂高原、飛禽公園、裕華園、紅燈碼頭、人妖街、聖陶沙島等。

台北$777
四天三晚
機票十酒店十機場接送　天天出發
★東京機票十酒店四天$1690★

未遊覽過雲頂高原 未算到過馬來西亞
好消息！住雲頂有特別優待
私人訂9月1日至10月30日房間者有特別優待
雲頂高原提倡淡季旅遊

馬星六天HK$2288
馬檳城六天HK$2388
馬星七天HK$2388
馬星八天HK$2488

私人旅遊或業務考察往馬來西亞或新加坡，雲頂爲您安排三天兩夜歡樂假期，雙人住宿新雲頂豪華大酒店新館。只收HK$295.—

兩晚三天舒適行程 優悠自在・式式俱備
詳情請向各大旅行社查詢或電：5-434841

第一天：吉隆坡—雲頂高原渡假勝地—雲華宮酒樓夜總會
下午乘坐豪華直升機或乘專車往有南洋風味的雲頂高原渡假勝地，環境幽美，氣候清新，有日日如春天的感覺。專車於程車站停下，轉乘空中纜車登海拔近六千呎之新豪華雲頂大酒店，可遠眺吉隆坡市景。晚宴於富麗堂煌之雲華宮酒樓夜總會欣賞世界一流水準之歌舞表演及富有南洋風味之歌舞。餐後可參觀室內保齡球館，放了機娛樂室，賭場及可容納二百觀眾的新型雲頂戲院。晚上或可往飲都放映午夜場。喜歡音樂者可到Ulu Kali Bar Lounge，欣賞山著名樂隊演奏之歐西流行歌曲。參觀馬來西亞唯一之賭場。（男仕們參觀賭場時請穿長袖恤衫及打領呔或穿長袖峇迪沙龍衫）住宿於新豪華雲頂大酒店。（Genting Hotel, Genting Highlands Resort, Malaysia）

第二天：雲頂高原—山中湖—清水岩—哥爾夫球場—體育館
早餐於雲華宮享受式點心。上午由嚮導員陪同往山中湖划艇，乘過山火車，遊覽兒童遊樂場，繼往參觀建築於半山腰之清水岩，據說在該處求簽，極之靈驗。然後再到哥爾夫球場，環境幽美。愛好運動者可到體育館打羽毛球、籃球、壁球及馬來式之藤球。午餐於哥爾夫俱樂部。下午可往溫水泳池暢泳，別有一番風味。有興趣嘗試三溫暖者，可試芬蘭浴及按摩。有興趣者可到娛樂會所試試運氣。晚餐，住宿於新豪華雲頂大酒店。

第三天：雲頂高原—吉隆坡
早餐於雲頂大酒店咖啡廳（Coffee Terrace）。餐後離開雲頂高原渡假地。（雲頂兩晚三天豐富節目到此為止）往吉隆坡再飛星加坡或由吉隆坡飛往檳城之行程，則由貴公司自行安排。

雲頂……理想的避暑勝地。

正正邪邪　何行

這一篇：香港二世祖

由於水氣瀰漫，附近山谷中各種野花，得陽光和水氣滋潤，開得特別燦爛悅目。

史蒂文笑說：「這瀑布若是在香港的話，香港政府要造一個大水塘來貯水了。」

鄭年喜不明白爲什麼要造水塘，史蒂文便告訴她香港鬧水荒時的情形，因爲沒有這樣源源不絕的瀑布所致，香港若不下雨就不得了，所以必須要造水塘存儲雨水。

於是鄭年喜告訴他，這裏到處是雨水，而且雨水太多，同時深山中一直有瀑布流入海中，建造水壩攔水和利用水力發電，她亦告訴史蒂文有一種鮭魚，在深水溪澗中培育成功。

他們這天是十分開心的，司機因史蒂文說是送他一樽好洋酒，這實在是等於賞他五十美金，在這裏一樽好洋酒起碼是要五十左右美金的，這比全程車費還要多一點的。

這一晚在一處著名風景區歇宿了，這風景區有一個大湖，湖中出產不少，他們到後吃了一點東西就遊湖，坐了出租的船遊了一個小時的湖，亦購買了湖中的淡水魚和蝦，他們到這大酒店內去吃飯了，這地方是有不少好的洋酒的，史蒂文就是這樣，因爲司機侍候週到，他買了二枝洋酒，是一百美金，一枝送司機，一支開來飲，仍斟了大半玻璃杯給司機，鄭年喜完全是一個女人，有種有事業性的女性往往不像女人的，她婉孌柔媚，吃飯時，剝蝦，一點東西濺在史蒂文手上了，立刻替他抹去，這餐中別的人吃好飯去遊湖，史蒂文因爲要喝酒，遊好湖再吃飯的，因爲史蒂文買二樽酒，一樽酒是送給司機的，認爲是大闊佬，五十美金一枝酒隨意送人。

因此亦有二個夥計在後面站着不走開服務，是希望有一份賞賜的，史蒂文亦慷，看出其中一個較年老的夥計可能是酒鬼，眼光一直望着這樽酒。

吃好飯後，還有半杯酒和五元美金，史蒂文送給老夥計了，另一個夥計則是五元美金，這二個夥計自然多謝。

他們在飲茶，看那老夥計把小杯酒倒進高粱酒中，另一小杯慢慢在品嘗，鄭年喜笑說：「看來你這個人心地很好，亦會處理眼前氣氛，小眼爽，待人和氣，自己亦快樂。」

史蒂文笑說：「有一個俗語叫『禍福本無常，惟人自召之』，因此快樂要自己去找，煩惱亦是自己惹出來的，我做人就是這樣樂觀。」

「我聽了紅說過，你老太爺是十分擺架子的。」鄭年喜說：「完全是千萬富翁派頭，以此地幣制來算，當然是億萬富翁了，時常有一句口頭禪對人說『你有什麼資格對我說話』，使不少人爲之氣死的，不像你隨和。」

「我在心愛的女人面前是不擺架子的。」史蒂文摟她笑笑說：「掉了不喜歡的女子，就大大地不同了，一樣有的，怎會沒有？」架

（七一）

天邪劍　賀亭書　秋風畫

這一回：不卑不亢除三害　胡里胡塗過一生

姓湯的在此情形下，當然不能否認，暗器若取出來，他也無法狡辯，因此他只好說他是打傻妹的，給她閃過了，便射到大師兄身上，正如這次一樣，他是配合大師兄夾攻傻妹的，不料給傻妹閃過，自己吃一筷。

姓柳的知道他們師兄弟都受了傻妹的戲弄，也相信師弟的話，她確是一個不易對付的人，再也不敢輕視她了。

姓湯的中了一拳，骨也碎了，要打已無可能，便由人扶他過一邊歇着，看大師兄與傻妹動手。

傻妹其實沒有動手，只是動脚。她只是走，左閃右閃，左轉右轉，閃得妙，姓柳的空有一身本領，枉他一個大漢子，竟是一個胖少女也抓不到，自然深感慚愧了。

大約過了有頓飯時光，傻妹停下來，說：「好了，好了，玩也玩够了，你們到底想怎樣？想死還是想活？」

「吳了頭，看招！」姓柳的奮力躍起撲擊，其勢驚人。傻妹不退不閃，一招「手揮五絃」，將姓柳的帶過一邊，再發一招「一逸別陽關」，姓柳的只覺有一股無形勁風推着他向前，無法穩得住脚，衝前幾步，撞向墻上。他心中一急，忙伸出手撐住，「拆卜」兩聲，再來一聲慘叫，姓柳的雙手下垂，汗如雨下。

姓柳的神色慘然，雙手下垂，軟攤攤的，原來他雙手腕骨因用力過大，齊腕雙雙折斷了。「拆卜」兩聲是折腕，慘叫是痛號。姓湯一班人是靠姓柳的做胆的，姓柳的慘敗，動搖軍心，再無人敢出手了。

傻妹指着破碎的東西說：「你們必須賠償老板的損失，我不怕你們逃上天去，如果天黑之前不把一百兩銀子拿來，我就去把你姓湯的房子燒個乾淨，現在你們可以滾了，滾！快滾！」

傻妹早先說話沒人信，此刻情況不同，姓湯姓柳的都肯聽，急急逃走了。

姓柳的問師弟，傻妹到底是什麼人，姓湯的怎能回答得清楚，一位姓范的武師認爲傻妹可能是傳說中反叛了老妖婆的小妖女。

姓柳的頗然心驚，但很快便否定范雄的說法。他解釋，小妖女不是一個心腸善良的人，決不肯爲了一個陌生的小女孩而與他爲敵的。他說這做法與小妖女的性格不符，他是清楚了解她的性格。

江山易改，本性難移，要小妖女改變本性，絕非易事。但這個女的對小英盡力愛護，顯然不是小妖女。

姓柳的吃了敗仗，自然不甘心，他決心去找師傅，請他老人家出頭。

他認爲只有師傅出頭，才能對付得了傻妹。

姓柳的請師傅去了，姓湯的在家養傷，並等候師傅到來。（二五九）

諜網擒兇　西蒙

二二：赫爾曼信用破產

我看了赫爾曼第二封信所說的話，覺得非常奇怪，他起初聽他女兒說及尼古拉斯的事，就認定尼古拉斯的父親是阿道夫·艾克曼嗎？後來還特地跑去艾克曼的家查探過。後來他在第一次寫信來報告說，他確認一個名叫史基米德的人就是艾克曼，那他爲甚麼忽然又說艾克曼於一九四五年到達阿根廷時，並非匿居在布宜諾斯艾利斯的郊區，而是逃往內陸。赫爾曼既然說阿道夫·艾克曼化名史基米德，匿居在奧利華斯那個已知的地址，他就應該跟着這條綫索查這個罪犯的真相資料，進行搜集他的詳細資料，這樣做才是道理，何以却又推翻了以前說的事實，而像一個瘋人似的到處去追尋野獸的臭跡，還要深入阿根廷北部去搜索艾克曼的下落，照他這種做法，豈不是要搜遍整個阿根廷？同時令人不解的，赫爾曼爲甚麼要說這件事一定要由他全權處理，而不准別人參予呢？

我仔細想過，赫爾曼究然改變了他的推斷，可能他最初所說的種種事實，都是虛構的，爲了想擺脫關係，就故意胡說亂道，可是我猜不出他這樣做究竟有甚麼目的。不然的話，就是他把自己所謂合的事情搞糊塗了。

不過，我相信赫爾曼不是一個騙子，他要求那筆錢，我照數付給他，但我要他解釋爲甚麼他來的報告，前後如此矛盾，必須將理由說清楚。同時我密令特爾米，暗中調查那個史基米德，是不是阿道夫·艾克曼的化名。

特爾米經過多次的奔走，暗中向各方面調查，他說史基米德確有其人，並非艾克曼的化名。查卡布科街四二六一號那座房子，是史基米德的產業，他本人不住在那裏，房子是出租給別人的。查卡布科街那個地址，不是艾克曼所居住的，我們所獲得有關這個戰犯家人的資料，與事實都不相符。

根據特爾米這個調查，赫爾曼以前向我們供給有關艾克曼的情報，和他所作的「假定」，全非事實。他最初一口說定艾克曼匿居在查卡布科街四二六一號的住宅，也是錯誤的。我開始對赫爾曼的信心動搖了，他所講的說話，一文不值。到一九五八年八月，我吩咐負責赫爾曼聯繫的人，逐漸疏遠他。因爲他的信用已經破產。是年十二月，赫爾曼寫了一封信來，收信人的名字是「胡梧特」。他在信中說，偵查艾克曼有進一步的新消息。他以一個研究經濟的工作者身份，到阿根廷臨時居留人口登記局去查問，他對登記局的人員稱，德國有個買主委託他調查奧利華斯查卡布科街四二六一號的物業情況。

香港竹枝詞　半個詩人

月餅

據云，今年月餅雖貴了點，銷路不錯。正是：

月餅今年銷路好
雖然貴了亦何傷
只因應節仍時尚
每到中秋派用場

一曲銷魂　鳳三

二二六：怕他萬一不娶你

「教你？」姚嫺微笑了一下：「我祗能教你唱歌，再能教些甚麼呢？以後不要再同床，到了你十八歲再說。」

「到了十八歲怎樣？」

「過了你生日後，讓你母親知道最近有了事。不過……」

「不過怎樣？」

「似乎便宜了小榮。」老師搖搖頭：「我也有些矛盾，又怕……」

「又怕甚麼？老師。」

「又怕他萬一不娶你。」

「不會的。」張琳搖頭。

「那就好了，你必須讓小榮知道，我已經知道你們有事了，這樣，他有所顧忌，你說我因爲你比前豐腰才懷疑你有孕，問了你，你甚麼都告訴我了，而我又在你面前保證不讓別人知道。」

「好的，老師，唱片幾時可以面世。」

「再一個月，過了年，我要爲自己作出打算。」

「我走了，老師。」

老師點點頭，張琳告辭，回到母親那邊，在門口遇到潘太，她立刻叫了這位阿姨，阿姨道：「我今天有事，要你母親代我打牌，阿琳，你這一陣至少重五磅吧！」

張琳感到自己兩耳燒熱，潘太大笑了，因此張琳更窘，她們同入電梯後，潘太與她談別的了，上樓後，母親讓潘太打牌，母女談了一陣，張琳即返新房間。

三天後，張琳早晨到母親那邊準備進早餐，母親已經穿得整齊的坐在廳中，女兒感到奇怪，問她準備出去嗎，答道：

「我候你來呢！阿琳。」

「有事？」張琳即問，心弦在強烈震撼了。

「我們一同進我的房。」

母女進房在床沿坐下，這時她早已明白在懷疑自己與榮敬有事，母親忙對她道：

「我一向贊成你與榮敬結婚，你們可以有任何一種事情，你此刻坦白告訴我幾時與小榮超過友誼了，超過友誼也不成問題，你承認後，又告訴我幾時，我們不必再談了，若是不承認，那末……」

「那末怎樣！」張琳有些憤怒。

「我們到婦科醫生那邊，讓女醫生給你檢查一下，這種事情是很重要，爲了安心而已。」

張琳不作聲，母親相信她的有事，要她攤牌，女兒終于告訴了母親，又道：

「到十八歲後，我與他結婚，一定結婚。」

「我要他此刻進行婚事。」母親臉上嚴肅了：「我會去找他的，應該找他。」

半公里　一句點破

村中人語　秋風

秋來了，早晚已有涼意，對市民有好影响，僅點電不用開冷氣機。

有此等事

日來，封堪妖客何其多。有一天，捉一百幾十，也得由保鑣護送了。

影响所及

檢查身份證開始了，可以預測，新界酒家生意有影响。

不妨週知

地鐵如停，交通要道應有揭示牌，扯起風球，街頭也應有揭示牌爲。

六十年前北大一學生　周簡段

京華感舊錄

六十年前的北大學生，現在碩果僅存者，能有幾人呢？前與霸緝美丈通訊，談到民國九年畢業的北大國文系同學，現在還在孜孜不倦地豆丁文字者，只賸下他和鄭天挺老先生了，都是八十五歲以上的高齡，眞有當代靈光之感，在感慨系之之餘，不免回憶起老同學李錫余來。

李錫餘氏，字我生，廣東人，出生在香港，家中爲茶商，豪於財，與詩書並無淵源，而這位我生先生，却像蘇曼殊一樣天生是讀書種子，不但自幼酷愛讀書，而且資質過人，在香港受完中等教育後，負笈北上，考入北京大學國文系，是時不但中、英文字均已深通，而且已經很淵博了。當時教師如劉申叔、黃季剛、黃晦聞、吳瞿庵諸公，都是海內負有盛名的大學者，我生對之自是五體投地有如魚得水之樂，但是對於水平差之教師，却毫不客氣，常常採取出乎意外之行動。有位教「中國通史」的講師，水平稍差。一天上課，這位教師講了十幾分鐘之後，李錫余忽然走上講台，向該教師深深一揖，說道：「希望老師今天就辭職，回家讀十年書，再來上課，因爲某某、某某等處都講錯了。」這位教師，風格也高，下課之後，二塲沒說，向教務科遞個條子轉呈校長辭職走了。

錢玄同先生當時教「音韻學」，於廣東音韻部份，曾經他正音多處，錢先生欣然致謝，並和他多次探討粵語系音韻，師生之誼，久而彌篤也。

李錫余氏和羅氏有一聯詠雪詩：「千樹梨花唯少月，一樽竹葉又臨年。」詞句清麗，李氏極爲賞愛，畢業十數年後，李氏任天津泰晤士報主編時，尤念念不忘這兩句詩。

李於畢業後，北方無適當工作，便回到廣東，本來家中饒於財，可以靠父蔭在家閒住讀書，但又恥於家居閒住，便在建設廳作了一個小職員，寫信給同鄉老師黃晦聞（名節，廣東順德人），述其不得意之境遇。不料黃回信不但不安慰他，反以甚麼服務鄉梓，不應計較位置高低等語申斥了他一頓。他自此之後，再不理黃節，後來黃回粵任教育廳長，親自到建設廳去看他，他馬上寫一辭呈，讓差役送給廳長，收拾東西走了，其耿介處有如此者。其後黃暇閒遇到熟人就不勝感嘆。不過其後李我生也沒有甚麼大的建樹，抱著一肚子學問，默默以終了。

鐵劍風雲　滕甄

十一：風雷激盪

碧青娘見黃石公那一副失魂落魄的樣子，料定他想念沖天郡主，要想他想得痴了。鬱動起手來，必有傷折，那眞是無可補救的大損失。

她立刻躍到黃石公與葉璋中間，笑着對黃石公道：

「公公，你既不殺伯仁，伯仁是死是傷，於你無干，咱們走吧，耶律小芬還須要你醫治呢。」

黃石公輕輕的撫弄她的秀髮，柔聲道：「女娃娃，你很聰明，一學即曉，你給公公辯的道理，不是出於『禮記』中的『追踪篇』麼？」

「我給你們說，要是動手，莫有不使勁而能傷人的，公公被葉之時，極力自制，壓制內功，那知還是傷了人，看來公公還是使了勁無疑。」

碧青娘聽他的語氣，竟然不大肯定，略略放下了心事。

太乙輕嘆一聲，目視阿石。

須知阿石被舉爲衆人的領袖，遇上這等大事，自然要聽聽他的意見了。

那知阿石掉轉頭，眼望黑河的山水樹木，他只須用過一點勁力，便是殺人兇手，對太乙的眼光，竟是不看見。

辛農站在他身邊，輕輕扯他的衣袖，低聲道：

「阿石哥，你怎麼說，大夥兒聽你的意見哩。」

阿石轉過身來，眼睛慢慢的向衆人看了一眼，大是茫然，待得她與阿石四目交投之時，面類上隱現出紅暈，訕訕的道：

「我早就說過了，阿石年輕，不配做領袖，你們偏偏要舉我出來，阿石今年十八歲，知道些什麼？」

他那靦靦覥覥的樣子，使衆人呆着了，只有辛農，才知道這位江北武林領袖的心中，在想着什麼。

柴通從道：

「阿石哥，當日你約來了江北武林，不向襄南鐵劍門找晦氣，以證姚鑑大俠的無辜，何等決斷，何等英明，跟完顏勇過招，與數萬金兵交手，也是一言而決，怎地你忽然軟弱起來了？」

阿石給他責備，臉上更紅，說道：

「依你說，應該怎麼辦？」

柴通從道：

「太乙道長說過，……」

阿石茫然道：

「那又該怎辦？」

（三三〇）

點滴留痕　翠瑩

情海捉迷藏（七一）

博民一直順眼說下去：「我祇希望以後妳多和大嫂接近，常和他們的子女玩玩。」

「民，你很愛那一雙姪兒女，對麼？」

「當然囉！自己親人，而且他倆自小便和我十分親慣的，妳對他們沒有不歡迎吧？」他情緒突然嚴肅起來，注視着秦琴。

「你這般緊張幹嗎？我自然會愛護你家人的，但大嫂昨天好像不大開心，而且與兒也不歡喜我，怎辦？」她抽身起床。

「沒有的事，誰說大嫂不開心？」他的聲音很堅決。

「我看見她滿面的不高興，而且把秋姐重重的搶白。」

「妳怎會這般想的，不知妳說甚麼？」他瞪了妻子一眼，收斂歡容。

「民，你何必這般緊張，我沒有說她甚麼呀？那是事實，芷薇也看見的。」她的心一怔，睜着一雙美麗的眼睛望着他。

「大嫂是老實人，別信芷薇的話。」他像自語。

「不關芷薇的事，我自己也看到的。」秦琴本待不再作聲，但心裏驚抖一下，她陡然有些兒難過，實在不服氣得很：「好吧！也許是我敏感，但與兒親口說不高興我的。」

「小孩子怕陌生，說話是隨眼而出的，妳倒和小孩子計較了？以後祇要妳盡心好好地看待他們，他倆自然歡喜妳了。」他的態度一直是很認真。

「民——你？」她心底很不高興，但沒說下去。

「我會慢慢教他倆對妳和善的，妳放心吧！」博民祇顧自己心裏的感覺，全不理會秦琴不高興的情緒。

「我又不是他們的後母，假如你的其他全部姪兒女都要我去討好？那我的日子怎過？」

「其他的我相信很少機會接觸，不必妳去愛心，我也很少見面的。」

秦琴呆了半响，但暗念今天才是新婚第二天，她實在不想再和丈夫爭論，可是她的情緒却已一落千丈，今早的甜蜜快慰，好像說要和她告別了。

秦琴渡過了三天繁忙、疲憊、嘗式演劇似的傀儡把戲之後，總算鬆下了心的新婚生活，如敬茶、宴客、敬酒等像情，告一段落，平靜下來，她私下對丈夫說：

「老太太的喜慶熱鬧完了，我們找個地方玩玩，安靜下來，散散心好碍？如日本、台灣、新加坡不會花很多錢的。」

賞葉紅掌　安

花鳥魚集

紅掌有兩種，一種是賞葉的，另一種是賞花的，賞花的我們在花店中已很常見了，倒是賞葉的較少見。

紅掌的賞葉品種很多，但以賞花的比較一下的，賞花的較賞葉的多，可能是賞花的較有經濟價值，因人們需求鮮花的較多，但需求盆栽觀賞葉的較少。

但無論如何，以我個人的愛好而論，賞花的固然有賞花的好處，賞葉的也有賞葉的好處，所謂各有千秋，況且花無百日好，花凋謝後，就沒有什麼好處了，可是觀葉的便不同，葉是常青的，只要你護理得好，一年四季都可觀賞。

紅掌屬天南星科植物，天南星科大都以賞葉植物爲主，在室內植物中，如果沒有了天南星科植物，那就會使室內植物大爲失色。

栽種紅掌，一般用栽種氣生根蘭的材料，以水苔、碎磚、炭混合較佳，但水苔由於容易腐爛，故此栽種二年左右，便得要把材料從新換過，否則最易出現腐爛，甚而死亡。

紅掌喜歡溫暖的環境，過熱過冷都不宜，故夏天應注意通風，多天要設法保溫，紅掌喜濕，不但材料要求濕，就是空氣也要求很高的濕度，這樣才生長良好。（附圖：賞葉紅掌。）

浪花集　玄幻　白玫瑰

「媽！祝福妳和發伯！我一定和陶莉努力發展公司的業務，妳放心去吧！我們會去探望妳並報告公司的好成績。」祿凡表示了態度。

「哈！哈！今回發伯非做我乾爹不可了！」范妮更感高興。

翌晨，范妮絕早就起來跑出花園找發伯，她知道這些天發伯忙於把花園和過年的盆花料理好，她悄皮地偷偷換近發伯背後，輕呼：「乾爹早安！」

「呵！怎麼大清早，天上便掉下個寶貝乾女兒來！」發伯的笑容，眞像盛開的絲綢朶花。

「昨晚乾媽對我們說了和你的事了，我們都祝福乾媽和你幸福快樂！」

「妳父母當知道妳找了個做司機出身的花王做乾爹，不嫌有辱門風？」

「我乾爹是世界上少有的好人，是個品格高尚的人，是個幽默風趣、聰明伶俐的人……」

范妮用「伶俐」二字，逗得發伯好笑：「好啦！好啦！謝謝妳的誇獎！我有這樣伶俐的乾女兒，眞是萬分高興……待我和妳乾媽找到理想地方定居後，妳每年都要來看我們一次。」

「直到我鶴皮鶴髮扶着拐杖也去。」

「我也祝妳和頌主理的友誼變爲愛情，再變爲組織小家庭，再變是兒女團膝，再變爲兒孫滿堂，那時候我升級爲公公、太公……哈哈！」

「你一定能做太公、乾媽也做太婆，哈哈！」范妮眼珠一轉說：「乾爹！現在我倆溜出去喝早茶作爲慶祝好嗎？讓我請客。」

「贊成！」發伯說着就走向牆邊開水喉洗手。范妮說：「我去拿錢包。」發伯說：「慢着，還是由我請吧！」揩乾雙手執着她就走。

孫太太早餐時吩咐彤姐，辦桌海鮮午餐，歡送發伯退休，不分主僕，大家齊在飯廳吃一餐滋味複雜的午飯，陶莉親個空讓近發伯說：「我和阿凡要對你改稱呼了。」他連忙回答：「還是叫發伯吧，謝謝妳和阿凡！」

等待辦手續和料理一些雜務，跟着范妮也開始補習英文。太太便和發伯飛歐洲享滑福去，過了春節，（三八〇）（全文完）

這是21世紀　名雅

盲點

奇妙的是他們竟然不會給警方發覺，他們來去都是在光天化日之下的，同時不少的人都見過他們，他們沒有立心隱匿或者化裝。但是，對於那些要找尋他們的人，却比起幻影更加虛渺，他們究竟是什麼人呢？有關方面作過不少的假設，但每次見到他們的時候，轉眼之間，却失去他們的下落，結果，部份的警務人員，便懷疑他們不會是人類，但我們却不敢苟同。

像這樣的案件，那些可以作爲證人的人，自然要考慮一下他們的責任感和個性，幻象不是有形的，而這兩個人却是血肉之軀。雖然他們是給一層神秘包圍着，但他們究竟是實質的東西，正如我們一樣。

何況：

如果你在下霧的早晨，乘搭海峽的渡輪，就可以見到一個使你信服的現象。但那個時間必須是下霧的，同時空間裏必須是一片淡褐色和陰險沉沉，而你的位置必須是在下甲板。雖然，也許你會見不到什麼，但你可以再次嘗試，只消你見到他們，你就可以獲得賞格，你看着的方向是船的前艙，但你用不着離開內艙。這個叫艾衛智的人，是最喜歡欣賞灰色的浪濤的。他會獨個兒站在那裏，手上挽着一隻棕色的皮包，兩腿微微張開，在他的臉孔上面，流露出一抹飢渴的好奇表情，而在那抹好奇的表情當中却表現出他有濃極度的智慧，使你僅見到邪惡的東西那般，有着一個異常深刻的印象的，所以得他即使他的外表和我們毫無異致，但我們一樣覺得他是跟我們有所不同的，他的血和肉，也許就是另一種自然的規律裏面的主宰者，他是凡體的，而且可以肯定是存在的，只不過不知是否屬於何金寶博士所發現的所謂盲點的範疇裏面罷了。

關於這個人物的報導，已經大部份刊載在權威的報紙上面，但我並不怎樣相信，不過，話雖如此，那些報導却給了我一個明確的概念，便我決定了作一次冒險，同時，我也希望能夠滿足我的求知慾。（二〇）

失去的愛情　葉果

一九三：後悔的父親

「有此必要嗎？」老翁伯說。

「我有許多話跟他說！」舒先生說。

「要把他拉回家嗎？」老翁伯抬臉盯望。

「不一定把他拉回家……至少，我要見見他！好多年了，我沒見過他一面……我以爲那次跑車墮崖，他已粉身碎骨了！」

「在你，那不是求之不得的事情嗎？」

「不要這樣說我，翁兄，對待自己的骨肉，我怎會這樣狠心！有我最小的女兒做證——華年那次失事後，我好幾個晚上睡不着，我責備自己以前對他的不是，從此以後，我跟他後母發生爭吵，我和那女人的感情還弄到破裂……」舒先生謂着自己的事，一臉愧悔。

陪着舒先生一起來的少女點點頭，說：「是的，自從二哥遇事後，爸爸變了性，他在責備自己，老嚷着！我害了華年！我害死他！媽媽罵他，他也不理！」

躲在閣樓上的華年，聆聽到——自己悔恨的人的談話，他臉上有冷笑，心想——貓哭老鼠，你這個假慈悲的傢伙！如果當年你對我好一點，我也不至急于求成，做跑車英雄！

樓下，舒先生爲了讓老翁伯曉得自己的來意，完全出于親善，他說：

「幾年來，就是爲了華年的死，我和太太爭吵不休。今年過了春節，我在車行退休，拿到一筆退休金，我把華年留下來的唯一照片，李去照相館，要他們替我做個瓷磚照片，放在寫字枱上，表示我對他的悼悔！我，對不起他！

「可是，那女人發現了，竟把它擲在地上，我發怒，摑她一巴掌，從此，她就離家，後來，索性去了在加拿大結婚的第三兒子那邊，再也不回來！留下我和第四女兒！」

那站在舒先生身邊的少女點點頭，說：「我從小同情二哥，後來看着爸爸，媽媽不理我，獨個兒去加拿大。」

舒先生又說：「我一直仍不知道華年仍活着，先兩天，我和華芬去長女的家，我讚賞那女人去加拿大享兒子福，我懷念華年，想不到，長女告訴我這消息，還把地址告訴我。于是，在這暑假期間，我和華芬一起來這裏碰碰運氣，試試看——華年肯不肯見我？翁兄，我無什麼要求，只要見他一面就成！」

人潮　文：童華信　圖：楚子

六十二：客房

王二嫂受了李大福的恩惠，總覺得欠了對方一份厚厚的情，她終于答應做李大福的管家了，她撥了一次電話，李大福不在家，她感到失望。

對方是李家的女傭，女傭說李先生已吩咐下來，王太太如有電話來，便請王太太來，他黃昏便要回來的，既然如此，王二嫂便覺得應該到李家去，李大福早已料到自己會找他。

王二嫂來到了李家，李大福果然不在，女傭人大概也知道這位來訪的女客人，快要做自己的上司，女管家是管女傭的，女傭是那末有禮，請二嫂進客廳，還端了茶來。

家裏沒有人，只有兩個女傭，一個是在厨中正忙着準備晚飯，另一個在招呼二嫂，端了茶，便要返到工作間去，二嫂却有心打探，便微笑道：「你是……」她未說下去，那女傭已道：「我的名字是阿笑。」二嫂便叫了一聲笑姐，阿笑姐道：「王太太有什麼吩咐？」二嫂道：「沒有什麼，佬大的房子，你一個人收拾，也够辛苦了。」

阿笑道：「沒有什麼，李先生獨個兒在此居住，也不常有客人來，這兒很清靜，工作也清閒。」二嫂道：「不常有客人來的嗎？」阿笑道：「很少有客人來，縱然有，也是坐一會喝點酒便走了，從來都是男的，沒有女的。」這句話似乎是管外有意，這使二嫂想到李大福縱然發了財，生活却是寂寞，連女朋友也沒有，這爲了什麼了，在這花綠綠的都市中，男人沒有錢也還罷了，有了錢，如何不會到外邊耍樂，看來李大福倒也難得，難道是失戀了一次，從此便心灰意冷，如此說，他也是個傷心人。

二嫂聽了阿笑姐這幾句話，便沒有作聲，阿笑道：「王太的房間，我已收拾好了。」這句話使二嫂吃了一驚，原來李大福已認爲她必定答應這份工作，所以連客房也收拾好了。

二嫂道：「我沒有答應留下來。」阿笑道：「房間積空下來的，王太要不要在此居住也不打緊。」二嫂點點頭，心下想，準備了房間是李大福的主意，但是答應不答應住在此地乃是自己的主意，女傭笑道：「可要到那邊看看不？」

二嫂心下也有點好奇，昨天她已看過這兒的客房了，早已收拾乾淨的，自己縱然答應住在此地，也不必再行收拾，聽女傭說，顯然是再又刻意整理一番，也便好奇地要去看看了。

這兒有兩間客房，那較大的一間，阿笑姐說是給她居住的，阿笑開門，讓她進去看看，昨天她已看過的，可是今天看到的，却與昨日的不同，佈置一新，花瓶上還插了花，也加上了新的窗簾，地上也滿鋪了地毯，就是在一個上午，李大福便教人佈置過了，有錢好做事。

在梳妝台上還有一些女人的化粧品，這些高貴的外國名牌化粧品，王二嫂連做夢也沒有見過，更不要說使用過了，她好奇的隨手拿起了一件看看，心中暗想，這些東西必定十分昂貴，如何李大福爲自己準備了這些，連化粧品也準備了，顯然是想自己在此久居，一個婦人在一個男人家中住下來，雖然說爲了工作，也難免惹人們會想到工作不過是幌子，事實上可不是那一回事。阿笑姐道：「王太還需要什麼，吩咐我好了。」二嫂搖搖頭，有點裝然。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段一大字四個（小字卅四個）定為一個位，每天收費八元，刊字如超過一個位，即多出字數，按一個位遞增計算，長期照計，不折不扣，上期徵費，每日下午五時半截稿

大字四個　小字卅四個　每天八元

麗確相機

贊助

分類廣告客戶幸運抽獎

由九月一日至九月三十日止
凡刊登華僑日報或晚報
分類廣告十二元
贈送抽獎券一張，多刊多送

頭獎壹名：
RICOH KR-5 SLR CAMERA
麗確單鏡反光相機
RICOH XR RIKENON 200MM F4
TELE-PHOTO LENS
麗確自動遠攝鏡
總值：HK$1,675.00

弍獎三名：
各得麗確 FF-1 35米厘
超薄型袖珍相機乙部
每部價值：HK$770.00

叁獎伍名：
各得麗確 35FM 自動曝光
35米厘袖珍相機乙部
每部價值：HK$288.00

每日讀者超過百萬　惠刊廣告收效宏大

抽獎公佈日期：十月六日

租賃（港香）

中區寫字樓 砵甸乍街新高級商廈高層一千呎向東南平租8500元免佣⑤491509

分租 像俬廠機器設備完善約一千呎即可生產月租或年租均可電5－578240

中環樹福 大廈對兵頭花園向東南530呎有冷氣裝修租三仟七包差餉電232434洽

太古城招租 東山閣八百呎高層有全海景月租四千五佰元電五－二二四二九九四洽

寫字樓出租 香港中區大道中62號地點最旺即交吉1350呎業主5－239868

中環旺舖租 蘇杭街58至60號地下招租請到大廈管理處接洽

中區寫字樓 大小獨立房分租早晚3－673871日5－441880洽

西環舖位 千四呎均益街二號北街呎交通方便請電⑤－31千號⑤504188或⑤460089陳洽

西環廠房 菲士道英皇西三千呎無電梯單邊平租便宜請電⑤431597⑤431591

寫字樓租 中環電車路先施對面世界大廈八樓0三室六百呎二電梯免頂廉租電⑤440093張洽

灣仔寫字 樓租兩單位五百餘呎獨立廁裝修齊即用H749288或K059088洽

英皇道旺舖 北角麗池對面商業旺區地下旺舖600呎門面闊各行業平租K333128

商業樓宇 分租中區威靈頓街合寫字樓或貨倉電H230906洽

上環商業 新唐樓約六百餘呎交通便水電全合布行寫字樓各樣生意5－743023

渡假屋租賃 梅窩附近海灘二房一廳冷氣傢俬齊備歡迎預訂電話⑤981740洽

旺舖招租 西環吉直街90號八百呎面闊大月租五仟元正電③367788⑤260585

康樂園 複式屋二千呎有車房前後花園月租一萬二千元電⑤763831信高洽

南北行旺舖 文咸西街42號地下面積約叁仟餘呎 **平租** 請電⑤二二六八五二

第一商廈 銅鑼灣禮頓道高級商業寫字樓中央冷氣系統面積2300呎出租經已入伙即租即用有意請電③049102日③371185夜 嘉露

工廠招租 柴灣新安街四號二千六百餘呎至二千呎面積請電⑤566444管理處洽

寫字樓租 旅館每號租九呎七元洛克道36由馬師道至軒尼詩道交通方便百餘呎單邊大廈電話五－七三六五九九洽

中環寫字樓出租 德輔道中國際商業大廈八樓全層對面八佰呎電⑤四九八二⑤四〇五〇七六洽

中區商廈 ①大道中103號協成行大廈1104呎 ②安慶台1－4號安慶大廈511呎出租 ⑤234025 ⑤234058

明威閣 北角大廈H721516 天台六百呎 北角英皇道近街市尺53位 馬軒尼詩道 百萬 大廈43 華 租

旺舖出租 香港西區屈地街約三千呎及一千呎適合超級市場茶餐廳及百貨門前可停車請電5－239859 5－226917洽

中區寫字樓出租 干諾道中54至56號望海面積550呎可完善景管理設備請電H445177趙先生洽

嘉瑜園（租） 豪華洋樓·三房兩廳 水電煤齊·私家車位 薄扶林道86號近大學堂 鷹君 電話：5-257351

香港房屋協會舖位招租

健康村區英皇道舖位一個（無居住單位），面積約二百八十呎，月租為二千二百元正，差餉另計。下列行業將不予以考慮：飲食、肉食、缸瓦、餅店、文具、洗染、窗簾、藥房、歐美糧食辦館、洋雜。其他行業有意者請於九月廿六日前函香港郵政總局信箱八四五號，須列明開辦行業，姓名、住址、身份証號碼，附回郵信封。倘十月底前未獲任何消息申請書作落選論。

本報分類廣告效力宏大

租賃（九龍）

急徵德福 花園租金約仟餘元業主有意出租午2－5K850209K即留電3083114891覆

旺舖招租 大埔道深水埗旺舖二千呎以上紅磡榮光街小型旺舖合各行業有意請電K620674洽

旺舖招租 元朗安泰大廈600餘呎無柱位合工場五金貨倉交通便電780531賴

貨倉招租 葵涌油麻地樓下寫字樓發均可上面積700呎租三千路批有意電12－454170

全層出租 葵涌800呎單邊近英華酒二樓三房兩廳新裝修設備全家租三千電12－426737

小型廠租 葵涌工業大廈八五三呎近貨櫃碼頭地鐵站租2100電四〇九〇六二劉洽

工業樓租 柴灣角街致利工業大廈18樓2000尺租1.9元電H四四二八二五洽

尖沙咀區 有寫字樓地方分租交通方便清靜請來電：三－六九一四五三接洽

一廳一房 鐵站近有孩一千伙夫婦數少歡迎租請下午清靜時後電K220441胡 近黃仙地

元朗新樓 入伙大廈全層兩房一廳安街新柚木地板月租壹千五百元早電③817951

60元 寫字樓 專人負責代收信件 電話代應 供應寫字枱 彌敦道607號2409A③314311

荃威花園 M802平租豪華裝修鐵閘窗花齊全向南電3－929475黃洽

舖連石閣 新填地街467舖閣共千六呎平租九龍K778685③316475大成洽

碧街新舖 八百呎合冰室髮廊五金各行業平租K040354李洽 地下16號石屏閣六百

有窗細房 人住空爽清靜可炊不夜歸為合紅磡漆咸道264號保其利大廈K683793 單租合身

大角咀廠 近碼頭大志工廠大廈六千呎平租免頂K931973 11時至一時三時至五時

旺角區樓 出租彌敦道578號樓A座面積到上址面洽住用有意請工13商字

葵涌旺地 銀行區中心 **商業閣樓** 青山公路513號行側便面積約八百呎豐銀立樓梯上落租金式千呎獨適合醫務所及寫字樓公司有意請電12－438157劉先生洽

紅磡廠舖租 適合貨運公司民裕街號地下1400呎樓高車位或可泊門口可作寫字貨30樓重直工業等行業請電3－338130洽

彌敦道旺舖 彌敦道761號地下旺舖繁盛地點近太子道界限街中間招租合意公時間請電K842585或新818394洽

元朗旺舖租 元朗合益路旺舖八百呎石屏閣800呎平裝修即可營業三六一二一七九八九〇合益洽

荃灣招租 七佰尺3房大廳待新婚夫婦親到大光明戲院側泰華大廈式樓①座呂先生面洽電12－442428③743814

新招租樓 大埔道20號商業用一千六百呎實用面積六樓住宅530呎水電煤五樓冷氣電視天線齊請電⑤773239張洽

旺舖招租 九龍通州街242號地下連自由閣樓出租合各行業有意請電③875513洽

吉屋招租 元朗好利大廈十四樓房一廳月租一千三百元電⑤213377蕭洽

舖位工場 元朗合各行業貨倉輕工業近500呎月租1100上午11時至九時12－6043026

旺舖招租 彌敦道703號深閣四地約一千呎合鐘錶珠寶各行午五時後K364451

旺舖招租 大埔道後面半邊二百餘呎月租2700免差餉交通方便四綫電K878341

旺舖招租 沙咀道335號單邊合銀行快餐西藥免頂平租請電⑫811778潘太

荃灣旺舖 荃灣橫龍街樓底高13呎每個486呎一二一二五六五七七何

新靚廠招租 2號二樓前座龍馬大道53面積仟式呎商業用途公時間H447720洽

商業樓租 山道和宜合道交界高涌元住宅水電話廚廁洽全青葵下午電12－256037

梗房玖佰 元朗青葵涌住宅水電話廚廁齊全尚 (approx.)

吉舖招租 紅磡曲街17號地下八百呎四有六八水鐵閘各樓宇K三〇四〇二〇梁

旺角旺舖 昌明大廈地下850呎適合各業廉租電⑤484556

官塘廠王出租

巧明街112號友聯大廈近地鐵渡海碼頭巴士總站交通方便工源充足有入伙紙3750呎及7500呎辦公時間請電⑤224719⑤224924

青山道廠房

××××××××××××××

青山道690號嘉名工業大廈（香港工業中心對面）低層面積3200—7500呎出租交通方便工源充足多部客貨電梯請電③7417881（十線）洽

貨倉出租

葵涌打磚坪街40—42號停車場內有大小貨倉出租，貨車直達，特別便利，歡迎參觀洽租。詳詢電話12—424708梁

利民貨倉

出入倉費全免以服務為目的葵涌葵德工業中心 12—281388

貨倉出租

葵涌貨倉一萬尺設備齊全連寫字樓出租有意請電12—247626馮洽

新蒲崗廠房平租 地下三千尺二樓六千尺廠房平租有意請電：K673362洽

荃灣正好廠 連天台七千 荃灣致利新 廠高低多層 尺特價平租橫龍街78號1753尺平租H431461

荃灣大河 道七十七號十七層大單邊有仟尺樓免頂高招租壹閣K861642吳洽

★歡迎委托★

樓宇租售買賣　客路廣服務佳　加拿大置地有限公司　5-451673　5-437862

得利一惠利　海景一益昌　抵買

全部大廈落座鰂魚涌英皇道繁盛旺區洋樓格式二房二廳即住首期少6萬起 送新裝修

珠城地產 H635186 H635188 英皇道1052號地下 委託租售 快捷無比 佣金全免

高尚住宅 半山高尚面積1400呎私家天台1200呎連裝修套房平台兩部車位新裝修繡花園K段860平售電鏈主H261086李小姐

商樓出售 陳有業主二樓全層五千呎小露台交通便利電H三二七八三

新樓出售 ③工業住宅連平台千餘呎銅鑼灣區05及體育會有意請電手0529159蔡洽

香港仔中心 P27/F中層680呎平台45萬有意早晚電789913謝先生洽

健威花園 售B4908向海有裝修連天台⑤⑤05高層46萬763831信高洽

康樂售 詳情請電H764354 凱均業至高級工業大廈 好德時

商樓出售 地下二樓全萬六千尺地舖交吉電話H272883 小姐 售亦可

鏞舖 銅鑼灣6號後門前有8180呎⑤744186 ⑤754051

怡和街樓 五43怡萬大廈10樓A575 二七七八四二六洽 一時至三時電呎

醫所急讓 地址中區有醫牙業大廈全部連新式醫治意請電H四四三五七

業主出國 北角清風街新近樓旺用樓千呎近138萬9299 4K929934呢生強洽

北角珠璣 大廈高層裝修靚一萬二流六百呎至吉上午十時電⑤617220

北角商業舖 英皇道848號麗池對面各行業平租出售H629288

西環 恒裕大廈二A座五二八三五 五一五八呎壹式萬式七八

出讓（港香）

新蒲崗 大有街廠房四樓7500呎月租式萬 電話：③676767

尖沙咀吉售 內道2A樓630呎房兩廳68年期晚上六時後電⑤504714鄭姑娘洽 萬售河72

白田中心 深水埗白田村八樓三百餘呎公司價九五折讓充佣電K650658洽

木屋出讓 環境好交通便利分配四呎邨400呎 新呎現頂 電12－910426洽

屯門洋樓 好地連單樓兩房一廳三萬八千 新居自讓 1810774何洽 12樓

商住一樓 能住能商35萬交吉近地鐵白田長沙灣道區北 新河站⑦793623吳

白田中心 位置好近地鐵廠樓面13萬人山人103呎特價伍仟 K627966 張 商一層食樓

官塘輔仁街 單邊旺舖售 電四一四四五二四林洽

首期七萬 大安樓土瓜灣美光街二房二廳設備齊全500呎售價叁拾萬 K629286

視野廣闊 紅磡德安大廈五樓百餘呎壹房兩廳設備齊全K629286

長期吉舖 昌街號地下吉舖近交通便利合各行業叁拾萬呎K937850

屯門塑膠廠 牌照齊全二千呎廠一百廠房十萬二八七九二四二八八

新區舖讓 橫頭磡45號地舖約51呎租合各類業座二十七時至四時電K766座

出讓（九龍）

銅鑼灣區低層車位 銅鑼灣大坑浣沙花園內低層靚車位廉讓八萬地點適中請電3-639767胡太洽

新旺舖平售 現吉收租③三千呎三萬餘年約十二年一三萬三九五元街口K○三三○三洽竹

工場出租 村工業大廈粉嶺百呎水電齊全圍有意者上午下午十時電12－964860洽

唐樓吉售 大角咀樓街21號3樓3面近33萬銀行對麗華戲院 K945321

單邊二樓 餘呎合各行屯門400呎六萬500呎3萬 吉售電⑫814718⑫202367

石屋出讓 田園別墅有石屋出讓山頂白兩伙水電廁所齊③279637

西式唐樓 東頭邨新界六萬元合伙首期新屋二廳一新合式元三大35房村鳳 K968979家揮

美景花園 層景33呎業主自讓 A12 一萬三 H712885 請佣高座

旺舖吉售 荔枝角道 65號A座銀行 27美A 辦地下十二樓 C引借香

元朗 政府工廠大廈二樓有數單位廉售電日12－7759 85夜12－772498

旺角二樓 有鐵 台灣交吉 船街有房 萬38 海南 八八九二壹二 售近渡

通菜街樓 急讓首期27萬 伙成44至二八九六〇九號 地入

元朗旺舖 吉售4貨倉舖連閣1600呎 自讓有意請電⑫908041 各行業

大同新邨 大樓高層向南兩房二廳二十五萬五仟 有意請電 K945321

屯門好運樓 高層425呎大廈交通便利各售四十25萬 電⑫819305 ⑫814281

屯門華運 工業大廈1417呎急讓31萬五十四日12－82 9463夜12－816641洽

地鐵總站 石硤尾中福大廈交通站三萬38 入伙 樓高 五樓 四八四七 ③八

別墅出售 新界通島屯門第六四樓單邊向南 K41 2693林洽 9595

木屋紅字 大埔道三百呎讓 石山灣村好交通 ③267765 獨立

美景花園 交通便利街新村一樓住宅八14 高層座九龍城 樓15 五 K620674 鍾

旺舖出售 上海街 8 地下連閣共2700呎 3－307023 向姑娘

27萬一千呎 元朗大馬路洋樓 首期交售即住 (approx.)

式樓吉售 九龍大埔道132二樓連平台900呎交吉出售 期15萬 K775211業主

元朗福昌樓 二樓600呎兩房一廳 另平台30呎單邊向街商 佳首期16萬 8⑫781236

吉舖急售 元洲街322號地下二千呎閣八百 H489684 H453235朱

屯門唐樓 東南一房一廳裝修齊向幸福 向東 450呎售12－821281

複式別墅 青山 22呎平台 任伍仟 花園 傢俬冷氣齊售⑤251511

木屋旺舖 木屋紅磡山谷道 五坊紅磡 八十場閣 舖位 電位工道

新蒲崗樓 打寶街式大廈 六樓 H六吉房 四時售 八上48 三址萬 三香下商

官塘旺角 康樂園、萬38 分期 20萬 順利 商業 39萬 彌敦道 英發

荃灣 旺舖出售 業主自讓 (approx.)

旺廿萬舖 旺角西洋菜街大單邊首期八成二八伙二租售 (approx.)

洋樓租售 雲景道峯景大廈面積2300呎四房二廳工人房有車位如意請電H719838伍太

大角咀樓 大同新村大榮樓十四樓四號二千呎水電齊售26萬看更引看合意請電12－406754洽

沙田中心 樓26萬花園售價50萬 ③743569 743925

上水大埔 旺舖中心數間商業適合各業地出租售銀行 電：一二一九一六八三八六

油塘廠房 生利工業中心鄰近屋邨工源充足交通方便呎2000元 租3－016677

元朗旺舖 尾連閣二千呎現作大元朗廠充他途租或售均可 ⑫763838 大道朗

租讓

地下閣樓 萬吉售均可全座售 3或八八九六〇九 千交吉

預建鄉村 洋房橋頭別墅 大埔 南昌 B 林道 登

屯門廠王 ※※※※※※※※※※ 恒威工業大廈最靚單位1996呎照公司價出讓快者得青山地產公司電話12—824726夜12—817074劉家飛

對正火車站 旺舖路線 20呎 H239935 378498

地王舖吉售 元朗 交通 16洋

萬樓

出廠讓房 葵涌四百呎大同珍上午十時至下午三時 2936 2時劉先生③40202

徵求

荃灣旺舖 街市街43號面對街市面積千入呎樓高19呎可搭閣樓已有入伙紙合各行各業租讓均可有意請電日12—420518晚12—242609洽

租售

旺舖租售 官塘 號近 街市 地下 四 (approx.)

誠徵女友 水粵 身 卅7 品 文 函 有 (approx.)

初學鋼琴 徵 學 稍 有 元 K314842 羅 太 千

金幣銀幣 收購中國民國錢幣 港 ⑤441001

誠徵女友 男 中年 粵 K 箱 9978 號友

誠求女伴 男 健康 夫妻 互助 箱 9

誠求合作 工廠 新 界 機器 (approx.)

徵舊鋼琴 急 徵 ③ 962

誠徵女友 男 30 歲 女友 婚 (approx.)

誠徵女友 中年 粵 學 (approx.)

誠徵廠房 九龍 元 (approx.)

鋼琴 自用急徵 稍舊均可 ③ 王太

急求鋼琴 外量 徵求 新 ⑤811303

廠家注意 本處 勞力 充足 品

誠徵男友 女19 歲 單身 箱

政府金幣 聯龍 公司 安銀

誠徵女友 粵 39 歲 未婚

誠徵女友 誠意 老健 32

徵女朋友 文 30 職 有經濟基礎

高級食米 價 平 CIRA 東 規 五 萬

誠徵婚姻 男 30 歲 未婚 身 有 工

救世軍請 求 港 人 捐 舊 衣服 洽 一服

誠徵女友 要 愛 55 健 失 箱

自用徵舊鋼琴 價 亦 可 後 不 拘

君子徵友 男 36 歲 5 呎 高 中 身 試

誠徵女友 大 學 中 年 未 婚 老 實 友 箱

換地權益書 新界 收購 數 萬 呎 12－781188

藥材 高價收購 ★安泰行★ K686780

鋼琴 舊用電習練徵 好 壞 不 拘 出 可 讓 ⑤312680 梁太 ⑤612067 黎太

女伴 單身 文38 歲 職 未 婚 健 男 箱

誠徵女友 新 婚 職業 正 箱 527

誠徵蜜友 女 30 歲 男 經 濟 好 箱 1087

代弟徵友 中粵 男 40 歲 健 康 箱 1085

五金廠 全 廠 設 備 現 出 讓 九 龍 中 央 郵 箱 1072

收買酸枝 高價收買古玩字畫請電⑤45 傢俬 11號 皇后大道中 3 合成行 8783

徵賢淑婦 男 50 歲 有 事 業 (approx.)

徵求廠房 約 本 二 千 尺 廠 房 (approx.)

製衣工具平讓

大批 九成新兄弟平車雙針車鈕門釘鈕車飛馬車組奇鈸骨車12針褲頭車飛佛雙跳針車新款麥及利士鳳眼車祖奇人字車電剪士愨爐工咭鐘電動啤機什物限日清平觀塘敬業街59號2字樓找合記洽印地鐵站尾大坑渠直入敬業大廈

造木機器出讓 交 機 國 貨 萬 吸 24 能 機 自 動 床 25 機 沙 (approx.) 2707

切麵包機 性能好正在使用中午四時前後八時到 電⑫208020

影印機廉讓 九成新自動影印機大小文件效果清晰 H四三零七三價洽 試

油印機 地址機 廉讓請電 H—738540

鈎窑 北宋 族珍 藏 有 轉 港 人 K 有 意 (approx.)

沈周名畫 現 有 明 代 書 畫 名 家 沈 周 有 意 請 電 ③339221

出讓

新界女友 男 相 27 歲 本 姐 好 工 信 箱 1490

誠意徵友 女 27 歲 三 十 高 婚 品 有 (approx.)

收塑膠機 廠房設備機器工模膠料水口什物車鑼刨鑽風泵水泵全間或分批 K六二〇七八九

凡在般含道 近 薄 扶 林 道 西 區 業 主 近 及 港 大 學 生 (approx.) 香港大學學生事務處啟

誠求女友 男 29 歲 以 品 工 程 (approx.)

工程技師 (approx.)

修葺工程 招 標 立 校 (approx.)

夜冷電子機器廠

大批美國精密大小車床精密碰焊機顯微鏡沙子機晒圖機中央訊號產生器示波器各種儀表各國電子零件品種繁多歡迎參觀選購荃灣：橫龍街43—47號新奇工業大廈⑥字樓

大批存倉貨平沽

日本瓷匪瓷碟杯碟湯碟熊力滑油機男女庄鞋膠靴膠袋膠粒膠紙白膊膠帶辦膠玩具工業原料蜜丹膳樹皮膏光漆油汽車膳水印花漿五金什物汽車零件公事袋西裝鈕布匹火石鋼甸玉石紅晶石藍青石東華石聖誕燈胆電綫等一切平沽為有意者請電③951647 ③924553洽九龍大角咀道163 8F 30室間。

夜冷菓汁飲品廠

西德J ENCO-PACK牌新型全自動紙盒袋庄兩用包庄製造飲品機械設備全套日本名廠富士牌600型客貨兩用車九成新超值特價平賣先到先得香港仔黃竹坑業發街16號地下（前新標公司一至尊橙汁廠）

夜冷製衣廠

大批兄弟牌全運油衣車雙針車埋夾車鈸骨車電剪電鑪士點爐大批牛仔褲牛仔布及半製成品大冷氣機拉鍊線球反領機樓底扇傢俬什物生財工具一律平沽葵涌葵榮路12—18號安發工業大廈12樓B座（前新英）

夜冷錶殼廠

大批：新款電子錶殼，製成品及半成品 西湖鐵牀企頭牀打磨機吹風機，製錶殼零件，大批布鬆，新款貨路華抽氣扇一座，全新15匹名廠冷氣機。分體冷氣機及窗口機，全自動打咭鐘，電動打字機，全新影印機，鋼枱，文件櫃，梳化，人班椅，牛角扇，工作枱，生財工具。 荃灣橫龍街49—53號8字樓C座

夜冷電子廠傢俬平沽

大幫漆皮線檢查汽車速儀及半製成品真空泵油泵拉力機鑽床電焗機精密天秤士担印嘜機電動油印機電動打字機電腦記憶系統電話錄音機大班枱椅文件柜工作枱歡迎參觀選購假日照常地址：荃灣橫龍街43—47號新奇工業大廈⑥字樓

夜冷製衣廠平賣

大幫租期雙單針全運油衣車，於仁埋夾拉𠕇法𥀬鍊脚車關西拉𠕇法𥀬車，呢士鳳眼鈕門早期鈕門車，挑脚釘鈕車打比早期鈸骨車，大M電剪電鎚，鷄眼啤，銀袋機，切耳仔機，士點爐熨斗，單頭大啤，拉布機裁床，兄弟打棗車，515 租期雙針車大幫牛仔衫袴，布料線球，鈕扣，拉鍊，膠袋各種風扇及一切生財工具品種多歡迎選購，九龍官塘偉業街221號美德工業大廈，8字樓B座（即官塘碼頭對面）

超級市場 出讓佰餘呎面積無牌照新中銀行服務洛克道灣仔市場分地點齊全新仍有樓旺在一意近營業大電七 ⑫297126陳洽

本報擴大廣告服務

設代收廣告處

九龍佐敦道　西環街坊福利會　灣仔軒尼詩道　銅鑼灣雲東街　何文田亞皆老街　紅磡新柳街　九龍美孚新邨　荃灣眾安街　新界屯門　新界大埔　新界元朗

佐敦道：九龍佐敦道44號左邊地下　電話：3－687682
西環：皇后大道西十四號　西環街坊福利會　電話：5-871663
灣仔：軒尼詩道244－246二樓　捷趣新文玩公司　電話：5-747766
銅鑼灣：霎東街九號A地下（文海圖書公司）　電話：5-7903915
何文田：亞皆老街壹二四號M地下佐迪圖書唱片公司　電話：3-037195
紅磡：紅磡新柳街20－22號C　友誠書局　電話：3-621616
美孚新邨：美孚新邨第三期吉利徑17A平台荔灣街坊會內　電話：3-7418532
荃灣：荃灣眾安街三號二樓正康公司　電話：12-429081
屯門：屯門鄉事會路一壹一號地下衛光書局　電話：12-812675
大埔：廣福道壹五壹號地下永誠地產代理公司　電話：12-671800
元朗：元朗邨第四座21－22號地下元朗區社團聯拉會　電話：12-760683
時間：每日下午五時半截稿　增設區內服務　既可省時　又毋奔跑

迅誠車行 勞斯萊斯開蓬跑車 勞斯萊斯LWB 平治220自動冷氣 雅士80CL自動冷氣 平治280S冷氣房車 寶馬520自動冷氣 得勝260C自動冷氣 寶馬230C自動冷氣 萬事得RX7 葛天拿基亞冷氣 保時捷928冷氣 保時捷924冷氣 電話：H七七九七二六五 H七七九七二 6916973737474757676787879797080

出國急讓 燕梳牌費齊全新機頭平讓K三〇五一二三 晚上六時後看車

73福特GX2 機件冷氣暖氣收音 機長車七千豪華 萬內外整齊 六 電③418682

汽車買賣專欄

遺聲明失 茲遺失東亞銀行上葵涌分行儲蓄戶口帳號：23－1－00131－3 仔：呂慧貞 作廢 聲明

遺失聲明 上海商業銀行活期儲蓄戶口33－14－07782－8萬啟

本人遺失 友聯銀行深水埗分行儲蓄戶口賬號3139－92存摺現聲明作廢高金蓮

遺失聲明 遺本人李達八聲明合安汽車有限公司7/77號S－011外證特此聲明作廢

遺失聲明 本人遺失南洋商業銀行存摺043－472－1－05200－4 除特此聲明作廢

遺失啟事 本人梁瑞娟遺失上海商業銀行定期存單89232－7號現登報聲明該單作廢

本人遺失 香港華人銀行活期儲蓄存摺838號特此聲明除向銀行報失作廢梁啟明

遺失

中南嶺醫診療所 統理：男婦兒內科 流行時病 外感傳染 及各種慢性疾患 時間：上午九至一時 下午四至七時 地址：新蒲崗仁愛街仁愛大廈八樓。

惠刊本報分類廣告請撥電話 ⑤221583

中華針灸醫療所 經驗醫師 先進儀器 根治：風濕、關節炎、腰痛、坐骨神經痛、神經衰弱、皮膚病、鼻病、近視、婦科疾病及綜合減肥。 中環永吉街6號誠利大廈7樓A 5459821

心理治療 ★湖應成理癩歇衰香街及積症木斯弱港62早低狀個的緊心號予劣及硬里張理三以難學盲亞心研樓治於歲啞神悸究③療數無等經自中82紅導心一性卑心54糊等讀切半恐神失★72蕪均書心身慍經眠

梁俊偉 跌打醫館 祖傳 近百年 徒開 (approx.) 62號 地下

針灸推拿減肥美容 荃灣仁街美仔大油頭⑤273589 C座

醫藥

書籍特平 高初中職業課本徵聘中文老師書籍友聯書店 91號 林 街 洽 平 古 今 3865532

書報

靚勞斯萊斯 一九七六年尾銀影畫專專車一流保養內外如新廉讓快者得電3—030226陳洽看車。

本港新聞

僱主人口及家庭生活教育計劃 聯合國撥款贊助
十二月二日在港開研討會 歡迎社團參加與廠商會聯絡

茲於一九七八年香港中華廠商聯合會與國際勞工組織及香港家庭計劃指導會聯合舉辦「人口與工業」研討會之提議，聯合國人口活動基金批准「香港僱主人口及家庭生活教育」計劃，首次在香港推行，該計劃由國際勞工組織提供技術，香港家庭計劃指導會實襄，香港中華廠商聯合會執行。

香港中華廠商聯合會擬於本年十月開始，為香港製造業僱有五十名工人或以上的僱主舉辦一連串研討會。

據教育計劃諮詢委員會主席李澤培表示：此項計劃的目的是為僱主介紹有關人口及家庭生活教育的概念，使其僱員獲得家庭計劃的利益。

研討會會着重討論有關僱主在教育計劃中所扮演的角色，香港人口狀況及當前任務，廠戶的基本家庭生活教育計劃及其實施內容，家庭計劃的原理及方法。李氏表示希望在研討會後安排訪廠活動。

研討會定於十月二日假中區長巨道香港會所舉行。

根據香港中華廠商聯合會於一九七八年三月所進行的「香港工業界及家庭福利計劃調查」結果顯示，大部份僱主皆同意家庭計劃應在香港普遍推行，貫成對屆員舉施。

香港中華廠商聯合會會長倪少傑在一九七八年研討會開幕指出：「經濟繁榮的結果，使我們較以前更注重生活質素－要求舒適及安定生活。滿足工人願望，有助於僱主及管理人員維持與僱員的一貫良好關係，而香港勞資關係和諧，足以證明在這方面管理人員與工人必須保持緊密合作。此外，還要依賴工業界的企業革新精神，香港產品的外銷市場不受威脅。」指出良好勞資關係的重要性，過去藉此保持工業穩定的發展。

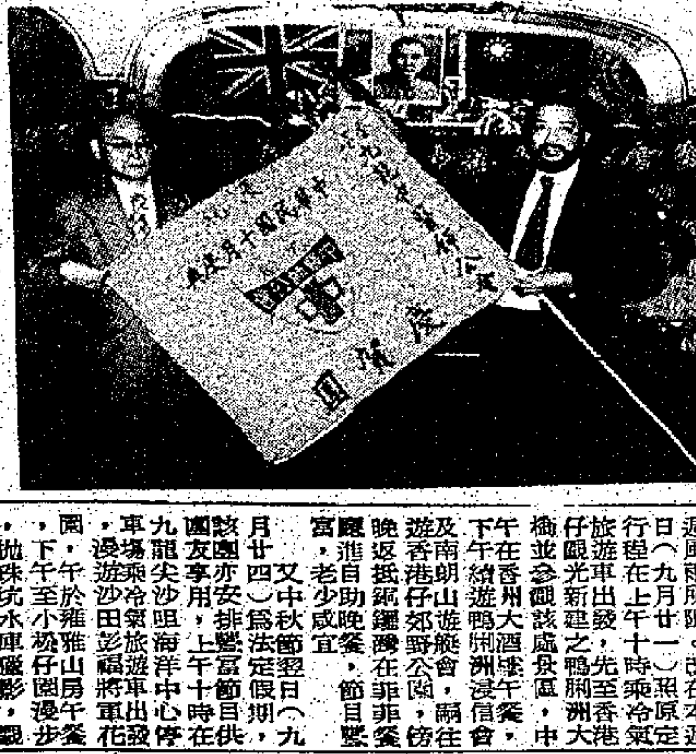
社會事務司何鴻鑾在研討會指出，在工業發展的社會，很多人已明瞭：家庭人口越少，在衣，食，教育負担更少，則生活水準更能遞提高。同時，政府必須穩定人口數目，才能實施各項社會服務。要達到目標，必須獲得工業界及全港市民合力支持。

歡迎有興趣團體參與各項研討會，查詢詳情請與香港中華廠商聯合會人口教育主任李保羅先生（電話：五一四五六一六六）聯絡。

九龍中醫師公會會立 中醫學院開學禮
黃熾雄主持授旗同國出發儀式

（港訊）九龍中醫師公會會立九龍中醫學院，向以敎授人材鼎盛，聲譽完滿見稱，是以學員逐年遞增。昨日假座彌敦酒樓三樓，舉行第二十四屆學員開學典禮，同時舉行回國慶祝雙十國慶團授旗出發典禮，是日參加聯歡宴會，有會長曾憲眞，副會長吳突本、鄭詠慈，理事長方銘標，副理事長麥滿叁、伍尚禹，監事長沈餘生，副監事長莫家祐、李之英，學院院長蘇二天，副院長劉方濟，理監事黎得霞、鄭江能、王伯、甄雄、尹澤棨、楊昌有、丘鴻發、黃騰經、鄭眞、林錫劍、梁常安、林仲初、謝玉明，敎授莊兆祥、羅少如、江一峯、唐老桜、丁泊、梁健生、盧明、伍光覺、張士衡、邢惠珠、歐永天、施若天、嘉賓潘鴻昭、胡章釗、吳英鑑、羅國威、譚金、會員、學員、濟濟一堂。首先舉行開學典禮，由理事長方銘標，院長蘇二天先後致詞，互相勗勉學員，毋懈毋怠，努力上進，必須以弘揚國粹，濟世活人為宗旨。隨即介紹老師與學員行見面禮。繼而舉行回國祝賀團授旗出發典禮，敦請國際消費人協會秘書長黃熾雄主持授旗並致詞，對該會同人熱愛自由，及尊師重道之中華民族美德，讚揚備至。此次該會回國慶祝雙十國慶團，早經監事聯席會議公推理事長方銘標為團長，副理事長麥滿叁、伍尚禹二人為副團長，隨團前往者有副監事長、莫家祐、佐儀財務主任尹澤棨，理事黃儀經及伍尚禹夫人、梁健生、梁燕芳、梁耀光、伍鳳和、張英等人，典禮完畢，隨即開筵暢飲，喜氣洋溢。

圖為九龍中醫師公會回國慶賀團出發由黃熾雄授旗予團長方銘標接領



港精英及青年管樂團 週末舉行聯合音樂會

（港訊）香港精英團將於星期六（二十）在香港大會堂音樂廳舉行中樂演出。——香港精英團前月往參加以色列藝術節及斯邦影藝術節，以色列……

在該為期一個月之巡迴演出中，精英團之組成隊伍—香港青年管樂團，香港中樂合奏組及香港學校舞蹈組—共演出二十一場，觀眾達三萬人。

康樂文化專員屈珩說：「精英團實在為本港作出了極大貢獻，如果本港的觀眾沒有機會看到精英團之精采演出，實在非常可惜。因此，我們決定把本週末之香港青年管樂團音樂會之演出項目稍加更改，使加插若干精英團之項目，而成為香港精英及青年管樂團聯合音樂會。」

他說：「因此，星期六之音樂會將分為兩部份，前半場則由香港青年管樂團原定秩序，而下半場則由精英團出，該場表演音樂會將於當日下午三時開始，係由政府康樂文化事務組及市政局音樂事務統籌處聯合主辦。」

本月較早時始返回本港。

安排兩旅團 適時本週日

週前因風雨所阻，旅遊公司改在本週日（九月廿一日）照原定行程，上午十一時乘冷氣旅遊車出發，先往新建之鴨脷洲大橋，參觀該處漁區，中午在香港仔大酒樓午餐，下午續遊香港仔郊野公園，及南朗山遊艇會，傍晚返抵銅鑼灣，在菲菲晚餐，節目緊湊，老少咸宜。

又中秋節假日（九月廿四）為法定假日，該旅遊團亦安排上午十時在中心停車，九龍尖沙咀海洋中心出發，乘冷氣旅遊車前往沙田彭福將軍花園，遊覽小雅山房，下午至於小雅彭福園，下午漫步，光抛珠坑水庫，妙法寺，獵仔山，參觀城古跡，尖沙咀海城酒樓家晚宴。報名領券請至銅鑼灣軒尼詩道廿二號適合旅遊公司，電話：五—七七六一七九九六。

物業 交易公司 專欄

買賣租樓　我哋幫你手
唐樓洋樓　任你選到好

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，小字卅四個）定為一個位，每天收費八元，刊字如超過一個位，出字數按一個位遞增計算，長期照計，即不折不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿。

大字四個 小字卅四個 每天八元

浩棧地產 代理買賣 歡迎委託 結志街24號 ⑤—443955
★★★★ 洛克道樓600呎 利園山道540呎 永發大廈260呎 福華街樓780呎 歡迎委託K 843808 大26萬 廉3436萬 新萬讓萬

海富中心 全層出租 1920呎以上每呎租 字樓元 即可入伙 H 744213—4 洽另環球 第一流美安 售。

購不交 亦交合吉
交吉合成 樓鋪 分層 全幢 售 廠 樓花 或實 租 客 代 業主即日成交 並免佣 ③948384 ③651469

窩打老道 山鄰 晶樓 900呎 三房 1600 車位 四
海德大廈 房二廳 工人 露台 呎
雲景道 1473呎 萬 得閣 高 五萬 售
大坑台 照價蝕五 二房 七 向春 呎 百
徵購 全新 二廳 靚裝修 單位 碧瑤 合則成交
H 441887 H 454660

新明地產 H 7909387 H 7903598 誠懇可靠 歡迎委託 ★歡迎業主委託★

鯆魚涌 600呎 糖廠街 27萬樓
高安 太古城 675呎 售 五
丹桂 閣 高 北角 照價 49萬 平台
伊利 沙田 2000呎 大廈 68萬 連 五 高層
寶榮大廈 653呎 大海 87萬
洛克道洋樓 二房一廳 裝修 36萬
海景 550 波斯富街
創業 580 高南 呎住樓 236萬
華欣 800 呎 低層 海景 售 375萬
坑口 470呎 高層 大廈 千諾道 34萬
車位 459呎 中心 三期 43萬 ... 中式別墅 380呎 跑馬地 2100呎 高 41萬 租500 售區 七靚 77萬 位 萬

利安地產 物業管理 有限公司 電話 3-303393
歡迎委託 樓宇租售 物業管理 服務週到

香港代租
康樂園 3B 二期 五 呎
康樂園 2B 三期 仟
首期 P 段 850 一成 加五萬
首期 O 段 1100 一成 加三萬
首期 O 段 850 一成 加二萬
加大花園 A 段 1050 五十萬
錦繡花園 C 段 1050 雙連 已入伙 五十萬
油塘高暉工業大廈 9800
紅磡 華大廈 雙連 單位
九龍 百呎 另平台
彌敦道 東海大廈 高層 60
葵涌保盈工業大廈 4980
窩打老道 榮德樓 百呎 吉售
牛頭角 定安街 舖位 實用
美孚新邨 四期 高層 連傢俬
富豪花園 1245呎 低於公司價 A及C
六佰餘呎 不交吉

九龍代租
尖沙咀 長利商業大廈 千
砲台街 常安大廈 舖位 54
漆咸道 多福大廈 高層 47 4呎 出租
堅尼地道 文苑花園 1850呎 高層 連傢俬 大裝
修有蓋車位

九龍代售
雲景道 萬德閣 145呎 連車位
洛克道 泰華大廈 高層 72
司徒拔道 有蓋車位 B 3 1340
灣仔 利榮大廈 舖位 336呎 二樓各
灣仔 有海景 大廈 800呎 (商用)
英皇道 利都大廈 式樓 A 1723呎

香港代售
尖沙咀 海景大廈 三樓 800呎
尖沙咀 山林道 環慶大廈 五佰餘
尖沙咀 不交吉 六佰餘呎
砲台街 常安大廈 舖位 544 至800呎

金山泉產地 H 681809 H 688909
西灣河街 旺舖連閣 2200呎
西灣河 永華商場 155萬地下
柴灣 金源中心 27萬 120呎
北角 華禮大廈 90萬 40二樓
灣仔 堡壘街 商場 23萬
北角 永達大廈 1590呎 150萬
中區 5000 呎 租度
中區 立人大廈 5000萬 631
尖沙咀 漢口道 旺舖連 3670呎
紅磡 漆咸道 875萬 旺舖
上海街 旺舖連閣 700 呎 1800
大埔道 四旺舖 六百呎

金山泉產地 H 681809 H 688909
西灣河 太古城
太安樓 車位 三26萬 高層 五
麗灣樓 高層450呎 26萬
太富樓 24 9樓 450呎
順安閣 高層 53萬 G 675
高安閣 中層 49萬 E 677
高安閣 高層 54萬 H 675
高安閣 低層 連平台 A 675
興安閣 中層 50萬 H 751
富山閣 高層 五 F 779
寶山閣 中層 66萬 G 800
燕宮閣 高層 八百 連有蓋車位 租
齊宮閣 低層 C 800呎 租 $3500
隋宮閣 低層 D 843呎 租 $4500
燕宮閣 高層 租 $1700
富山閣 1200 租 高層 一房
福昇樓 36萬 9樓 650呎 樓 1200
樂華大廈 高層 48萬 650呎 4樓
金華樓 26萬 呎
柴灣 建業樓 中低層 租售

金山泉產地 H 681809 H 688909
鰂魚涌
新威園 高層 608呎 40萬 租 3500
福昌樓 二樓 440呎 26萬 租 2200
海山樓 五樓 440呎 26萬 租 2200
海景樓 12樓 460呎 27萬 租 2500
得利樓 8樓 450呎 25萬 租 2500
惠利樓 4樓 430呎 24萬 租 2200
福昌樓 高層 580呎 32萬 租 3000
益昌樓 高層 430呎 25萬 租 2300
益發樓 8樓 440呎 25萬 租 2400
海景樓 4樓 530呎 32萬 租 2900
海山樓 6樓 440呎 25萬 租 2200
益昌樓 8樓 500呎 28萬 租 2500
得利樓 2樓 400呎 22萬 租 2100
益昌樓 8樓 585呎 37萬 租 3300
福昌廈 8樓 450呎 25萬 租 2300
益發樓 高層 475呎 27萬 租 2400
太盛樓 三樓 350呎 21萬
濱海街 唐樓 800呎 4樓 37萬

金山泉產地 H 681809 H 688909
九龍區
荃威 高層 607呎 40萬
荃威 頂樓 39萬 有蓋
通明街 中層 五房 26萬
協和街 中層 46萬
通菜街 600呎 34萬
上水地 2280呎
又一邨 石竹 90元 萬 宅 連 車 位 125

力企 H 228509 H 237394 H 234906
香港仔中心
M 6 中層 526 尺 東南 售 36萬元
M 3 高層 529 尺 西南 售 35萬元
A 2 中層 529 尺 西北 售 36萬元
A 2 高層 529 尺 西北 售 37萬元
B 5 高層 666 尺 東南 售 46萬元
B 2 高層 529 尺 東南 售 37萬元
K 2 高層 529 尺 東南 售 37萬元
K 3 高層 526 尺 東南 售 36萬元
L 5 高層 666 尺 西南 售 45萬元
T 2 高層 915 尺 西南 售 65萬元

力企 H 228509 H 237394 H 234906
德福花園
K 7 中層 562 尺 西南 售 40萬
N 14 高層 612 尺 西北 售 46萬
U 10 底層 592 尺 東南 售 39萬
N 15 頂樓 562 尺 東北 售 42萬
U 3 中層 571 尺 東北 售 41萬
N 8 底層 670 尺 東南 售 45萬
U 10 高層 590 尺 東南 售 41萬
N 9 底層 670 尺 東南 售 46萬
U 10 底層 592 尺 東南 售 38萬
N 13 高層 629 尺 向北 售 43萬

力企 H 228509 H 237394 H 234906
德福花園
A 6 高層 603 尺 西北 售 43萬
A 16 高層 629 尺 西南 售 47萬
J 9 高層 629 尺 東北 售 39萬
K 14 高層 562 尺 向北 售 38萬
K 2 中層 562 尺 西南 售 37萬
K 14 中層 562 尺 向北 37萬5
P 12 底層 547 尺 西北 售 35萬
O 12 底層 578 尺 向北 售 37萬
K 14 高層 562 尺 向北 售 40萬
M 14 中層 603 尺 東北 售 43萬

力企 H 228509 H 237394 H 234906
美景花園
12座 H 高層 567 尺 南加 五萬
12座 D 高層 671 尺 南加 二萬
12座 C 高層 671 尺 南加 三萬
12座 C 底層 671 尺 南加 八仟
11座 H 高層 567 尺 南加 八仟
12座 E 高層 532 尺 南二萬 五仟
8座 F 高層 532 尺 東加 五仟
8座 G 高層 589 尺 東加 五仟
10座 H 高層 589 尺 北加 三仟
11座 G 中層 567 尺 北加 二萬

漢記 K 640223
定安大廈 運通大廈 利榮大廈 寶石大廈 德福花園 興達大廈 荔灣花園 桃苑大廈 金豐大廈 得運大廈
舖位 土瓜灣 紅磡 九龍塘 官校 荔角 屯門

☆香港代售☆
銅鑼灣 利園山道 鳳鳴大廈
中環 1100呎 萬安商業
中環 1500呎 德利華昌
北角 威菲路道 佳景大廈
銅鑼灣 新威園 6008呎 至
北角 880呎 車
柴灣 道金源 商場 202呎
大坑 梅窩 262呎 高碼頭

☆香港代租☆
半山 巴炳頓道 精園
中區 1625呎 連車位 華昌
灣仔 軒尼詩道 加連威 872呎 1866
北角 英皇道 490 房屋
柴灣 608 呎 新 高 業工業大廈

☆九龍代售☆
九龍塘 界限街 德福花園 2150呎 連車位
九龍塘 沙福道 林福閣 1500呎
何文田 亞皆老街 恒大 1200呎
旺角 亞皆老街 時代 472呎 90萬
亞皆老街 承明大廈 315呎 24萬
油麻地 彌敦道 旺舖 160呎
廣播道 1800呎 花園 連車位
廣華街 傢俬 連車位 1612
廣播道 複式 佳麗 806
廣播道 2800呎 連車位
紅磡 黃埔新邨 600呎

☆九龍代租☆
元朗 一 新業大廈 540呎 多層 3239
屯門 大興 另有平台 407 呎

康業服務有限公司 ☎5-444161（十線） 中區周大福商業大廈八樓

大量收購 錦發 力生 金邦 多寶 各單位價合即成交 英發地產歡迎委託代理 ⑫831787 ⑫831801

按揭 按完可以加按 各區樓宇樓花新界菜地換地權証不論大小一樣歡迎 **大興財務** ③889609 ③889212 九龍旺角通菜街22號地下

置業公司 收不交吉 樓宇舖位 商業 大廈 地輔道中 310—311室 ⑤四四二一五二 以及電隆中屋

貨禮大廈 高層向海 **怡家洋樓** 395尺 售33萬 向正 **百福花園** 南南 655尺 售47萬 低層 **友福園** 628尺 特平 20萬 **太古城** 788尺 中45 萬 **維多利** 899尺 特平12萬 **合時地產部** 北角英皇道健威花園 H 646717 H 632105

求徵區地現樓 高港樓 價九花 大量客戶 現金即成 委託免佣 快捷交易 H 214173 H 222296 堅昌

廣德大廈 **修頓商廈** **太古城出售** **薄扶林花園** **富利大廈** **康田街八號** **福慧苑** **堅昌** 委托H 214173 H 222296

購下交吉 K 302294 K 310032 夜 923823 **天祥** 均不交吉 舖或樓 廠 成交快 可至九港

招生

英人教師 MR EDWARD 個別教授 英文 各科 ⑤750380

敎授鋼琴 沙和教授 經驗 K 679407

外籍教師 求 數 小組 教授 英文 香港仔 H 548

陳華國畫 **個別教授** 旺角彌敦道 ⑦7508223

英人會話 不限程度 小組 個別 K 846468

舞 世界舞 大舞 包教 考試 ⑤803845

敎授鋼琴 經驗 女教師 九龍 六〇三三 三個 四

英人教授 精個別 高低程 廉英語 H 622443

官塘鋼琴 招生 結他 小提琴

標準國語 北京話 個別 電 K 428

社交舞班 九月廿六日開 星期三五 晚 ⑤769

英美教師 各個別教授 新舊街

北京音院 教授 男女 H 768714

各級英語 中英 小組 教授 H 778536

補畫招生 個別 九招 成 速成 二九五

太陽日語 日本教師 個別 H 8131

敎授批命 老師 ③2258

太極功散手 太極拳 ③805133

琴 鋼琴 H 704757 大學講師 敎授鋼琴樂理

行貨油畫 招收前途 學徒

室內設計 留歐設計師 速成 K 671989

宇宙畫廊 敎授 彩油 畫 速成 ③四〇三

鑽石傳授 石玉 器

兒童英語初班

有言畫室 預科會考 美術班 中西畫 大學 K 804359 旺角

油畫 設計裝飾 時裝 髮型 H 741231

沖晒

域奇畫廊 出口油畫訓練畫師 擴招暑期速成畫班 K 671988

會考 O.E.A.L.

畫藝 兒童 K 741231

結他 手風琴 二月速成 尖沙咀 K 679407

鋼琴樂理 H 二五三六八四

中區及半山

新法教授游泳 易學速成 H 621961

遊艇班 學打 K 3191

外籍教師 會話 H 7248

學唱結他歌 九龍 ⑫260675 再接再勵 豐田 K 241894

香港法文專科商業管理學校 尖沙咀加連威老道十二號二樓 TOEFL 各級英語 法日西國 文文文語 最新日夜週末 托福

港九德信烹飪學校 榮獲英國烹飪學會會士贊助 半費優待 粵燒點西西油壺打調 菜烤心餐餅器腐麵酒 詢問：③303062 ③968771 ⑤703667

德誠烹飪學院 師資最好★學科最多★教授最認真★ 八週年紀念半費優待 粵燒點西油打菜西麵豆腸蜂 菜烤心餐器麵食餅飽腐粉油 彌敦道554號 K—849248

鋼琴教授 LRSMBA(MUSIC) 女教師 ⑤727094

你要學嗎 英語會話 ⑤831911

小提琴 蔣婉良教

英語小組 美加英語 會話 K 686720

古琵琶筝 演奏法 K 817118

美術設計教育中心 商業設計 美術 兒童畫 美國會考 ③786278

英文成人教專 港大畢業專教成人英文 K 807051

速成學校 會話拼音英專 彌敦道717 旺角道口地鐵站對面 3-954187 速記 CIF

美國時裝設計 國際聯邦書院與美國設計學院聯合主辦國際時裝設計文憑課程分初高及深造班另設函授組特設三個月及半年課程留美設計師任教每月聯閱美國款式設計圖刊畢業頒發美國設計師專業証書九龍彌敦道557號永旺大廈六字樓 電話③840485簡章備索報名從速

香島夜校 電腦班：電腦原理，BASIC語言，電腦實習 冷氣專室，講義全免，全期二百元 校址：旺角運動場道29號 電話：③810426或③808122

樂風音樂中心之家 梁日昭 洪必慈主理 歌鋼結電口鼓古二琵笛長提 唱琴他琴琴 箏胡琶子笛琴 附設唱片歌星訓練班合唱團為本唱片公司及專業機構培養歌星 太子道園藝街一號地下③803325 彌敦道487號四樓③314059

阿朗素 社交舞 三年制 ⑫93216

★政府註冊★ 翩翩舞蹈中心專門學校 洛克道427號四樓⑤729410 舞蹈新班 土風舞 北派舞 台芭蕾 成人健體舞 婦女健身 現代舞 中國舞 牛仔舞 社交舞

海燕藝術學院 歌唱 鋼琴 小提琴 古箏 琵琶 結他 電子琴 旺角遠東大廈九樓③951437 ③962824 教師：韋秀嫻・駱鈴・李一帆等

THE ANDERSON SCHOOL OF ENGLAND IS ACCEPTING APPLICATIONS FOR HONG KONG STUDENTS DETAIL INFORMATION PHONE MR PAUL LI K—944978 K 944347 DURING OFFICE HOUR.

如何往美・加移民・升學？ 請閱 美學加手大冊$32 美手國冊$38 加手拿大冊$28 購買聯絡：3—948213 3—951230

香港工科學校（9月18日新班開課） 九龍彌敦道601號廖創興銀行大廈3樓K 305075 日校機電文憑班 ★A班：中學畢業（備考英國試）★B班：中三以上程度。★預備班：小學畢業至中二。~C&G TELECOM COURSE 無線電 機械 工程

報名選讀任何一科，皆可同時免費選讀其餘三科 時裝設計文憑班 攝影設計文憑班 商業設計文憑班 插圖設計文憑班， 半年畢業，學費每月$200，師資優良 講師：水禾田、雷志良、羅徵理等等 名額祇限20名，報名從速 精英設計中心，尖沙咀上海街12號4樓A座 電話：3—697072 3—695619

香港禮賢會夜中學 新學期招生 教法新 師資好 英中部 F. 英專部 P.4—F.5 香港仔舊大街82號 電話5-528136

中英打字・GCE文法・中英速記・剪裁F5班 速記信札・德文法文・CIF國語・TOEFL速記 英專日文・廣告畫班・商業全科・西班牙文班
香港商科語言書院 旺角彌敦道607號新興大廈三樓 電K—858440 旺角彌敦道593號廖創興銀行大廈五樓 K—859364 香港灣仔軒尼詩道439號二樓 電K—7906835

黎炳昭親自指導 婦女國畫班招生 從基礎教起，課程新編，適合新學者。十月開班，現即接受報名。港九有班，小組上課 查詢電話：3—034841 九龍太子道263號四樓 電話：③034841 香港禮頓道10號二樓 電話：⑤777630

女青年會秋季新班 九月廿九日晚上新班 寶石知識 學員協會 ⑤2310 ③3921
時裝速成 九月廿三日下午 新班
國語速成 九月廿五日 新班
英語會話 九月廿二日上午開課
西菜班 九月十七日上午 新班
中菜班 九月中旬上下午 晚上
蔬菓彫刻 九月十七日 上午 下午

傳授功玄鼎丹 學19簡收有年延壽益老者，壯強益日者弱，力體增督任通 院醫華效病 湯華備神醫 豪大索速病 中廈九 授四龍男無 樓長女病頭痛能能發恢除神十極自男思病失容痊性衰根 K 807780

香港影視訓練中心 中國武術班・招男女學員 國內武術教練親授・9月24日開課 南拳北腿綜合班 各種基本功法・散手搏擊兵器 九龍太子道141號長榮大廈141室電3—805153

香港工科學校★9月18日新班開課★ ★彌敦道601號廖創興銀行大廈3樓K 305075 ★各科專業文憑及選修課程★無綫電週末班★ 電機 冷氣機械 工程繪圖 公共機樓 汽車設計 無線電視 黑白電視 室內 廣告設計 時裝 建築測量 建築繪圖

中國醫藥針灸研究院 院長：聶保永 內科班 指壓班 痔瘻班 針灸班 跌打班 理療班 草藥班 護士班 理論結合臨床實習三月速成期滿發給證書保證學成重讀免費彌敦道242號十樓B立信大廈佐敦道地鐵站報名或詢問下午三至六時K 673928

奇峯菲傭 不可換滿 香港德輔道中40號通明大廈六〇六室 H 247585 257512

何以碧利菲傭受僱最多 字號老信譽好家政專校訓練領館推薦不滿包換歡迎比較 中環龍子行601及604室 H 228143 H 221300

裕安菲傭 獨一無貳電視錄影 專人駐菲精選具實際工作經驗懇可靠品格良好而同等收費歡迎比較請駕臨中環皇后大道中一四二號十三字樓 ⑤458255 ⑤458351

鐘點女傭 留宿或鐘點 服務遍港九 專業作確推薦 服務一流 八至六時電 惠慈服務有限公司 ⑤—260329

秘書家政 翻譯 註冊 校對 電話 K 940191

帳稅會計君 即到 申請CO 數十元 電K—671945 K—691892

女傭待聘 半日全日 順利 服務 有電 H 4739222

接送學童 至九龍 以地利 ③941321

兼職會計 按月記帳 報稅 K 610667

代改作文 學語文 中小 批改 ③897747

專門報稅做數按月入帳申請CO 香港華人銀行大廈1802室 電話5-246228 5-248231

待聘

南華會社交舞 由吳偉老師親自教授 初班：9月29日（逢星期一）中班：9月30日（逢星期二）課程：八種舞。上課地點：南華會體育館舞蹈室 報名處：南華會③字綜合館⑤776932

華僑日報 救童助學 善長仁翁 請解善囊

如意菲傭 代辦菲傭全部均經馬尼拉辦事處挑選再由本公司專人往菲嚴格選拔務求供應閣下一定水準的人選為方便顧客可送資料往府上 彌敦道233號嘉利大廈1406室近佐敦地鐵站 K 7211353

為你施服務公司 香港政府註冊認可之菲傭介紹公司歡迎親臨參閱新到大量有經驗能幹菲傭檔案或選擇現在留港快將約滿之菲傭也有代表上門面洽尖沙咀麼地道希爾頓大廈按9字K 671931

富達菲女傭 包做到滿約 銘謝舊雨新知熱誠推薦富達 信用卓著口碑載道後來居上 中環萬宜大廈731室富達企業公司 ⑤229079 ⑤225964

女傭中心 僱工請人快捷妥當可靠 規模服務信譽一流大陸 港九郊通勞過國英日方 言鋪宿傭僕登記裝相証 來上環大道西81號13樓 ⑤401761 ⑤496162

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，小字卅四個）定爲一個位，每天收費八元，刊字如超過一個位，即出字數按一個位遞增計算，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿。

大字四個 小字卅四個 每天八元

聘請

葵涌工廠 聘年青女裝配員數十名 歡迎半工讀女生 請電一二—二三三九八一洽

請女指壓 旺角新填地街365號二樓B座 康中醫理療院 高薪招聘女指壓員 請電③8807057

請教員 英文中學請數學、英文教員 九龍郵箱9912號

簿記編織 官塘區青年中心晚上七時授課 各一導師 回郵信封附履歷近照電話寄本報1489號

托兒所 女性業務聯絡員須談吐溫文具經驗薪優 請電三一六八五〇五〇洽

學生兼職 F.1—F.4男女上午下午返工 14元新15元 中環閣麟街14號地下 H245811

東區夜英 中學聘中五班英文生物科教師數名 有意速函履歷照本報信箱478號洽

鐘點教師 荃灣某津貼小學急聘四年級教師 有意者電12—14點 38810趙

診所登記 無需經驗 詳址履歷或親臨 話近照薪酬寄地址 南街335號地下周記 大電洽

乾洗公司 熟手見習女櫃面 薪千四佰元四天假期 洽5—6 8812

送貨煮飯 貨女煮飯各一 新優四天假期 電⑤6838123 ⑤372 9 鳳翔乾洗洽

文具送貨 送貨員16至18 體健 克苦 有假升職快 彌敦道607二樓天利行面洽

醫院聘請 助廚各一名 女傭數名 有意請寫字樓 ⑤40 電⑤221828徐太

聘幼園師 識琴有興趣經驗 函旺角華僑日報1074號信箱

急聘幼師 大興邨聖名幼稚園 即到 經驗識琴優先 新高 屯門 ⑧81128夜③882350梁 電有

打字接綫生 聘請女打字兼接線生 須經驗 有升職機會 無 272313區小姐洽 H

出口文員 聘請男出口文員 三年經驗 有升職機會 需二至 H272313區小姐洽

聘女教師 港九校急聘小學及幼稚園 教師多位 寫履歷電話 本報475號信箱寄

出口洋行 立處理出口文件 ②女文員 ①經驗 務員 附履歷相片待遇 女雜 G.P.O. BOX 2492 寄

幼兒園教師 及鋼琴教師 中學程度 請電⑥18至25 五〇五二八 七九

聘請教師 屯門區津小急聘中級英文教師一名 有意請電12—8163 23洽

津小教師 界限街英文小學急聘男教師一名 電⑤38號或二三二 上水電 新 九〇四

工科教師 旺角某工業夜校誠聘電機 何文田公主道 科師 該校

洋行司機 英文多經驗 優薪 及退休金 赤柱香港 郵箱319

洋行助理 理化及中學程度 年齡十六歲以上 小學程度 局信箱 九龍中央郵 式拿捌肆號

西藥廠請 男女工人 升職機會 居 寄旺角郵箱 履歷近照電話 六八二二

請女校工 愛民邨某幼稚園招請女 校工 早上九時至晚上四時 電K047330梁主任洽

會計秘書 女性國語流利 能中英文打字獨立作業 德華街二號六樓收 待遇佳 寄荃灣

請家庭教師 須有經驗 五男童 晚上九時 地址 H七八三七一九 補習 電

聘男女外勤 熟街道多名 新優 勤有意電K七二二〇七 六三 伍洽 內外

請女校工 九龍城某幼兒中心 請女工及清潔女工數名 請電K八三〇八三九

洋行後生 中學程度 工作經驗 習如洽電H 220397或G.P.O. 910 H K 洽

出口專業 仔布燈飾絨出口 恤有經驗待遇面議 歷近照函旺角郵箱79234

服裝售貨員 程度有經驗 錄用有佣高薪 德輔道中283號地下 請攜身份證 優先到

女家務員 一腳踢 朝九晚九 愛護小孩 煮飯洗衫 ⑤2434620③947226

請女職員 無需經驗 址照片要求 本報一〇八〇信箱

聘女文員助理 深水埗區工廠 懂打字具英文 照片待遇寄本報1079號信箱

請女簿記 歷作中學程度具經驗 龍中央郵箱K2820

教師兼女傭 年50歲以下 作時間下午 請下午電K08562

書局售貨 局書新聘熟練售貨員 練習生有假期供膳 電12—7873963 有意

急聘女傭 年五十歲以下 優可供住宿 潮籍優先 電5—439836 陳生洽

上環電子廠 急聘生熟手女工多名 優有假期 時間好 請電H四六四五五六七

聘文史教師 誠聘中學高年級文史教師 九龍界限街一號 函聘 校務處

聘中學教師 荃灣區中學聘英文史地教師 德園昌泰街一號

請助會計 葵涌廠請女性中五或以上科程度 照寄 香港郵箱九一五〇二履歷近照

聘中學教師 元朗區中學聘英文 經濟 英史教師各一名 函洪水橋

招請女會計 聯絡電話 12—285693

女教務員 文書處理 多名有意者 待遇函華僑日報1082號信箱

學生兼職 具行政 下午二時至六時 天四百餘 有意電788081

廣告公司 聘請女營業代表 須經驗 新佣 電K432043

聘女幼師 英文幼稚園聘僱佣 幼師附履歷 太子道375號

中學教師 內明書院急聘低班英文 及經濟公共事務教師 名12—8182 83 蔡洽

葵涌津小 聘助理女書記 及會計 商科畢業 請親繕履歷 寄本報信箱998號

教琴兼職 聘兼職鋼琴女教師 者下午三至七時 四九五九一九 電港區

聘送貨員 高新有假期 可担保 德付道中44號五樓

聘女會計 盤點數 職員有LCC中級文憑 有意電⑤—448481 吳

男練習生 誠聘練習生 二時至五時半 應徵者請攜證件到 中心12樓⑤28325

診所女傭 年55歲以下 逢星期日休息 午三至七時電K 858405

聘請幼師 懂琴 合大角咀 傑士幼稚園

誠聘教師 中學誠聘有經驗中五 生物 九時半 電K 6963240洽

聘女打字 深水埗區商行請女打字員 本報信箱1083號

聘請歌手 結他電子琴伴奏 戚馬先生約晤K949308

學生兼職 餐廳請見習生 可供膳 班下午 鄉道43號 治

模特兒 專業藝術攝影機構安排兼職 寄中郵箱3283號 龍 能九

請退休人員 自由兼職推銷個人意外 保險家庭火險 徐寂寂函香港郵箱5392

聘請老師 體育 文化道德 函本報 中文退休教師數人 專 供食宿 有心人

學生兼職 名學中三程度 工作時間 有意請電四三一二

聘請女傭 湊仔煮飯 留宿 晚六至十時電⑤604372

牙科護士 中學程度 時間 下午一至十時半 後電3—838805

中西英文 港島南區夜校聘英文教師 應徵者請電⑤524211 14二時後

急聘教員 英文教師 道過經驗 近照函

急請女傭 請看護 主要看護 輔道西58號 樓6E室

女打字員 晚六時至九時 待遇經驗 電話250 器

幼稚園聘 中學畢業 字體端正 加多近街

教車師傅 高新聘請教車師 傳一式 七七七 電K七一八九

鐘點女傭 務煮飯 午九時 前電

醫院男工 千元月薪 供食宿 懂英語 及清潔工作 德院或電H963012

英文教師 校急聘小學 師多名 晚電3—018488洽

夜校教師 夜校誠聘會考 教師晚 K—八七二八

聘請教師 夜中學聘英文 師多名 本報—〇八

聘外勤員 男性中五 駕駛執照 居新界區 12—795255

美孚女傭 一兩大腳踢 夜電3—742459

識琴幼師 九龍某幼稚園聘全日識琴師 電話華僑報902箱

葵涌某校 誠聘低年班英文 濟西史教師 電12—22 0891陳洽

聘請教師 九龍全日英文書院 聘F1至F3綜合 科學教師 電話 履歷函本報九〇三註明

請練習生 中文某公司 具中五程度 名額有限 左右能以家 華僑日報

招請學徒

中國冷氣有限公司 請修理燒焊及製柜學徒多名初中程度 有意者請到官塘道394號二樓吳或李洽。

夜校教師 誠聘英文西史地理教師數名在香港仔區某夜中學工作 請電：⑤528136洽

請後生 本公司誠請男性後生一名 不取年齡 担任公司雜務工作 大廈A室

病房助理 訓練生 中西區某醫院請男女病房助理訓練生

鋼琴導師 某鋼琴公司聘請 專業鋼琴導師

民興藥房 ㊀練習生 ㊁送貨員 ㊂理貨員以上各職 勤期以上 地下 西洋菜街79號

推銷員 建築材料推銷員 兩年以上經驗懂英文待遇佣金優 厚附電話函本報信箱481號

男女售貨 旺角百貨 聘售貨員 中央郵箱3037

調酒員 及侍應生 本公司急聘調酒員及侍應生 九龍西洋 時間

打字女職 旺角區學中程度打字員 18至25歲

助理文員 官塘某大廠急聘文員多名

急聘音樂兼職教師 私立上午小學急聘音樂兼職鐘點男女教師多名有無經驗均可鋼琴三級或以上程度薪優請即函簡歷附電話本報997號

聘女教師 文村某私立主小學 聘 教數學 有意請電K 9—11AM及2—5PM 81198洽

男工揸電梯 旺角某大廈請年青男揸電梯 可夜班 元 以上

聘應侍生 尖沙咀某大酒樓請侍應生 4號

縫盆衣補 某大毛衫廠 聘請補衣

貨車司機 某車公司聘有經驗 貨車司機

醫院請女職工 年20—45 請住宿清潔女工 九龍黃竹坑道125號 院面洽

文員兼外勤 則中學畢業 聘英文書寫 程度 以上 學院 治

送貨售貨 旺角金飾 裝送貨員 徵求

急聘文員 算 ㊀會計 ㊁女助理員 ㊂

聘請職員 ①識英文 ②經驗

電器批發見習 聘男性年青見習生

工程公司 招聘畢業生 有經驗 二

津小急聘 九龍區津小急聘中四職員 函詳履歷

津小誠聘 官塘區津小聘

急聘司機及送貨 兩年經驗 道

旅行社聘請 女文員中學畢業 香港出生辦公時間電5-247818曾先生洽

育嬰姑娘 請經驗 七年 H73054

幼稚園校長 藍田某幼稚園 聘負責 心照本有

女清潔工 九龍塘某汽車廠 羅福道十號

送貨打什 九龍灣 貨倉 以下

女會計 中學程度 能有算 計

文多名員 星洲某男女 光波 優待

毛衫廠吉 聘學程度 日五

千八管家 不吸煙 午津 食 一地 包 55 煮洗

乘職模特兒 拍時裝雜誌 及電視廣告 經驗不拘 電⑤7760 53梁小姐 松坂屋公司二〇四室

招請 男女大廈管理員 $1320 北角 管理

請練習生 在中環出入口行工作 年18至22歲 BOX 1214

急聘售貨 尖沙咀某公司 大貨

聘男女文員 灣仔某中學 女教務員

聘實驗室管理員校務員 深水埗青山道339至345瑪利亞書院誠聘實驗室管理員及校務員各一名有經驗更佳薪優有意携身份證親到上址洽

某公司請私家車牌司機 每日當值十小時薪優有假期供晚膳應徵者須有五年駕駛經驗年齡不超過50歲為合請將履歷近照電話寄華僑日報信箱式三八號約洽

思維發展機構 屬下影視、廣告片演員組 聘全職兼職演員 可被保薦投身電影公司電視台廣告片公司拍攝演出前途美好申請者不限年齡性別携照彌敦道543號寶寶大廈C座1010室 ③888802 ③888750洽

律師行聘 練習生數名，在中環區寫字樓工作，年17至21，中四程度，月薪由875元起，另有免費醫療福利，學費津貼，有晉升機會，應徵者請詳履歷，要求待遇，聯絡電話附近照函華僑日報信箱488號

九龍靈糧堂幼兒園創校 誠聘已註冊幼兒工作員 3—388344約見

誠聘教師 某英文書院香港九龍屬下各分校誠聘英文及文理各科教師應徵者請將履歷連教科目班別及電話號碼函本報信箱1084號

某大公司急聘 經驗營業代表 ①文具用品 ②唯一即食麵 ③罐頭菓汁飲品 ④另聘司機多名有經驗新佣優厚兼職免問，男女均可（新界區爲合）有意請電12—794125

聘庶務員 中區某律師行聘庶務員一名，年齡四十五歲以下，性別不拘，有三年以上工作經驗，曾任大機構此職優先考慮有意詳履歷，要求待遇，聯絡電話附近照函華僑日報信箱487號

泰林急聘 ㊀音响電視修理員數名 ㊁見習修理須電專畢業 請電K二一五一九一 K二六二六八九 彭先生約見

誠聘日夜班按時計薪女職 香港花花公主夜總會高薪聘請女侍應全職兼職均可時薪40元以上，本公司條件優厚：有勤工獎膳食服裝費津貼 由可天天出糧 有困難可借上期 凡年18以上女性有意 午10時後電H278606H278691或携身份證到灣仔洛克道60至62號地下曾先生洽（輝煌酒樓對面）

地盤見習生 建築工程公司元朗區地盤聘測量見習生多名中學程度有責任感上進心者有良好晉升機會應徵者請携同身份證親臨尖沙咀亞士厘道34號天星大廈六樓與郭小姐洽

急聘預科經濟及會計教師 深水埗青山道339至345瑪利亞書院急聘經濟及會計教師乙名需有學位並主修該課爲合新優有意請携證件親到上址洽

聘商科教師 某商科專業學校誠聘下列夜校或週末下午兼職教師（九龍校及香港校）：㊀高級會計 ㊁初中級簿記 ㊂必文速記 ㊃商業信扎及C.I.F. ㊄法律概論（商法及經濟學）應徵者請附電話函香港軒尼詩道458—468號四樓（三字）金聯商業中心

各部職員 聘電話生及港九區酒店詢問處職員多名須輪班工作要說良好英語旺角勝利道14號F.G一樓帶身份証相片電③030226

經驗補習 補習中學數理化及小學各級 五七二九四三 電

聖若瑟 預科畢業 誠替中小學各 H七四二八九一

現職教師 大專畢業 誠替中小學各級 五七三五 〇 門 盡各

補習

人事助理 長沙灣某大製品廠聘請男性人事助理中學程度担任招募工友宣傳統計等有工作經驗者優先考慮薪優福利好有意者請詳履歷電話附近照希望待遇函九龍荔枝角道850至870號洽

急聘 護士學校臨床導師 需本港註册護士至少三年病室經驗若持有病室行政或臨床教導之証書更佳有意者請電K〇一九一一一內線一一四人事部約見

中國皇宮急聘各部門女職員 ㊀女款待員5名月薪2800元 ㊁女收銀一名月薪2000元 ㊂女侍應12名月薪2500元 ㊃女電話生兩名月薪2300元 ㊄女助理公關八名月薪3500元 ㊅女陪酒30名月薪5400元至13000元。凡18歲以上女性不用經驗即可上班有公司車接送每月4天假期公共福利特多請電H8910215 H8910231王小姐洽或親臨灣仔駱師道28號人事部

股票公司 中區聘女性文員及交收數名中五程度熟手打字要舖保有意者請將履歷近照薪酬函本報469號箱

機場商場擴充營業大量聘請各部門男女售貨員女收銀另女會計及簿記 以上各職均需F.5畢業流利英語請携身份證相片親到啓德機場大廈2樓D22 YUM YUM洽

英皇預科 中五以下理科 小學 有意 亦可補 日可補業 電3—038434梁

經驗補習 教學會津校男師 誠補中小學 港紅 電K622024

預科畢業 史學各科 文經七九 ③三八 何意

醫科土木 精補中學數理化生英 徐島③合③6620386 27304許

小組補習 替小學中學 港島東區 有意電H600650 開教經驗 班居

大學預科 誠替小學以下 ⑤補數理化生 有意電 晚精

英語專科 入學試及職會考英文教師 K374989或H743230 胡

誠補小學 畢業均可 午以上九龍 電③2343873 簡下午科級

理工學生 龍港 電③區大預科 七中 小學畢業 晚九

上門補習 補中小學 推接 正午 英文 二時

港大工程 二年學生誠替中五 四三四九五〇 李洽 ③以

理工建築 二年學生誠替中五 四三四九五〇 李洽 ③或

中三試 小組補習中英數 師任教 經驗 時電K〇五三七二

精勤專數 專數學及逐題指導 實寧大廈C座 1610室

聖心 文化生男教師廿餘年 經驗精補英數理

師範華仁 上門英文數學會考全科 優秀成績 張

元朗西人 教授純正英語會話 實用 速報名

港大預科 以下居住新蒲崗及附近之學生 電③218694

港大理科 二年級男生 誠替畢業 九七

港大工程 誠九龍預科 心負責 ③771940梁洽

香港大學 補數理化 5島西區 教經驗 有意陳電

香港大學 女中學畢業生 誠替 以下各級 電⑤二七四四四

港大土木 喇沙畢業 學生 補習小組 可 K

預科女生 誠替中小學各級 英數耐心 927478林洽

經驗女師 誠替小學初中 補習 電⑤468518

港大工程 系學生誠替中小學 6898林洽

中學畢業 以下補習 可以 一二四九八七〇

旺角 P.1至F.7數學 及其他科目 證效速上門 精 經驗

經驗教師 系畢業 英學 語言會話 電K825910

官塘補習 精補小學 英數 推理統計 電③413145

上午補習 精補中小學 能③測驗 電③87086669 陳

女畢業生 誠替各小學及初中 各科補習 9728

經驗補習 應屆畢業 有意者請電 級

港大理系 誠替中學數理化 ③9291080 精補

經驗補習 補習中三以下 七均可 五〇八五九

中大畢業 九精補英文數 五七 晚電三二四

港大理科 同學生精補 電⑤47558

中大補習 現讀大二 中三以下各科 晚六後電

留加畢業 以生誠替各科 精數理 電H635563莫

港大學生 精補高班會考 三評核試 電⑤626424張

港大預科 誠替中四或以下 數理英 二時至六時 電⑤28288劉

補習 誠替幼稚園 至小六 間H458095莊小姐洽

中大學生 誠替中三以下同學 全科有意者請晚電三六一〇六〇楊洽

浸會學生 誠替各級中學 時間為上午或下午 1449 65何

香港大學 學生誠替中小學 二年級 皆宜③817672李

經驗補習 大專學生誠補 三以下各級 下午六時前 電K311517

理工工程 二年精補中學數理化 經驗豐富 電③773127潘

美孚荃灣 學生誠替中學 化港島美孚荃灣 教師12—409917

1981最新F.4.5.會考英數理 最優異速成 港大畢業再獲教育文憑兼教學法授廿年經驗專教任何中小生或自修者英數全科時間任擇月60元 K807051

敬思博補習 F5會考文理各科 初中評核試各科 中小學各級各科 留學碩士港大畢業教師會考專書作者任教英皇道193號②字R室⑤786278

荃灣區會考英文班 由港大英文系畢業生現職津校會考班英文教師教授，講程針對會考範圍並免費派發講義。新班C組D組將分別於九月20日及十月一日開課詳情電：12—422650（中午一時後至晚上十時）

港大精英補習社（冷氣設備） 港大講師名校筆記教授考試秘訣 專爲考試而設①F5文科班理科班②F5英文（保證及格）③F3淘汰試（另設有課餘溫習室）荃灣沙咀道321號三樓⑫436556

甲級教師 120元一個 四星期 小學補習 高佐敦道 中學 大廈 五小 可信

理科補習 小組形式 教師大學畢業 親授 26號 數理化 會考 上海街 電③1B

英文補習 國際學校 用英文 中學 利用空餘時間 電⑤ 林補習 2區 7 2爲英

F.5英文 旺角某報招考研究 香港 九龍 額滿即班 電

香港大學 誠替中小學生補各科 有 K急請電四一五八〇一何洽

小學補習 寫打 有經驗 電③

理工土木 業學生誠替中小學 經驗 電沙田613633

經驗補習 大專生補習各級 電K082

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼	九龍佐敦道代理信箱號碼	中區辦事處信箱號碼	旺角辦事處信箱號碼	北角分處信箱號碼
136 200 166 220 167 221 168 222 169 227 171 228 178 230 182 233 187 234 188 236 189 234 190 239 196 240 198	936 974 937 975 939 976 941 977 943 978 944 980 945 982 948 983 958 985 959 986 961 994 969 995 970 996 972 997 973	403 455 406 457 407 458 410 463 413 465 414 466 418 467 415 471 420 478 421 478 422 479 423 480 424 481 425 482 429 431 485 434 487 437 488 439 491 441 494 443 499 446 502 450 452 454	1001 1052 1454 1002 1057 1476 1007 1059 1477 1009 1060 1478 1010 1061 1483 1012 1064 1485 1016 1065 1486 1019 1068 1487 1021 1069 1487 1022 1070 1488 1024 1071 1471 1027 1072 1472 1028 1381 1473 1030 1382 1475 1035 1386 1036 1392 1037 1393 1039 1398 1041 1400 1043 1403 1044 1404 1046 1406 1047 1407 1048 1409 1049 1410 1050 1411	1591 1592 1593 1604 1605 1606 1613 1622 1625 1629 1632 1633 1634 1635 1636 1637 1639 1641 1642 1647 1648 1649 1651 1652

SCH. CERT & C.U. COURSES (F.5&F.6)
INTENSIVE STUDIES
★香港學生輔導中心教育組主辦ENG. PHY. CHEM MATHS 報名：彌敦道611號萬隆大廈1001室（按十字）旺角大元公司對面 諮詢：③311866③887147③887148

大學畢業同學會 主辦中學會考專修班
㊀科目：英文、數學、附加數、物理、化學
㊁精要講義習作針對會考課程。
新班十月一日開課，額滿即止。
㊂由具有教育文憑港大畢業資深教師任教。
㊃上課地點：銅鑼灣電器道36號金殿大廈六樓D—E座
㊄報名：親到本會或電⑤706035 ⑤784517

會考81 保證合格課程 新法數理 會考英語研究所
★入學時發出合格保証書
★保証會考取得E級或以上
★否則退還一切學費
★英文、新舊附加數、物理、化學
九龍西洋菜街80—86號五樓 ③959571 ③953329

貓狗 新華狗店 新樂狗店 新光狗店 新生狗店 新星狗店 進口英國澳洲各種名犬靚貓歡迎選擇 專塲繁殖各國名犬代客寄養訓練配種 售賣貓犬各種用具藥品狗籠狗糧飼料 旺角西洋菜街166號③969127 尖沙咀漆咸道73號③676530 油麻地甘肅街16號③851258 官塘宜安街16號③442649 元朗教育路122號⑫778033

會考 中大 中四 英文 物理 港大 倫大 數學 化學 課程分析及題解 數據 由經驗豐富 各科教授 分析講 ★國際文化協會教育部辦★ 油麻地③—八八五五六六五五八九九三

港大畢業同學 海洋書籍中心 合辦
★會考數理專修課程★
★九月份已滿額，現徇同學要求加開十月新班由港大畢業生及港大導師教授，歡迎查詢。
彌敦道469號新光大廈1402B室（敦煌酒樓樓上） 電話：3—853872

珠寶 大道中82號 光珠寶石 電話H 453101 453111

旅港番禺會所 會員大會暨選擧啓事 本會所定於公曆九月廿七日星期六下午四時卅分假座灣仔英京酒家四樓擧行會員大會報告會務省覽年結選聘核數師暨開選擧票連下聯誼餐敍席金每位廿元請各會員依時出席爲荷。秘書主任龔國維黃卓榮敬啓一九八〇年九月十七日

催收租事 啓 葉芳英小姐 廖芳美 度五樓D座 ...

壽山狗塲 連香港狗會十届冠軍繁殖家 TEL: H530868 訓練寄養 小犬出售 面對園公洋海17C西道山臣壽村山壽（24小時服務，假期開放）

古氏狗 莫忠剷貓 病貓 25元 北角 電617042

工人世界

深水埗好少年計劃 訓練工人子弟成才

特別吸收學業操行較差之學生 首期開辦有成績工人家庭歡迎

社會福利署深水埗青年中心，爲協助程度上較差及品行較劣之小學生，有關功課及行爲上之改善問題，第二期「愛學愛樂好少年計劃」，本月再度推行，歡迎工人家庭子弟參加。

據該中心主任林恒光指出：「愛學愛樂好少年計劃」，第一期舉辦以來，一般工友反應良好，爲應需求，第二期本月展開。

上述計劃，參加者普遍來自各公共屋邨及一般入息較低之工人家庭，白領藍領之子弟，均希望有機會培養成爲品學兼優之學生。

「好少年計劃」，對象以小學三至六年級學生，而行爲較劣，功課較差爲主。上述計劃目的，主要希望透過此一計劃之協助，能糾正頑皮學生行爲，並使彼等能及時追上學業。

全部計劃，主要有賴一羣志願義工，人數共達卅餘人，合力協助推行。

好少年計劃，全部免費，每周定星期一、三、五晚上七時三刻至九時三刻，內容是以個別形式進行功課輔導，同時更參與各類啓發性康樂遊戲，而假期中更安排各類探訪及戶外活動。

第一期於五月開始舉辦，至八月下旬完結，一般反應熱烈，工人家庭對之深表歡迎。

第二期定本月開始，至年底十二月完結，名額仍爲四十人。

參加成員，除由中心與各校聯絡，協助提供上述頑皮學生外，同時亦公開招取學員，如欲參加，可逕往中心聯絡及填寫表格，經由中心人員安排家庭探訪後，認爲確屬需要者，即可參與上述計劃。

區內工人家庭，如欲其子弟參加，可逕電三——八一一九四四查詢。（行）

你想找尋工作嗎？

勞工處介紹職業

（請按址往勞工處登記）

勞工處本港就業輔導組，爲求職者提供免費之職業介紹服務，現有部份急聘空缺如下：

大廈主管及助理主管
黃竹坑。①男性，中五程度，年五十以下，識水電，月薪一九〇〇元。②男性，中學程度，年四十以下，識水電，月薪一七〇〇元。

初級秘書
上環。女性，中五程度，流利英語，識打字，凡兩年經驗，月薪二二〇〇元。

銀行文員
中區。男性，中學會考及格，數科B級，識打字，月薪一二〇〇元。

西廚
西區。男性，凡五年經驗，月薪二五〇〇元。

工佐——技工（海灘泳池服務員）
香港九龍或新界。男女均可，小學畢業，體格健全，持有拯溺銅章及有效之急救證書。月薪一千六百七十五至一千九百九十五元。（九月卅日截止）

市政事務署雜工
香港及九龍。男女均可，年齡十八以上，體格健全。月薪一千三百七十五至一千四百六十五元。

醫院雜工
港島瑪麗醫院。男女均可，年齡十九以上，體格健全，流利粵語，月薪一千三百七十五至一千四百六十五元。

印務生產主管
紅磡。男性，年三十至四十五，凡兩年柯式印刷經驗，月薪一八〇〇元。

除上述空缺外，該組尚有其他空缺，有意申請職位之人士，請於辦公時間內，攜同本人身份證，相片，學歷及其他有關證件，到該組就近辦事處登記。此外，須聘請職員之僱主，亦歡迎與該組任何一辦事處聯絡，其地址及電話如下：

（一）香港金鐘道九十九號樂禮大廈地下　電話：五——二七〇二七六
（二）香港北角電器道二百六十四號華凱大廈地下　電話：五——七一一三五一
（三）香港柴灣漁灣邨漁安樓二十九至三十號地下　電話：五——五七〇二〇一
（四）香港黃竹坑邨福利大廈地下　電話：五——五二〇一三一
（五）九龍廣東道三百九十三號政府合署五樓　電話：三——九三六一七五
（六）九龍旺角花園街一百八十五號地下　電話：三——六九五五二五
（七）九龍深水埗元州街郵政局大廈二樓　電話：三——七〇〇二九三
（八）九龍紅磡船塢街一百二十五號地下　電話：三——六五六二五〇
（九）九龍官塘同仁街政府分署三樓　電話：三——四二四二五一
（十）九龍新蒲崗景福街七號麗宮戲院大廈地下　電話：三——二六五二二一
（十一）新界荃灣大河道六十七至六十九號地下　電話：一二——四二〇一五四
（十二）新界屯門德政園三十一號地下　電話：一二——八一九三〇〇
（十三）新界大埔廣福道五十二號地下　電話：一二——六六五一八三

至於有意申請學徒之人士，請於辦公時間內，攜同本人身份證及學歷證件，到灣仔軒尼詩道一號照信大廈十二樓勞工處訓練局事務科登記或電五——二七二三〇四查詢。

工會領袖訓練班 提供工友工會知識

菲律賓考察團於去年到菲律賓考察該國工會情況，現舉辦「工會領袖訓練班」，提供工友工會知識，以爭取經濟利益。

日期：十月五日開課。
時間：逢星期日晚上八時至十時。
地點：秀茂坪邨廿八座地下職工青年聯會。
內容：香港工運史、香港人的工會概念、國際勞工組織介紹、工會的功能、工會的結構等。
另有參觀工會。
收費：全期共八節，收費二十元正。
報名請到該中心聯絡。

香港仔社區中心 技藝興趣班 適應在職青年需求

香港仔街坊會社區服務中心，爲應區內居民（特別是在職青年）需求，特開辦多項技藝興趣班，其中內容充實而新穎。

（一）手工藝編鉤班：課程內容包括：鉤針使用，毛冷公仔，披肩，頭巾，帽等。開班日期爲十月六日，逢星期一晚上課，全期十節。

（二）舞台管理訓練課程：教授內容包括舞台基本認識、舞台管理技巧、控制燈光、音響、化粧、道具、佈景等，並安排實地參觀機會。開班日期爲十月十日，逢星期五晚上課，全期八講。

（三）中國書法國畫初班：十月八日開班，逢星期三晚上課，全期十節。

（四）成人急救班：十月六日開班，逢星期一晚上課，全期十節。出席率達百分之八十者，可參加聖約翰急救考試。

（五）美髮師初班：十月八日開班，逢星期三晚上課，全期八節，課程完結後可往美容院參加實習。

（六）美容班：十一月七日開班，逢星期二晚上課，全期十節。

（七）基本平面設計班：十一月三日開班，逢星期一晚上課，全期十節。

（八）素描興插圖班：十一月三日開班，逢星期一晚上課，全期十節。

如對上述技藝興趣班有興趣者，可逕往香港仔大道一八〇號B香港仔社區服務中心二樓辦事處索取章程或報名參加。查詢請致電五——五三八〇三五。

商業

商業小廣告　旅遊、商業、搬屋　每天六元　大字四個　細字卅四個

石膏塑像　本公司代理中國藝術　歡迎出口商韓小姐洽　請電③721231張小姐洽

假山　日興花園專門設計假山古樹盆景　電③876661 ⑫668619

出口貿易　新出版工商廠商名錄　出入口商用　郵箱60140電H621961

平價裝修　木工水泥鐵器大小工程　傳呼機K315181呼556　晚K870257梁洽

鐵器　承造鋼窗鐵門鐵花　燒焊請電H731736或電K610271呼2107勤記

移印絲印　專印塑膠任何體型　⑫282173

高價收購　布疋針織布成衣廠存貨　衣用品人造毛羊毛　③708709

艇氏遊雷　大中小西式　H—227015　H—229421

柯式複印　文件刊物說明書　招請講義簡價即印　街號地下③963760

柯式印刷　彩色刊物雜誌畫報　書街招文件攝影製版　設計查詢3—203261美明

專改西裝　服務快捷價廉保證滿意　永吉街誠和商場一樓52號　室H431299

中英打字　油印電子製版文件表格　彌敦道五二五號寶寧大廈A16樓良友K315452

烘記工程　鐵器裝飾服務　設計室內間格　大小遠近歡迎　K305123日　K693096夜

上門裝修　承造工廠一切鐵架　安全網價格公道　③二七九八九一張洽

百葉窗簾　新造修理港九新界　布窗簾　③3579或303310　角咀163二樓七座中英

裝修工程　油漆傢俬水電　工程一律歡迎　五五五二八亞東　K八八大小

冷氣雪櫃　專門上門按裝修理冷氣　雪櫃翻新換膠服務港九　K884416凱旋洽

裝修設計　水電間格牆紙油漆天花　地板請電③314341鄧　或③318057黎洽

成利裝修　牆紙柏木大小工程　請洽③369793袁洽

紙漆牆油　平價精工　⑤714683　⑤639117

理賬報稅　按月理賬　中英文書　電：432509吳

中文打字　收費廉宜快捷　H444647戴小姐洽

遊艇門平　天下客一經交手　下次必來　老招牌　都話梁伯最好H728103

油印中心　中英打字　九龍旺角　國際K九五七三六八

特藝速印　大小印件中英文打字　日起中環蘭桂坊十四號　地下電話H245815

裝修油漆　間格泥水膠板石棉瓦牆紙　防水執漏　工程H706730陳

遊河艇　豪華遊艇歡迎租賃　中西大小K427587

牛羊皮青　大量現貨適合手袋製衣廠　特平出讓請電H—241499接洽

特快印刷　採用美國ABDICK柯式機即來即印　信封信紙表格五芳街23號地下K285519李

專修冷氣機　雪櫃洗衣機保養　安裝零件充足　⑤471660　⑤478394　第一工程

高價收購酸枝　好爛均合　⑤452767　聯興行

墻紙權記　油漆、牆紙、牆櫃　黃金大廈7樓C室K794331

華修　水小夜　泥大日　木漆工程　⑫206337　⑤466135　傳呼9063

陳裝

明泰噴油　翻新寫字枱夾萬升降機　汽車金屬大小鐵器　包料取價從廉③489338　專門上工程

打字機　修理抹油樂民新邨　樓七〇六室②〇一〇　八九　九普

力業　各種電器　修理電錶

通電　承造電器　申請電錶　⑫621963　③320031　傳呼891莫奇

專業裝修　承建室內外大小裝修　工程價錢特平日夜電③　九五七五四三

教授批命　河洛相　隱者陳老師教批命　成出國資用黃大仙下邨　27座182室3—223851

代聽電話　早午晚服務兼代收書信　H764698

遊艇門平　梁伯啓事　新作風保障遊客利益　經定船客不暇去我亦　負責清找船租H728103

梳化椅　彈弓床　精工修理請H七六四一四五又　新翻面換新

雅潔公司　服務清潔打蠟乾洗地氈　殺蟲五四四五四五四人

華耀裝修　油漆傢俬牆紙樓房間格　精工快捷③三八三五　洗天台樓屋防水木

遊艇租賃　請往中環卜公碼頭　旅行團辦事處或電　H259701海陸洽

鋼琴平售　手三琴大利街琴平售　三個月租百元　街號21將供數道舊新全　旺角5—488138五洲行

廣告設計　承接商業攝影，包裝，目錄，海報設計及各類印刷。精美快捷。峰立廣告　電話：③924509

陽宅風水　專家劉慶泉　江西三元風水秘傳　③940542

中秋賞月遊河　直接船家　K933004通用

樂聲琴行　搬琴　代客　準時　快捷　妥當　⑤740286⑤468646　③692360③037968

冷氣　雪櫃凍櫃　H736913聯昌H280934　買修清裝廠商大冷氣工　實理洗拆房業小氣喉程　有五匹冷機及機仔平售

專買酸枝古玩字畫　古書銅器花樽請電九龍　城街185號③—7780065　大明行

遊艇　日夜租賃　美迅公司　3—311829　3—311839　遊艇最好　服務最佳　中西款式　大小俱備

漏水　專門　採用西德防水材料修葺天面地庫升降機坑冲涼　近承包管理清潔五年保用　西防水工程③373508

攝影商業　專業攝影　自設攝影公司　H621961

專畫彩圖　機械工程師代畫圖　晚六時後電③850563吳

求偶良機　君子好逑　誠意交友　③827105

通渠通廁　專通浴缸面盆　水喉渠　K847576

漏水裝修　林氏專造　防水漏水工程　西德防工水程　供最有效方法　樓房間格　最佳西德材料　油漆牆紙地板磁磚　立單保用三年　牆櫃鐵器　彌敦道300號14樓華豐大廈H2電話K315403

收舊傢俬雪櫃酸枝　鋼具各類不銹鋼凍櫃　遠近均合全灣漢興　12—298668

公關小姐　本公司備有年輕貌端兼職女文員風度大方社交　一流能應酬商務客戶多方語言能同吃飯遊覽　性質12時後約電⑤2848 32洽

青年中心主辦　遊艇服務　大小遊艇日夜租賃　特約快餐　豐儉由人　③—666427．697808

水晶地板　車磨打臘　專車服務港九　12—830695　12—822243　國際地板公司

威勝洋服　高等　正宗歐美名家裁法專做一流洋服名廠恤衫西裝有試身精做恤衫不變樣價錢老實顧客至上　中環機利民街七號

追債　代客追收空頭支票貨款拖賬債務呆賬舊賬　（夜晚專用⑤271933）中環⑤251920

打字機　買賣修理　原箱新機價廉二手商用手提座枱電動　彌敦道313號五樓　寶來公司③840931

萬能角鋼　窗簾美路　東方公司　電話：⑤二七七八六六

收買字畫古玩　軒尼詩道244—246二樓凝趣軒（樂聲琴行樓上）H747766星期日休息

英國全新裝修豪華傢俬　ARCH MARBLE

標價機　總匯　藥品編號機　編號銀碼機　特平每部$120起　安全貿易公司　TEL：③330609　③623860

漏水　聯興防水工程K321158　K304301

聯邦私家偵探有限公司　攝影錄音跟縱代收債款　離婚證據商業調查假冒　商標精密儀器絕對保密　彌敦道611號按11字五月花上　K311811　K311833

漏水　宇宙防水工程

天然水晶地板　天然機構．用料一流　專業人材．薑有保證　H785375H786509

新樓入伙者佳音　裝修採用噴磁壁牆紙價錢，高雅美觀，一勞永逸，電③636152先進工程公司查詢（紅磡機利士路十號）

香港私家偵探　委託絕對保密歡迎來電詢問　九龍總社③818008．818781　香港分社⑤783600．783699

收費特廉　遊艇租售　H-607543

水晶　專業地板清潔打臘　精工車磨　萬興工程　③7437438　③7411603

港島私家偵探社　K—843513　K—847655　攝影錄音跟踪——代收債款　一切調查案件——離婚證據　本社業務包括世界各地．專業人材辦案．委託絕對保密．歡迎來電詢問．九龍通菜街２Ａ號鴻光商場空樓９室

水晶地板　清潔打臘乾洗地氈　聯安公司　5—444221　5—441615　3—783284

爭求顯象管　大量爭求飛利浦12吋黑白顯象管現貨訂貨都可下午一至五時⑫280931林生洽

漏水　防水工程

商務調查　政府註冊絕對保密　代理追收任何錢債貨款空頭支票租務糾紛男女姦情證據及調查一切有關商業秘密等　灣仔洛克道114—120嘉洛商業大廈按12字C室電話H272530H272619

永佳清潔　管理完善　顧客至上　塵吸臘打　K455477

莊臣清潔公司　承接一切清潔工程　本公司設有各類新式機械專門技術人員爲閣下服務，歡迎來電或親臨指導　彌敦道242號一樓立信大廈23室　電話：③7213040　③048618

南華體育會徵求圖案設計　南華七十週年會慶，徵求特刊封面及紀念章圖型，如蒙參與，請函加山　該會索取簡章，如經取錄，當致厚酬

TREBEL鋼琴大特價　本行自代理德國TREBEL名廠鋼琴以來因其音色美款式新備受各界人仕推崇購買者衆以致有供不應求之現象現今大批新琴已經運到港爲酬謝各界人仕之雅意特別推出多款TREBEL鋼琴以批發價出售機會難逢歡迎賜教及垂詢其它樂器及琴書亦一律以特價出售中環奧卑利街21至27號　5-239392薄扶林道64—68號5-488138五洲行

嘉林諮詢服務　（一）承辦商業調查及其他調查。（二）介紹仝地商團達成協議，簽訂合約。（三）爲各種學術研究機構代查資料。（四）代客翻譯各種外文資料。（五）代聘臨時性西班牙語翻譯。　電話5-690005　香港太古城隋宮閣10／C

水晶地板　車磨油水晶及地板翻新和打臘　精工　3-786472請即5-705074　3-787587賜電5-704084　華美水晶地板工程公司

水晶地板　蒸洗地毯　殺蟲打臘　張記　H282941　H276015

遠東打臘　水晶地板　K666809　K719803

樂聲琴行　獨家代理：德國琴王BLUTHNER，A. HERRMANN，LEGNICA，STEINER等　原裝進口名廠鋼琴　原價$7950　特價$5200　歡迎分期　保用十年　香港：中環士丹利街38號　TEL：⑤220449　⑤224894　軒尼詩道244—246號⑤742740　德輔道西279號⑤468646　九龍：尖沙咀漆咸道123號③692360　亞皆老街120B號③037968③037662

★鋼琴中心★

一鳴製造廠　電話：3-938050　3-936613　深水埗荔枝角道一四一號　本廠精誠出品酒樓餐廳傢俬不銹鋼像俬大量供應歡迎參觀選購

鋼寫字檯　國泰鋼具品質第一　總公司萬宜大廈114室　電話5-231676　分店軒尼詩道三三一號　電話5-722392

閉路電視中心　適合：工廠．舖頭．銀行．商場．醫務所．酒店．超級市場．酒樓　預約示範．請電：大東影音公司K682517張先生洽　全套只售$2150

立誠搬運有限公司　政府註冊　提防假冒　718177　718469　622834　622863　944231　944232

永勝搬運公司　政府註冊．提防假冒　專搬門屋　848480　848767　436198　435125　369569　816054

立信　立信搬屋第一家　搬屋運貨要搵他　5-720038　5-729484　3-627545　3-622941　晚8-11時請電3-634566

超羣搬運公司　專門搬屋　出入口貨運

巴黎琴行　東南亞總代理世界名廠鋼琴★意大利名廠G.E.M電子琴大特價WEINSTEIN 4950★大批新款到港特價由1750起　全部原裝進口、特惠分期保用十年、歡迎比較選購　佐敦道44號——登打士街43號——柯士甸道156號

電子錶大特價　出口價　水客，批發及出口另有更平價　地址：九龍西洋菜街5號（好望角）大廈）十二樓（電梯按12）七座　（彌敦道荷李活戲院、大人公司後面）　麗莎電子錶廠　電話③850786③840380　LCD錶20元起　頸鍊掛錶、鬧錶　太陽能電子錶　1／100秒計時秒錶　超薄型電子錶　35元男庄表　40元計時秒表（零售價）女庄表，頸鏈掛表，太陽能表及鬧表

特平機票　英美加包機　專人代辦各國簽証　泰証特快$100　康樂旅遊公司　中環先施公司對面　⑤443055⑤441531

旅遊

幸運搬運公司　專門搬屋　搬廠搬寫字樓　3-707036　3-708019　5-704084　5-705074

遠東搬運公司　提防假冒　3-7421065　3-7412007　5-405619　5-498366

興業搬屋　3-957235　3-922389　單人房40元　双人房60元　小家庭80元

吉祥搬屋　（搬屋專家）　双人房100元小家庭120元　3-651749.631114　5-629921.625822

亞洲旅運★免費代辦各國特快證　免費代訂各地酒店　香港中環德輔道中156—164號通用商業大廈M4⑤454811（4線）　美加西岸1400　東岸1990　西雅圖1550　英國990　澳洲來回3200　歐洲1800　亞庇800　星加坡850　台北450　馬尼拉400　椰加達1050　東京800　曼谷650　溫哥華1690　★美加回港特價機票乘747機在港付款在本公司或美加各地公司取票安全妥當

海外旅遊機構★機票全港最平　絕不取巧　香港皇后大道中35號商業大廈603室⑤246196—7⑤233847⑤233912　美國1390　倫敦960　溫哥華1700　台北640　紐約1850　南美3000　多倫多1950　東京1100　巴黎1400　巴西3500　椰加達1650　星馬1450　漢城1290　澳洲1450　馬尼拉590　曼谷950　★免費協辦簽證　★美加回港機票　★歐美國內航機　★特價優待★

台證百貨機票　往台灣可帶合法　特快100　得其利旅行社　包賺．包銷．包退貨　假日照常　台北來回機票630　旺角彌敦道607新興大廈1817室電梯按18字　③849562③851245③859555（歡迎同業託辦）

承中旅社受權　合時旅行社主辦　星湖、鼎湖、廣州（直通車團）4天5天7天　桂林、陽朔、廣州（航空團）5天　惠州湯泉華樂園（旅遊車團）2天3天　全部旅綫住甲級冷氣賓館膳食一流　總社：北角英皇道512—612號健威花園商場109號H632104至5　分社北角長康街22號地下H700139

世運　5—456566　中環國際大廈320室　台泰証　台証135　泰証100　綠印均可　美加澳洲　英法國西德比利時星馬印尼日韓菲島旅遊探親代辦簽證　菲律賓14天探親自由團$1190　中華民國護照$220綠印同價　在港居住五年或以上者有出世紙均可申請入籍領護照　英國護照

華僑日報讀者七海旅行團　本港旅遊．澳門旅遊　台灣旅遊．日本旅遊　韓國旅遊．泰國旅遊　星馬旅遊．菲島旅遊　每週有團出發　廉價機票服務中心　代理各地特廉機票　直接發售歡迎垂詢　專用電話☎：5-447130　歡迎社團工廠委託安排行程　香港國際大廈1702室　電話：5-447137

免費代辦各國簽證四季平機票　皇后大道中35號商業大廈906室⑤239147　⑤254272　⑤254276　美國950　加拿大970　英國870　荷蘭1450　台灣團700　曼谷團1440　紐約1370　椰加達670　日本420　巴西3450　星馬團2000　歐洲團5150　澳洲1220　星加坡670　台北250　南美2220　美加團4600　歐洲1620　馬尼拉320　曼谷470　巴黎1450　菲島團850

台灣　包賺包銷　包退貨　合法百貨可賺機票　世界各地機票簽證　特快台證各地旅遊　海明威旅運公司　③—958547　③—958807　彌敦道655號胡社生行801室假日照常

專辦各國探親旅遊　綠印可辦　星馬1450．東京1120．漢城1300．菲律賓730　泰國$950．大阪1350．台北630　韓日台1500　入台快證$135包出快出　英國護照　專辦非港出世申領英國護照代辦全部手續　怡達旅行社．中環李寶椿大廈405室⑤432919